



DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABERS DOMSTOL

BERETNING 1992-1994



DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS
DOMSTOL

BERETNING

1992-1994

Oversigt over arbejdet ved
De Europæiske Fællesskabers
Domstol
og Retten i Første Instans

Luxembourg 1995

Bibliografiske data findes bagest i denne publikation.

De Europæiske Fællesskabers Domstol
L-2925 Luxembourg
Telefon: 4303-1
Justitskontorets telex: 2510 curia lu
Informationstjenestens telex: 2771 cj info lu
Telegramadresse: CURIA
Domstolens telefax: 4303-2600
Informationstjenestens telefax: 4303-2500

De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans
Rue du Fort Niedergrünwald
L-2925 Luxembourg
Telefon: 4303-1
Justitskontorets telex: 60216 curia lu
Rettens telefax: 4303-2100

Luxembourg: Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer, 1995

ISBN 92-829-0252-8

© EKSF-EF-EAEF, Bruxelles • Luxembourg, 1995

Eftertryk tilladt med kildeangivelse, dog ikke til kommercielle formål.

Printed in Belgium

Forord

Beretning 1992-1994 for De Europæiske Fællesskabers Domstol og Retten i Første Instans erstatter i år undtagelsesvis de tidligere års årsrapport.

På grund af forsinkelser i forskellige led i udgivelsesprocessen er det nemlig, idet man håber på læsernes forståelse, besluttet at udgive en udgave, som med det sædvanlige indhold omfatter tre års arbejde i Domstolen og Retten i Første Instans, nemlig fra 1992 til 1994.

Som i de tidligere år henvender oversigten sig til dommere, advokater og i øvrigt alle, der anvender, underviser i eller studerer fællesskabsret.

Da beretningens formål er rent orienterende, kan den ikke citeres som et officielt dokument fra Domstolen og Retten i Første Instans, hvis afgørelser alene gengives officielt i *Samling af Afgørelser fra Domstolen og Retten i Første Instans* samt i *Samling af Afgørelser — Personalesager (Sml. Pers.)*.

Oversigten udgives på Fællesskabernes officielle sprog (dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk). Beretningen, der er gratis, kan fås ved henvendelse (med angivelse af det ønskede sprog) til Domstolens Informationstjeneste.

Indhold

Side

<i>De Europæiske Fællesskabers Domstol</i>	9
A – Domstolens virksomhed i 1992, 1993 og 1994 ved Domstolens præsident, G.C. Rodríguez Iglesias	11
B – Domstolens sammensætning	19
I – Sammensætning efter rangfølge	20
fra 1.1.1992 til 10.3.1992	20
fra 11.3.1992 til 6.10.1992	21
fra 7.10.1992 til 6.10.1993	22
fra 7.10.1993 til 9.2.1994	23
fra 10.2.1994 til 6.10.1994	24
fra 7.10.1994	25
II – Domstolens medlemmer fra 1992 til 1994	26
III – Ændringer i Domstolens sammensætning i perioden 1992 til 1994	33
IV – Domstolens administration: forkortet organisationsplan	35
 <i>De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans</i>	 37
A – Arbejdet i Retten i Første Instans i 1992, 1993 og 1994 ved Rettens præsident, J.L. da Cruz Vilaça	39
B – Sammensætning af Retten i Første Instans	57
I – Sammensætning efter rangfølge	58
fra 1.9.1991 til 10.3.1992	58
fra 11.3.1992 til 18.9.1992	58
fra 19.9.1992 til 31.8.1993	59
fra 1.9.1993 til 31.8.1994	59
fra 1.9.1994	60
II – Retten i Første Instans' medlemmer fra 1992 til 1994	61
III – Ændringer i Retten i Første Instans' sammensætning i perioden 1992 til 1994	65

<i>Årene 1992, 1993 og 1994 i de to retsinstanser</i>	67
A – Møder og besøg	69
Officielle besøg og arrangementer ved Domstolen og Retten i Første Instans i 1992, 1993 og 1994	73
B – Højtidelige retsmøder	87
Højtideligt retsmøde i Domstolen den 10. marts 1992	87
Højtideligt retsmøde i Domstolen den 18. september 1992	101
Højtideligt retsmøde i Domstolen den 4. december 1992	112
Højtideligt retsmøde i Domstolen den 15. januar 1993	114
Højtideligt retsmøde i Domstolen den 16. februar 1993	114
Højtideligt retsmøde i Domstolen den 26. oktober 1993	115
Højtideligt retsmøde i Domstolen den 9. februar 1994	119
Højtideligt retsmøde i Domstolen den 6. oktober 1994	131
 <i>Bilag I</i>	 165
 <i>Statistiske oplysninger vedrørende årene 1992, 1993 og 1994</i>	 167
A – Arbejdet ved Domstolen	167
I – Register over domme afsagt af Domstolen i perioden 1992 til 1994	167
Domme afsagt i 1992	167
Domme afsagt i 1993	186
Oversigt over andre afgørelser truffet af Domstolen, som er refereret i »Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans« i 1993	207
Domme afsagt i 1994	208
Oversigt over andre afgørelser truffet af Domstolen, som er refereret i »Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans« i 1994	230
II – Statistiske oplysninger	231
B – Arbejdet ved Retten i Første Instans	257
I – Register over domme afsagt af Retten i Første Instans i perioden 1992 til 1994	257
Domme afsagt i 1992	257
Domme afsagt i 1993	260

Oversigt over andre afgørelser truffet af Retten i Første Instans, som er refereret i »Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans« i 1993	264
Domme afsagt i 1994	265
Oversigt over andre afgørelser truffet af Retten i Første Instans, som er refereret i »Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans« i 1994	274
II – Statistiske oplysninger	275
C – Statistiske oplysninger vedrørende de to retsinstanser I 1992, 1993 og 1994	287
D – Nationale domstoles arbejde vedrørende fællesskabsretten	289
<i>Bilag II</i>	293
<i>Publikationer og generelle oplysninger</i>	295

De Europæiske Fællesskabers Domstol



A — Domstolens virksomhed i 1992, 1993 og 1994 ved Domstolens præsident, G.C. Rodríguez Iglesias

Sammenlignet med ikrafttrædelsen i november 1993 af traktaten om Den Europæiske Union og dens betydning for Fællesskabet har begivenhederne i Domstolen i de seneste tre år været mere beskedne, men dog af væsentlig betydning for institutionens fremtid.

Det er først og fremmest vigtigt at fremhæve de ændringer i Domstolens sammensætning, som skete i løbet af 1994, og som — ud over udpegelsen af en ny justitssekretær — har medført en delvis nybesættelse, idet seks medlemmer, herunder præsident Ole Due, er fratrådt.

Enhver nybesættelse medfører naturligvis visse brydninger, men arbejdsrytmen er dog ikke blevet berørt, idet Domstolen har kunnet afslutte ca. 300 sager pr. år. Dernæst, og dette fortjener at blive fremhævet, har sagsbehandlings gennemsnitlige varighed kunnet nedsættes, således at den nu i præjudicielle sager er på 18 måneder (20,4 måneder i 1993) og i direkte søgsmål på 20,8 måneder (22,9 måneder i 1993).

Bestræbelserne vil imidlertid fortsætte, da det ville være selvtilfredshed at lade sig nøje med disse resultater. Såfremt sagsbehandlingen varer for længe, kan dette nemt få medlemsstaternes retsinstanser til at undlade at forelægge Domstolen spørgsmål om fortolknings- eller gyldighedsspørgsmål, hvorved den ensartede anvendelse af fællesskabsretten trues, og sammenhængen i systemet svækkes. Men man må være klar over, at nedsættelsen af sagsbehandlings varighed er begrænset af, at Domstolen først kan behandle en sag, når alle indgivne processkrifter og indlæg er oversat.

Netop for at forkorte sagsbehandlings varighed har Rådet på forslag af Domstolen ved to afgørelser af henholdsvis 8. juni 1993 og 7. marts 1994 udvidet Retten i Første Instans' kompetence til at omfatte samtlige de sager, der anlægges af fysiske og juridiske personer. Domstolen har endvidere i henhold til EF-traktatens artikel 165, stk. 2, mulighed for at henvise enhver sag, herunder sager anlagt af medlemsstaterne eller institutionerne, til en afdeling, hvor dette findes forsvarligt. Denne mulighed er imidlertid så ny, at dens positive virkninger endnu ikke har kunnet måles.

Samme ønske om fremskyndelse er også slået igennem med hensyn til offentliggørelsen af retspraksis. Domstolen har for at sikre, at dens domme foreligger på samtlige Unionens officielle sprog, når de afsiges, og at Samlingen

udkommer med en tidsforskydning på kun fire til fem måneder, måttet begrænse mængden af de dokumenter, der skal oversættes, og har med henblik herpå besluttet, at retsmøderapporten fra januar 1994 ikke længere offentliggøres i Samlingen.

En hurtigere og mere regelmæssig udgivelse af Samlingen er imidlertid ikke den eneste måde, hvorpå oplysning om fællesskabsretten udbredes til de fagligt interesserede kredse, som er de eneste, der er i stand til at sikre dens anvendelse. Derfor arrangerer Domstolen med jævne mellemrum studiebesøg, som skal lette indgangen til fællesskabsretten for dommere, advokater, lærere og studenter. Disse besøg, der er en kilde til gensidig berigelse, giver mulighed for, alt efter deltagernes baggrund, at uddybe deres kendskab til fællesskabsretten, at betragte denne i en større sammenhæng, eller endelig at se konstruktivt og kritisk på Domstolens praksis. Af samme grund tillægger Domstolen disse møder stor betydning, og de afholdes stadigt hyppigere, efterhånden som bevidstheden om fællesskabsrettens betydning breder sig.

Domstolen har også modtaget talrige besøg af medlemmerne af medlemsstaternes højeste retsinstanser, herunder forfatningsdomstolene.

II. En kortfattet gennemgang af arbejdet i Domstolen i denne periode ville ikke være fuldstændig uden en omtale af nogle af de mest betydningsfulde domme.

1. De *grundlæggende friheder, som er grundlaget for det indre marked*, hører traditionelt til de udvalgte områder i Domstolens praksis. Perioden 1992-1994 er ikke nogen undtagelse.

- For så vidt angår *frie varebevægelser* er den mest betydningsfulde afgørelse i perioden uden tvivl dommen af 24. november 1993 (forenede sager C-267/91 og C-268/91, Keck og Mithouard, Sml. I, s. 6097), hvori Domstolen har fastslået, at nationale bestemmelser, som begrænser eller forbyder visse former for salg, ikke er »foranstaltninger med tilsvarende virkning«, der er forbudt ifølge traktatens artikel 30, når de finder anvendelse på alle de berørte erhvervsdrivende, som udøver virksomhed i indlandet, og forudsat at bestemmelserne såvel retligt som faktisk påvirker afsætningen af indenlandsk fremstillede varer og varer fra andre medlemsstater på samme måde. Der er i realiteten tale om en ændring af Domstolens praksis for at tage hensyn til de problemer, som en for vid definition af dette begreb kan skabe, både for erhvervsdrivende og nationale myndigheder.

Domstolen har ligeledes præciseret de begrænsninger i denne frihed, som følger af beskyttelsen af »industriel og kommerciel ejendomsret« (traktatens artikel 30 og 36). Den har fastslået, at undtagelser kan omfatte bestemmelser, udstedt af

medlemsstaterne, til beskyttelse af betegnelser, der betegner varernes geografiske oprindelse, men ikke har karakter af artsbetegnelse (dom af 10.11.1992, sag C-3/91, Exportur, Sml. I, s. 5529 ¹), eller beskyttelse af betegnelser, der består af talord, og som i de pågældende handelskredse anses for at have det fornødne særpræg (dom af 30.11.1993, sag C-317/91, Deutsche Renault, Sml. I, s. 6227 ²).

- For så vidt angår *den frie bevægelighed for personer* (traktatens artikel 48 og 52) har Domstolen udtalt, at der er tale om en grundlæggende frihed af vidtrækkende omfang, som kan påberåbes over for nationale myndigheder af enhver statsborger i Fællesskabet, som gør eller har gjort brug heraf. Domstolen har således fastslået, at en fællesskabsstatsborger kan påberåbe sig denne frihed med henblik på at opnå, at oprindelsesmedlemsstaten anerkender en universitetsgrad, der er erhvervet i en anden medlemsstat, og som gør det lettere at få adgang til et erhverv, uden dog at være en adgangsbetingelse (dom af 31.3.1993, sag C-19/92, Kraus, Sml. I, s. 1663).

- Endelig har Domstolen afsagt flere domme om *den frie udveksling af tjenesteydelser* (traktatens artikel 59 og 66) på området for søtransport mellem medlemsstaterne indbyrdes, hvor anvendelsen af dette princip er ny (dom af 17.5.1994, sag C-18/93, Corsica Ferries Italia, Sml. I, s. 1783; af 14.7.1994, sag C-379/92, Peralta, Sml. I, s. 3453; af 5.10.1994, sag C-381/93, Kommissionen mod Frankrig, Sml. I, s. 5145). I disse domme har Domstolen fastslået, at traktatens bestemmelser om fri udveksling af tjenesteydelser kan påberåbes af virksomheder, der leverer tjenesteydelser til statsborgere i andre medlemsstater, herunder også over for den medlemsstat, hvor virksomheden er hjemmehørende. Domstolen har fastslået, at bestemmelserne er til hinder for en anvendelse af enhver national ordning, der gør udvekslingen af tjenesteydelser mellem medlemsstaterne vanskeligere end en rent intern udveksling af tjenesteydelser i medlemsstaten, navnlig på grund af strengere regler.

2. Domstolen har også gentagne gange fået forelagt spørgsmål om de grænser, som *fællesskabsreglerne på konkurrenceområdet* (traktatens artikel 85-94) indebærer for national ret.

- Domstolen har således fået forelagt spørgsmål om, hvorvidt reglerne i traktatens artikel 85 og 86 (forbud mod konkurrencebegrænsende aftaler og mod misbrug

¹ Sagen drejede sig om betegnelserne »Tourón de Alicante« og »Tourón de Jijona«, der er beskyttet ved en fransk-spansk aftale.

² Vedrørende betegnelsen »Quattro«, som er forbeholdt den tyske bilproducent AUDI.

af dominerende stilling), som medlemsstaterne er forpligtet til ikke at tilsidesætte, selv om bestemmelserne i første række kun angår virksomhederne, generelt er til hinder for, at der fastsættes nationale retsfor skrifter, som kan ændre vilkårene for konkurrencen mellem virksomhederne. I domme af 17. november 1993 (sag C-2/91, Meng, Sml. I, s. 5751, sag C-185/91, Reiff, Sml. I, s. 5801, og sag C-245/91, Ohra, Sml. I, s. 5851) har Domstolen besvaret dette spørgsmål benægtende. Den har bekræftet sin tidligere praksis, hvorefter det er foreneligt med traktatens artikel 85 og 86 at fastsætte retsfor skrifter, som hverken foreskriver eller fremmer indgåelsen af ulovlige aftaler, som ikke forstærker konkurrencebegrænsende aftaler på det område, de omfatter, og som ikke uddelegerer ansvaret for at træffe beslutninger om økonomisk intervention til private erhvervsdrivende.

Traktatens artikel 90 om offentlige virksomheder og virksomheder, som er tillagt særlige eller eksklusive rettigheder, er udgangspunkt for et stadigt stigende antal sager.

Domstolen er for eksempel blevet anmodet om at definere begrebet »virksomhed« som omhandlet i denne bestemmelse. Den har fastslået, at selv om dette begreb omfatter enhver enhed, som udøver økonomisk virksomhed, uanset denne enheds retlige status og finansieringsmåde, finder traktatens artikel 90 dog ikke anvendelse på sygekasser og lignende inden for den offentlige sociale sikringsordning, idet de bygger på princippet om solidaritet (dom af 17.2.1993, forenede sager C-159/91 og C-160/91, Poucet og Pistre, Sml. I, s. 637), eller på en international organisation som Eurocontrol, hvis virksomhed ud fra en helhedsbetragtning er knyttet til udøvelsen af en tjenesteydelse af almen interesse, som f.eks. politimæssige opgaver i luftrummet (dom af 19.1.1994, sag C-364/92, SAT mod Eurocontrol, Sml. I, s. 43).

Dommene af 19. maj 1993 (sag C-320/91, Corbeau, Sml. I, s. 2533) og af 27. april 1994 (sag C-393/92, Gemeente Almelo, Sml. I, s. 1477) er vigtige afgørelser, idet Domstolen deri udtaler sig om de betingelser, hvorunder virksomheder, som har fået overdraget at udføre tjenesteydelser »af almindelig økonomisk interesse«, helt eller delvis er fritaget fra at følge konkurrencereglerne efter bestemmelsen i traktatens artikel 90, stk. 2. I disse domme vedrørende henholdsvis postbesørgelse og elforsyning har Domstolen fastslået, at denne fritagelse navnlig gælder for virksomheder, som har fået overdraget at levere en tjenesteydelse til samtlige forbrugere på medlemsstatens område, til ensartede priser og af samme kvalitet, uden at der tages hensyn til særlige situationer eller til den individuelle tjenesteydelses økonomiske rentabilitet. Domstolen tillader, at konkurrencen kan være udelukket på visse områder, således at den virksomhed, der har fået pålagt opgaven, sikres en økonomisk og finansiel ligevægt. Det er

imidlertid ikke lovligt at udelukke konkurrencen, når det drejer sig om særlige tjenesteydelser, der ikke står i forbindelse med tjenesteydelser af almindelig interesse, og hvorved man søger at imødekomme særlige behov hos erhvervsdrivende, således at der skal ydes visse supplerende tjenesteydelser, som ikke indgår i en tjenesteydelse af almindelig interesse.

På *statsstøtteområdet* (traktatens artikel 92, 93 og 94), hvor der også er et jævnt og regelmæssigt antal sager, skal der henvises til dommene af 17. marts 1993 (forenede sager C-72/91 og C-73/91, *Sloman Neptun*, Sml. I, s. 887) og af 30. november 1993 (sag C-189/91, *Kirsammer-Hack*, Sml. I, s. 6185), hvori Domstolen som på andre områder har fastholdt sin hidtidige praksis, idet den har anført, at »kun fordele, der ydes direkte eller indirekte ved hjælp af statsmidler«, skal betragtes som støtte. Dette er navnlig ikke tilfældet med en lovgivning, der medfører en nedsættelse af de skattemæssige byrder eller sociale bidrag for visse virksomheder, men hvor formålet ikke er at støtte en eller flere af disse bestemte virksomheder.

Domstolen har ligeledes haft lejlighed til nærmere at præcisere, hvad der er henholdsvis nye og eksisterende støtteforanstaltninger, hvor nemlig Kommissionens kontrolordninger er forskellige (dom af 9.8.1994, sag C-44/93, *Namur-Les assurances du crédit*, Sml. I, s. 3829), de betingelser, hvorunder Kommissionen skal gennemføre en kontradiktorisk undersøgelse af nye støtteforanstaltninger (dom af 19.5.1993, sag C-198/91, *Cook mod Kommissionen*, Sml. I, s. 2487), Kommissionens beføjelser til at kontrollere støtteforanstaltninger (domme af 13.4.1994, forenede sager C-324/90 og C-342/90, *Tyskland og Pleuger Worthington mod Kommissionen*, Sml. I, s. 1173, og af 5.10.1994, sag C-47/91, *Italien mod Kommissionen*, Sml. I, s. 4635) samt de betingelser, hvorunder Kommissionens afgørelse kan anfægtes af medlemsstaterne (domme af 30.6.1992, sag C-312/90, *Spanien mod Kommissionen*, Sml. I, s. 4117, og sag C-47/91, *Italien mod Kommissionen*, Sml. I, s. 4145).

3. *Ligebehandling af mænd og kvinder* er et andet område, som har givet anledning til en lang række sager. Betydningen af Barber-dommen, der blev afsagt den 17. maj 1990 (sag C-262/88, Sml. I, s. 1889), og som foreskriver en streng ligebehandling for så vidt angår ydelser, der udbetales i henhold til de private erhvervstilknyttede pensionsordninger, forklarer de talrige spørgsmål, som medlemsstaternes retsinstanser har forelagt vedrørende rækkevidden af denne dom og af den til traktaten om Den Europæiske Union knyttede protokol vedrørende traktatens artikel 119, som dommen gav stødet til, navnlig for så vidt angår deres anvendelse i tid. I en række afgørelser truffet i 1993 og 1994, bl.a. dommene af 6. oktober 1993 (sag C-109/91, *Ten Oever*, Sml. I, s. 4879) og af 28. september

1994 (sag C-200/91, Coloroll, Sml. I, s. 4389), har Domstolen fastslået, at de ydelser, som er underkastet ligebehandlingsprincippet, er ydelser, der udbetales på grundlag af beskæftigelsesperioder, der ligger efter Barber-dommens afsigelse (dvs. den 17.5.1990), og at protokollen blot har gentaget denne begrænsning og udvidet den til at gælde andre ydelser end dem, dommen vedrører.

4. Domstolen anmodes oftere og oftere om at dømme i *tvister mellem Fællesskabets institutioner eller mellem Fællesskabet og dets medlemsstater*. Navnlig Parlamentet har ved flere lejligheder gjort brug af den adgang, som det har ifølge Domstolens praksis, og som er knæsat i traktaten om Den Europæiske Union, til at indgive søgsmål med henblik på at sikre beskyttelsen af dets beføjelser. Domstolen har således efter Parlamentets påstand herom annulleret Rådets direktiv 90/366/EØF af 28. juni 1990 om opholdsret for studerende, der ikke var blevet udstedt i samarbejde med Parlamentet (dom af 7.7.1992, sag C-295/90, Parlamentet mod Rådet, Sml. I, s. 4193 ¹), og Rådets forordning nr. 4059/89 af 21. december 1989 om betingelserne for transportvirksomhedernes adgang til at udføre intern vejgodstransport i en medlemsstat, hvor de ikke er hjemmehørende, da der ikke var sket ny høring, efter at der var foretaget væsentlige ændringer i forslaget til forordningen (dom af 16.7.1992, sag C-65/90, Parlamentet mod Rådet, Sml. I, s. 4593 ²).

For så vidt angår tvister mellem medlemsstaterne og institutionerne skal der henvises til det annulationssøgsmål, som den tyske regering indgav mod forordningen om den fælles markedsordning for bananer, og hvor den tyske regering ikke fik medhold (dom af 5.10.1994, sag C-280/93, Tyskland mod Kommissionen, Sml. I, s. 4973).

5. Spørgsmålet om beskyttelsen af *borgernes og virksomhedernes rettigheder* har været behandlet af Domstolen gentagne gange. Domstolen påser, at disse rettigheder ikke tilsidesættes i forbindelse med administrative procedurer (vedrørende beskyttelse af oplysninger, som virksomheder har meddelt Kommissionen i forbindelse med konkurrencesager, se dom af 16.7.1992, sag C-67/91, Asociación Española de Banca Privada m.fl., Sml. I, s. 4785, og af 19.5.1994, sag C-36/92 P, SEP mod Kommissionen, Sml. I, s. 1911; vedrørende pligten til at gennemføre en kontradiktorisk undersøgelse af en statsstøttes forenelighed med traktaten, se dom af 19.5.1993, sag C-198/91, Cook mod Kommissionen, Sml. I, s. 2487) eller i forbindelse med retssager, navnlig ved

¹ Direktivet er dog blevet opretholdt midlertidigt indtil udstedelsen af et nyt direktiv.

² Denne forordning er også blevet midlertidigt opretholdt.

adgangen til at anlægge sag til prøvelse af afgørelser, som berører dem direkte og individuelt (vedrørende Kommissionens afvisning af at iværksætte en undersøgelse af en støtte efter anmodning fra en konkurrent, se dom af 24.3.1993, sag C-313/90, CIRFS m.fl. mod Kommissionen, Sml. I, s. 1125; vedrørende en forordning, hvorved en virksomhed blev frataget retten til at anvende en benævnelse, som virksomheden havde registreret og anvendt i lang tid, se dom af 18.5.1994, sag C-309/89, Codorníu mod Rådet, Sml. I, s. 1853).

Domstolen har derimod i dom af 14. juli 1994 (sag C-91/92, Faccini Dori, Sml. I, s. 3325) klart afvist, at private over for andre private borgere kan påberåbe sig ubetingede og tilstrækkeligt præcise bestemmelser i direktiver, der ikke er gennemført eller er urigtigt gennemført (direktivers såkaldte »horisontale« direkte virkning), således som flere generaladvokater havde fremsat forslag om i tidligere sager.

6. Der skal også peges på en række domme og kendelser (navnlig dom af 26.1.1993, forenede sager C-320/90, C-321/90 og C-322/90, Telemarsicabruzzo m.fl., Sml. I, s. 393), hvorved Domstolen, efter at have bekræftet den betydning, den tillægger samarbejdet med de nationale retsinstanser i forbindelse med præjudicielle spørgsmål, har erindret om nødvendigheden af, at tvistens faktiske og retlige sammenhæng er klart beskrevet, således at Domstolen kan give en nyttig besvarelse af de forelagte spørgsmål.

7. Endelig har Domstolen udfoldet en særlig intensiv virksomhed i henhold til den rådgivende kompetence, den har ifølge artikel 228 i traktaten om Den Europæiske Union. Den er således blevet anmodet om at afgive en udtalelse om foreneligheden med traktaten af aftalen om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (udtalelse 1/92 af 10.4.1992, Sml. I, s. 2821) og af Den Internationale Arbejdsorganisations konvention nr. 170 vedrørende sikkerhed i forbindelse med anvendelse af kemikalier på arbejdspladsen (udtalelse 2/91 af 19.3.1993, Sml. I, s. 1061). Endelig har Domstolen for ganske nylig, den 15. november 1994 (udtalelse 1/94, Sml. I, s. 5267), afgivet en udtalelse om Det Europæiske Fællesskabs kompetence til at indgå overenskomsten om Verdenshandelsorganisationen, navnlig GATS-overenskomsten og TRIPs-aftalen.

B – Domstolens sammensætning



I – Sammensætning efter rangfølge

DOMSTOLENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE (fra 1.1.1992 til 10.3.1992)

O. DUE, præsident
Sir GORDON SLYNN, formand for Første Afdeling
R. JOLIET, formand for Femte Afdeling
F.A. SCHOCKWEILER, formand for Anden og Sjette Afdeling
F. GRÉVISSE, formand for Tredje Afdeling
G. TESAURO, førstegeneraladvokat
P.J.G. KAPTEYN, formand for Fjerde Afdeling
G.F. MANCINI, dommer
C.N. KAKOURIS, dommer
C.O. LENZ, generaladvokat
M. DARMON, generaladvokat
J.C. MOITINHO DE ALMEIDA, dommer
G.C. RODRÍGUEZ IGLESIAS, dommer
M. DIEZ DE VELASCO, dommer
M. ZULEEG, dommer
W. VAN GERVEN, generaladvokat
F.G. JACOBS, generaladvokat
C. GULMANN, generaladvokat
J.L. MURRAY, dommer

J.-G. GIRAUD, justitssekretær

DOMSTOLENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE
(fra 11.3.1992 til 6.10.1992)

O. DUE, præsident
R. JOLIET, formand for Første og Femte Afdeling
F.A. SCHOCKWEILER, formand for Anden og Sjette Afdeling
F. GRÉVISSE, formand for Tredje Afdeling
G. TESAURO, førstegeneraladvokat
P.J.G. KAPTEYN, formand for Fjerde Afdeling
G.F. MANCINI, dommer
C.N. KAKOURIS, dommer
C.O. LENZ, generaladvokat
M. DARMON, generaladvokat
J.C. MOITINHO DE ALMEIDA, dommer
G.C. RODRÍGUEZ IGLESIAS, dommer
M. DIEZ DE VELASCO, dommer
M. ZULEEG, dommer
W. VAN GERVEN, generaladvokat
F.G. JACOBS, generaladvokat
C. GULMANN, generaladvokat
J.L. MURRAY, dommer
D.A.O. EDWARD, dommer

J.-G. GIRAUD, justitssekretær

**DOMSTOLENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE
(fra 7.10.1992 til 6.10.1993)**

O. DUE, præsident
C.N. KAKOURIS, formand for Fjerde og Sjette Afdeling
C.O. LENZ, førstegeneraladvokat
G.C. RODRÍGUEZ IGLESIAS, formand for Første og Femte Afdeling
M. ZULEEG, formand for Tredje Afdeling
J.L. MURRAY, formand for Anden Afdeling
G.F. MANCINI, dommer
M. DARMON, generaladvokat
R. JOLIET, dommer
F.A. SCHOCKWEILER, dommer
J.C. MOITINHO DE ALMEIDA, dommer
F. GRÉVISSE, dommer
M. DIEZ DE VELASCO, dommer
W. VAN GERVEN, generaladvokat
F.G. JACOBS, generaladvokat
G. TESAURO, generaladvokat
P.J.G. KAPTEYN, dommer
C. GULMANN, generaladvokat
D.A.O. EDWARD, dommer

J.-G. GIRAUD, justitssekretær

**DOMSTOLENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE
(fra 7.10.1993 til 9.2.1994)**

O. DUE, præsident
G.F. MANCINI, formand for Anden og Sjette Afdeling
M. DARMON, førstegeneraladvokat
J.C. MOITINHO DE ALMEIDA, formand for Tredje og Femte Afdeling
M. DIEZ DE VELASCO, formand for Fjerde Afdeling
D.A.O. EDWARD, formand for Første Afdeling
C.N. KAKOURIS, dommer
C.O. LENZ, generaladvokat
R. JOLIET, dommer
F.A. SCHOCKWEILER, dommer
G.C. RODRÍGUEZ IGLESIAS, dommer
F. GRÉVISSE, dommer
M. ZULEEG, dommer
W. VAN GERVEN, generaladvokat
F.G. JACOBS, generaladvokat
G. TESAURO, generaladvokat
P.J.G. KAPTEYN, dommer
C. GULMANN, generaladvokat
J.L. MURRAY, dommer

J.-G. GIRAUD, justitssekretær *

* Den 9.2.1994 forlod justitssekretær J.-G. Giraud Domstolen, og R. Grass tiltrådte som Domstolens justitssekretær.

**DOMSTOLENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE
(fra 10.2.1994 til 6.10.1994)**

O. DUE, præsident

G.F. MANCINI, formand for Anden og Sjette Afdeling

M. DARMON, førstegeneraladvokat

J.C. MOITINHO DE ALMEIDA, formand for Tredje og Femte Afdeling

M. DIEZ DE VELASCO, formand for Fjerde Afdeling

D.A.O. EDWARD, formand for Første Afdeling

C.N. KAKOURIS, dommer

C.O. LENZ, generaladvokat

R. JOLIET, dommer

F.A. SCHOCKWEILER, dommer

G.C. RODRÍGUEZ IGLESIAS, dommer

F. GRÉVISSE, dommer

M. ZULEEG, dommer

W. VAN GERVEN, generaladvokat

F.G. JACOBS, generaladvokat

G. TESAURO, generaladvokat

P.J.G. KAPTEYN, dommer

C. GULMANN, generaladvokat

J.L. MURRAY, dommer

R. GRASS, justitssekretær

**DOMSTOLENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE
(fra 7.10.1994)**

G. C. RODRÍGUEZ IGLESIAS, præsident
R. JOLIET, formand for Første og Femte afdeling
F.A. SCHOCKWEILER, formand for Anden og Sjette Afdeling
F.G. JACOBS, førstegeneraladvokat
P.J.G. KAPTEYN, formand for Fjerde Afdeling
C. GULMANN, formand for Tredje Afdeling
G.F. MANCINI, dommer
C.N. KAKOURIS, dommer
C.O. LENZ, generaladvokat
J.C. MOITINHO DE ALMEIDA, dommer
G. TESAURO, generaladvokat
J.L. MURRAY, dommer
D.A.O. EDWARD, dommer
A.M. LA PERGOLA, dommer
G. COSMAS, generaladvokat
J.-P. PUISSOCHET, dommer
P. LEGER, generaladvokat
G. HIRSCH, dommer
M. ELMER, generaladvokat

R. GRASS, justitssekretær

II – Domstolens medlemmer fra 1992 til 1994 (efter tiltrædelsestidspunkt)



Ole Due

Født i 1931; afdelingschef i Justitsministeriet; konstitueret landsdommer; medlem af den danske delegation til Haager-konferencen om international privatret; dommer ved Domstolen fra 1. oktober 1979; præsident for Domstolen fra 7. oktober 1988 til 6. oktober 1994.



Sir Gordon Slynn

Født i 1930; Barrister, Master of the Bench, derefter Treasurer, Gray's Inn; Queen's Counsel; Junior Counsel for Arbejdsministeriet, Junior og Leading Counsel for Finansministeriet; Recorder; dommer i High Court (Queen's Bench Division); præsident for Employment Appeal Tribunal; gæsteforsker ved universiteterne i Durham, Cornell (USA), Mercer (USA), King's College, London; generaladvokat ved Domstolen fra den 26. februar 1981; dommer ved Domstolen fra 7. oktober 1988 til 10. marts 1992.



Federico Mancini

Født i 1927; professor i arbejdsret (Urbino, Bologne, Rom), komparativ privatret (Bologne); medlem af Consiglio Superiore della Magistratura (1976-1981); generaladvokat ved Domstolen (1982-1988); dommer ved Domstolen siden 7. oktober 1988.



Constantinos Kakouris

Født i 1919; advokat (Athen); fuldmægtig og dernæst assessor ved Den Øverste Græske Forvaltningsdomstol; dommer ved Den Øverste Græske Forvaltningsdomstol; præsident for den domstol, der behandler sager mod dommere ved underretten og ved de højere domstole; medlem af Den Særlige Højesteret; overinspektør for forvaltningsdomstolene; medlem af Dommernes Øverste Råd; formand for Det Øverste Råd i Udenrigsministeriet; dommer ved Domstolen siden 14. marts 1983.



Carl Otto Lenz

Født i 1930; advokat; notar; generalsekretær for Den Kristelige Demokratiske Gruppe i Europa-Parlamentet; medlem af Den Tyske Forbundsdag; formand for Forbundsagens Retsudvalg og Forbundsagens Europa-udvalg; siden 1990 gæsteprofessor i fællesskabsret ved Saarland's Universitet, Saarbrücken; generaladvokat ved Domstolen siden 12. januar 1984.



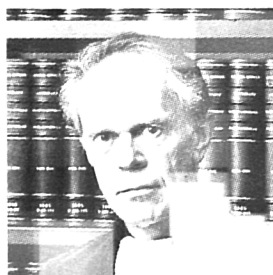
Marco Darmon

Født i 1930; embedsmand i Justitsministeriet; lektor ved Det Retsvidenskabelige Fakultet (Paris I); assisterende direktør i justitsministerens sekretariat; afdelingsformand ved Cour d'appel, Paris; direktør i Justitsministeriets Direktorat for Civile Sager; generaladvokat ved Domstolen fra 13. februar 1984 til 6. oktober 1994.



René Joliet

Født i 1938; professor (1974-1984) og ekstern professor (siden 1984) ved Det Retsvidenskabelige Fakultet ved Liège Universitet (i fællesskabsret); professor i belgisk ret ved King's College, London (1977); gæsteprofessor ved Nancy Universitet (1971-1978), Europa Instituut ved Universitetet i Amsterdam (1976-1985), Det Katolske Universitet Louvain-la-Neuve (1980-1982) og Northwestern University, Chicago (1974) og (1983); lektor i EF-konkurrenceret ved Europa-Kollegiet i Brügge (1979-1984); dommer ved Domstolen siden 10. april 1984.



Fernand Schockweiler

Født i 1935; Justitsministeriet; førsteregeringsssekretær; rådgiver for regeringen; første-rådgiver for regeringen; regeringens delegerede ved Conseil d'État's Tvistemålsafdeling; dommer ved Domstolen siden 7. oktober 1985.



José Carlos de Carvalho Moitinho de Almeida

Født i 1936; Anklagemyndighedens repræsentant ved Appelretten i Lissabon; kabinetschef hos justitsministeren; stedfortræder for rigsadvokaten; sekretariatschef for Afdelingen for Fællesskabsret; professor i fællesskabsret (Lissabon); dommer ved Domstolen siden 31. januar 1986.



Gil Carlos Rodríguez Iglesias

Født i 1946; lektor, derefter professor (universiteterne i Oviedo og Freiburg, Brisgau, Det Frie Universitet i Madrid, Complutense-Universitetet i Madrid og Granada Universitet); bestyrer af Institut for Folkeret (Granada); dommer ved Domstolen fra 31. januar 1986; præsident for Domstolen siden 7. oktober 1994.



Fernand Grévisse

Født i 1924; medlem af og derefter referendar for Frankrigs Conseil d'État; direktør i Justitsministeriet; generaldirektør for Forstvæsnet; generaldirektør i regeringens Generalsekretariat; medlem af Conseil d'État; formand for Første Underafdeling i Tvistemålsafdelingen; professor ved Institut d'études politiques; præsident for Conseil d'État's Afdeling for Offentlige Arbejder; dommer ved Domstolen fra 4. juni 1981 til 6. oktober 1982 og fra 7. oktober 1988 til 6. oktober 1994.



Manuel Díez de Velasco Vallejo

Født i 1926; tidligere professor (Catedrático) i folkeret og i international privatret ved universiteterne i Granada, Barcelona og Det Frie Universitet i Madrid; professor (Catedrático) i folkeret ved Complutense-Universitetet i Madrid; dommer ved den spanske Forfatningsdomstol (1980-1986); medlem af Institut de droit international; tidligere særlig sagkyndig ved Consejo de Estado; medlem (Académico de número) af Real Academia de jurisprudencia (Madrid); dommer ved Domstolen fra 7. oktober 1988 til 6. oktober 1994.



Manfred Zuleeg

Født i 1935; amanuensis ved Institut for Fællesskabsret (Köln); professor i offentlig ret, folkeret og fællesskabsret ved universiteterne i Bonn og Frankfurt; dommer ved Domstolen fra 7. oktober 1988 til 6. oktober 1994.



Walter Van Gerven

Født i 1935; professor ved Det Katolske Universitet, Leuven, Chicago Universitet og Amsterdam Universitet; pro-rektor og medlem af Konsistorium og Det Øverste Råd for Universitetet i Leuven; advokat (Dendermonde, Leuven, Bruxelles); formand for Banktilsynet; generaladvokat ved Domstolen fra 7. oktober 1988 til 6. oktober 1994.



Francis Jacobs, QC

Født i 1939; Barrister; ansat i sekretariatet i Den Europæiske Menneskerettighedskommission; referendar hos generaladvokat J.P. Warner; professor i fællesskabsret (King's College, London); forfatter af flere værker om fællesskabsret; generaladvokat ved Domstolen siden 7. oktober 1988.



Giuseppe Tesauro

Født i 1942; professor i folkeret (Messina, Napoli og Rom); direktør for Institut for Folkeret under Det Økonomiske Fakultet på Rom Universitet; direktør for Scuola di Specializzazione sulle Comunità europee under Rom Universitet; advokat med møderet for den italienske Kassationsdomstol; medlem af Consiglio del Contenzioso Diplomatico under Udenrigsministeriet; generaladvokat ved Domstolen siden 7. oktober 1988.



Paul J.G. Kapteyn

Født i 1928; ansat i Udenrigsministeriet; professor i international organisationsret (Utrecht, Leiden); medlem af Raad van State; formand for Raad van State's Tvistemålsafdeling; medlem af Det Kongelige Akademi for Videnskaberne; medlem af Bestyrelsen for Academie voor Internationaal Recht, Haag; dommer ved Domstolen siden 1. april 1990.



Claus Christian Gulmann

Født i 1942; embedsmand i Justitsministeriet; referendar for dommer Max Sørensen; professor i folkeret og fællesskabsret og formand for Det Retsvidenskabelige Fagråd ved Københavns Universitet; advokat; formand for og medlem af voldgiftsretter; medlem af ankenævn; generaladvokat ved Domstolen fra 7. oktober 1991; dommer ved Domstolen siden 7. oktober 1994.



John Loyola Murray

Født i 1943; formand for Union of Students in Ireland; Barrister, derefter Senior Counsel ved Inner Bar, Supreme Court; Attorney-General; medlem af Council of State; tidligere medlem af Bar Council of Ireland; Benchet (doyen) of The Honourable Society of the King's Inns; dommer ved Domstolen siden 7. oktober 1991.



David Alexander Ogilvy Edward

Født i 1934; advokat (Skotland); Queen's Counsel (Skotland); sekretær, derefter kurator for Faculty of Advocates; formand for Den Rådgivende Kommission for Advokaterne i Fællesskabet; Salvesen professor i europæiske institutioner og bestyrer for Europa-Institutet, Edinburgh's Universitet; særlig rådgiver for Overhusets EF-udvalg; Honorary Benchet i Gray's Inn, London; dommer ved Retten i Første Instans fra 1. september 1989 til 9. marts 1992; dommer ved Domstolen siden 10. marts 1992.



Antonio Mario La Pergola

Født i 1931; professor i statsforfatningsret og almindelig og komparativ offentlig ret ved universiteterne i Padova, Bologna og Rom; medlem af Consiglio Superiore della Magistratura (1976-1978); medlem af og derefter præsident for Corte Costituzionale (1986-1987); minister for europæiske anliggender (1987-1989); medlem af Europa-Parlamentet (1989-1994); dommer ved Domstolen siden 7. oktober 1994.



Georges Cosmas

Født i 1932; advokat i Athen; fuldmægtig (1963), assessor (1973) og medlem (1982-1994) af Den Øverste Græske Forvaltningsdomstol; medlem af den særlige domstol, som er kompetent i retssager mod dommere; medlem af den særlige højesteret, som i henhold til den græske forfatning har kompetence til at harmonisere landets tre højeste retsinstansers praksis og til at prøve gyldigheden af de nationale og europæiske valg; generaladvokat ved Domstolen siden 7. oktober 1994.



Jean-Pierre Puissochet

Født i 1936; medlem af Frankrigs Conseil d'État; direktør og senere generaldirektør for Rådet for De Europæiske Fællesskabers Juridiske Tjeneste (1968-1973); generaldirektør for Agence nationale pour l'emploi (1973-1975); direktør for den centrale administration i Industriministeriet (1977-1979); direktør for OECD's Direktorat for Juridiske Anliggender (1979-1985); direktør for Det Internationale Institut for Offentlig Administration (1985-1987); juridisk konsulent og direktør for Udenrigsministeriets Direktorat for Juridiske Anliggender (1987-1994); dommer ved Domstolen siden 7. oktober 1994.



Philippe Léger

Født i 1938; embedsmand i Justitsministeriet (1966-1970); kabinetssekretær og derefter teknisk rådgiver i kabinettet for ministeren for livskvalitet i 1976; teknisk rådgiver i justitsministerens kabinet (1976-1978); underdirektør i Justitsministeriets Afdeling for Straffesager og Benådninger (1978-1983); medlem af Cour d'appel de Paris (1983-1986); vicekabinetschef i Justitsministeriet (1986); præsident for Tribunal de grande instance de Bobigny (1986-1993); direktør for justitsministerens kabinet og statsadvokat ved Cour d'appel de Paris (1993-1994); assisterende professor ved Université René Descartes (Paris-V) (1988-1993); generaladvokat ved Domstolen siden 7. oktober 1994.



Günter Hirsch

Født i 1943; direktør i Justitsministeriet i delstaten Bayern; præsident for delstaten Sachsens Verfassungsgerichtshof og Oberlandesgericht Dresden (1992-1994); dommer ved Domstolen siden 7. oktober 1994.



Michael Bendik Elmer

Født i 1949; embedsmand i Justitsministeriet (1973); kontorchef i Justitsministeriet (1982-1987 og 1988-1991); dommer ved Østre Landsret (1987-1988); Justitsministeriets kommitterede i fællesskabsretlige spørgsmål og menneskerettighedsspørgsmål (1991-1994); generaladvokat ved Domstolen siden 7. oktober 1994.



Jean-Guy Giraud

Født i 1944; ansat ved Europa-Parlamentets Generalsekretariat; ekspeditionssekretær ved Budgetudvalgets Sekretariat; kontorchef for Sekretariatet for Udvalget for Institutionelle Spørgsmål og Budgetudvalget; rådgiver og derefter direktør hos to formænd for Europa-Parlamentet (institutionelle, juridiske og budgetmæssige spørgsmål); konstitueret direktør i Generaldirektoratet for Udvalgene; justitssekretær ved Domstolen fra 10. februar 1988 til 9. februar 1994.



Roger Grass

Født i 1948; afgangseksamen fra Institut d'études politiques de Paris og kandidateksamen i politisk videnskab og offentlig ret; statsadvokatfuldmægtig ved Tribunal de grande instance de Versailles; ekspeditionssekretær ved Domstolen; generalsekretær for Anklagemyndigheden ved Cour d'appel de Paris; ansat i den franske justitsministers kabinet; referendar hos Domstolens præsident; justitssekretær ved Domstolen siden 10. februar 1994.

III – Ændringer i Domstolens sammensætning i perioden 1992 til 1994

Mellem 1992 og 1994 er Domstolens sammensætning ændret således:

David A.O. Edward tiltrådte som dommer den 10. marts 1992. Han afløste Sir Gordon Slyn.

Den 9. februar 1994 fratrådte J.-G. Giraud som justitssekretær. Han blev afløst af justitssekretær R. Grass.

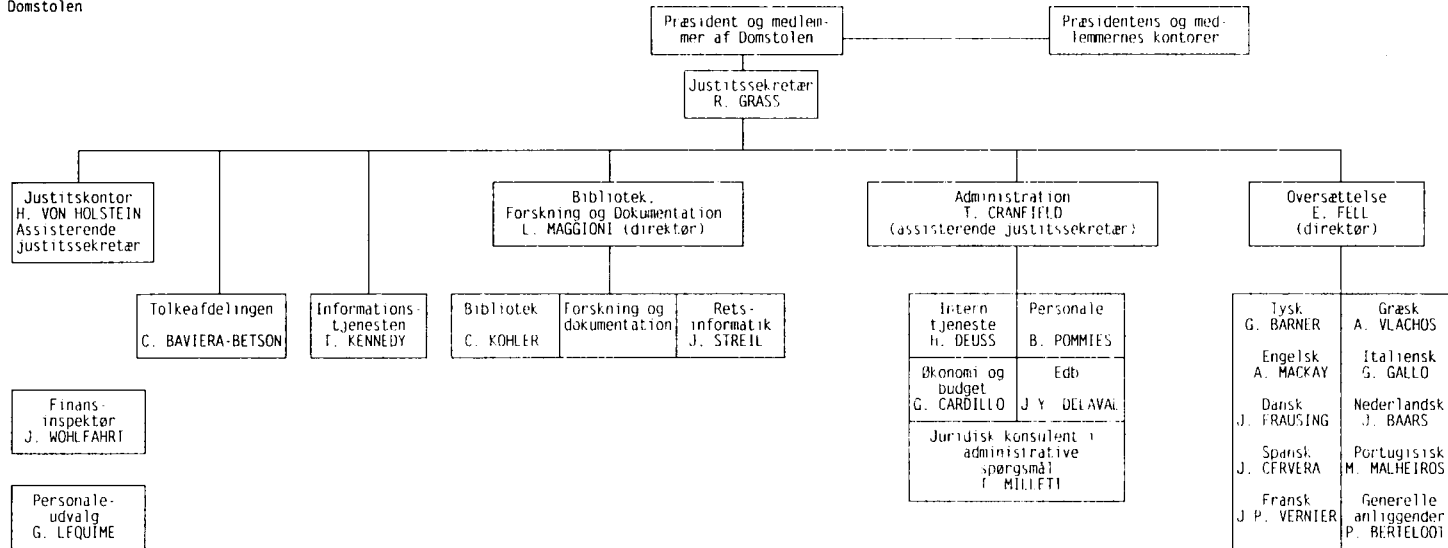
Ved udløbet af deres embedsperioder den 6. oktober 1994 forlod O. Due, M. Darmon, M. Diez de Velasco, F. Grévisse, M. Zuleeg og W. Van Gerven Domstolen. De blev afløst af dommer A.M. La Pergola, generaladvokat G. Cosmas, dommer J.-P. Puissochet, generaladvokat P. Léger, dommer G. Hirsch og generaladvokat M. Elmer.

Den 7. oktober 1994 blev dommer G.C. Rodríguez Iglesias valgt som præsident for Domstolen.

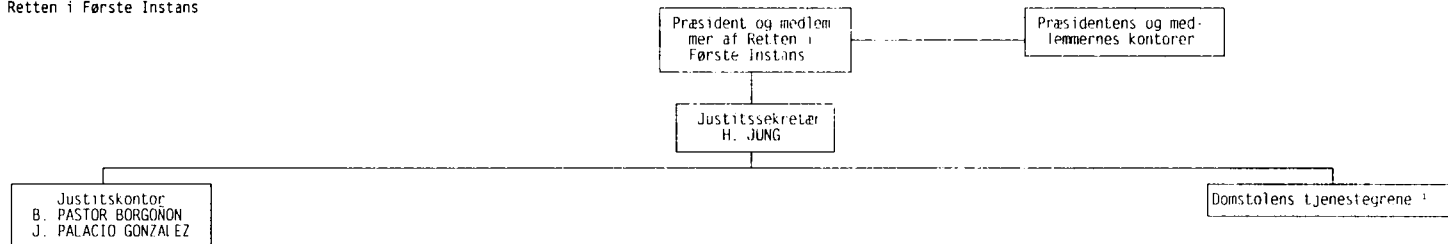
Der henvises, for så vidt angår detaljerne, til afsnittet »Højtidelige retsmøder«, s. 87

IV - Domstolens administration: forkortet organisationsplan

Domstolen



Retten i Første Instans



*De Europæiske Fællesskabers Ret i
Første Instans*

A — Arbejdet i Retten i Første Instans i 1992, 1993 og 1994 ved Rettens præsident, J.L. da Cruz Vilaça

Arbejdet i Retten

1992

1. Året 1992 har for Retten i Første Instans været præget af to vigtige begivenheder: For det første, at Rettens sammensætning for første gang er blevet ændret, og for det andet, at antallet af anlagte sager er steget betydeligt. Mindre end tre år efter oprettelsen af Retten giver disse to begivenheder et billede af en retsinstans, der arbejder på et fuldstændig normalt niveau, som med andre ord har nået den »marchhastighed«, der følger efter den indkøringsperiode, der altid er i forbindelse med en sådan nyskabelse.

I den sammenhæng skal det fremhæves, at antallet af indbragte sager i 1992 (116) er steget med 25 % i forhold til 1991 (93) og er mere end fordoblet i forhold til 1990 (55). Det skal i øvrigt fremhæves, at denne udvikling er resultatet af en meget væsentlig forøgelse af konkurrencesagerne, som — fra 10 i 1990 og 11 i 1991 — er steget til 37 i 1992, hvilket udgør en tredjedel af indbragte sager i dette år.

Trods den væsentlige forøgelse af Rettens arbejdsbyrde, som ligger heri, er antallet af verserende sager ved årets udgang (166) alligevel lidt mindre end ved udgangen af det foregående år (169) takket være en væsentlig forøgelse af antallet af afsagte domme (41 i 1991 og 60 i 1992) og af afsluttede sager (67 i 1991 og 119 i 1992). De 166 verserende sager er for hovedpartens vedkommende personalesager (97), idet antallet af verserende sager på konkurrenceområdet er faldet lidt (fra 70 i 1991 til 67 i 1992).

Af de 119 sager, der er afsluttet i 1992, drejer 40 sager sig om anvendelsen af EØF-traktatens konkurrenceregler, hvilket ligeledes udgør en vigtig forøgelse i forhold til tidligere år (9 i 1990 og 17 i 1991).

Parallelt hermed er antallet af de af Rettens afgørelser, der er appelleret til Domstolen, nogenlunde uændret i forhold til tidligere år (25 appelsager af i alt 93 afgørelser, hvor fristen for appel er udløbet, eller appel er indgivet — ca. 25 %). Af de 23 appelsager, som Domstolen har truffet afgørelse i pr. 31. december 1992, har appellanten fået helt eller delvis medhold i 4 sager, hvoraf 2 er hjemvist til Retten.

Det skal ligeledes oplyses, at Rettens præsident i 1992 har afsagt 7 kendelser vedrørende begæringer om foreløbige forholdsregler, heraf 6 i konkurrencesager, og at en dommer, udpeget til at udøve hvervet som generaladvokat, har fremsat forslag til afgørelse i 2 konkurrencesager, som er behandlet i Rettens plenum.

I løbet af 1992 er der ikke blevet henvist sager til behandling i Rettens plenum eller i en afdeling bestående af et andet antal dommere efter fremgangsmåden i artikel 14 og 51 i Rettens procesreglement (4 i 1990 og 2 i 1991), ligesom der heller ikke er blevet udpeget generaladvokat (16 i 1990 og 2 i 1991).

2. Uanset at forøgelsen af sagsmængden for Retten stiller stigende krav inden for rammerne af de beføjelser, som den har fået tillagt, skal det bemærkes, at Retten er begyndt at forberede sig på de nye kompetenceområder, som den eventuelt får tillagt i 1993 som følge af Domstolens anmodning herom til Rådet. Det skal her fremhæves, at Domstolens anmodning — om at Retten tillægges beføjelser til at pådømme alle direkte søgsmål fra fysiske og juridiske personer — indebærer, såfremt beføjelserne overføres på nuværende tidspunkt, at der til Retten henvises over 300 sager, som verserer for Domstolen.

Samtidig indebærer den nye affattelse af EØF-traktatens artikel 168A og de tilsvarende artikler i EKSF- og Euratom-traktaterne, der er indføjet i traktaten om Den Europæiske Union, på langt sigt, at Retten kan tillægges kompetence til som første instans at pådømme alle former for søgsmål, bortset fra forelæggelser af præjudicielle spørgsmål. Vi er altså — gennem en næsten generel anerkendelse af princippet om prøvelsesret i to instanser — i virkeligheden på vej mod en fuldt udviklet domstolsorganisation i Fællesskabet.

1993

1. For Retten i Første Instans har 1993 været præget af den første udvidelse af dens beføjelser. Rådet har nemlig ved afgørelse af 8. juni 1993 ¹ som følge af Domstolens anmodning herom tillagt Retten beføjelser til at træffe afgørelse i første instans i alle erstatningssager og sager, der indbringes af en borger mod en af Fællesskabernes retsakter, med antidumpingsager som den eneste undtagelse.

Overførsel af nye beføjelser indebærer først og fremmest en udvidelse af det område, hvor princippet om prøvelsesret i to instanser finder anvendelse. Dette princip bliver således gradvis til hovedreglen i forholdet mellem Fællesskaberne og borgerne og udgør for fremtiden et fremtrædende kendetegn ved Fællesskabets domstolsordning.

Denne tillæggelse af beføjelse fra Rådets side er ligeledes et betydningsfuldt skridt på vejen mod en fuldt udviklet domstolsorganisation.

Denne udvikling har haft omgående konsekvenser for arbejdsbyrden. Som følge af Rådets beslutning har Domstolen til Retten henvist 451 verserende sager vedrørende de mest forskellige områder, men en stor del udgøres dog af sager, der er anlagt i forbindelse med tvisterne om mælkekvoterne.

Da disse sager blev henvist den 27. september 1993, er det nødvendigt — for at få en mere nøjagtig oversigt over Rettens arbejde i 1993 — at holde dem ude fra de sager, der er anlagt på de oprindelige kompetenceområder. Selv om Retten nemlig har kunnet afslutte flere af de af Domstolen henviste sager, har hovedparten af Rettens judicielle arbejde i 1993 drejet sig om konkurrence- og personalesagerne.

I løbet af 1993 er der blevet registreret 145 nye sager, hvilket er en forøgelse på 26% i forhold til 1992. I denne sammenhæng bemærkes, at den samme forøgelse allerede var registreret i 1992 i forhold til 1991, således at antallet af nye sager på to år er forøget med 50%.

¹ Rådets afgørelse af 8.6.1993 om ændring af afgørelse 88/591/EKSF, EØF, Euratom om oprettelse af De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans (EFT L 144, s. 21).

En gennemgang af de anlagte sagers genstand viser, at tilstrømningen af konkurrencesager er mindsket i forhold til det tidligere år, idet der er registreret 26 nye sager på dette område mod 37 i 1992. Derimod er der anlagt flere personalesager (83 mod 79).

2. I 1993 har Retten afsagt 54 domme og afsluttet 106 sager, heraf 20 konkurrencesager. Som i det foregående år er der ikke henvist sager til behandling i Rettens plenum eller udpeget generaladvokat.

Det skal også nævnes, at der er sket en væsentlig forøgelse af antallet af kendelser, afsagt af præsidenten, vedrørende begæringer om foreløbige forholdsregler, der er steget fra 7 i 1992 til 12 i 1993, heraf 7 i konkurrencesager.

For så vidt angår appel til Domstolen af afgørelser, truffet af Retten, er antallet heraf faldet, nemlig fra 25 til 16. Appelprocenten, beregnet i forhold til det antal afgørelser, hvor fristen for appel er udløbet i 1993, lå dog på et niveau, der svarer til de tidligere års niveau (25 %).

På grund af henvisningen af nye sager i 1993 er antallet af verserende sager ved årets udgang væsentligt forøget, idet det er steget fra 166 til 657. Selv om Retten allerede i 1993 har kunnet afslutte visse af de henviste sager, er det klart, at absorberingen af denne pludselige forøgelse af arbejdsbyrden – hvortil kommer virkningerne af den bebudede indførelse af fællesskabsvaremærket – vil tage megen tid og føre til betydelige organisatoriske ændringer i Retten.

3. Oversigten over Rettens virksomhed i 1993 ville ikke være fuldstændig uden en omtale af konferencen om juridisk kontrol på det konkurrence- og fusionsretlige område, der fandt sted den 22. og 23. november 1993. Formålet med dette møde var at fremme en dialog og en udveksling af erfaringer mellem de øverste beslutningstagere i de judicielle og administrative kontrolmyndigheder på konkurrence- og fusionsområdet, såvel i Fællesskabet og dets medlemsstater som i EFTA-landene. Indlæggene på konferencen, der offentliggøres i nær fremtid, vidner om, at dette mål er nået i fuldt omfang.

1994

1. I løbet af 1994 er den første udvidelse af Retten i Første Instans' beføjelser blevet afsluttet. Udvidelsen – ved Rådets afgørelse af 8. juni 1993 – af beføjelserne til at træffe afgørelse i erstatningssager og sager, anlagt af private til prøvelse af Fællesskabets retsakter, havde en enkelt undtagelse, nemlig sager anlagt vedrørende handelspolitiske beskyttelsesforanstaltninger, der træffes mod dumping og subventionsordninger. Rådet har ved en ny afgørelse af 7. marts 1994¹ ophævet denne undtagelse, således at Retten herefter er en almindelig førsteinstansdomstol med kompetence til at træffe afgørelse i alle sager mellem borgerne og Fællesskaberne. Det kan således konstateres, at den udvikling, der blev iværksat med oprettelsen af Retten i 1989, for så vidt angår beskyttelsen af borgernes retssikkerhed har ført til en ordning med toinstansbehandling, som i forbindelse med direkte søgsmål er blevet et væsentligt kendetegn for Fællesskabets domstolsordning.

I 1994 har det for første gang været muligt at vurdere virkningen af de nye beføjelser på antallet af sagsanlæg i løbet af et retsår. Der er nemlig blevet anlagt 409 sager, hvilket skal sammenlignes med 116 i 1992, der var det sidste år, hvor Retten arbejdede på grundlag af sine oprindelige beføjelser. Antallet af nye sager er således mere end tredoblet. Selv om man udelader de 173 sager, der drejer sig om mælkekvoterne, og som er atypiske, er forøgelsen af antallet af sager meget væsentlig, og det har, jf. det følgende punkt, allerede ført Retten til at indføre flere organisatoriske ændringer og ændringer i procesreglementet.

En gennemgang af de anlagte sagers genstand viser, at tilstrømningen af konkurrencesager – efter en nedgang i 1993 – er øget væsentligt (51 sager mod 21 i det foregående år). Antallet af personalesager har derimod holdt sig på samme niveau (81).

For så vidt angår Rettens nye beføjelser har overdragelsen af området for handelspolitiske beskyttelsesforanstaltninger medført en henvisning af 15 sager fra Domstolen til Retten. På de øvrige områder er det største antal sager anlagt til prøvelse af generelle fællesskabsretsakter (14 sager) og statsstøtte (13 sager).

2. Den forøgelse af Rettens arbejdsmængde, som disse tal er udtryk for, vil få uundgåelige konsekvenser for dens judicielle virke og dens organisation. En første tilpasning til disse nye krav er gennemført ved ændringerne i procesreglementet,

¹ Rådets afgørelse af 7.3.1994 om ændring af afgørelse 93/350/Euratom, EKSF, EØF om ændring af afgørelse 88/591/EKSF, EØF, Euratom om oprettelse af De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans (EFT L 66, s. 29).

som blev vedtaget den 15. september 1994 og offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Ifølge den vigtigste af disse ændringer fastsætter Retten ved afgørelser, der offentliggøres i EF-Tidende, kriterierne for fordelingen af sager mellem afdelinger bestående af tre og fem dommere. Den første af disse afgørelser, der omfatter perioden fra 15. september 1994 til 31. august 1995, er blevet offentliggjort den 29. oktober 1994. Herefter er kompetencen for afdelingerne med fem dommere for så vidt angår sager, der anlægges i henhold til EF-traktaten, i princippet begrænset til konkurrence- og fusionssager samt sager om statsstøtte og handelspolitiske beskyttelsesforanstaltninger. Sager anlagt i henhold til EKSF- og Euratom-traktaterne henhører ligeledes under disse afdelingers kompetence.

Samtidig hermed har Retten indført en ny intern organisation, hvorved der er indført fire dommerkollegier, opdelt i afdelinger og udvidede afdelinger, som består af henholdsvis tre og fem dommere.

For så vidt angår det personale, Retten har til rådighed, er det værd at bemærke, at der er oprettet endnu en stilling som referendar hos hvert medlem, hvilket er et vigtigt bidrag til en forøgelse af medlemmernes arbejdskapacitet.

De første resultater af disse foranstaltninger viser, selv om de kun har været i kraft i kortere tid, at Retten derved bedre er i stand til at leve op til de nye krav, der stilles til den.

Retten har ligeledes truffet de første foranstaltninger til iværksættelsen af de beføjelser, den har fået tillagt ved Rådets forordning (EF) nr. 40/94 af 20. december 1993 om EF-varemærker. Med henblik herpå er et forslag til ændring af procesreglementet blevet fremsendt til Rådet den 22. september 1994. Samtidig er arbejdet med henblik på tilpasning af procesreglementet som følge af offentliggørelsen af Rådets forordning (EF) nr. 2100/94 af 27. juli 1994 om EF-sortsbeskyttelse allerede påbegyndt.

3. I 1994 har Retten afsagt 60 domme, hvilket er en forøgelse i forhold til de foregående år. Antallet af afsluttede sager er meget højere — 442 mod 106. Hovedparten af disse sager er søgsmål vedrørende mælkekvoterne, som parterne har hævet som følge af en kendelse afsagt af Rettens præsident den 1. februar 1994 vedrørende begæringer om foreløbige forholdsregler i sagerne T-278/93 R, T-555/93 R, T-280/93 R og T-541/93 R.

Antallet af afsluttede sager på konkurrenceområdet svarer til antallet i 1993. Ligesom i de to foregående år er der ikke henvist sager til behandling i Rettens plenum eller udpeget generaladvokat.

Tendensen fra de foregående år til en forøgelse af antallet af begæringer om foreløbige forholdsregler er fortsat, idet der er indgivet 61 begæringer om foreløbige forholdsregler, som har givet anledning til 35 kendelser afsagt af præsidenten.

Som i det foregående år er antallet af de af Rettens afgørelser, der er appelleret til Domstolen, faldet, såvel i absolutte tal (13 mod 16) som i procent af de afgørelser, hvor fristen for appel udløb i løbet af 1994 (14 %).

Disse oplysninger viser, at Retten har reageret positivt på den forøgelse af arbejdsbyrden, der er en følge af de nye beføjelser, og som klart har vist sig ved stigningen i antallet af verserende sager på grund af henvisningen af sager fra Domstolen i 1993. Ved udgangen af 1994 var antallet af verserende sager 433 (mod 657 i 1993): Dette tal er resultatet af forøgelsen af antallet af afsluttede sager, som allerede er nævnt ovenfor, og de første rationaliseringsforanstaltninger for så vidt angår mælkekvotesagerne, bl.a. ved hjælp af en forening af et stort antal af disse sager (såfremt foreningen af sager lades ude af betragtning, er antallet af verserende sager 628).

4. Retten har i forbindelse med sine kontakter til andre retsinstanser, navnlig de, der anvender en konkurrencelovgivning, den 30. september 1994 aflagt besøg på EFTA-Domstolen i Genève. Denne har den 8. december aflagt genbesøg i Domstolen og Retten.

Udviklingen i retspraksis

1992

På konkurrenceområdet har Retten i januar 1992 afsagt dom i en sag anlagt af den franske tv-virksomhed La Cinq (sag T-44/90), der i dag er forsvundet, om annullation af en beslutning truffet af Kommissionen, hvorved denne havde afvist at træffe foreløbige forholdsregler med henblik på at give sagsøgeren adgang til eurovisionsnettet. Annullationspåstanden blev taget til følge, begrundet med, at Kommissionen for det første havde lagt en fejlagtig fortolkning af de betingelser, der gælder for dens kompetence til at træffe foreløbige forholdsregler, til grund, og for det andet havde undladt at tage alle relevante faktiske omstændigheder i betragtning i forbindelse med den trufne afgørelse.

Den såkaldte »PVC«-dom skal ligeledes nævnes (forenede sager T-79/89, T-84/89, T-85/89, T-86/89, T-89/89, T-91/89, T-92/89, T-94/89, T-96/89,

T-98/89, T-102/89 og T-104/89, BASF m.fl.). I denne sag havde de pågældende virksomheder, der alle er storproducenter af kemiske produkter, navnlig polyvinylklorid (PVC), påstået annullation af en beslutning, hvorved Kommissionen havde fastslået, at de havde tilsidesat traktatens konkurrencebestemmelser ved at deltage i en konkurrencebegrænsende aftale, og havde pålagt dem en bøde. Retten fastslog, at de retsakter, der var meddelt og offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, frembød uoverensstemmelser i forhold til den beslutning, som Kommissionen som kollegialt organ havde vedtaget, at beslutningen på visse af de sprog, der har retsgyldighed, var blevet vedtaget af den kommissær, der havde konkurrencespørgsmål som ansvarsområde, og at enhver påtegning, der kunne gælde som denne kommissærs underskrift af de pågældende retsakter, nødvendigvis var påført efter den dato, hvor den pågældendes mandat udløb. Af disse grunde erklærede Retten den såkaldte beslutning for en nullitet. Kommissionen appellerede afgørelsen til Domstolen, der i dom af 15. juni 1994 (sag C-137/92 P) ophævede Rettens dom og, idet den endeligt afgjorde sagen, ligeledes annullerede den anfægtede kommissionsbeslutning.

En række domme er afsagt i de såkaldte »polypropylen«-sager. Retten skulle i disse sager (forenede sager T-9/89 – T-15/89, Hüls m.fl.) tage stilling til gyldigheden af en beslutning truffet af Kommissionen, hvorved denne konstaterede, at visse virksomheder, der alle – som virksomhederne i PVC-sagerne – er storproducenter af kemiske produkter, havde deltaget i en overtrædelse af EØF-traktatens artikel 85, og pålagde dem en bøde. Retten var af den opfattelse, at sagsøgerne – på grund af deres deltagelse i polypropylenproducenternes regelmæssigt tilbagevendende møder med henblik på fastsættelse af målpriser og salgsmål og kontrol af producenternes overholdelse heraf – i mange år havde deltaget i et sammenhængende system af ordninger, der udgjorde en samlet overtrædelse af konkurrencereglerne. Retten har i alle sagerne frifundet Kommissionen, selv om den i visse sager har nedsat den pålagte bøde med den begrundelse, at overtrædelsens varighed for visse sagsøgere vedkommende havde været kortere end antaget i beslutningen. Disse domme er appelleret til Domstolen.

I de såkaldte »planglas«-sager (forenede sager T-68/89, T-77/89 og T-78/89, Società Italiana Vetro m.fl.) har Retten i det store og hele annulleret en beslutning truffet af Kommissionen vedrørende aftaler og samordnet praksis på det italienske marked for planglas. Retten konstaterede nemlig, at Kommissionen ikke havde foretaget en tilstrækkelig underbygget analyse af det pågældende markeds funktion, og at de påberåbte dokumentbeviser ikke i tilstrækkelig grad godtgjorde rigtigheden af det af Kommissionen anførte. Retten har ligeledes fastslået, at to eller flere virksomheder kan indtage en dominerende stilling, selv om de udgør

uafhængige økonomiske enheder, når de på et bestemt marked er forbundet med sådanne økonomiske bånd, at de tilsammen indtager en dominerende stilling i forhold til de øvrige virksomheder på markedet.

I sagen Publishers Association (sag T-66/89) frifandt Retten Kommissionen i en sag, der var anlagt af en sammenslutning af forlag, og hvori der var nedlagt påstand om annullation af en beslutning truffet af Kommissionen om, at sammenslutningen blev pålagt at træffe alle nødvendige foranstaltninger til at bringe aftaler om ensartede standardbetingelser for salg af bøger til faste priser til ophør. Publishers Association appellerede afgørelsen til Domstolen, der i dom af 17. januar 1995 ophævede Rettens dom og, idet den endeligt afgjorde sagen, ligeledes annullerede Kommissionens beslutning med den begrundelse, at denne led af væsentlige formmangler.

Retten har også i 1992 behandlet spørgsmålet om parallelimport af motorkøretøjer. I sagen Automec (sag T-24/90) frifandt Retten Kommissionen i en sag anlagt af en parallelimportør af køretøjer af mærket BMW, idet Kommissionen havde afvist at pålægge denne producent at levere til importøren og tillade ham at anvende producentens mærker. I sagen Asia Motor France (sag T-28/90) havde franske parallelimportører af japanske biler indgivet en klage til Kommissionen, der blev afvist. Sagsøgerne havde nedlagt påstand om, at det i henhold til EØF-traktatens artikel 175 blev fastslået, at Kommissionen havde undladt over for sagsøgerne at træffe en beslutning, og at de fik tilkendt erstatning for de tab, de hævdede at have lidt. Kommissionen havde, efter at sagen var blevet anlagt, truffet en beslutning om at afvise den klage, den havde fået forelagt. Af denne grund fastslog Retten, at det var ufornuddigt at træffe afgørelse om sagsøgernes påstande, for så vidt sagen var anlagt på grundlag af artikel 175, og frifandt i øvrigt sagsøgte for erstatningskravet.

Retten afviste at realitetsbehandle de såkaldte »Cimenteries«-sager (forenede sager T-10/92, T-11/92, T-12/92 og T-15/92, Cimenteries CBR m.fl.) med den begrundelse, at Kommissionens nægtelse af aktindsigt principielt kun har de begrænsede virkninger, der knytter sig til en forberedende retsakt under en forudgående administrativ procedure, idet alene retsakter, som umiddelbart og uigenkaldeligt påvirker de pågældende virksomheders retsstilling, kan være grundlag for at realitetsbehandle et annullationssøgsmål allerede før afslutningen af den administrative procedure.

For så vidt angår personalesagerne er der grund til at nævne Speybrouck-sagen (sag T-45/90), hvor en gravid midlertidigt ansat i Europa-Parlamentet hævdede, at arbejdsgiveren ikke havde ret til at afskedige hende af nogen som helst grund, også uden relation til graviditeten, når arbejdsgiveren var vidende om denne.

Retten har i denne sag fastslået, at alene en ansat, der er afskediget på grund af graviditet, kan påberåbe sig den beskyttelse, der følger af det grundlæggende princip om ligebehandling af kvindelige og mandlige arbejdstagere. I sagen *Brazzelli Lualdi* (forenede sager T-17/89, T-21/89 og T-25/89) dømte Retten Kommissionen til at betale et stort antal tjenestemænd morarenter som erstatning for det tab, de havde lidt på grund af forsinkelsen med udbetalingen af deres lønefterbetalinger, og for det deraf følgende tab af købekraft, efter at den femårige tilpasning af justeringskoefficienterne for vederlag var foretaget i 1981. Domstolen har ved dom af 1. juni 1994 (sag C-136/92 P) forkastet den af Kommissionen indgivne appel af Rettens dom. Sagerne X (forenede sager T-121/89 og T-13/90) skal også nævnes; heri frifandt Retten Kommissionen i sager anlagt af en ansøger til en stilling som midlertidigt ansat, som, da han blev nægtet ansættelse, idet han ikke opfyldte betingelsen om fysisk egnethed, hævdede, at Lægetjenesten uden hans vidende havde foretaget en kamufleret AIDS-test. Selv om Retten frifandt Kommissionen, har den understreget, at udtagelse af en blodprøve med henblik på en sådan test udgør en krænkelse af den pågældendes fysiske integritet og kun kan foretages på en ansøger, som vidende har givet sit samtykke. Domstolen har i dom af 5. oktober 1994 (sag C-404/92 P) ophævet Rettens dom og, idet den endeligt afgjorde sagen, annulleret Kommissionens afgørelse. Endelig skal sagen *Díaz García* (sag T-43/90) nævnes, hvori sagsøgeren, der er tjenestemand i Europa-Parlamentet, anfægtede institutionens afvisning af at ligestille hans samleverskes børn med børn, over for hvem der består forsørgerpligt. Retten frifandt sagsøgte, idet den fastslog, at den ikke er kompetent til at udvide den juridiske fortolkning af de pågældende bestemmelser i tjenestemandsvedtægten, uanset at moralopfattelsen kan have ændret sig siden udarbejdelsen af tjenestemandsvedtægten i 1962.

1993

1. For så vidt angår tvister om anvendelsen af konkurrencereglerne har Retten i dom af 22. april 1993 (sag T-9/92, *Peugeot mod Kommissionen*, også kaldet »*Peugeot II*«) truffet afgørelse i en sag, som en fransk automobilfabrikant havde anlagt til prøvelse af en beslutning, truffet af Kommissionen, hvorved det blev forbudt belgiske og luxembourgske forhandlere af motorkøretøjer af dette fabrikat at afvise at levere køretøjer til parallelimportører, der i erhvervsmæssigt øjemed handlede i henhold til en skriftlig fuldmagt på vegne af og for regning af de endelige forbrugere, der var bosiddende i Frankrig, idet en sådan afvisning var i strid med traktatens artikel 85, stk. 1. Efter at have understreget det principielle forbud mod konkurrencebegrænsende aftaler, der fremgår af EØF-traktatens artikel 85, stk. 1, og fremhævet, at undtagelsesbestemmelserne til dette forbud skal fortolkes indskrænkende, bekræftede Retten lovligheden af Kommissionens

beslutning og som konsekvens heraf den fortolkning, som Kommissionen havde anlagt af artikel 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 123/85 af 12. december 1984 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på kategorier af salgs- og serviceaftaler vedrørende motorkøretøjer (EFT 1985 L 15, s. 16).

I sagen Asia Motor France mod Kommissionen (sag T-7/92, også kaldet »Asia Motor II«) skulle Retten tage stilling til gyldigheden af en beslutning truffet af Kommissionen, hvorved denne afviste en klage, som var indgivet af parallelimportører af japanske motorkøretøjer, om overtrædelse af traktatens artikel 85. Beslutningen blev annulleret med den begrundelse, at den for det første var baseret på en åbenbar fejlsvurdering af de faktiske omstændigheder, idet Kommissionen ikke havde taget alle de beviser, som klagerne havde fremlagt, i betragtning, og for det andet var behæftet med en retlig vildfarelse, idet Kommissionen med urette havde fundet, at der ikke var nogen forbindelse mellem klagerens interesser og anvendelsen af artikel 85 i en situation som den foreliggende. Retten bemærkede dernæst, at den omstændighed, at en konkurrencefordrejende adfærd er blevet begunstiget af en medlemsstats myndigheder, ikke har indflydelse på spørgsmålet om anvendeligheden af traktatens artikel 85.

I sag T-65/89 (BPB Industries) havde sagsøgerne nedlagt påstand om, at Retten annullerede Kommissionens beslutning, hvorved de blev pålagt bøder for overtrædelse af EØF-traktatens artikel 86. Retten har, idet den delvis annullerede beslutningen, fremhævet de begrænsninger, som for en virksomhed følger af, at den befinder sig i en dominerende stilling, navnlig for så vidt angår kriterier for prioriteringen af ordrer, og den utilladelige karakter af de metoder, der blev anvendt til at gøre kunderne »trofaste«. Retten har endvidere bekræftet den objektive karakter af begrebet misbrug af en dominerende stilling og har præciseret betingelserne for at pålægge et moderselskab ansvar for et datterselskabs adfærd.

I sag T-83/92 (dom af 28.10.1993, Zunis Holding m.fl. mod Kommissionen) blev der for første gang anlagt en sag om fortolkningen af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (EFT 1990 L 257, s. 14). Retten afviste annulationsøgsmålet, der var anlagt af aktionærerne i et af de selskaber, der indgik i en fusion, til prøvelse af en kommissionsbeslutning, hvorefter fusionen ikke var omfattet af anvendelsesområdet for forordningen. Retten fastslog, at sagsøgerne ikke var umiddelbart og individuelt berørt af retsvirkningerne af denne beslutning. Dernæst har Retten, der anså en anmodning om genoptagelse af proceduren for Kommissionen, begrundet med fremkomsten af en angivelig ny omstændighed, for at være indgivet for sent, fremhævet den betydning, der skal

tillægges korte frister og parternes interesse i transaktionen, når der er tale om anvendelsesområdet for forordningen om kontrol med fusioner.

2. Ligeledes i forbindelse med anvendelsen af konkurrencereglerne har Rettens præsident i kendelse af 19. februar 1993 taget stilling til begæringer, indgivet af virksomhederne Langnese-Iglo og Schöller Lebensmittel, om udsættelse af gennemførelsen af en kommissionsbeslutning, hvori det bl.a. blev fastslået, at de to virksomheders eksklusive salgsaftaler med deres forhandlere af is i Tyskland udgjorde en overtrædelse af EØF-traktatens artikel 85, stk. 1 (sag T-7/93 R og sag T-9/93 R). Begæringen blev taget delvis til følge, idet sagsøgerne fik tilladelse til fortsat over for hinanden at gøre de eksklusivaftaler gældende, der var genstand for den anfægtede beslutning.

Anvendelsen af den ovennævnte forordning om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser har ligeledes givet anledning til begæring om foreløbige forholdsregler, indgivet i forbindelse med en sag anlagt af personalerepræsentanter (sag T-12/93, CCE Vittel m.fl. mod Kommissionen). Rettens præsident har ved kendelsen af 2. april 1993 i første omgang udsat gennemførelsen af Kommissionens beslutning om godkendelse af en fusionstransaktion, som bestod i, at Nestlé købte Perrier på betingelse af, at sidstnævnte overdrog en del af sine aktiver til en tredjemand. For at undgå, at der skabes en uoprettelig situation, har Rettens præsident udsat gennemførelsen af den anfægtede beslutning, indtil Kommissionen har givet Retten underretning om samtlige betingelser vedrørende denne afhændelse af aktiver, navnlig indtil forhindringerne for overførslen af retten til at udnytte visse kilder var fjernet. Efter afgivelsen af disse oplysninger blev begæringen i en ny kendelse af 6. juni 1993 forkastet med den begrundelse, at den af sagsøgerne hævdede skade, selv om den anses for indtrådt, ikke er en direkte følge af den anfægtede beslutning. På dette punkt bekræftede kendelsen den praksis, der blev fastlagt i en tidligere sag, hvis genstand var samme fusionstransaktion (kendelse af 15.12.1992, sag T-96/92 R, CCE Grandes Sources mod Kommissionen, Sml. II, s. 2579).

Stadig på det konkurrenceretlige område skal sag T-543/93 R (præsidentens kendelse af 14.12.1993, Gestevisión Telecinco) nævnes. Denne begæring om foreløbige forholdsregler drejede sig om spørgsmålet om afgrænsningen af Rettens kompetence til at træffe foreløbige forholdsregler. Begæringen blev ikke taget til følge, da hensigten med den var at opnå en foreløbig afgørelse, der ikke lå inden for det område, som den endelige afgørelse, der skulle træffes i hovedsagen, ville vedrøre.

Endelig skal der for så vidt angår konkurrenceretten henvises til sag T-29/92, SPO m.fl. mod Kommissionen, hvori Retten i kendelse af 12. januar 1993 har

givet tilladelse til, at en virksomhed, som ikke havde deltaget i proceduren for Kommissionen, og som havde været part i en sag for en national retsinstans, intervererede. Selv om sidstnævnte sag i mellemtiden var blevet slettet på begæring af modparten, gjorde det forhold, at Rettens afgørelse i den verserende sag var en betingelse for løsningen af den nationale sag, det berettiget at give sagsøgeren tilladelse til at intervenere.

3. På personaleområdet skal ligeledes nævnes et antal domme. I sag T-45/91 (dom af 18.2.1993, *Mc Avoy mod Parlamentet*) anfægtede en medarbejder i Parlamentet udnævnelsen af en tjenestemand til en stilling, uanset at denne ikke opfyldte kriterierne i stillingsopslaget. Retten gav sagsøgeren medhold med den begrundelse, at da hverken den udnævnte tjenestemand eller sagsøgeren opfyldte betingelserne i meddelelsen om den ledige stilling, kunne sagsøgeren opnå, at hendes kvalifikationer med henblik på den pågældende stilling blev vurderet i forbindelse med en procedure til besættelse af stillingen, men på grundlag af andre betingelser. Retten har endvidere understreget, at institutionerne er bundet af de stillingsopslag, de offentliggør i forbindelse med procedurerne med henblik på besættelse af ledige stillinger.

I dom af 3. marts 1993 (sag T-58/91, *Booss og Fischer mod Kommissionen*) har Retten annulleret afgørelsen om at afvise at lade sagsøgerne deltage i en procedure med henblik på forfremmelse til en stilling som direktør, idet det var i strid med de betingelser, der fremgik af stillingsopslaget. Retten fastslog, at disse opslag binder institutionerne, også i sammenhæng med forfremmelsesprocedurer til de højeste stillinger, som således også er undergivet reglen i artikel 27, stk. 3, i vedtægten. Ifølge denne regel kan ingen stilling forbeholdes borgere fra en bestemt medlemsstat.

I sag T-21/93 R (kendelse afsagt af præsidenten den 5.4.1993, *Peixoto mod Kommissionen*) blev der afsagt kendelse om udsættelse af gennemførelsen af en disciplinærsanktion. Det forhold, at den forseelse, som tjenestemanden blev bebrejdet, var begået mere end fem år forud for iværksættelsen af disciplinærsagen og var kendt af ansættelsesmyndigheden i mere end fire år før dette tidspunkt, var afgørende ved afvejningen af tjenestemandens og institutionens interesser.

Endelig skal sag T-20/89 RV, *Moritz mod Kommissionen*, nævnes, hvori Retten, efter at Domstolen havde ophævet en tidligere afsagt dom i første instans, har pålagt Kommissionen at betale erstatning for den skade, der var opstået ved, at en bedømmelsesrapport var blevet udfærdiget for sent.

4. Som det allerede er anført, har Retten kunnet afslutte visse af de sager, som efter udvidelsen af Rettens beføjelser er blevet henvist af Domstolen. I alle tilfælde er de pågældende sager blevet afvist. Dette var tilfældet i sagerne T-492/93 og T-492/93 R, Nutral mod Kommissionen, der blev afgjort ved kendelse af 21. oktober 1993, hvori Retten afviste en sag til prøvelse af en meddelelse, rettet til myndighederne i en medlemsstat, under henvisning til, at dette ikke var en retsakt, der kunne gøres til genstand for et annulationssøgsmål som omhandlet i traktatens artikel 173. I kendelse af 28. oktober 1993 (sag T-476/93, FRSEA m.fl. mod Rådet) har Retten ligeledes afvist at behandle en påstand om annulation af en rådsforordning, idet sagsøgerne ikke var individuelt berørt af denne retsakt. I sag T-463/93, GUNA mod Rådet, har Retten med samme begrundelse afvist et søgsmål til prøvelse af et direktiv.

Endelig har Retten i sag T-460/93, Tête m.fl. mod EIB, ved kendelse af 26. november 1993 afvist en sag, indgivet af en række fysiske og juridiske personer til prøvelse af en afgørelse, truffet af Den Europæiske Investeringsbanks bestyrelse, under henvisning til, at traktatens artikel 180 kun giver medlemsstaterne og Kommissionen adgang til at anlægge sag til prøvelse af sådanne afgørelser. På denne baggrund har Retten fastslået, at fysiske og juridiske personers retsbeskyttelse er sikret ved Fællesskabets retsinstansers kompetence til at behandle tvister vedrørende EIB's ansvar uden for kontraktforhold i henhold til traktatens artikel 178.

1994

1. For så vidt angår anvendelsen af konkurrencereglerne har Retten i dom af 23. februar 1994 (forenede sager T-39/92 og T-40/92, Groupement des cartes bancaires »CB« og Europay International mod Kommissionen) truffet afgørelse i en sag, anlagt af to sammenslutninger, der er medlem af Eurocheck-ordningen, mod en beslutning, truffet af Kommissionen, hvori den fastslog, at en aftale om modtagelse i Frankrig af Eurochecks, trukket på udenlandske banker, var i strid med EF-traktatens artikel 85. Ifølge aftalen skulle deltagerne heri hos de handlende opkræve et gebyr ved betalinger med udenlandske Eurochecks, som var forskelligt fra det gebyr, som de modtog fra den bank, checken var trukket på. På dette punkt fulgte Retten Kommissionens analyse og fastslog, at denne forpligtelse begrænsede aftaledeltagernes frihed til at anse gebyret fra trassatbanken som tilstrækkeligt vederlag, at den udgjorde en aftale om opkrævning af et gebyr, og at den derfor var konkurrencebegrænsende. Retten har ligeledes fastslået, at denne pligt udgjorde en unødvendig konkurrencebegrænsning, og at der derfor ikke kunne indrømmes en fritagelse i henhold til traktatens artikel 85, stk. 3. I denne dom har Retten ligeledes fastslået,

at det ikke er i strid med princippet om straffens personalitet, at Kommissionen tager omsætningen hos medlemmer af sammenslutninger af virksomheder i betragtning ved fastlæggelsen af størrelsen af den pålagte bøde for en overtrædelse, begået af denne, idet en hensyntagen til medlemmernes omsætning ikke betyder, at de har fået pålagt en bøde, eller at den pågældende sammenslutning er forpligtet til at overvælte bøden på sine medlemmer.

I sag T-3/93, Air France mod Kommissionen, skulle Retten prøve gyldigheden af en beslutning truffet af Kommissionen på området for kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser. Da beslutningen forelå i form af en erklæring fra en af Kommissionens talsmænd, har Retten først undersøgt, om sagen kunne antages til realitetsbehandling, og har fastslået, at en sådan udtalelse udgjorde en anfægtelig retsakt, da den havde bindende retlige virkninger. Retten har antaget, at det forhold, at de berørte havde andre retsmidler til deres rådighed – som f.eks. at kræve, at Kommissionen vedtager en formel retsakt – ikke medførte, at et søgsmål til prøvelse af en sådan erklæring skulle afvises. Vedrørende realiteten har Retten bl.a. fastslået, at når problemet er, om Kommissionen kan tage til efterretning, at en af deltagerne i en planlagt fusion har forpligtet sig til at opgive en del af sine aktiviteter, i stedet for – i henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med fusioner og virksomhedsoverdragelser – at udstede påbud om en standsning af sådanne aktiviteter, tilkommer det ikke Retten i forbindelse med annullationssøgsmålet at sætte sin egen vurdering i stedet for Kommissionens vurdering. Dernæst har Retten fastslået, at Kommissionen ikke er forpligtet til at foretage en høring, når en sådan høringspligt ikke er foreskrevet, idet dette ville være udtryk for en overdreven formalisme og unødigt forsinke sagsbehandlingen.

Stadig i forbindelse med kontrollen med fusioner og virksomhedsovertagelser har Retten i sag T-2/93, Air France mod Kommissionen, fastslået, at der kan ske realitetsbehandling af en sag anlagt af en virksomhed, som ikke er adressat for en beslutning, hvorved en fusions forenelighed med fællesmarkedet konstateres, men som har fremsat bemærkninger i forbindelse med den administrative sagsbehandling, og som på et tidligere tidspunkt var blevet pålagt at afhænde sin andel i en af de virksomheder, der deltager i fusionen, idet den pågældende virksomhed var individuelt berørt af den pågældende beslutning. Retten har vedrørende realiteten bekræftet Kommissionens beslutning, der var positiv over for den pågældende fusion, under hensyn til, at den virksomhed, hvori en af deltagerne i fusionen havde erhvervet en væsentlig kapitalandel, var genstand for fælles kontrol med en tredje virksomhed, hvilket gjorde sidstnævntes samtykke nødvendigt i forbindelse med vigtigere beslutninger. Fusionen var på dette grundlag forenelig med fællesmarkedet.

Sag T-37/92, BEUC og NCC mod Kommissionen, drejede sig om prøvelse af begrundelsen for at henlægge en klage, som nogle forbrugerorganisationer havde indgivet på grund af overtrædelse af konkurrencereglerne. Retten henviste til, at Kommissionen ikke er forpligtet til at indlede en undersøgelse, når den har fået forelagt en klage, men understregede, at en almindelig henvisning til, at klagen ikke har fællesskabsinteresse, ikke er en tilstrækkelig begrundelse, og at den er forpligtet til at angive de retlige og faktiske grunde, som har ført den til denne konklusion. Retten har ligeledes fastslået, at Kommissionen ikke som begrundelse for at henlægge klagen kan henvise til, at de nationale myndigheder har været bekendt med og af handelspolitiske grunde har godkendt den anfægtede praksis, der består i en begrænsning af indførslerne til en medlemsstat af produkter med oprindelse i et tredjeland ved hjælp af en aftale mellem de erhvervsdrivende.

I sag T-83/91, Tetra Pak mod Kommissionen, har Retten afvist at annullere en beslutning, hvorved Kommissionen havde fastslået, at visse af den sagsøgende virksomheds fremgangsmåder udgjorde misbrug af en dominerende stilling. Retten har bl.a. fastslået, at nogle af disse fremgangsmåder, selv om de gennemføres på et marked, hvor Tetra Pak ikke var dominerende, kunne være omfattet af EØF-traktatens artikel 86, for så vidt som den pågældende virksomheds ledende stilling på markeder, der er nært forbundne, sikrer den en uafhængig adfærd, der kan begrunde virksomhedens særlige forpligtelse i henhold til artikel 86. Da den pågældende adfærd af Retten er bedømt som misbrug, har den afvist sagsøgerens argument om, at anvendelsen af de pågældende begrænsninger var berettigede af hensyn til beskyttelsen af den offentlige sundhed og virksomhedens omdømme.

Dernæst skal nævnes to domme, afsagt i sager vedrørende markedet for landbrugstraktorer i Det Forenede Kongerige (sag T-34/92, Fiatagri mod Kommissionen, og sag T-35/92, John Deere mod Kommissionen), hvori Retten har afvist at annullere en beslutning truffet af Kommissionen, hvorved denne havde afslået at meddele fritagelse til en informationsudvekslingsordning mellem importører og fabrikanter af disse køretøjer. Retten har fastslået, at selv om den pågældende ordning indskrænkede sig til udveksling af oplysninger, kunne den begrænse konkurrencen på det pågældende marked, der allerede var stærkt koncentreret, da de forskellige konkurrenters markedsandele og strategi dermed blev afsløret.

Endelig har Retten i flere sager (bl.a. sag T-43/92, Dunlop Slazenger mod Kommissionen, og sag T-77/92, Parker Pen mod Kommissionen) under henvisning til Domstolens faste praksis vedrørende eksportforbud i forbindelse med eksklusive salgsnet fastslået, at sådanne forbud i sig selv er en konkurrencebegrænsning, uanset om producenten eller sælgeren har taget initiativ hertil. Retten har ligeledes på ny fastslået, at det forhold, at parterne faktisk ikke

har gennemført et sådant aftalevilkår, ikke medfører, at fastsættelsen af vilkåret ikke må anses for at være en overtrædelse.

På statsstøtteområdet skal nævnes sag T-17/93, Matra Hachette mod Kommissionen, vedrørende en erklæring om, at støtte til et industriprojekt i Portugal er i overensstemmelse med fællesmarkedet. Retten har fastslået, at i en situation, hvor såvel reglerne om offentlig støtte som konkurrencereglerne skal anvendes ved behandlingen af én og samme sag, kan Kommissionen lovligt tage stilling til et støtteprojekts forenelighed med EØF-traktatens artikel 92, uden derved at foregribe sin eventuelle fritagelsesbeslutning, når den er overbevist om, at den planlagte transaktion med en tilstrækkelig grad af sandsynlighed vil falde ind under traktatens artikel 85, stk. 3. Såfremt der i den sidste ende ikke måtte blive givet den forventede fritagelse fra transaktionen, ville dette blot medføre, at den støtte, der er ydet på grundlag af beslutningen i henhold til traktatens artikel 92, skulle tilbagebetales. Retten har ligeledes bekræftet, at der i princippet ikke findes former for konkurrencebegrænsende praksis, som uanset omfanget af deres virkninger for et bestemt marked ikke kan fritages, når betingelserne i traktatens artikel 85, stk. 3, er opfyldt samtidigt.

2. På personaleområdet skal nævnes nogle domme af almen interesse. I de forenede sager T-18/92 og T-68/92, Coussios mod Kommissionen, har Retten afvist at annullere institutionens afgørelse om ikke at tage sagsøgerens ansøgning i betragtning ved besættelse af en ledig stilling ved forfremmelse. Selv om Retten fandt, at afgørelsen var retsstridig på grund af manglende begrundelse, fastslog den ikke desto mindre, at en annulation af afgørelsen og som konsekvens heraf af de efterfølgende afgørelser – navnlig om iværksættelse af en ekstern udvælgelsesprøve – udgjorde en uforholdsmæssig streng sanktion af det retsstridige forhold. Under disse omstændigheder har Retten under hensyn til sagsøgerens interesser og tjenestens krav i medfør af proportionalitetsprincippet tilkendt sagsøgeren en godtgørelse for den ikke-økonomiske skade, han har lidt.

I sag T-10/93, A. mod Kommissionen, har Retten afvist at annullere en afgørelse om ikke at ansætte sagsøgeren som følge af en af Kommissionens rådgivende læge afgivet udtalelse, som var tiltrådt af lægeudvalget. Retten har fastslået, at det forhold, at lægen, som havde afgivet den oprindelige udtalelse om uegnethed, ikke er medlem af lægeudvalget, og at sagsøgeren har kunnet forelægge dette udvalg alle de dokumenter, den pågældende tillægger betydning, udgør en tilstrækkelig garanti for beskyttelse af den pågældendes rettigheder. Retten har ligeledes fastslået, at den tvungne lægeundersøgelse før ansættelse, der foreskrives i tjenestemandsvedtægten, ikke er i strid med artikel 8 i den europæiske menneskerettighedskonvention. Dernæst har den omstændighed, at sagsøgeren udviste patologiske symptomer på AIDS, givet Retten grundlag for at fastslå, at

Kommissionen ikke har tilsidesat Rådets konklusioner af 15. december 1988 om AIDS.

3. For så vidt angår begæringer om foreløbige forholdsregler skal sag T-88/94 R, Société commerciale des potasses mod Kommissionen, nævnes, hvori sagsøgeren havde fremsat begæring om udsættelse af gennemførelsen af en af Kommissionen truffet beslutning i forbindelse med kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser. Ifølge beslutningen var fusionen forenelig med fællesmarkedet bl.a. på den betingelse, at en af deltagerne i fusionen solgte sine andele i et selskab, hvori sagsøgeren ligeledes ejede en andel. En sådan udtræden ville have ført til, at sidstnævnte selskab ville blive opløst, hvilket ville kunne forhindre sagsøgeren i at få adgang til visse eksportmarkeder. Rettens præsident har i kendelsen fastslået, at sagsøgeren under disse omstændigheder blev udsat for at lide et alvorligt og uopretteligt tab, og han udsatte derfor anvendelsen af den pågældende betingelse, indtil hovedsagen er afgjort.

Begæringerne om foreløbige forholdsregler i sagerne T-278/93 R, T-555/93 R, T-280/93 R og T-541/93 R, der drejer sig om mælkekvoter, skal ligeledes nævnes. Sagsøgerne i disse sager havde begæret udsættelse af anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 2187/93 af 22. juli 1993 om tilbud om erstatning til visse producenter af mælk og mejeriprodukter, som midlertidigt har været forhindret i at udøve deres virksomhed. En accept af dette tilbud var betinget af, at de gav afkald på deres krav mod Fællesskabet. Efter at institutionerne under retsmødet afgav en erklæring om konsekvenserne af en eventuel annulation af forordningen for de landmænd, som i mellemtiden havde accepteret det pågældende tilbud – ifølge institutionernes erklæring ville mælkeproducenterne i en sådan situation ikke lide noget tab – afviste præsidenten at anordne de begærede forholdsregler. Som følge af denne kendelse har sagsøgerne i et stort antal sager vedrørende mælkekvoter hævet sagen.

B – Sammensætning af Retten i Første Instans



I – Sammensætning efter rangfølge

RETTENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE (fra 1.9.1991 til 10.3.1992)

J.L. DA CRUZ VILAÇA, præsident
D.A.O. EDWARD, formand for Første Afdeling
B. VESTERDORF, formand for Tredje Afdeling
R. GARCIA-VALDECASAS Y FERNANDEZ, formand for Fjerde Afdeling
K. LENAERTS, formand for Femte Afdeling
D.P.M. BARRINGTON, dommer
A. SAGGIO, dommer
H. KIRSCHNER, dommer
C. YERARIS, dommer
R. SCHINTGEN, dommer
C.P. BRIËT, dommer
J. BIANCARELLI, dommer

H. JUNG, justitssekretær

RETTENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE (fra 11.3.1992 til 18.9.1992)

J.L. DA CRUZ VILAÇA, præsident
H. KIRSCHNER, formand for Første Afdeling
B. VESTERDORF, formand for Tredje Afdeling
R. GARCIA-VALDECASAS Y FERNANDEZ, formand for Fjerde Afdeling
K. LENAERTS, formand for Femte Afdeling
D.P.M. BARRINGTON, dommer
A. SAGGIO, dommer
C. YERARIS, dommer
R. SCHINTGEN, dommer
C.P. BRIËT, dommer
J. BIANCARELLI, dommer
C.W. BELLAMY, dommer

H. JUNG, justitssekretær

RETTENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE
(fra 19.9.1992 til 31.8.1993)

J.L. DA CRUZ VILAÇA, præsident
D.P.M. BARRINGTON, formand for Femte Afdeling
H. KIRSCHNER, formand for Første Afdeling
J. BIANCARELLI, formand for Tredje Afdeling
C.W. BELLAMY, formand for Fjerde Afdeling
A. SAGGIO, dommer
R. SCHINTGEN, dommer
C.P. BRIËT, dommer
B. VESTERDORF, dommer
R. GARCIA-VALDECASAS Y FERNANDEZ, dommer
K. LENAERTS, dommer
A. KALOGEROPOULOS, dommer

H. JUNG, justitssekretær

RETTENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE
(fra 1.9.1993 til 31.8.1994)

J.L. DA CRUZ VILAÇA, præsident
R. SCHINTGEN, formand for Første Afdeling
C.P. BRIËT, formand for Fjerde Afdeling
R. GARCIA-VALDECASAS Y FERNANDEZ, formand for Tredje Afdeling
A. KALOGEROPOULOS, formand for Femte Afdeling
D.P.M. BARRINGTON, dommer
A. SAGGIO, dommer
H. KIRSCHNER, dommer
B. VESTERDORF, dommer
J. BIANCARELLI, dommer
K. LENAERTS, dommer
C.W. BELLAMY, dommer

H. JUNG, justitssekretær

RETTENS SAMMENSÆTNING EFTER RANGFØLGE
(fra 1.9.1994)

J.L. DA CRUZ VILAÇA, præsident

B. VESTERDORF, formand for Anden Afdeling og Anden Udvidede Afdeling

J. BIANCARELLI, formand for Tredje Afdeling og Tredje Udvidede Afdeling

K. LENAERTS, formand for Fjerde Afdeling og Fjerde Udvidede Afdeling

D.P.M. BARRINGTON, dommer

A. SAGGIO, dommer

H. KIRSCHNER, dommer

R. SCHINTGEN, dommer

C.P. BRIËT, dommer

R. GARCIA-VALDECASAS Y FERNANDEZ, dommer

C.W. BELLAMY, dommer

A. KALOGEROPOULOS, dommer

H. JUNG, justitssekretær

II – Retten i Første Instans' medlemmer fra 1992 til 1994 (efter tiltrædelsestidspunkt)



José Luís da Cruz Vilaça

Født i 1944; professor i skatteret (Coimbra), derefter professor i fællesskabsretlige tvistemål (Lissabon); grundlægger af og direktør for Institut for Europæiske Studier (Lissabon); medstifter af Center for Europæiske Studier (Coimbra); statssekretær (Indenrigsministeriet, tilknyttet Rådets formandskab, og statssekretær for europæisk integration); medlem af Portugals Parlament; næstformand for Den Kristeligt Demokratiske Gruppe; generaladvokat ved Domstolen; præsident for Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



Donal Patrick Michael Barrington

Født i 1928; Barrister; Senior Counsel; specialist i forfatningsret og erhvervsret; dommer ved High Court; formand for hovedbestyrelsen i Irlands Advokatsamfund; medlem af bestyrelsen for King's Inn; formand for Uddannelsesudvalget under Bestyrelsen for King's Inn; dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



Antonio Saggio

Født i 1934; dommer ved Byretten i Napoli; rådgiver for Corte d'Appello di Roma, derefter Corte di Cassazione; tilknyttet Ufficio Legislativo del Ministero di Grazia et Giustizia; formand for den Fællesskabets delegation tilknyttede arbejdsgruppe ved udarbejdelsen af Lugano-konventionen; referendar for den italienske generaladvokat ved Domstolen; professor ved Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione di Roma; dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



David Alexander Ogily Edward

Født i 1934; advokat (Skotland); Queen's Counsel (Skotland); sekretær, derefter kurator for Faculty of Advocates; formand for Den Rådgivende Kommission for Advokaterne i Fællesskabet; Salvesen professor i europæiske institutioner og bestyrer for Europa-instituttet, Edinburghs Universitet; særlig rådgiver for Overhusets EF-udvalg; Honorary Bencher i Gray's Inn, London; dommer ved Retten i Første Instans fra 1. september 1989 til 9. marts 1992; dommer ved Domstolen siden 10. marts 1992



Heinrich Kirschner

Født i 1938; dommer i Nordrhein-Westfalen og derefter tjenestemand i Justitsministeriet (fællesskabsret og menneskerettigheder); medarbejder i det danske kommissionsmedlems sekretariat, derefter i GD III (Det Indre Marked); chef for et kontor med strafferetligt ressort i Forbundsjustitsministeriet; chef for ministerens kontor, senest leder (Ministerialdirigent) af en underafdeling (strafferet); dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



Christos G. Yeraris

Født i 1938; assessor og derefter dommer ved Den Øverste Græske Forvaltningsdomstol; medlem af Den Særlige Højesteret; medlem af retterne vedrørende varemærkerettigheder; rådgiver for den græske forvaltning ved gennemførelsen af fællesskabsretten; professor i fællesskabsret ved Den Græske Forvaltningshøjskole og Institut for Videreuddannelse; dommer ved Retten i Første Instans fra 1. september 1989 til 18. september 1992.



Romain Schintgen

Født i 1939; avocat-avoué (beskikkelse som advokat med særlige procedurebeføjelser); administrateur général i det luxembourgske Arbejdsministerium; formand for Luxembourgs Økonomiske og Sociale Råd; medlem af Bestyrelsen i Société nationale de crédit et d'investissement og i Société européenne des satellites; regeringens repræsentant i Udvalget for Den Europæiske Socialfond, Det Rådgivende Udvalg for Arbejdskraftens Frie Bevægelighed og i Styrelsesrådet for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene; dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



Cornelis Paulus Briët

Født i 1944; direktionsekretær i D. Hudig & Co., forsikringsagenter, og dernæst i virksomheden Granaria BV; dommer ved Arrondissementsrechtbank, Rotterdam; medlem af Domstolen for De Nederlandske Antiller; dommer ved Kantongerecht, Rotterdam; vicepræsident for Arrondissementsrechtbank, Rotterdam; dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



Bo Vesterdorf

Født i 1945; juristlingvist ved EF-Domstolen; fuldmægtig i Justitsministeriet; dommerfuldmægtig; juridisk attaché ved Danmarks Faste Repræsentation ved EF; konstitueret dommer i Østre Landsret; kontorchef i Justitsministeriets Lovafdeling; afdelingschef i Justitsministeriet; lektor; medlem af Styringskomitéen for Menneskerettigheder i Europa-Rådet (CDDH), derefter medlem af CDDH's Bureau; dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



Rafael García-Valdecasas y Fernández

Født i 1946; Abogado del Estado (i Jaén og Granada); justitssekretær ved Retten for Økonomiske og Administrative Sager i Jaén, derefter i Córdoba; medlem af Advokatsamfundet (Jaén, Grenada); chef for Udenrigsministeriets Særlige Juridiske Kontor for EF-spørgsmål; chef for den spanske delegation i den af Rådet nedsatte arbejdsgruppe vedrørende oprettelsen af Retten i Første Instans; dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



Jacques Biancarelli

Født i 1948; inspektør i Finansministeriet; auditeur og derefter maître des requêtes ved Conseil d'État; juridisk rådgiver for flere ministre; docent ved en række af Frankrigs »grandes écoles« og undervisningsassistent ved en række institutter og universiteter; referendar ved Domstolen; direktør for Crédit Lyonnais' Juridiske Afdeling; æresformand for Association européenne pour le droit bancaire et financier; dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



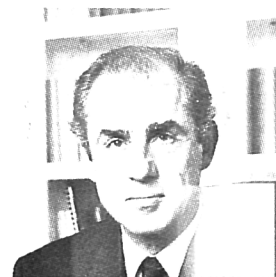
Koenraad Lenaerts

Født i 1954; professor ved Katholieke Universiteit Leuven; gæsteforsker ved Université de Burundi, Université de Strasbourg og Harvard University; professor ved Collège d'Europe, Brügge; referendar ved Domstolen; advokat i Bruxelles; medlem af Rådet for Internationale Forbindelser ved Katholieke Universiteit Leuven; dommer ved Retten i Første Instans siden 1. september 1989.



Christopher W. Bellamy

Født i 1946; Barrister, Middle Temple; Queen's Counsel med speciale i erhvervsret, fællesskabsret og forvaltningsret; medforfatter af de tre første udgaver af »Bellamy & Child, Common Market Law of Competition«; dommer ved Retten i Første Instans siden 10. marts 1992.



Andreas Kalogeropoulos

Født i 1944; advokat i Athen; referendar ved Domstolen hos dommer Chloros og Kakouris; lektor i forvaltningsret og fællesskabsret, Athen; juridisk konsulent; kabinetchef i Revisionsretten; dommer ved Retten i Første Instans siden 18. september 1992.



Hans Jung

Født i 1944; adjunkt og derefter lektor ved Det Retsvidenskabelige Fakultet (Berlin); advokat (Frankfurt); juristlingvist ved Domstolen; referendar ved Domstolen hos præsident Kutscher, derefter hos Domstolens tyske dommer; assisterende justitssekretær ved Domstolen; justitssekretær ved Retten i Første Instans.

III – Ændringer i Retten i Første Instans' sammensætning i perioden 1992 til 1994

Christopher Bellamy tiltrådte som dommer den 10. marts 1992. Han afløste dommer David Edward.

Andreas Kalogeropoulos tiltrådte som dommer den 18. september 1992. Han afløste dommer Christos Yeraris.

Præsident José Luís da Cruz Vilaça blev efter Domstolens højtidelige retsmøde den 18. september 1991 i anledning af Kalogeropoulos' tiltrædelse af Retten i dens nye sammensætning genvalgt som præsident for en treårig periode.

Der henvises, for så vidt angår detaljerne, til afsnittet »Højtidelige retsmøder«, s. 87.

*Årene 1992, 1993 og 1994 i de to
retsinstanser*

A – Møder og besøg

De Europæiske Fællesskabers Domstol er ikke en institution, der har lukket sig om sin særlige virksomhed. Ved siden af det judicielle virke opretholder Domstolen tætte forbindelser til medlemsstaternes dommere og offentlige myndigheder samt de juridiske og videnskabelige kredse, der har interesse i dens arbejde. De forskellige nationale advokatsamfund og Rådet for Advokaterne i Det Europæiske Fællesskab (CCBE) samt forskellige organer fra Fællesskabets andre institutioner aflægger ofte besøg i Domstolen for at drøfte spørgsmål af fælles interesse.

Domstolen modtager ligeledes talrige officielle besøg. Ganske vist var der ikke besøg på statschefniveau i 1992, men talrige ministre og ambassadører, både fra medlemsstater og tredjelande, besøgte Domstolen.

Der er navnlig en stigende interesse fra EFTA-landenes side. Således besøgte medlemmerne af den svenske Højesteret Domstolen to gange i 1992. Det samme gjorde Det Forberedende Udvalg vedrørende EFTA-Domstolen. Østrigs Forfatningsdomstol har ligeledes besøgt Domstolen.

For så vidt angår institutionen selv rejser medlemmerne af Domstolen og Retten i Første Instans ofte i deres egne lande og andetsteds for at deltage i talrige kongresser, konferencer og kollokvier om forskellige emner, der henhører under fællesskabsretten og dens anvendelse.

Det kan bl.a. oplyses, at flere medlemmer af Domstolen og Retten samt en stor gruppe af institutionens tjenestemænd deltog i den 15. FIDE-kongres (Fédération internationale pour le droit européen), der blev afholdt den 23.-26. september i Lissabon. I forbindelse hermed var generaladvokat Tesauro hovedreferent på tema 2 (»Sanktion af overtrædelser af fællesskabsretten«).

Ud over disse officielle besøg har Domstolen i 1992 opretholdt programmet for møder og studiebesøg navnlig for dommere, der anvender fællesskabsretten og samarbejder med Domstolen i forbindelse med præjudicielle forelæggelser i henhold til EØF-traktatens artikel 177, advokater i de forskellige medlemsstater og jurastuderende, som fremover i stigende omfang vil skulle beskæftige sig med fællesskabsret. I denne sammenhæng afholdt Domstolen den 18. og 19. maj 1992 det traditionelle møde med dommere fra medlemsstaternes øverste retsinstanser, og den 12. og 14. oktober 1992 fandt studiebesøget med deltagelse af andre

dommere fra medlemsstaterne sted. Den 23. og 24. november 1992 afholdt Retten i Første Instans en konference for advokater.

Endelig har Domstolen afholdt fire højtidelige retsmøder i 1992.

Det sker naturligvis i en hvilken som helst institution, at dens sammensætning af den ene eller anden grund skal ændres. Dommer Sir Gordon Slynn, der blev udnævnt til generaladvokat i 1981 og til dommer i 1988, forlod således Domstolen for at blive medlem af House of Lords. For at markere afskeden med Sir Gordon Slynn og dommer David A.O. Edward, som forlod Retten i Første Instans for at efterfølge Sir Gordon Slynn som dommer ved Domstolen, og for at byde dommer Edward velkommen i Domstolen og dommer Christopher W. Bellamy velkommen i Retten afholdt Domstolen den 10. marts 1992 et højtideligt retsmøde.

Domstolen afholdt ligeledes et højtideligt retsmøde den 18. september 1992 for at markere afskeden med dommer Christos Yeraris, der forlod Retten i Første Instans, og byde efterfølgeren, dommer Andreas Kalogeropoulos, velkommen. De taler, der blev holdt ved disse retsmøder, er gengivet nedenfor, s. 102.

Den 26. oktober 1992 afholdt Domstolen et højtideligt retsmøde i anledning af, at Andreas Donner, der var dommer ved Domstolen fra 1958 til 1979 og præsident fra 1958 til 1964, var afgået ved døden den 24. august 1992. Domstolens præsident, Ole Due, holdt en mindetale for Andreas Donner.

Endelig blev der den 4. december 1992 afholdt et højtideligt retsmøde til markering af 40-årsdagen for Domstolens oprettelse i Luxembourg. I dette retsmøde, som blev overværet af Hans Kongelige Højhed Storhertugen af Luxembourg, blev der holdt taler af formanden for Europa-Parlamentet, Egon Klepsch, af Englands Lord Chancellor, af Lord Mackay of Clashfern for Rådets formandskab, af Kommissionens formand, Jacques Delors, af Storhertugdømmet Luxembourgs premierminister, Jacques Santer, af Lord Keith of Kinkel, Lord of Appeal in Ordinary, for de nationale domstole, og af Domstolens præsident, Ole Due.

I 1993 modtog Domstolen besøg af den italienske præsident, O.L. Scalfaro, og den østrigske præsident, T. Klestil, samt af talrige ministre og ambassadører, både fra medlemsstater og tredjelande.

Den spanske forfatningsdomstol, en delegation fra Den Internationale Domstol i Haag og en delegation fra EFTA-Domstolen har ligeledes besøgt Domstolen.

I forbindelse med studiebesøgene for dommere fra medlemsstaterne har Domstolen ud over det traditionelle møde med dommere fra medlemsstaternes øverste retsinstanser (3. og 4. maj) og studiebesøget med deltagelse af andre dommere (4.-6. oktober) afholdt et særligt studiebesøg for dommere fra de nye delstater i Forbundsrepublikken Tyskland. Retten i Første Instans har den 22. og 23. november afholdt et seminar om konkurrenceret, og indlæggene er offentliggjort af Informationstjenesten (1994).

Den 26. oktober 1993 afholdt Domstolen et højtideligt retsmøde i anledning af, at Hans Kutscher, der var dommer ved Domstolen fra 1970 til 1980 og dens præsident fra 1976, var afgået ved døden; præsident Ole Due holdt en mindetale for Hans Kutscher. Talen er gengivet på s. 115.

I øvrigt blev Thomas More-bygningen indviet den 19. februar af den luxembourgske minister for offentlige arbejder, R. Goebbels, og med deltagelse af flere fremtrædende personer.

Den 15. november 1994 blev Hans Hellighed Bartholomeos I, der er økumenisk patriark i Konstantinopel og åndeligt overhoved for den ortodokse kirke, modtaget i Domstolen.

Flere medlemmer af Domstolen og Retten samt en gruppe af institutionernes tjenestemænd deltog i den 16. FIDE-kongres (Fédération internationale du droit européen), der blev afholdt den 12.-15. oktober i Rom. Dommer D.A.O. Edward var hovedreferent på tema 3 (»Processen med liberalisering af erhvervsudøvelse og privatisering af virksomheder i lyset af konkurrenceretten«).

I forbindelse med studiebesøgene har Domstolen afholdt det traditionelle domtermøde (6. og 7. juni) og studiebesøg med deltagelse af andre dommere (17. til 19. oktober) samt et seminar for dommere fra EFTA-landene (21. og 22. november).

I 1994 har Domstolen afholdt to højtidelige retsmøder. Det første (9. februar) for at markere afskeden med J.-G. Giraud, der var justitssekretær ved Domstolen fra 1988, og byde efterfølgeren, R. Grass, velkommen. O. Due holdt en afskedstale for J.-G. Giraud og bød justitssekretær R. Grass velkommen.

Det andet højtidelige retsmøde fandt sted den 6. oktober på grund af den delvise nybesættelse af dommer- og generaladvokatembederne i Domstolen, der finder sted hvert tredje år. Præsident Ole Due, førstegeneraladvokat M. Darmon, dommerne F. Grévisse, M. Diez de Velasco, M. Zuleeg og generaladvokat W. Van Gerven forlod Domstolen og blev efterfulgt af dommer A.M. La Pergola,

generaladvokat G. Cosmas, dommer J.-P. Puissochet, generaladvokat P. Léger, dommer G. Hirsch og generaladvokat M.B. Elmer.

De taler, der blev holdt ved disse retsmøder, er gengivet nedenfor, s. 131.

Endelig blev Annexe C indviet den 15. september af Storhertugdømmet Luxembourgs premierminister, J. Santer. Indvielsen blev overværet af flere fremtrædende personer, Domstolens præsident, O. Due, og præsidenten for Retten i Første Instans, J.L. da Cruz Vilaça.

Endelig har mange forskellige grupper af besøgende overværet retsmøderne i Domstolen og Retten: advokater, universitetslærere i fællesskabsret i spidsen for glade grupper af videbegærlige studenter samt andre grupper, der interesserer sig for Domstolens betydning for den europæiske integrationsproces, og som takket være Informationstjenestens arbejde kan få et levende indtryk af retsplejen på fællesskabsplan.

Officielle besøg og arrangementer ved Domstolen og Retten i Første Instans i 1992, 1993 og 1994

1992

20. januar	Luxembourgs faste repræsentant ved EF, Jean-Jacques Kasel
24. januar	Lord Chancellor, Lord Mackay of Clashfern
31. januar	Den Svenske Grundlagsutredningen inför EG
3. februar	Vicepræsidenten for Argentinas Højesteret, Rodolfo Barra
7. februar	Medlem af Finlands Højeste Administrative Domstol, Pekka Hallberg
13. februar	Garde des Sceaux, justitsminister Henri Nallet
18. februar	Europa-Parlamentets formand, Egon Klepsch
21. februar	USA's ambassadør ved EF, James F. Dobbins
10. marts	Højtideligt retsmøde – Sir Gordon Slynn's fratræden og dommer Edward's tiltræden ved Domstolen og dommer Bellamy's tiltræden ved Retten
11. marts	Irlands Joint Committee on the Secondary Legislation of the EC
10.-11. marts	Lord Chief Justice of Northern Ireland, Sir Brian Hutton
17.-18. marts	Præsidenten for Sø- og Handelsretten, Frank Poulsen
23. marts	Næstformanden i Europa-Parlamentets Udvalg om Retlige Anliggender, Marie-Claude Vayssade

25.-26. marts	Sveriges Højesteret (Domstolen og Retten)
30. marts	Næstformanden i Europa-Parlamentets Udvalg om Retlige Anliggender, Marie-Claude Vayssade (Retten)
31. marts	Det finske parlaments ombudsmand, Jacob Söderman
4. maj	Ledende embedsmænd i det portugisiske Industriministerium
7. maj	Østrigs ambassadør i Luxembourg, dr. Johann Legtmann
8. maj	Ungarns justitsminister, István Balsai
14. maj	Formanden for U.S. Securities and Exchange Commission, Richard C. Breeden
15. maj	International Fiscal Association
18.-19. maj	Møde med dommere fra medlemsstaterne
21. maj	Chefen for Israels mission ved EF i Bruxelles, Mordechai Drori
1. juni	Det Forberedende Udvalg vedrørende EFTA-Domstolen
15. juni	Det Forberedende Udvalg vedrørende EFTA-Domstolen
16. juni	Fjerde kongres i Association Internationale des Hautes Juridictions Administratives (AIHJA)
18. juni	Formændene for de højeste græske domstole
6. juli	Referent i Europa-Parlamentets Budgetudvalg, Jean-Claude Pasty
9. juli	Italiens ambassadør i Luxembourg, Leopoldo Formichella
17. september	Den danske justitsminister, Hans Engell

18. september	Højtideligt retsmøde – dommer Yeraris' fratræden og dommer Kalogeropoulos' tiltræden
29. september	Europa-Parlamentets Præsidium
6. oktober	Mongoliets ambassadør, J. Jagvaralyn Hanibal
6. oktober	Sydafrikas ambassadør, Neil Peter van Heerden
12.-14. oktober	Studiebesøg for dommere fra medlemsstaterne
15. oktober	Østrigs ambassadør i Luxembourg, dr. Johann Legtmann
22. oktober	Republikken Guineas udenrigsminister, Ibrahim Sylla
26. oktober	Højtideligt retsmøde til minde om præsident Andreas Matthias Donner
27. oktober	Det spanske Statsråd
19.-20. november	Verfassungsgerichtshof Wien
23.-24. november	Konference for advokater (Retten)
25.-26. november	Sveriges Højesteret (Domstolen og Retten)
30. november	Staatssekretær i Forbundsministeriet for Arbejde og Socialvæsen, Horst Günther
4. december	Højtideligt retsmøde – Domstolens 40-års jubilæum

1993

15. januar	Højtideligt retsmøde — Revisionsrettens nye medlemmers edsaflæggelse
19. januar	Østrigs præsident, Thomas Klestil
27. januar	Den svenske Regeringsrätten
28. januar	Grækenlands faste repræsentant ved EF, Leonidas Evangelidis
29. januar	Generaldirektøren for Rådets Juridiske Tjeneste, Jean-Claude Piris
5. februar	Medlem af Europa-Parlamentet, Willi Rothley (Retten)
8.-10. februar	Studiebesøg for dommere fra de nye delstater i Forbundsrepublikken Tyskland
9. februar	Den svenske rigsdags Juridiske Udvalg
16. februar	Højtideligt retsmøde — Kommissionens nye medlemmers edsaflæggelse
18. februar	Stedfortræder for Det Forenede Kongeriges faste repræsentant ved EF, David Durie
19. februar	Indvielse af Thomas More-bygningen ved minister for offentlige arbejder Robert Goebbels
3. marts	Den nederlandske justitsminister, E. Hirsch Ballin
5. marts	Monsignor Giovanni Moretti, pavelig gesandt ved EF
8. marts	Spaniens ambassadør i Luxembourg, Alonso Alvarez de Toledo
15. marts	Europa-Parlamentets budgetordfører, Paola Napoletano

16. marts	Uddeling af »bretzels« ved sammenslutningen af bagermestre
16. marts	Lord Howe of Aberavon
18. marts	Triers overborgmester og Byråd
18. marts	Justitssekretær ved EFTA-Domstolen, Karin Hökborg
18. marts	Sammenslutningen af europæiske advokater (Retten)
22. marts	Italiens ambassadør i Luxembourg, Leopoldo Formichella
22. marts	Nordisk Råds retsudvalg
24. marts	Den svenske Regeringsrätten
1. april	Nederlandenes Raad van State
1. april	Kinesiske dommere
3.-4. maj	Møde med dommere fra medlemsstaterne
7. maj	Chefen for State Department's Afdeling for Nordeuropæiske Spørgsmål, USA, John Tefft
10. maj	Japans ambassadør og delegeret ved »Fair Trade Commission«, Kagechika Matano
12. maj	Præsidenten for Bundeskartellamt, Dieter Wolf
25. maj	Modtagelse af tidligere ansatte i Domstolen
27. maj	Dommer i High Court of Australia, Sir Gerard Brennan
3. juni	Østrigske parlamentarikere
7. juni	Delegation fra Den Internationale Domstol i Haag
14.-16. juni	Finske dommere

16. juni	Præsidenten for den portugisiske nationalforsamling, Antonio Barbosa de Melo (Retten)
21. juni	Præsidenten for Østrigs Bundeswirtschaftskammer, Leopold Maderthaner
28. juni	Forbundsrepublikken Tysklands faste repræsentant ved EF, Dietrich von Kyaw
28. juni	Delegation fra EFTA-Domstolen (Domstolen)
29. juni	Delegation fra EFTA-Domstolen (Retten)
9. juli	Professor Roger Goebel
15. september	Senator John Kelly, USA
20. september	Europa-Parlamentets Udvalg om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender
20.-22. september	Registrar of the Supreme Court of Ireland, James Comerford, og Chief Registrar of the High Court of Ireland, John C. Delahunty
23. september	Vicepremierminister og justitsminister Melchior Wathelet, Belgien
27. september	Master of the Rolls, Sir Thomas Bingham
1. oktober	Åbent hus-arrangement for tidligere ansatte i Domstolen
4. oktober	Ægyptens ambassadør, Muhammad Chabane
4.-6. oktober	Studiebesøg for dommere fra medlemsstaterne
15. oktober	Den spanske forfatningsdomstol
26. oktober	Højtideligt retsmøde til minde om præsident Hans Kutscher
27. oktober	Præsidenten for Bundesgerichtshof, Walter Odersky

17. november	Italiens præsident, Oscar Luigi Scalfaro
22.-23. november	Seminar om konkurrenceret (Retten)
26. november	Præsidenten for Andin-pagtens domstol, Roberto Salazar Manrique
29. november	Statssekretær i Argentinas Justitsministerium, dr. Elias Jassan

1994

27. januar	Schweiz' ambassadør ved Den Europæiske Union, Alexei P. Lautenberg
31. januar	Forbundsrepublikken Tysklands ambassadør i Luxembourg, Rolf-Eberhard Jung
9. februar	Højtideligt retsmøde – justitssekretær Jean-Guy Giraud's fratræden og Roger Grass' tiltræden som justitssekretær
22. februar	Præsidenten for Den Tjekkiske Republiks Deputeretkammer, Milan Uhde
23. februar	Højtideligt retsmøde – Revisionsrettens nye medlemmers edsaflæggelse
10. marts	Ambassadør Franz Cede, det østrigske Udenrigsministerium
14. marts	Frankrigs ambassadør i Luxembourg, Jacques Humann
21. marts	Den Helleniske Republiks justitsminister, Georges Kouvelakis
12.-13. april	Solicitor General, Sir Derek Spencer QC MP
26. april	USA's ambassadør i Bruxelles, Stuart E. Eizenstat

28. april	Japans chargé d'affaires i Luxembourg, Aitaka Oshima
5. maj	Ruslands ambassadør i Luxembourg, Alexei Gloukhov
19. maj	Marcelino Oreja Aguirre's edsaflæggelse som nyt medlem af Kommissionen
6.-7. juni	Møde med dommere fra medlemsstaterne
20. juni	Middag med medlemsstaternes faste repræsentanter ved Den Europæiske Union
21. juni	Generaldirektør Robert Raymond, Det Europæiske Monetære Institut
21. juni	Bundesrat Arnold Koller, Schweiz
5. juli	Professor Roger Goebel
15. september	Indvielse af Annexe C
22. september	Generalsekretær for Institut de Droit International i Genève, professor Christian Dominicé
6. oktober	Højtideligt retsmøde — Domstolens nye medlemmers edsaflæggelse
17.-19. oktober	Studiebesøg for dommere fra medlemsstaterne
15. november	Hans Hellighed Bartholomeos I, økumenisk patriark, Konstantinopel
15. november	Medlem af Israels Højesteret, Shelom Levin
21.-22. november	Seminar for dommere fra EFTA-landene
24. november	Den Europæiske Bispekonference
25. november	USA's ambassadør i Luxembourg, Clay Constantinou
9. december	Dommere fra EFTA-Domstolen, Genève

STUDIEBESØG VED DOMSTOLEN OG RETTEN I FØRSTE INSTANS
I 1992

Beskrivelse	D	B	DK	E	F	GR	IRL	I	L	NL	P	UK	Tredje- lande	B1. grupper	I ALT
Nationale dommere	293	42		22	102	5		1			63	18	56	295	897
Advokater og andre jurister	398		59	1	159	105		42	40		2	76	132	236	1 250
Professorer i EF-ret og andre undervisere ¹	9		80	8	5	1		13			2	2	20		140
Diplomater, parlaments-medlemmer, politiske grupper, nationale tjenestemænd	161	35		44	78		279	26				149	60		832
Studerende, praktikanter ved EF	955	671	254	96	513	143	72	219		537	191	1 531	841	135	6 158
Medlemmer af brancheforeninger		30	55	35					25				25		170
Andre	294	12	80	57		35	10	2					127	127	744
I ALT	2 110	790	528	263	857	289	361	303	65	537	258	1 776	1 261	793	10 191

¹ Omfatter ikke professorer, der ledsager grupper af studerende.

STUDIEBESØG VED DOMSTOLEN OG RETTEN I FØRSTE INSTANS
I 1992

(Antal grupper)

Beskrivelse	D	B	DK	E	F	GR	IRL	I	L	NL	P	UK	Tredje- lande	B1. grupper	I ALT
Nationale dommere	11	3		2	5	1		1			5	2	9	2	41
Advokater og andre jurister	20		3	1	7	6		3	1		2	7	8	5	63
Professorer i EF-ret og andre undervisere	1		2	1	1	1		13			2	2			23
Diplomater, parlaments- medlemmer, politiske grupper, nationale tjenestemænd	8	2		4	3		8	3				6	5		39
Studerende, prakti- kanter ved EF	29	20	5	8	17	7	4	15	1	17	8	42	36	3	212
Medlemmer af branche- foreninger		1	2	1		1		1					1		7
Andre	9	3	3	2		1	3	2					7	3	33
I ALT	78	29	15	19	33	17	15	38	2	17	17	59	66	13	418

STUDIEBESØG VED DOMSTOLEN OG RETTEN I FØRSTE INSTANS
I 1993

Beskrivelse	D	B	DK	E	F	GR	IRL	I	L	NL	P	UK	Tredje- lande	Bl. grupper	I ALT
Nationale dommere ¹	171		8		7		2		35	19	8	12	52	224	537
Advokater og andre jurister	248	10	88	10	194	98	6	137	60			44	154	15	1 064
Professorer i EF-ret ² og andre undervisere ³	58	70	34	31	26	11		13			4	5	206	78	537
Diplomater, parlaments- medlemmer, politiske grupper, nationale tjenestemænd	522	18	183	55	145		317	41		70		304	545	42	2 242
Studerende, prakti- kanter ved EF	820	301	249	144	678	48	112	198		505	56	1 086	974	294	5 465
Medlemmer af branche- foreninger	284		65	9	108							22	15	100	603
Andre	72		40		114							30	130	60	446
I ALT	2 175	399	667	249	1 272	157	437	389	95	594	68	1 503	2 076	813	10 894

¹ Rubrikken »Blandede grupper« angiver det samlede antal dommere fra alle medlemsstater, som har deltaget i de af Domstolen arrangerede dommermøder og studiebesøg. Deltagerne fordelte sig således i 1993: Belgien: 10, Frankrig: 26, Irland: 9, Nederlandene: 9, Danmark: 9, Tyskland: 26, Italien: 26, Portugal: 9, Det Forenede Kongerige: 26, Grækenland: 9, Luxembourg: 4, Spanien: 26.

² Omfatter ikke professorer, der ledsager grupper af studerende.

³ Rubrikken »Blandede grupper« består af deltagerne i den af Retten i Første Instans afholdte konference om konkurrenceret og i det seminar, der blev afholdt for dommerne fra de nye tyske delstater.

STUDIEBESØG VED DOMSTOLEN OG RETTEN I FØRSTE INSTANS
I 1993

(Antal grupper)

Beskrivelse	D	B	DK	E	F	GR	IRL	I	L	NL	P	UK	Tredje- lande	B1. grupper	I ALT
Nationale dommere	9		1		1		1		1	1	2	2	4	3	25
Advokater og andre jurister	7	1	3	1	10	3	2	5	1			3	10	1	47
Professorer i EF-ret og andre undervisere	3	2	3	1	2	1		2			1	1	10	3	29
Diplomater, parlaments- medlemmer, politiske grupper, nationale tjenestemænd	20	2	5	3	7		6	3		3		14	31	2	96
Studerende, prakti- kanter ved EF	29	9	7	6	21	3	6	7		16	2	32	36	5	179
Medlemmer af branche- foreninger	10		3	1	3							2	1	1	21
Andre	3		1		5							1	9	3	22
I ALT	81	14	23	12	49	7	15	17	2	20	5	55	101	18	419

STUDIEBESØG VED DOMSTOLEN OG RETTEN I FØRSTE INSTANS
I 1994

Beskrivelse	D	B	DK	E	F	GR	IRL	I	L	NL	P	UK	Tredje- lande	B1. grupper	I ALT
Nationale dommere	311	23	23	26	46	42	9	26	4	88	12	58	71		739
Advokater og andre jurister	411	2	84	79	168	8	29	21	5		51	124	382	59	1 423
Professorer i EF-ret og andre undervisere ¹	29				40	2		13				4	82		170
Diplomater, parlaments- medlemmer, politiske grupper, nationale tjenestemænd	138		93	36	79				13			80	316		755
Studerende, prakti- kanter ved EF	735	422	192	226	762	127	67	164	20	253	18	1 205	721	552	5 464
Medlemmer af brancheforeninger	163		42		53		9	78			50	20	400		815
Andre	218	40	163	58	66	30		50	17			95	343		1 080
I ALT	2 005	487	597	425	1 214	209	114	352	59	341	131	1 586	2 315	611	10 446

STUDIEBESØG VED DOMSTOLEN OG RETTEN I FØRSTE INSTANS
I 1994

(Antal grupper)

Beskrivelse	D	B	DK	E	F	GR	IRL	I	L	NL	P	UK	Tredje- lande	B1. grupper	I ALT
Nationale dommere	11	3	3	2	3	5	2	2	2	5	3	4	7		52
Advokater og andre jurister	15	1	3	5	11	1	3	2	1		2	9	27	3	83
Professorer i EF-ret og andre undervisere	1				2	1		1				1	8		14
Diplomater, parlaments- medlemmer, politiske grupper, nationale tjenestemænd	4		3	1	4				1			6	19		38
Studerende, prakti- kanter ved EF	26	13	6	6	26	5	3	7	1	7	2	33	28	14	177
Medlemmer af branche- foreninger	5		2		3		1	2			1	1	11		26
Andre	10	1	8	2	2	1		1	1			4	22		52
I ALT	72	18	25	16	51	13	9	15	6	12	8	58	122	17	442

B – Højtidelige retsmøder

Højtideligt retsmøde i Domstolen den 10. marts 1992

i anledning af dommer Sir Gordon Slynn's fratræden og dommer Edward's tiltræden som dommer ved Domstolen samt dommer Bellamy's tiltræden som dommer ved Retten.

- Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af dommer Sir Gordon Slynn's fratræden 88
- Dommer Sir Gordon Slynn's afskedstale 90
- Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af dommer Edward's tiltræden 95
- Tale holdt af Rettens præsident, José Luís da Cruz Vilaça, i anledning af dommer Edward's fratræden og dommer Bellamy's tiltræden 97

Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af dommer Sir Gordon Slynn's fratræden

Jeg ved ikke, om jeg nu skal tiltale Dem Sir Gordon eller Lord Slynn of Hadley. Derfor vil jeg tiltale Dem som jeg altid har gjort: kære Gordon.

Da De ankom til Domstolen, fremhævede dens daværende præsident, Baron Mertens de Wilmars, at De var den første, som, inden De blev udnævnt, ikke alene havde givet møde for Domstolen som advokat, men også som national dommer havde forelagt spørgsmål til præjudiciel afgørelse. I den tid, De har været ved Domstolen, har De både virket som generaladvokat, og fremsatte som sådan ca. 300 forslag til afgørelse, og som dommer. De har således udfyldt alle mulige roller i Domstolen – bortset fra rollen som part i en sag.

Dette betyder dog ikke, at De har brugt hele Deres erhvervsmæssige liv på fællesskabsretten. De er nemlig et brillant eksempel på den alsidighed, som man ofte møder hos jurister i Deres land.

Inden De begyndte på juraen, studerede De historie, hvilket har gjort det muligt for Dem at placere retten i en videre sammenhæng. I løbet af Deres karriere som Barrister og Queen's Counsel har De været juridisk rådgiver for Arbejdsministeriet og advokat for Finansministeriet. Deres karriereforløb som dommer omfatter embedet som kriminaldommer, dommer i High Court og præsident for Employment Appeal Tribunal. De har således stor erfaring med rettens sociale og økonomiske rammer.

Meget tidligt i Deres karriere blev De fortrolig med internationale spørgsmål. De har mødt for Den Internationale Domstol i Haag og for Menneskerettighedskommissionen og -domstolen i Strasbourg. De har været enten formand for eller bestyrelsesmedlem i adskillige betydningsfulde internationale sammenslutninger på det retsvidenskabelige område.

Deres store erfaring på disse meget forskellige områder, som alle er relevante i forbindelse med Domstolens arbejde, har været til stor gavn for Domstolen.

Men jeg vil også gerne fremhæve nogle af de personlige egenskaber, som har karakteriseret Deres virke ved Domstolen. Vi har i høj grad værdsat Deres skarpe juridiske tankegang, Deres sunde dømmekraft og frem for alt Deres jordbundne måde at gribe problemer an på samt Deres veludviklede humoristiske sans. Sådanne talenter er meget vigtige i en domstol, hvor forskelle i retstraditioner af og til medfører kontroverser, der kan gøre det vanskeligt at finde en rimelig løsning eller et sammenhængende ræsonnement.

Derfor vil jeg gerne slutte af med at citere vores fælles landsmand, Piet Hein, en dansk kunstner med mange talenter og således også rigt facetteret intellekt, der i mange år har arbejdet i England:

»Den, som kun tar spøg for spøg og alvor kun alvorligt, han og hun har faktisk fattet begge dele dårligt.«

Ved at acceptere sandheden i dette lille digt og ved at bevise dets værdi i Deres relationer til Deres kolleger har De været med til at åbne døre i Domstolens elfenbenstårn. Vi er sikker på, at De vil gøre det samme i House of Lords.

Vi takker Dem for den tid, vi har været sammen med Dem og Deres hustru Odile, og vi ønsker jer begge al mulig medgang og glæde i fremtiden.

Jeg giver nu for sidste gang ordet til afdelingsformand Sir Gordon Slyn.

Dommer Sir Gordon Slynn's afskedstale

Hr. præsident, jeg takker Dem varmt for Deres venlige afskedsord. Ved en lejlighed som denne tror jeg, at det er godt at erindre sig dommer Frankfurter's ord: »A little flattery is good for you as long as you don't inhale«.

Jeg takker Dem fuldt så meget for de andre gode gerninger, som De har gjort for mig i løbet af mere end elleve år som kollega, som præsident og som ven. Jeg vil gerne understrege »*som ven*«, da det mere og mere er blevet klart for mig, at en harmonisk hverdag i en domstol som vores i høj grad afhænger af det faglige venskab, der sommetider udvikler sig til et personligt venskab mellem dens medlemmer.

Det svarer til den tillid og forståelse, som helt spontant får engelske advokater til at omtale deres modparter som »*learned friends*«, snarere end som »ærede modstandere«.

Hr. præsident, De sagde, at De ville give mig ordet for sidste gang. Hvis jeg tager imod den underforståede udfordring til at indtræde i den eneste tilbageværende rolle i denne Domstol, som jeg endnu ikke har udfyldt, er det måske ikke for sidste gang. Jeg er meget fristet af udsigten til at vende tilbage som procederende part, om ikke for andet, så for at forsøge at løsne de bånd, som traktatens artikel 173 i sin nuværende udformning lægger på enkeltpersoner.

En af de store dommere i Domstolen, Pierre Pescatore, sagde engang til mig, at denne lejlighed er den eneste chance, en dommer i Domstolen får til at tale på egne vegne. Dette er på en måde sandt, selv om jeg, når jeg ser på de lærde artikler, som mine kolleger frembringer, ikke er sikker på, at det er hele sandheden. Om det bør være sandheden er et andet spørgsmål. Jeg tror, at vi har en tendens til at gå ud fra, at det bør være sandt.

Jeg håber imidlertid – er det en temperamentssag eller engelsk vranglære? – at vore efterfølgere i det nye århundredes første tiår vil studere den amerikanske Højesterets tidlige historie, der efter 35 års virke føler sig stærk og stabil nok til at give sine medlemmer lov til at dissentiere. Jeg besvarer ikke spørgsmålet, jeg

stiller det blot, om ikke også der for denne Domstol kommer en dag, hvor fællesskabsretten vil blive rigere og udvikle sig hurtigere, hvis der var adgang til at afgive dissens, naturligvis på betingelse af, at der til stadighed udvises en udpræget tilbageholdenhed.

Selv om dette er det eneste tidspunkt, hvor en dommer taler på egne vegne, bør han huske, at den naturlige konsekvens af at kunne begrænse advokaternes taletid i retten er, at dommeren selv bør fatte sig i korthed.

Jeg vil derfor kun fremføre tre bemærkninger.

For det første kommer der for enhver, der har mulighed for at blive i mere end én periode – hvilket medlemsstaterne efter min opfattelse bør anse for hovedreglen snarere end for undtagelsen, kommer det tidspunkt, hvor beslutningen om at blive eller rejse skal træffes. Nutiden er måske mere end nogensinde et tidspunkt, hvor man er stærkt fristet til at blive. Selv om mange af fællesskabsrettens grundlæggende principper allerede er fastlagt for længe siden, har vi i de seneste måneder set en ny udvikling på mange områder: tilpasning af gamle idéer til nye omstændigheder; konstitutionelle spørgsmål af grundlæggende betydning; sociale spørgsmål, som kan have så stor betydning for borgernes liv.

For en jurist er det, selv om han ikke missionerer for et eller andet specielt føderalistisk ideal, en udfordring og en spændende intellektuel opgave at deltage i alt dette.

Der er imidlertid for én, som har været advokat og dommer i sit hjemland, et stærkt incitament til at gå i den anden retning. De nationale domstoles rolle er – måske mere end nogensinde – afgørende ved fortolkningen og anvendelsen af fællesskabsretten. Så længe der ikke oprettes et parallelt system af føderale domstole i Fællesskabet, kan de nationale retters rolle kun have stigende betydning.

Af denne grund, og bortset fra mine personlige overvejelser, tror jeg, at der i Fællesskabet er en måske enestående lejlighed til for nationale dommere at deltage i Domstolens arbejde og derefter vende tilbage til deres nationale domstole med kendskab til – måske kun ved gensidig påvirkning – den underliggende filosofi,

som er vejledende for Domstolen i de afgørelser, der træffes. Sagt på en anden måde er det lige så vigtigt at bringe Fællesskabet ind i Storbritannien, som det er at bringe Storbritannien ind i Fællesskabet.

Hr. præsident, min personlige løsning af dette dilemma forklarer, hvorfor vi er samlet her i dag.

Jeg vil imidlertid tilføje, at selv om nationale domstole har meget at bidrage med, er det i sidste instans denne Domstols rolle, der er dominerende for så vidt angår fællesskabsretten. Det er i mange år blevet sagt, at Domstolen har en tung arbejdsbyrde. Den er efter min opfattelse på nuværende tidspunkt urimelig tung. Medlemsstaterne kan ret hurtigt afhjælpe denne situation. En overførsel af alle sager, der anlægges af fysiske og juridiske personer til Retten i Første Instans, ville lette noget, måske tilstrækkeligt som en begyndelse, og en gennemførelse af en sådan foranstaltning kræver ikke alt for megen energi fra medlemsstaternes side.

Men vi bør nu planlægge fremtiden og ikke nutiden. Hvis det er rigtigt, at Fællesskabet ved udgangen af dette århundrede har 20 medlemsstater, og en dag måske endda 30, vil det ikke være tilstrækkeligt at lappe på procedurer og judiciel ligevægt. Efter min opfattelse bør der ske radikal nytænkning omkring denne meget vigtige Domstols opgave og organisation.

Og dette er efter min mening ikke alene Domstolens opgave. Der er behov for, at repræsentanter for universitetsjurister, dommere og praktiserende jurister i medlemsstaterne deltager sammen med medlemmerne af denne Domstol. Jeg tror ikke, at denne opgave kan vente til meget senere. Der er efter min mening tale om en vigtig etape efter Maastricht og før udvidelsen.

Jeg er nu kommet til min anden bemærkning. Dr. Johnson udtalte i en skrivelse til Boswell:

»Depend on it, Sir, when a man knows that he is to be hanged in a fortnight it concentrates his mind wonderfully.«

I løbet af disse sidste dage har jeg måttet erkende, at en afsked med Domstolen virker på samme måde, selv om konsekvenserne er mindre frygtelige i øvrigt. Man er meget klar over, hvad man vil savne, men endnu mere klar over, hvor afhængige hvert medlem af denne Domstol har været og stadig er af »hele holdet«. Min gæld til mine referendarer, mine sekretærer og min chauffør er åbenbar og direkte. Jeg er overordentlig taknemmelig, og jeg håber ikke, at det vil blive betragtet som uengelsk, når jeg siger, at jeg i dag er meget rørt over at se, at alle de medarbejdere i Domstolen, som har arbejdet for mig, er samlet her, og at flere af mine tidligere referendarer er kommet langvejs fra for at være til stede her i eftermiddag.

Sammen med de medarbejdere, der arbejder direkte sammen med én, er de kendte stemmer i den engelske og franske tolkekabine blevet til venners stemmer, selv om der er tale om usynlige venner. Jeg har i årenes løb overtaget visse udtryk fra dem, og omvendt er jeg meget glad for, at de nu, når der er tale om præjudicielle forelæggelser i henhold til artikel 177, taler om »court a quo« og ikke om »a quo court«. Det har taget mig lang tid at opnå dette, og det er måske mit eneste varige bidrag til arbejdet i Domstolen.

For det tredje, hr. præsident, har jeg med velberådet nu talt engelsk, men ikke for på nogen måde at provokere. Jeg har gjort det delvis, fordi det er det eneste sprog, hvor jeg er sikker på at vide, hvad jeg siger, og dernæst fordi hvert medlem af Domstolen i dag – i modsætning til for elleve år siden – forstår tilstrækkelig engelsk til, at jeg kan tillade mig at tale på dette sprog.

Men selv om jeg har talt på engelsk, vil jeg gerne slutte af med et kort citat på fransk af en forfatter, som jeg beundrer meget; citatet er bemærkelsesværdigt på det nuværende stadium i vores udvikling.

Det er fra Chateaubriand's »Mémoires d'outre-tombe«, og det lyder således:

»Quand la vapeur sera perfectionnée, quand unie au télégraphe et au chemin de fer elle aura fait disparaître les distances, ce ne seront plus seulement les marchandises qui voyageront, mais encore les idées rendues à l'usage de leurs ailes quand les barrières fiscales et commerciales auront été abolies entre les divers États, comme elles le sont déjà entre les provinces d'un même État, quand les différents pays en relations

journalières tendront à l'unité des peuples – c'est ce qui compte –, comment suscitez-vous l'ancien mode de séparation?»

Hr. præsident, jeg tror at vi alle her i Domstolen har påtaget os en opgave af uvurderlig betydning. Jeg er Dem og Deres kolleger meget taknemmelig for den venlighed, som De har vist mig i disse elleve et halvt år. Tak.

Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af dommer Edward's tiltræden

Jeg må igen konstatere, at afskedens forstemthed som altid forsødes af ankomsten af nye kolleger, og denne gang har det nye medlem af Domstolen allerede været til stede i to et halv år som dommer ved Retten i Første Instans.

Kære David Edward.

Det er anden gang, at Domstolen modtager et medlem af skotsk oprindelse. De træder i den tidligere præsident for Domstolen Lord Mckenzie Stuart's fodspor. Jeg er sikker på, at han ikke kunne forestille sig en bedre efterfølger end Dem.

Det er ikke uden grund, at skotske jurister har spillet en vigtig rolle som fortolkere af fællesskabsretten. Skotsk ret danner et forbindelsesled mellem Common Law og Romerretten. Det er således kun naturligt, at skotske jurister er tiltrukket af den symbiose af forskellige retskulturer og traditioner, som fællesskabsretten som ny retsorden frembyder.

Deres karriere som Barrister og Queen's Counsel, som repræsentant for advokatstanden, som forsker og som forfatter har bragt Dem i en stadig tættere kontakt med fællesskabsretten, indtil De endelig blev professor i emnet europæiske institutioner og direktør for Europa-Instituttet i Edinburgh. Deres udnævnelse til dommer ved De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans og nu til dommer ved Domstolen kan ikke begrundes bedre.

Vi ser alle frem til at arbejde sammen med Dem.

Før jeg anmoder Dem om at aflægge ed og underskrive den højtidelige erklæring, vil jeg gerne byde velkommen til Deres efterfølger, Christopher Bellamy, Queen's Counsel, som ved talrige lejligheder har mødt for Domstolen i vigtige og meget komplicerede sager. Arvefølgen i Retten i Første Instans er således sikret på bedst mulig måde.

Jeg skal nu anmode først dommer Edward og derefter dommer Bellamy om at aflægge ed og underskrive den højtidelige erklæring, således som det kræves i de to procesreglementer.

Tale holdt af Rettens præsident, José Luís da Cruz Vilaça, i anledning af dommer David Edward's fratræden og dommer Christopher Bellamy's tiltræden

Hr. præsident,
De herrer dommere,
Deres excellencer,
Mine damer og herrer.

Retten i Første Instans oplever i dag for første gang i dens korte historie, at sammensætningen ændres. Netop derfor er dagen i dag af særlig betydning.

David Edward's afgang er et betydeligt tab for Retten. Men det er på samme tid et tab, som gør Retten ære, at en af de dommere, som har været med fra første færd, bliver udnævnt til Fællesskabets højeste retsinstans, Domstolen.

David Edward's intelligens, erfaring og entusiasme har præget Retten. Hans udsøgte juridiske evner, sans for det væsentlige, når problemerne skal analyseres, og i høj grad hans organisationstalent og den edb-virus, han har podet os med, vil gå over i Rettens historie. Jeg skal også fremhæve de væsentlige bidrag, han har ydet ved fastlæggelsen af hovedlinjerne i Rettens virksomhed og udarbejdelsen af vores procesreglement.

At sige her, at David Edward på fremragende måde har løst de opgaver, han har fået pålagt af Retten, er en selvfølgelighed, selv om hans erfaring på forhånd virkede respektindgydende. Jeg skal blot nævne, at han — foruden universitetskarrieren og forfatterskabet til vigtige fællesskabsretlige værker — er en fremragende advokat: Han er tidligere formand for Rådet for Advokaterne i De Europæiske Fællesskaber, og hans kvalifikationer anerkendes enstemmigt af de parter, som han har repræsenteret for Domstolen, Det Forenede Kongerige, Kommissionen, Rådet for Advokaterne i De Europæiske Fællesskaber og en stor virksomhed, der er til stede på det fælles marked.

Vi har nydt godt af David Edward's talent og viden og hans indstilling i det daglige, en kyndig blanding af et praktisk syn på tingene og den sans for traditioner, som gør den anden side af Kanalen så tiltrækkende. Hans omhu med

at finde den retfærdige og afbalancerede løsning i hver eneste sag, den betydning, han tillægger den direkte kontakt med parterne – ofte i form af livlige dialoger med advokater og befuldmægtigede under retsmøderne – har været til megen gavn for Retten.

Kære David, Deres afsked gør Retten fattigere; ikke alene kommer vi til at mangle Deres højt værdsatte evner som dommer, men også den forståelse og loyalitet, elskværdighed og optimisme, som De og Deres kone, Elizabeth, har vist, og som vi har haft det privilegium at opleve. Vi ønsker jer begge alt godt i det nye afsnit af jeres tilværelse.

Heldigvis forlader David og Elizabeth os ikke fuldstændig, da David forbliver i institutionen som Sir Gordon Slynn's efterfølger som dommer i Domstolen. Jeg vil gerne som tidligere kollega og generaladvokat i Domstolen i tre år tilslutte mig præsident Due's ønske om al mulig medgang for Sir Gordon i House of Lords.

Forstemtheden ved at se David Edward forlade Retten forhindrer os på ingen måde i at byde hans efterfølger, Christopher Bellamy, hjertelig velkommen.

En ny kollega bør altid bydes hjertelig velkommen. Og det er med så meget desto større glæde, at jeg ser den advokat, der som den første afgav indlæg i det allerførste retsmøde i Retten den 14. december 1989, tiltræde nu, hvor en dommerkappe for første gang gives videre.

Christopher Bellamy er et kendt navn blandt dem, der interesserer sig for fællesskabsret og især for konkurrenceret. Han er en anerkendt forfatter på dette vigtige område af Rettens kompetence, og det værk, han har skrevet sammen med Graham Child, »Common Market Law of Competition«, er et af de grundlæggende værker i konkurrencerettens bibliografi og har været det fra første udgave, der udkom så langt tilbage som i 1973.

Det er ikke længere nødvendigt at fremhæve betydningen af hans værker, og det samme gælder hans strålende karriere som advokat. Christopher Bellamy har som Queen's Counsel og medlem af Middle Temple of Gray's Inn og Bar of Northern Ireland ofte procederet for Domstolen i vigtige sager. Hans curriculum vitae er

garant for, at det ville have været vanskeligt at træffe et bedre valg ved besættelsen af det embede, som David Edward forlader.

Kære Christopher, jeg vil gerne ønske Dem tillykke med Deres udnævnelse. Vi ser frem til at arbejde sammen med Dem og nyde godt af Deres betydelige erfaring som jurist. Der åbner sig nu et nyt kapitel i Rettens historie, og jeg er overbevist om, at Deres bidrag til dette kapitel vil have stor betydning.

Jeg vil ligeledes ved denne lejlighed byde Deres charmerende kone, Deirdre, og Deres børn velkommen. Jeg håber, at de glæder sig til at bo her, og at de bliver lige så begejstrede for Luxembourg, som vi alle er.

Højtideligt retsmøde i Domstolen den 18. september 1992

i anledning af dommer Yeraris' fratræden og dommer Kalogeropoulos' tiltræden som dommer ved Retten.

- Tale holdt af Rettens præsident, José Luís da Cruz Vilaça, i anledning af dommer Yeraris' fratræden 102
- Dommer Yeraris' afskedstale 105
- Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af dommer Kalogeropoulos' tiltræden 111

Tale holdt af Rettens præsident, José Luís da Cruz Vilaça, i anledning af dommer Yeraris' fratræden

Hr. præsident,
De herrer dommere,
Deres excellencer,
Kære kolleger,
Mine damer og herrer.

Christos Yeraris er det andet medlem af det oprindelige dommerkollegium på tolv, der forlader Retten i Første Instans.

Om end vi også for fremtiden kan glæde os over, at vores tidligere kollega, David Edward, er blevet i nærheden som medlem af Fællesskabets højeste retsinstans, deltager vi i dag i en »rigtig« afsked.

Christos Yeraris forlader Retten ved udløbet af hans treårige embedsperiode som dommer ved Retten.

Vi beklager naturligvis overordentligt, at Christos Yeraris fratræder, idet han kun har været her i kort tid. En embedsperiode på tre år er meget kort, især når den falder sammen med oprettelsen og indkøringen af en retsinstans. I de første tre år, hvor Retten har arbejdet, blev der nemlig af alle dem, der er kommet for at deltage i oprettelsen og arbejdet – som dommere eller som tjenestemænd – krævet en væsentlig indsats i form af forberedelse og tilpasning samtidig med, at der allerede fra begyndelsen blev krævet en rytme i det juridiske arbejde, som bliver mere og mere omfattende.

Christos Yeraris har på bemærkelsesværdig måde ydet denne indsats.

Udgangspunktet var fornemt: en omfattende erfaring som dommer, der førte ham til den højeste græske forvaltningsdomstol, hvor han successivt har været fuldmægtig, assessor og dommer, til den særlige Højesteret og andre særlige domstole, hvilket har medført en sikker beherskelse af administrative tvistemål;

en tæt teoretisk og praktisk kontakt med fællesskabsretten, både som rådgiver for den græske forvaltning ved gennemførelsen af fællesskabsretten og som professor ved Den Græske Forvaltningshøjskole og Institut for Videreuddannelse.

Christos Yeraris har stillet disse færdigheder til rådighed for Retten og Fællesskabets retspleje. Han har været specielt omhyggelig med udførelsen af sine dommeropgaver; han har således samvittighedsfuldt og detaljeret gennemgået de sager, han har fået betroet, og har stedse forsøgt at uddybe gennemgangen af de retlige rammer og den relevante retspraksis, idet han altid har søgt den mest korrekte, men også den mest afbalancerede løsning.

Tilfældet har villet, at det kontor, hvor Rettens præsident har til huse, ligger meget tæt på Christos Yeraris' kontor. Hvor mange gange har jeg ikke kunnet se ham gennem Erasmus' glaskarnapper, bøjet over en sag eller i færd med at diskutere med sin referendar – og hvor bølgerne er gået højt, hvis jeg ellers har forstået det – ofte som en god sydlænding efter klokken otte om aftenen, og mange gange i weekenden eller på fridage.

Christos Yeraris' arbejde som dommer vidner om alvoren bag denne holdning og kvaliteten heraf.

Kære Christos, kære Djena, det er med bevægelse, at jeg på alle vore kollegers vegne skal sige farvel til jer.

I er kommet med dette optimistiske og varme Middelhavstemperament; I har været bærere af den græske kulturelle tradition, denne kultur, som har »skabt« det mytologiske Europa, og som det moderne Europa ikke længere kan se bort fra. Djena's kunstneriske talenter vidner herom; og den er grundlaget for den gæstfrie og hyggelige stemning i jeres hjem.

Vi vil bevare en meget hjertelig erindring om jeres ophold sammen med os her i Luxembourg; jeg håber, at I vil opfriske den ved at besøge os fra tid til anden.

Jeg er overbevist om, at denne afrejse kun er en ren og skær flytning og bestemt ikke et brud. Christos kan nemlig i sit hverv som dommer i den højeste

administrative retsinstans i Grækenland fortsat yde et meget vigtigt bidrag til anvendelsen og udviklingen af fællesskabsretten og derigennem til opbygningen af Den Europæiske Union. Vi er meget taknemlige for det bidrag til Rettens arbejde, som Christos Yeraris har givet i løbet af disse tre år.

Held og lykke Christos
Held og lykke Djena

Andreas Kalogeropoulos overtager herefter embedet.

Jeg vil gerne på Rettens medlemmers vegne tilslutte mig de ønsker, som præsident Due har henvendt til vores nye kollega, hvis juridiske kompetence og fællesskabsretlige indsigt anerkendes og påskønnes af alle.

Det er med glæde, at vi modtager Dem og Deres kone i Retten; Jeg er sikker på, at De vil føle Dem godt tilpas i vores kreds.

Velkommen Andreas
Velkommen Rosine

Dommer Yeraris' afskedstale

Hr. præsident for Domstolen,
Hr. præsident for Retten.

Jeg takker Dem varmt for de elskværdige og venlige ord, som De netop har rettet til mig. De reflekterer utvivlsomt den sædvanlige generøsitet på denne arbejdsplads, som jeg har haft den glæde at lære at kende.

De herrer medlemmer af Domstolen,
Deres excellencer,
Kære kolleger,
Mine damer og herrer.

En afsked med Domstolen er på én gang et højtideligt øjeblik og samtidig et tidspunkt, hvor der ses tilbage. For det afgående medlem er der tale om et tidspunkt mellem udført arbejde og fremtidig virksomhed, der er præget af eftertanke og bevægelse.

På det tidspunkt, hvor jeg forlader De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans for at genoptage mit virke ved den højeste græske forvaltningsdomstol, er jeg klar over, at tilfældet har spillet en afgørende rolle i min karriere siden 1971, hvor jeg begyndte som assessor. På dette tidspunkt havde jeg lejlighed til at behandle en sag, som for første gang rejste spørgsmål om anvendelse af visse fællesskabsretlige bestemmelser i henhold til associeringsaftalen mellem Grækenland og EØF. Denne første kontakt med fællesskabsretten fik mig til at forstå de perspektiver, som en ny europæisk retsorden åbnede for Grækenland. Visionen om Europa var dengang for Grækenland udtryk for et stort håb om frigørelse fra det totalitære styre, som var påtvunget landet.

Jeg ønskede en nærmere kontakt med dette fællesskabsfænomen, og det fik jeg ved hjælp af en uddannelsesorlov. Det var det år, hvor Domstolen afsagde Simmenthal-dommen, som var udtryk for en udvikling i retspraksis vedrørende forholdet mellem fællesskabsretten og medlemsstaternes nationale lovgivninger.

Den fasthed, hvormed Domstolen beskrev virkningerne af princippet om fællesskabsrettens forrang og begrebet direkte anvendelighed, gjorde et stort indtryk på mig.

Disse studier har vist sig at være afgørende for mit senere virke som dommer. Da de græske myndigheder forelagde den øverste forvaltningsdomstol en anmodning om en udtalelse vedrørende de første udkast til dekretter om gennemførelse af fællesskabsdirektiver, blev jeg udpeget som refererende dommer. På denne måde var jeg den første græske dommer, som havde lejlighed til i en lang rapport at behandle problemerne i forbindelse med gennemførelsen af den afledte fællesskabsret i den græske retsorden.

Efter Grækenlands tiltrædelse af Fællesskaberne fulgte en periode, hvor de græske domstole ikke følte behov for at samarbejde med Domstolen i Luxembourg. Nogle nærede dengang mistanke om, at de græske retsinstanser var utilbøjelige til at anvende proceduren i EØF-traktatens artikel 177. Disse bekymringer forsvandt heldigvis, da de to første anmodninger om præjudicielle afgørelser blev indleveret til Domstolens Justitskontor i 1986. Den ene hidrørte fra appelretten i Athen og den anden fra den øverste forvaltningsdomstol. Jeg havde den ære at være refererende dommer i sidstnævnte sag.

Den vigtigste begivenhed i denne række har imidlertid været min udnævnelse som den første græske dommer i De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans. Udnævnelsen skete på det tidspunkt, hvor Fællesskabets judicielle organisation undergik den vigtigste ændring siden Domstolens oprettelse. Uafhængigt af begrundelserne for denne reform, er det min opfattelse, at oprettelsen af Retten allerede har lagt grunden til den fremtidige struktur for Fællesskabets retsvæsen. Jeg har så haft det ganske særlige held at deltage i det første samarbejde i den nye fælles retsinstans og dermed slutte den interessante kreds af forbindelser med fællesskabsretlige spørgsmål.

Mine damer og herrer.

Det tilkommer naturligvis ikke et medlem af Retten at fastslå, at denne nye retsinstans i løbet af de første tre år har nået det mål, den satte sig ved oprettelsen. Det er Domstolen, som formelt fastslog dette, da den foreslog, at alle de retssager skulle overføres til Retten, som kunne overføres i henhold til artikel 168 A i EØF-traktaten og de tilsvarende bestemmelser i EKSF- og Euratom-traktaterne. Derefter har medlemsstaterne tilsluttet sig denne opfattelse, da de i Maastricht blev enige om at udvide Rettens kompetence.

Jeg kan vist godt give min personlige forklaring på denne succes. Den kunne ikke på forhånd anses for sikker, når man husker på, at hovedparten af medlemmerne og deres medarbejdere ikke havde nogen direkte domstolserfaring vedrørende fællesskabstvister. Efter min opfattelse er der tre egentlige grunde til denne succes, nemlig:

a) For det første den atmosfære af intellektuel åbenhed, som har hersket mellem os kolleger allerede fra de første arbejdsdage i Retten. Idet jeg vender mig til Dem personligt, hr. præsident, er det min opfattelse, at De har været den egentlige skaber af denne atmosfære. De har på en venlig og af og til diplomatisk måde givet os det indtryk, at vi har kendt hinanden længe, og at vi var samlet i Luxembourg for at udføre en konkret opgave.

b) For det andet den indsats, som medlemmerne og det samlede personale i kabinetterne og hos justitssekretæren har udfoldet i rigt mål. Arbejdstiden blev i Rettens første dage klart overskredet. Når omstændighederne krævede det, tøvede dommerne såmænd ikke med at give referendaren eller kabinettets eneste assistent en hjælpende hånd. Der er også grund til specielt at nævne vores justitssekretær, Hans Jung, som i løbet af meget kort tid fik tilrettelagt arbejdet i Justitskontoret og hjalp os med at løse de forskellige problemer omkring behandlingen af sagerne.

c) For det tredje har Domstolens medlemmer været rede til at løse de problemer, som skyldes Rettens manglende administrative autonomi. Det forhold, at de to instanser har fælles administration, som viser, at der principielt er tale om én institution, måtte uundgåeligt fremkalde visse vanskeligheder. Hvorom alting er, var hovedparten af problemerne løst efter et års tid, hvorefter Retten kunne

fortsætte arbejdet med den nødvendige ro i sjælen. Det skal understreges, at det samarbejde mellem de to retsinstitutters præsidenter, som forudsættes i retsaken om oprettelse af Retten, har vist sig at være effektiv.

Kære kolleger.

Vores fælles arbejde bliver i første række bedømt af Domstolen, som under appelsager har ansvaret for kontrollen hermed, og for det andet af europæiske jurister. Alligevel må et medlem, der fratræder, kunne fremsætte nogle almindelige bemærkninger på dette tidspunkt og dette sted.

a) Min første bemærkning omhandler retspraksis vedrørende personalesager. Et annulationssøgsmål har en objektiv side, for så vidt hensigten er at korrigere retstilstanden på personaleområdet, og en subjektiv side, for så vidt det skal beskytte de pågældende tjenestemænds interesser. Indtil nu har Domstolens praksis lagt vægten på det subjektive aspekt, og der er en tendens til at indrømme administrationen et vidt skøn. Retten bør efter min opfattelse se på denne praksis med kritiske øjne og ikke tøve med at underkaste fællesskabsinstitutionernes retsakter en mere årvågen kontrol. Forholdene for Fællesskabets ansatte bør være et eksempel på, at dette har anvendt retssikkerhedsprincippet, i hvert fald internt i tjenesten.

b) Min anden bemærkning drejer sig om retspraksis på konkurrenceområdet og i al almindelighed det erhvervsretlige område. I disse sager er det ofte parternes hensigt at opnå, at Retten overtager Kommissionens opgaver. Rettens medlemmer må ikke glemme, at de skal prøve lovligheden, og at de kun undtagelsesvis har fuld prøvelsesret. Selv om oprettelsen af Retten og dens virksomhed letter en strengere kontrol med de faktiske omstændigheders rigtighed, kan jeg ikke se, hvorfor Retten skal fravige Domstolens besindige praksis, idet denne altid har undgået fristelsen til at anlægge økonomiske vurderinger.

c) Min tredje og sidste bemærkning drejer sig om tilrettelæggelsen af arbejdet i Retten. Efter den kommende udvidelse af Rettens beføjelser bør der, mener jeg, være en større disciplin omkring afdelingernes arbejde. Hver afdelings retsmøder og administrative møder bør afholdes på faste ugedage. Den sidste uge i hver

måned bør være ubesat, således at Rettens medlemmer har tid til at udarbejde udkast til domme uden afbrydelser.

Kære kolleger.

Det har for mig været en stor ære og en stor glæde at arbejde sammen med Dem i de tre år, som nu er gået, og jeg takker Dem af hele mit hjerte for de venlige ord, som De har rettet til min hustru og mig. Jeg mener faktisk, at det er et stort privilegium at vide, at der i hvert af Fællesskabets medlemsstater findes en kollega og ven, som man har tilbragt en periode i sit liv sammen med.

Jeg vil ligeledes her rette min varmeste tak til min referendar, Panayotis Yatagantzidis, og min sekretær, Katerina Spyridakis, som har været kabinettets støtter. De skal roses i høje toner for den hæderlighed, den faglige kompetence og den »filotimo« – et græsk begreb, der ikke kan oversættes – som de har lagt for dagen, således at vores kabinet har kunnet løse opgaverne. Jeg takker også Carole Gresset, som i en del af perioden har været sekretær, og hendes efterfølger, Martine Koehl.

Jeg vil også gerne takke personalet i Rettens Justitskontor og alle de tjenestemænd i institutionen, som på hver deres plads har gjort det lettere for mig at løse mine opgaver som dommer og at leve i Luxembourg.

Lad det mig endelig også være tilladt her at takke min hustru, som har støttet mig på enhver måde, således at jeg uforstyrret har kunnet løse mine opgaver.

Hr. præsident,
De herrer dommere i Domstolen.

Jeg har nu i tre år haft embedet som dommer i Fællesskabet, hvilket har gjort det muligt for mig i praksis at personificere idéen om »dobbelt erfaring«. Når jeg på ny bærer den nationale dommerkappe, vil jeg utvivlsomt stedse være mærket af

den gensidige påvirkning, som vores retskulturer har præget min sjæl med. Det er i øvrigt efter min opfattelse netop denne intellektuelle erfaring, som i sig selv udgør charmen ved embedet som dommer i Fællesskabet.

Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af dommer Kalogeropoulos' tiltræden

Deres excellencer,
Mine damer og herrer.

Samtidig med at jeg beklager dommer Yeraris' fratræden, kan jeg glæde mig over, at hans efterfølger ikke alene er en god ven af Domstolen, men også en tidligere medarbejder her i huset.

Kære Andreas Kalogeropoulos.

De er på fremragende vis forberedt til Deres nye opgaver. De har fået Deres uddannelse, ikke alene i Grækenland, men også i Frankrig. Med afgangseksamen i statsvidenskab, en retsvidenskabelig doktorgrad og prisvinder fra Paris-II-Universitetet har De erhvervet omfattende indsigt på områder, der er relevante for en fællesskabsdommer.

Disse kundskaber har De suppleret med faglig erfaring som advokat, lektor, rådgiver for den græske regering, national ekspert ved Rådet for De Europæiske Fællesskaber, kabinetschef i Revisionsretten og referendar ved Domstolen mellem 1981 og 1987.

Vi husker de store tjenester, De ydede Domstolen i denne periode. Personligt erindrer jeg vores meget tætte samarbejde, umiddelbart efter at den første græske dommer, Alexandros Chloros, alt for tidligt var afdøde.

Det glæder os at se Dem vende tilbage til institutionen, og vi ønsker Dem al mulig medgang i Deres nye embede.

Med disse ord skal jeg nu anmode Dem om at aflægge ed og underskrive den højtidelige erklæring, således som det kræves i Rettens procesreglement.

Højtideligt retsmøde i Domstolen den 4. december 1992 i anledning af Domstolens 40-års jubilæum

Den 4. december 1992 fejrede Domstolen sit 40-års jubilæum ved et højtideligt retsmøde i overværelse af Hans Kongelige Højhed, Storhertugen af Luxembourg.

Storhertugdømmet Luxembourgs premierminister, Jacques Santer, formanden for Europa-Parlamentet, Egon Klepsch, formanden for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Jacques Delors, formanden for Rådet for De Europæiske Fællesskaber, The Lord Chancellor, Lord Mackay of Clashfern, og Lord Keith of Kinkel, Lord of Appeal in Ordinary, som repræsentant for de nationale domstole, tog ved denne lejlighed ordet efter opfordring fra Domstolen.

Talerne belyste forskellige sider af Domstolens virke, og ceremonien blev herved rammen om en række udbytterige betragtninger over Fællesskabets juridiske og politiske udvikling. Talerne er offentliggjort i en brochure, der fås ved henvendelse til Domstolens Informationstjeneste.

Præsident Due har i forordet til denne brochure udtalt: »Med festligholdelsen af sit 40-års jubilæum har Domstolen ønsket at se tilbage på den tid, der er gået, og gennem dette tilbageblik hente inspiration til løsningen af fremtidens opgaver i et Europa, hvis skæbne på en gang rummer løfter og maner til bekymring og eftertanke.

Den væsentligste ansporing finder Domstolen i gæstetalernes bidrag. Uden at lægge skjul på kritik, som Domstolen kan drage nytte af, har talerne gjort status over Domstolens 40 års virke i Fællesskabets tjeneste, som de anser for kendetegnet af såvel stabilitet som udvikling.

Udviklingen har været præget af de gentagne udvidelser af Fællesskabet og af dets uddybning. Den har givet sig udtryk i institutionelle ændringer og strukturelle tilpasninger, nødvendiggjort af nye medlemsstaters tiltrædelse og det dermed stigende antal sager. Udviklingen har også vist sig – mindre iøjnefaldende, men dog reelt – ved, at de tiltrædende medlemsstater har bragt andre retlige traditioner ind i Fællesskabet.

Stabiliteten er et nødvendigt led i enhver retspraksis. Domstolens praksis har ganske vist udviklet sig, men den har samtidig igennem disse 40 år været et fast holdepunkt i opbygningen af et europæisk retssamfund.

Domstolen ser således fortrøstningsfuld de udfordringer i møde, som ligger i Den Europæiske Union og de kommende udvidelser af Fællesskabet. Den vil fortsat vide at værne om lov og ret ved fortolkningen og anvendelsen af traktaterne.«

Højtideligt retsmøde i Domstolen den 15. januar 1993

Den 15. januar 1993 har Domstolen afholdt et højtideligt retsmøde, hvor nye medlemmer af Revisionsretten, Roger Camus, Anthony John Wiggins og Giorgio Clemente, aflagde ed.

Højtideligt retsmøde i Domstolen den 16. februar 1993

Den 16. februar 1993 har Domstolen afholdt et højtideligt retsmøde, hvor nye medlemmer af Kommissionen, João de Deus Rogado Salvador Pinheiro, Padraig Flynn, Yannis Paleokrassas, Antonio Ruberti, René Steichen, Hans van den Broek og Raniero Vanni d'Archirafi, aflagde ed.

Højtideligt retsmøde i Domstolen den 26. oktober 1993

Mindetale for præsident Hans Kutscher holdt af Domstolens præsident, Ole Due

Mine damer og herrer.

Vi er samlet i dag for at hylde Hans Kutscher, som i ti år var medlem af denne domstol og dens præsident fra oktober 1976 til oktober 1980.

Meddelelsen om, at han afgik ved døden den 24. august i år, har for alle os, som har kendt ham, givet anledning til et øjeblikks andagt og erindring. Han har uudsletteligt præget de, som har haft det privilegium at følges med ham et stykke ad vejen. Hans intelligens og humanisme har påvirket deres tænkemåde, deres handlemåde.

Hans Kutscher var en stor jurist, og Domstolen skylder ham meget.

Hans bidrag til det kollektive arbejde har været specielt frugtbart på de områder, hvor hans nationale karriere havde givet ham en meget stor erfaring.

Han var specialist i offentlig ret, navnlig den del af forvaltningsretten, der angår erhvervslivet, og han underviste heri i mange år på universitetet i Karlsruhe og derefter på universitetet i Heidelberg. Men han var også på dette område en praktisk mand. Først som tjenestemand i Berlins centrale økonomiske administration, derefter efter krigen i Økonomi- og Transportministeriet i Land Baden-Württemberg, hvor han erhvervede et konkret kendskab til den administrative funktions begrænsninger og behov. Han var heller ikke uvidende om mulige excesser.

Han har således med sit store kendskab til det praktiske liv i vidt omfang bidraget til den afbalancerede udvikling af Domstolens praksis vedrørende forholdet

mellem offentlige myndigheders indgreb og beskyttelsen af de erhvervsdrivendes berettigede forventning.

Han blev utvivlsomt, fordi han var en mand i balance, valgt til sekretær for Forbundsstatens og Forbundsrådets Mæglingsudvalg. Domstolen har i vidt omfang nydt godt af hans politiske sans, der blev skærpet i de år, hvor han løste disse vanskelige opgaver.

Men det var navnlig hans erfaring som dommer i hjemlandets forfatningsdomstol, der blev værdifuld for vores retsinstans. Han blev udnævnt til dommer i Bundesverfassungsgericht i 1955, og han udførte dette fremtrædende arbejde i femten år, indtil han kom til Domstolen i 1970. På dette tidspunkt havde Domstolen kun bevæget sig tøvende hen imod en anerkendelse af de individuelle grundrettigheder i Fællesskabets retsorden. Personligt og dybt optaget af beskyttelsen af den enkeltes rettigheder berigede han Domstolens voteringer med sin lange erfaring som forfatningsdommer og bidrog i stort omfang til den befæstelse af en retspraksis, som i dag bekræftes i traktaten om Den Europæiske Union.

Man kan ikke tegne et billede af Hans Kutscher's bidrag til Domstolens arbejde uden at erindre om, at han var en overbevist europæer. Der var tale om en dyb overbevisning, som på ingen måde forhindrede, at han skarpt og klarsynet udtalte sig en sidste gang inden for disse mure, da han holdt sin afskedstale den 30. oktober 1980. Jeg tillader mig at citere Hans Kutscher: »Jeg tiltrådte hvervet som dommer ved Domstolen for ti år siden med den overbevisning, at Fællesskabet gennem Den Økonomiske og Monetære Union var på vej til at blive en europæisk union. Fællesskabet var – forekom det mig – virkelig et fællesskab, der befandt sig i en fremadskridende integrationsproces, som den tyske forbundsforfatningsdomstol engang har udtrykt det. Kun et fuldstændigt integreret Europa, et økonomisk og politisk forenet Europa, havde – mente man – en chance for, samtidig med at det bevarede sin identitet, og stillet over for udfordringerne fra øst og fra vest, at overleve de kommende tyve år. Jeg mener, at en realistisk analyse af Europas situation bekræfter, at denne dengang fremherskende overbevisning endnu i dag er berettiget og rigtig.«

Efter at have nævnt stats- og regeringschefernes beslutning på topmødet i Paris i oktober 1972 om at styrke Fællesskabet ved at etablere en Økonomisk og Monetær Union konstaterede Hans Kutscher, at der i løbet af tiårets seneste år var blevet stille omkring Den Europæiske Union. Og han stillede disse to spørgsmål:

»Er også i dag den politiske vilje til stede til 'at gennemføre opbygningen af et forenet Europa'? Er de ni medlemsstaters regeringer som tidligere rede til i erkendelse af, at 'enhed er en grundlæggende europæisk nødvendighed', at fremme sammenslutningen af deres stater?«

Hans Kutscher fortsatte: »Svaret er – frygter jeg – klart. Kan Fællesskabet ikke længere defineres som et fællesskab, som befinder sig i en 'fremadskridende integrationsproces', så vil Domstolen i de kommende år frem for alt få til opgave at værne om 'l'acquis communautaire' og forsvare dette allerede opnåede mod alle angreb og mod alle spredende bestræbelser.«

På afstand kunne denne tale godt se ud til at være præget af en overdreven pessimisme. Har vi ikke i dag – ganske vist med en væsentlig forsinkelse – en traktat om Den Europæiske Union? Og forudser denne traktat ikke, at der skal indføres en Økonomisk og Monetær Union?

Men de vanskeligheder og drøftelser, der har omgivet ratifikationen af denne traktat, samt den aktuelle debat vedrørende Fællesskabets fremtid giver Hans Kutscher's ord aktualitet. De indeholder et budskab, som de nuværende medlemmer af Domstolen kan have gavn af.

De er en perfekt illustration af den »intelligensens pessimisme og viljens optimisme«, som Gramsci talte om, og de vidner om en stor forståelse for problemerne på dette kontinent, der stadig er delt.

Jeg vil tillade mig at slutte denne mindetale med en mere personlig erindring. Præsidenten, der modtog mig som dommer ved Domstolen i 1979, gjorde indtryk ved sin statur og naturlige myndighed. Men jeg opdagede hurtigt bag dette indtryk en mand, der var meget åben, havde en uendelig tålmodighed og var ligevægtig, og som under alle omstændigheder kunne opretholde den venlige forståelse i vort kollegium, der er nødvendig for vore opgaver.

og som under alle omstændigheder kunne opretholde den venlige forståelse i vort kollegium, der er nødvendig for vore opgaver.

I denne sammenhæng havde han ligeledes en uvurderlig støtte i sin ægtefælle, Irmgard Kutscher.

På Domstolens vegne vil jeg gerne over for fru Kutscher og familiens øvrige medlemmer give udtryk for vor medfølelse og deltagelse. Jeg kan forsikre dem om, at vi, der har kendt Hans Kutscher, i vore hjerter vil bevare mindet om en usædvanlig mand.

Jeg skal anmode de tilstedeværende om at rejse sig sammen med mig og iagttage et øjebliks stilhed i mindet om Hans Kutscher.

Højtideligt retsmøde i Domstolen den 9. februar 1994

i anledning af justitssekretær Jean-Guy Giraud's fratræden og Roger Grass' tiltræden som Domstolens justitssekretær.

- Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af justitssekretær Giraud's fratræden 120
- Justitssekretær Giraud's afskedstale 126
- Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af justitssekretær Grass' tiltræden 130

Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af Jean-Guy Giraud's fratræden

Kære Jean-Guy Giraud.

Det hverv, som Domstolens justitssekretær har fået betroet, er vanskeligt, ømtåleligt og frem for alt utaknemmeligt.

Vanskeligt, fordi alle tjenestegrene i Domstolen sorterer under ham, og hver af disse tjenestegrene skal fungere på optimal måde, for at Domstolen kan udføre sin opgave.

Ømtåleligt, fordi de ca. 700 tjenestemænd, der er knyttet til disse tjenestegrene, alle, ud over at have ypperlige kvalifikationer, har meget forskellige udgangspunkter, uddannelse og temperament. Det er således nødvendigt at undgå, at disse forskelle umuliggør et godt samarbejde, og derfor må sammenholdet hele tiden fremmes. Ømtåleligt, også fordi justitssekretæren løser sine opgaver på præsidentens vegne, men også opmærksomt overvåget af de øvrige medlemmer af Domstolen, og han skal således ofte mægle mellem Domstolen og dens tjenestegrene.

Denne meget væsentlige opgave er utaknemmelig, fordi justitssekretæren løser den i Domstolens skygge. Forslagene til afgørelse er generaladvokatens eget arbejde, dommene er dommernes fælles arbejde. Disse resultater kendes, diskuteres, godkendes eller kritiseres. Men offentligheden i almindelighed er ikke klar over, at der bag Domstolens medlemmer findes en hel hær af medarbejdere, hvis indsats er en uomgængelig støtte for dens judicielle virke. Selv om justitssekretæren på en måde er general for denne hær, giver de sejre, han vinder, ham ikke nogen hæder.

De har, kære Jean-Guy Giraud, vundet talrige slag i løbet af Deres arbejde som justitssekretær.

Deres oprindelige uddannelse gav Dem alle chancer. Med universitetsgrader i offentlig ret, statsvidenskab og tillige Master of Arts i internationale relationer var De næsten prædestineret til en karriere i de europæiske institutioner.

De blev ansat ved Europa-Parlamentets Generalsekretariat i 1973, hvor De tjente de første sporer i Budgetudvalgets sekretariat. Otte år senere blev De udnævnt til kontorchef i sekretariatet for Udvalget for Institutionelle Spørgsmål, derefter til kontorchef i Budgetudvalgets sekretariat.

I 1984 blev De knyttet til parlamentsformandens kabinet som rådgiver i finansielle, administrative, juridiske og institutionelle spørgsmål. I 1987 blev De konstitueret som direktør i Generaldirektoratet for Udvalgene.

Da De tiltrådte i Domstolen, havde De allerede haft en strålende karriere i Fællesskabets tjeneste, og De havde en solid administrativ erfaring.

De tog omgående under udfoldelse af Deres talenter og al Deres energi fat på de administrative problemer i vores institution.

De har fuldført en formelig revolution på kontor-edb-området. Forhenværende tjenestemænd på besøg i Domstolen genkender ikke længere deres gamle arbejdsplads. Indkøbet af et effektivt udstyr og uddannelsen af en stor del af vores personale hører til blandt Deres mest iøjnefaldende resultater. Edb-redskabet har betydet en væsentlig forbedring af Domstolens publikationer, idet det har gjort det muligt lidt efter lidt at fremskynde deres offentliggørelse, da forsinkelsen af dem var blevet næsten dramatisk.

I 1989 påbegyndte Retten i Første Instans sit arbejde. Tjenestemænd og andre ansatte i Domstolen blev bedt om også at udføre opgaver for Retten. Retten, der er en uafhængig retsinstans, disponerer nemlig alene over et eget Justitskontor og dommernes personlige medarbejdere. Dette bidrag til arbejdet i førstestansen medfører en øget arbejdsbyrde for Domstolens tjenestegrene. Dette har været muligt, navnlig takket være Deres initiativer til forøgelse af produktiviteten.

Deres indsats for at forbedre det, man kan kalde Domstolens forbindelser udadtil, har ligeledes båret frugt.

Deres dybtgående kendskab til budgetprocedurens mysterier, kombineret med Deres forhandlingstalent, viste sig hurtigt at være uvurderligt for Domstolen i en sparetid. De har opnået de stillinger og bevillinger, som er nødvendige for Domstolens normale arbejdsgang, og har derefter anvendt budgetmyndighedernes tildelinger på bedste måde. De har derefter begrænset antallet af ledige stillinger og nedsat de ikke anvendte bevillinger til et absolut minimum.

I løbet af Deres embedsperiode har Revisionsretten ikke ofret mange linjer på den økonomiske forvaltning i vores institution. Den seneste årsberetning indeholder end ikke bemærkninger herom.

Domstolens bygningssituation har stillet Deres forhandlingsevner på en stor prøve i Deres forbindelser med Fællesskabets budgetmyndigheder og de luxembourgske myndigheder. Resultaterne er håndgribelige.

Thomas More-bygningen er indrettet og udstyret på en sådan måde, at den er en fuldt tilfredsstillende arbejdsplads for personalet. Den tredje udvidelse skrider frem på en sådan måde, at man skimter en løsning, der er tilfredsstillende både for Rettens logistiske problemer og for de tjenestegrene i Domstolen, der endnu har kontorer uden for vores nuværende bygninger.

Deres konstante forsøg på at fremme tjenestegrenenes effektivitet må ikke få os til at glemme, at De har støttet ethvert initiativ til forbedring af det sociale klima i institutionen, navnlig ved at skabe en bedre ramme for udviklingen af personalets kulturelle og sportslige aktiviteter.

Jeg vil ikke i dag undlade at nævne, at De havde til hensigt at gå meget længere i Deres reform af Domstolens administration. Visse af Deres forslag er ikke eller endnu ikke blevet vedtaget af Domstolen, selv om Deres analyser har vist, at der er svagheder på de pågældende områder. Det væsentligste er, at De har lagt disse problemer på Domstolens bord, hvor de bliver liggende, indtil der er fundet en løsning.

De har i øvrigt ønsket at udvide Domstolens forbindelser til offentligheden, at gøre institutionens arbejde bedre kendt blandt fællesskabsborgerne. De har altid fremhævet, at Domstolen ikke alene er en retsinstans, men også en af Unionens institutioner, og at dens vigtige arbejde fortjener at være kendt uden for juristernes kreds. På dette punkt har De uden tvivl måttet konstatere, at dommere traditionelt er konservative og forbeholdne. Ikke desto mindre har De åbnet diskussionen, og det er under alle omstændigheder lykkedes for Dem at fremme arbejdet med at popularisere vor retspraksis.

Endelig har De kæmpet for at få fastslået, at justitssekretæren som ansvarlig for administrationen i en institution, der efterhånden tæller ca. 800 medarbejdere, i vidt omfang bør kunne arbejde selvstændigt inden for rammerne af traditionelle og klart beskrevne hierakiske principper. På dette område har Deres evne til at overbevise ikke været virkningsløs. Da De tiltrådte i Domstolen, var denne eller dens præsident ansættelsesmyndighed, og denne kompetence udøves nu af justitssekretæren for så vidt angår hovedparten af personalet.

Til slut vil jeg vende tilbage til mit billede med generalen og understrege, at selv om De ikke har vundet alle Deres slag, rykker tropperne frem i god orden på de områder, hvor De har indledt fjendtligheder. De forlader en domstol med en administration, som De har gjort bedre og mere effektiv, og De har afstukket vejen for fremtidige reformer. De giver således en værdifuld arv videre til Deres efterfølger.

Det er derfor med megen taknemmelighed, at jeg på vegne af samtlige medlemmer retter de varmeste ønsker for fremtiden til Dem og Deres hustru, Claire. Vi er sikre på, at De endnu i mange år stiller Deres fremragende evner til rådighed for den europæiske administration og den sag, som ligger os alle på sinde: opbygningen af Den Europæiske Union.

Hr. justitssekretær, jeg har nu den glæde at give Dem ordet.

Jean-Guy Giraud's afskedstale

Hr. præsident,
De herrer medlemmer af Domstolen.

Jeg takker Dem for den meget venlige tale, som De netop har holdt for mig nu, hvor min embedsperiode på seks år i Domstolens tjeneste udløber.

Jeg har en god fornemmelse af at efterlade Domstolens administration i en god køreklar stand:

- De forskellige tjenestegrenes opgaver udføres omhyggeligt og korrekt.
- Arbejdsklimaet er aktivt og roligt, og arbejdsmetoderne er moderne og effektive.
- Personalet og bevillingerne er tilstrækkelige.
- Samarbejdet med de øvrige institutioners administrationer har udviklet sig godt.

Jeg vil kun anføre ét nyt eksempel på tjenestegrenenes effektivitet: Siden den 1. januar 1994 foreligger alle domme, afsagt af Domstolen og Retten på de ni fællesskabssprog, den dag, hvor de afsiges, eller senest i løbet af de følgende fjorten dage.

På kort sigt er der fremsat de nødvendige forslag til tilpasningen af de to direktoraters struktur og administration – forberedelserne i forbindelse med de næste tiltrædelser forløber planmæssigt – en ny bygning vil blive afleveret i denne sommer, hvor Rettens egne tjenestegrene vil blive anbragt – og skitserne til en ny domstolsbygning, færdigbygget i 1998, vil blive præsenteret til efteråret.

Disse gode resultater skyldes kompetencen og motivationen hos hele Domstolens personale, som siden 1989 – bortset fra Justitskontoret og medlemmernes

kabinetter – arbejder for begge de to retsinstanser. Jeg vil gerne her i dag offentligt hylde alle de administrative chefer i Domstolen, der er til stede i dag, og tilkendegive min taknemmelighed og min hengivenhed.

Jeg vil også gerne udtrykke min taknemmelighed over for de fremtrædende repræsentanter for det luxembourgske Udenrigsministerium og Ministeriet for Offentlige Arbejder. I disse seks år har der, fordi de altid står til rådighed og har en pragmatisk og konstruktiv indstilling til vore problemer – såvel bygningsproblemer som budgetproblemer – været et samarbejde mellem den luxembourgske regering og Domstolen, som er eksemplarisk ved dets effektivitet og solide venskabelige forbindelser.

Hr. præsident, de herrer medlemmer af Domstolen, med den relative afstand, som min øjeblikkelige situation giver adgang til, og, idet jeg taler på egne vegne, kan jeg se, at Domstolen kun er et led i en institutionel kæde, der holder Unionens folkeslags fælles skæbne sammen. Disse folkeslag accepterer dog kun at betro deres skæbne til fælles institutioner, såfremt – i det 21. århundredes avancerede og medatiserede demokratier – disse institutioner har et klart og positivt image.

I denne sammenhæng står det fast, at debatten i forbindelse med ratificeringen af traktaten om Den Europæiske Union brutalt har afsløret, at vore institutioner langt fra er tilstrækkeligt synlige og gennemsigtige i borgernes øjne – hvilket endog har fremprovokeret afvisningsfænomener, der er blevet udnyttet af politiske kræfter, der er fjendtligt indstillet over for en udvikling af den europæiske integration.

Af denne grund er der i de seneste år gjort en indsats for at gøre Domstolen mere kendt, dvs. et forsøg på med enkle ord – og med de forbehold, som følger af domsfunktionen – at forklare den rolle, Unionens domstol har, og det arbejde, der foregår dér: Der er udsendt brochurer og film, der er afholdt kollokvier, Domstolens 40-års jubilæum (den 4.12.1992) gav anledning til en fornem ceremoni, tusindvis af studenter, dommere og det praktiske livs jurister er blevet modtaget her i huset, den værdifulde ugentlige oversigt over arbejdet ved Domstolen er blevet moderniseret, og endelig udgives der herefter en egentlig årsberetning.

Denne indsats bør fortsættes, således at fællesskabsrettens øgede indflydelse på unionsborgernes daglige liv ledsages af et bedre kendskab til de europæiske retsinstanser.

Parallelt hermed vil »Domstolens fremtid« i Unionens institutionelle system sandsynligvis blive genstand for fornyede overvejelser og afklaring i den nærmeste fremtid. Visse kyndige iagttagere har ment i de senere år at kunne se en vis »sløring« af det institutionelle billede af Domstolen, hvilket skulle være forårsaget af flere simultane fænomener med mere eller mindre forbindelse til hinanden. Disse observatører har navnlig peget på fem begivenheder i de seneste år:

- a) Den fremadskridende og komplekse opdeling af beføjelser mellem Domstolen og den – eller de – ret(ter) i første instans.
- b) Den manglende oprettelse af en »højere« EØS-Domstol, der til slut blev til en »parallel« EFTA-Domstol.
- c) Det vedholdende forslag om, at der skal oprettes en såkaldt »forfatningsdomstol« enten i Domstolen eller – snarere – over Domstolen.
- d) Navnlig den formelle udelukkelse af de to store samarbejdsområder fra Domstolens prøvelsesret, der er indføjet i traktaten om Den Europæiske Union, navnlig området – der er meget følsomt for så vidt angår borgernes rettigheder – for samarbejdet om retlige og indre anliggender.
- e) Endelig den forventede indføjelse af Unionen (og dermed Domstolen) i domstolsordningen i den europæiske menneskerettighedskonvention, hvor Domstolen i Strasbourg er højeste instans.

En proces hen imod en afklaring af disse problemer bliver måske sat i gang i forbindelse med regeringskonferencen i 1996: Det er mit personlige ønske, at der ved denne lejlighed sikres enkle og effektive procedurer, men også at Domstolens centrale rolle og overordnede myndighed i Unionens samlede domstolsordning forstærkes.

Forøgelsen af Unionens kompetenceområder og dens geografiske udvidelse gør det efter min opfattelse mere end nogen sinde nødvendigt, at der fastholdes en homogen, stabil og pålidelig retsorden som garant for en harmonisk udvikling og Unionens beståen.

Hr. præsident, de herrer medlemmer af Domstolen, hr. præsident, de herrer medlemmer af Retten, kære kolleger og venner, det har været mig en glæde og en ære at gøre tjeneste i Domstolen i seks år, og jeg udtrykker for den som for Dem alle mine mest oprigtige ønsker om medgang.

Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af Roger Grass' tiltræden som Domstolens justitssekretær

Kære Roger Grass.

Efter at have hørt de ord, som jeg netop har rettet til Deres forgænger, kunne De blive bekymret over det ansvar, som De nu påtager Dem, og de vanskeligheder, som De vil møde i Deres hverv som Domstolens justitssekretær.

Men De kender allerede disse vanskeligheder og dette ansvar, og De har kunnet vurdere omfanget heraf i løbet af de ti år, hvor De har arbejdet i Domstolen.

Fra 1980 til 1988 har De nemlig i kabinettet hos mine forgængere som ekspeditionssekretær haft den meget specielle opgave at være »domslæser«. Deres lange erfaring på dette område har givet Dem et på en måde intimt kendskab til de vanskeligheder, der er forbundet med det egentlige domstolsarbejde her i huset. Og De har siden maj 1992 som referendar i præsidentens kabinet fået en mere samlet oversigt over problemerne i Domstolen og dens administration.

Det er imidlertid ikke i Domstolen, men i den franske administration, navnlig den judicielle, at De har udviklet Deres talent som administrator og har erhvervet den administrative erfaring, som De nu stiller til rådighed i dette embede, der er af største betydning for, at vores retsinstans fungerer optimalt.

Efter Deres afgangseksamen fra Institut d'études politiques i Paris og studier i offentlig ret blev De i 1969 ansat som inspektør i den franske toldstyrelse. I 1972 forlod De Finansministeriet til fordel for Undervisningsministeriet, hvor Deres opgaver som konsulent i Direktoratet for Universiteterne indebar væsentlige ansvarsområder på det administrative felt, først i ministeriets eksterne tjenester, derefter i den centrale administration.

I 1976 valgte De den judicielle karriere. De bestod den interne adgangsprøve til École nationale de la magistrature med bedste karakter, og efter denne uddannelse blev De udnævnt til statsadvokatfuldmægtig ved Tribunal de grande instance de

Versailles. Dette embede forlod De for at blive Domstolens første »domslæser«. De var pionér på dette vanskelige område. Deres arbejde var meget værdsat af Domstolens dommere, og da De endelig besluttede Dem for at vende tilbage til de franske domstole, var det udelukkende for at beklæde det eftertragtede embede som generalsekretær for anklagemyndigheden ved Cour d'appel de Paris. Dette embede medfører, i Cour d'appel og for retskredsen som sådan, ansvaret for en kompliceret forvaltning, hvis personale er større end Domstolens personale.

I 1990 blev De ansat i justitsministerens kabinet. Som en del af Deres opgaver som teknisk rådgiver i internationale spørgsmål har De i Justitsministeriets centrale administration planlagt og opbygget en afdeling for europæiske og internationale spørgsmål.

De tiltræder således Deres nye embede ikke alene med et godt kendskab til Domstolens interne arbejdsmåde, men også med en bagage af forskellige administrative, juridiske og judicielle erfaringer. Vi er overbevist om, at De kan tage den udfordring op, som ligger i embedet som justitssekretær, og vi ønsker Dem al muligt held.

Jeg skal nu anmode Dem om at aflægge den traditionelle ed.

Højtideligt retsmøde i Domstolen den 6. oktober 1994

i anledning af, at:

præsident Ole Due, førstegeneraladvokat Marco Darmon, dommerne Fernand Grévisse, Manuel Diez de Velasco og Manfred Zuleeg samt generaladvokat Walter Van Gerven fratrådte.

Claus Gulmann fratrådte som generaladvokat og tiltrådte som dommer ved Domstolen.

Antonio Mario La Pergola tiltrådte som dommer, Georges Cosmas tiltrådte som generaladvokat, Jean-Pierre Puissochet tiltrådte som dommer, Philippe Léger tiltrådte som generaladvokat, Günther Hirsch tiltrådte som dommer og Michael Bendik Elmer tiltrådte som generaladvokat.

- Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, til de afgående medlemmer 132
- De afgående medlemmers afskedstaler 136
- Tale holdt af afdelingsformand Federico Mancini i anledning af præsident Ole Due's fratræden 150
- Præsident Ole Due's afskedstale 155
- Velkomsttale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, i anledning af Antonio Mario La Pergola's, Jean-Pierre Puissochet's og Günther Hirsch's tiltræden som dommere og Georges Cosmas', Philippe Léger's og Michael Bendik Elmer's tiltræden som generaladvokater 160

Tale holdt af Domstolens præsident, Ole Due, til de afgående medlemmer

Lad mig først henvende mig til de medlemmer, der som jeg forlader Domstolen i dag.

Kære Marco Darmon.

Det var en vanskelig opgave at finde en afløser for generaladvokat Simone Rozès, der i februar 1984 forlod Domstolen for at blive førstepræsident for den franske Cour de cassation. Medlemsstaterne kunne ikke have foretaget et bedre valg, da de udnævnte Dem til at afløse Simone Rozès.

Domstolen forstod hurtigt at sætte pris på Deres intellektuelle elegance, Deres dialektiske stil og den klare og koncise karakter af Deres forslag til afgørelse.

Det må medgives, at Deres hidtidige karriere havde givet Dem en uvurderlig erfaring. Som vicepræsident for Tribunal de grande instance de Paris, senere afdelingsformand ved Cour d'appel de Paris og endelig directeur des affaires civiles et du Sceau i Justitsministeriet havde De opnået kendskab til alle kunstens regler inden for retsplejen. Hertil kom et kendskab til den politiske virkelighed, som De havde erhvervet som led i Deres opgaver i flere justitsministres kabinetter.

Ved en domstol som denne, der ikke mindst er sammensat af eksperter i national og international offentlig ret, spiller det en meget betydelig rolle, at der hos medlemmerne findes en professionel erfaring af forskelligartet karakter. Vi havde derfor det største behov for Deres kundskaber og erfaring på det civilretlige område. Jeg vil mene, at vi har forstået at drage fordel heraf.

Også undervisningen i fællesskabsretten har draget fordel af Deres bestræbelser. De har ikke alene undervist i fællesskabsret, men også, siden Deres udnævnelse til medlem af Domstolen, taget initiativ til og samordnet en lang række

uddannelsestiltag i Frankrig og andre steder i Europa. Jeg er ikke i tvivl om, at De vil fortsætte ad denne vej, til den største gavn for fællesskabsretten.

Kære Fernand Grévisse.

Hvis jeg omtaler Marco Darmon som vores franske »civilist«, må jeg betegne Dem som vores »publicist«. Det franske Conseil d'État har været kilden til udviklingen af forvaltningsretten i næsten samtlige europæiske lande. Også for Domstolen har Conseil d'État's praksis været udtryk for en rig arv. Lykkeligvis har Domstolen altid forstået at trække på Deres store indsigt som fremtrædende medlem af denne med respekt omgærdede retsinstans.

Ved Deres edsaflæggelse i 1988 kunne min forgænger i embedet, Lord Mackenzie Stuart, også byde en gammel ven velkommen. Allerede Deres første embedsperiode ved Domstolen i 1981 og 1982 havde således hos Deres kolleger givet anledning til den største respekt for Deres intellektuelle evner og til meget varme følelser for Dem personligt.

De bidrag, De har ydet til Domstolens praksis, er meget væsentlige. Endnu en gang har Domstolens medlemmers forskelligartede erfaring haft en stor betydning.

De vendte tilbage til Domstolen efter at have været formand for Conseil d'État's afdeling for sager vedrørende offentlige arbejder, men også Deres karriere ved siden af Deres virksomhed som dommer må gøre et stort indtryk. De har været direktør for justitsministerens kabinet, directeur des affaires civiles et du Sceau, directeur général des Eaux et Forêts, directeur général de l'espace rural, directeur général de l'administration et de la fonction publique ved regeringens generalsekretariat og professor ved Institut d'études politiques de Paris, for blot at nævnte nogle af Deres betydelige opgaver. Til denne erfaring og disse kvaliteter må man lægge et helt usædvanligt talent for domskoncipering og en så udtalt sprogfornemmelse, at det altid var en fornøjelse at læse Deres udkast til domme. Det bebrejdes nogle gange Domstolen, at den begrunder sine domme på utilstrækkelig og vanskeligt forståelig måde. Gennem Deres udkast og deltagelse i voteringerne har De ydet et stort bidrag til, at grundlaget for denne kritik falder bort.

Kære Manuel Diez de Velasco.

Da De for seks år siden tiltrådte som medlem af Domstolen, kendte samtlige af os Dem allerede som den spanske »nestor« inden for forskningen i international offentlig ret og institutionel fællesskabsret. Det er sjældent at møde en spansk fællesskabsretlig ekspert, hvad enten han – eller hun – er advokat eller befuldmægtiget for en institution eller for Kongeriget Spanien, der ikke bryster sig af at have været en af Deres elever. Den nævnte kombination af ekspertise inden for fællesskabsretten og inden for den klassiske folkeret har været af stor værdi for Domstolen. Men Deres bidrag har ikke begrænset sig til de områder, inden for hvilke Deres usædvanligt frugtbare universitetskarriere er forløbet. De har også ydet væsentlige bidrag inden for forvaltningsret og miljøret.

De har altid lagt stor vægt på at sætte Dem fuldstændigt ind i de sager, som De har fået overdraget ansvaret for. Mig bekendt er De den eneste af vores nuværende kolleger, der har ofret sine ferier for at opsøge de pågældende steder for ved selvsyn at sætte sig ind i problemerne i de sager, i hvilke De har været refererende dommer. Ved flere lejligheder har De således kunnet redegøre for de faktiske forhold over for os i forbindelse med traktatbrudssager på miljøområdet meget bedre end de befuldmægtigede, der havde indskrænket sig til at studere landkort.

Kære Manfred Zuleeg.

Deres strålende universitetskarriere har været koncentreret om national og international offentlig ret, og herunder navnlig fællesskabsretten. De har haft en særlig interesse for forholdet mellem fællesskabsretten og national ret. De har drevet forskning ikke alene i Tyskland, men også i Bologna og i USA. Få medlemmer af Domstolen er tiltrådt som medlemmer af denne efter en så imponerende universitetskarriere som Deres. Ud over at have forsket i fællesskabsretten har De endvidere beskæftiget Dem med fællesskabsretten i konkrete sager. De har således procederet flere betydningsfulde og vanskelige sager for Domstolen.

De har fuldt ud forstået at drage fordel af denne ekspertise og disse evner som dommer ved Domstolen. Som overbevist »europæer«, men samtidig som

passioneret forsvarer af grundrettighederne og af individets retsbeskyttelse over for enhver form for magtmisbrug, har De ofte givet anledning til livlige voteringer.

Det er med stor beklagelse, at vi i dag ser Dem forlade Domstolen efter kun en enkelt embedsperiode på seks år. Men vi ved, at De vil fortsætte Deres kamp for den europæiske sag og for beskyttelsen af grundrettighederne. Frigjort fra den pligt til diskretion, som påhviler enhver dommer, vil De fortsat på mange områder tjene disse to sager, som også ligger os meget på sinde.

Kære Walter Van Gerven.

Da min forgænger i embedet i 1988 bød Dem velkommen, bemærkede han, at det i realiteten var overflødigt at præsentere Dem nærmere, da Deres bidrag til forskningen inden for fællesskabsretten i den grad var kendt i de nederlandsksprogede, fransksprogede og engelsksprogede juridiske kredse. Han understregede dog, at De også medbragte en stor praktisk erfaring, som De havde erhvervet som advokat, tillige med Deres erfaring som tidligere medlem af bestyrelser for store virksomheder inden for bank- og industrisektoren og som formand for Banktilsynet i Deres hjemland.

Det har netop været dette samspil mellem en universitetskarriere og et indgående kendskab til forretnings- og finansverdenen, der har gjort det muligt for Dem at fremsætte forslag til afgørelse, der indeholdt synspunkter og løsningsforslag, som var både fremadskuende og realistiske. Samtidig har Deres forslag til afgørelse altid været så fuldstændige, at ikke et eneste problem ikke blev draget frem. Ofte har De opdaget aspekter af et juridisk problem, som parternes repræsentanter havde overset. Nogle gange gav Deres forslag til afgørelse anledning til, at en part fremsatte begæring om en genåbning af den mundtlige forhandling. For dommerne har Deres forslag til afgørelse været en inspirationskilde og en næsten udtømmelig juridisk guldgrube.

Over for alle de dommere og generaladvokater, der i dag forlader Domstolen, vil jeg give udtryk for Domstolens taknemmelighed for deres betydelige bidrag til opbygningen af et retsfællesskab og for alle de menneskelige værdier, som de har tilført Domstolen.

Generaladvokat Marco Darmon's afskedstale

Hr. præsident,
De herrer ministre,
Mine kære kolleger ved Domstolen og Retten,
Mine damer og herrer.

Det er rigtigt, at det ikke var uden vanskeligheder at afløse Simone Rozès, da hun, ikke uden beklagelse – hvilket jeg kan bekræfte var tilfældet – forlod den stilling, som endnu er min i nogle timer, for at imødekomme den indtrængende anmodning til hende om at indtage den højeste dommerpost i Frankrig.

Jeg har bestræbt mig på at udføre mine opgaver efter bedste evne og med ildhu og har i denne forbindelse nydt godt af mine kollegers erfaring, af Domstolens tjenestegrenes kompetente bistand, af den støtte, som mit kabinet har givet mig, og af, at min hustru har været ved min side.

En generaladvokats ensomhed er ikke andet og mere end en følge af hans ansvar: én underskrift på hans forslag til afgørelse. Men takket være de, som omgiver ham, slipper generaladvokaten for den bibelske forbandelse. Hans støtter er hans styrke. Til alle disse støtter – dem i går og dem i dag – vil jeg sige tak.

Disse ti år – ja godt og vel – i Luxembourg (og jeg vil her indskyde, at min hustru og jeg har knyttet mange venskabsbånd her) gav grundlag for, at jeg som den dommer, jeg indtil da havde været, kunne skifte ham og blive generaladvokat.

Hvad tjener det at være den, som med et tidligere medlems ord er »hverken advokat eller general«? Tjener det overhovedet noget formål?

Hvis jeg måtte have haft nogen tvivl om dette, forsvandt denne ved hjælp af vores kollega Giacinto Bosco, til hvem dronning Beatrix af Nederlandene stillede følgende spørgsmål: »Men fortæl mig en gang hr. dommer, hvorledes foregår en votering?« Og Giacinto svarede: »Deres majestæt, det første spørgsmål, vi stiller

os, er følgende: Bør vi følge generaladvokatens forslag til afgørelse?« Han tog dermed tråden op fra dengang, præsident Lecourt i 1973 talte til generaladvokat Roemer i anledning af dennes fratræden: »Vil man virkelig forstå, hvilken rolle et forslag til afgørelse spiller, må man overvære voteringen«, der finder sted »uden Deres fysiske tilstedeværelse, men ikke uden at Deres stemme bliver hørt«.

Domstolen er som bekendt en af Fællesskabets betydelige institutioner. Den eneste, der – som påpeget af vores kollega Thijmen Koopmans – også er en retsinstans.

Domstolen besidder ikke en eneret på dette område. Men ifølge traktaten skal den værne om lov og ret ved fortolkningen og anvendelsen af den pagt, som Fællesskabet er udtryk for. Domstolen besidder derfor med Pierre Pescatore's ord en »primær legitimitet«.

Domstolen udfører sine opgaver inden for Fællesskabet, hvis medlemsstater er retssamfund, og som så ofte før sagt udgør et retsfællesskab.

Dette er afgørende for såvel medlemsstaterne som de stater, der ønsker at blive det i fremtiden.

Lad mig citere Vaclav Havel: »Vi tillægger vor forbindelse til De Europæiske Fællesskaber stor betydning«, udtalte han under sit besøg ved Domstolen for godt tre år siden. »Vi skjuler ikke«, fortsatte han, »at det mål, som vi ønsker at nå endnu i løbet af årtiet, er at blive fuldt medlem af [De Europæiske Fællesskaber]«.

Præsident Havel påviste i sin tale, i hvilken grad opbygningen af »en stat med moderne markedsøkonomi i stadig vækst, hvor den enkelte har en udstrakt handlefrihed«, også må omfatte opbygningen af »en retsstat, som i fuldt omfang betoner samtlige menneskerettigheder«, hvorved han navnlig tænkte på de rettigheder, der er knæsat i den europæiske konvention, som hans land for nylig havde tiltrådt.

Ville præsident Havel have udtalt sig på samme måde, såfremt Fællesskabet fortsat kun drejede sig om økonomi, og såfremt udviklingen i Domstolens praksis, som er blevet bekræftet i erklæringer fra Fællesskabets institutioner – en udvikling, der senere er blevet knæsat ved traktaten om Den Europæiske Union – ikke som værdigrundlag havde haft de forfatningsretlige traditioner, som er fælles for medlemsstaterne, og de internationale instrumenter, som medlemsstaterne har ratificeret, herunder den europæiske menneskerettighedskonvention?

Denne konstante fremadskridende udvikling med hensyn til en inddragelse af grundrettighederne – herunder ikke mindst retten til at få en sag afgjort af en retsinstans og retten til en rimelig sagsbehandling – sammenholdt med opbygningen af en domstolsorganisation, der med oprettelsen af Retten i Første Instans har skabt et grundlag for en prøvelse i to instanser på visse områder, har herved haft en afgørende betydning.

Årtusindeskiftet varsler nye udfordringer, der vil finde vej til såvel denne retsinstans som til retsinstanserne i medlemsstaterne.

Jeg har hermed også sagt, hvor stor en betydning det har at uddanne advokater mv. i medlemsstaterne. Hr. præsident, De har været så venlig at påpege, at dette har været et prioritetsspørgsmål for mit kabinet. Jeg vil som enkeltperson fortsætte bestræbelserne på dette område.

Hvad angår Domstolen vil denne i en ny sammensætning fortsætte med at spille en afgørende rolle.

For snart tyve år siden beskrev præsident Lecourt retten som »skaber« og »bevarer af enhedsmarkedet«, som »beskytter af individet i en multinational enhed« og som »et juridisk integrationsværktøj«.

Denne ret, denne »cement«, som enheden er forankret i, således som han beskrev, er dermed også et redskab for enhedens videreudvikling.

Mine kære kolleger, lad mig slutte med at sige, at det har været et stort privilegium at kunne bidrage til denne udvikling, og at store udfordringer venter Dem i fremtiden!

Dommer Fernand Grévisse's afskedstale

Da traditionen for højtidelige retsmøder byder mig at tage ordet, vil jeg naturligvis benytte lejligheden til først og fremmest at sige tak til mine, tidligere og nuværende, medarbejdere, der, for nogles vedkommende siden 1981, har været sjælen i det kabinet, som vi alle har været en del af. Jeg beder Domstolens præsident om på vores alles vegne at takke de luxembourgske myndigheder for den måde, de har modtaget os på. Herudover har jeg kun et enkelt ønske at give udtryk for.

Jeg kom til Domstolen for første gang i 1981. Jeg forlod den i 1982. Jeg vendte tilbage i 1988. Dette, tilsyneladende kaotiske, forløb har i det mindste givet mig lejlighed til at se Domstolen og tiden ændre sig. Med de nye tiltrædelser, fællesakten, traktaten om Den Europæiske Union og tilnærmelserne fra nord og øst har Fællesskabet – der umiddelbart efter krigen var stærkt præget af medlemsstaternes vilje til at overleve og samles på grundlag af et fælles beskyttelsesinstinkt – forvandlet sig til en mægtig flodbølge, der langsomt og uimodståeligt leder Europa frem til sine grænser og sin identitet på grundlag af ubestemte begreber: Europa i to hastigheder, de koncentriske cirkler, konføderation og føderation, den hårde kerne, variabel geometri eller solidaritet og Europa à la carte. Jeg standser her. Hver dag hører vi nye formler, og hver eneste (eller næsten, jeg vil ikke være urimelig) er uvidende om sit eget indhold.

Man lover os en viljes- og tænkepause: en institutionel reform i 1996, der skal gennemføre de tilpasninger af institutionerne, som er nødvendige af hensyn til deres opgaver. Mit ønske, som min stilling kun gør det muligt for mig at fremsætte med den største ydmyghed, er, at politikerne tager lidt hensyn til dommerne, også når disse ikke skaber vanskeligheder for politikerne, og at de tænker på rettens centrale placering inden for en orden, der er så lidt organisk og så klart præget af at være oprettet på grundlag af viljen, som det er tilfældet med Fællesskabet. Mit ønske er, at politikerne ikke glemmer, at Domstolen er en institution, og at den som de andre institutioner vil blive berørt af rystelserne i Europa.

Jeg tror ikke, at det vil være klogt blot at forlade sig på den umiddelbare og beroligende tanke, at en udvidelse af Fællesskabet altid blot kan ledsages af en udnævnelse af nogle flere dommere, og at henholde sig til nogle enkelte

anakronistiske eller til Fællesskabets retsorden dårligt tilpassede variationer over temaet en etisk harmonisk indretning af domstolsordningen.

Det er bydende nødvendigt at fastholde, hvad Domstolen har bragt det til: den bevidsthed, som Domstolens medlemmer har om deres fælles opgave, deres fælles udøvelse af denne, indsigt i retten og omhyggelighed ved udfærdigelsen af Domstolens domme.

Men det også nødvendigt, at vores diplomater sætter sig grundigt ind i betydningen af og detaljerne i, hvorledes en domstolsordning fungerer. De må finde egnede løsninger for så vidt angår spørgsmålet om, hvorledes der kan sikres en effektiv votering, spørgsmålet om, hvorledes Domstolen nærmere skal organiseres og kunne arbejde hurtigere, spørgsmålet om, hvorledes Domstolen skal sammensættes, spørgsmålet om, hvilken rolle dommerne og generaladvokaterne skal have, spørgsmålet om den rigdom, som generaladvokaterne repræsenterer, spørgsmålet om, hvorledes opgaverne skal fordeles mellem kabinetterne og Domstolens faste medarbejdere, spørgsmålet om, hvilken rolle Domstolen som sådan skal have, spørgsmålet om, hvilken profil præsidenterne bør have, hvad deres opgaver skal være, og hvorledes de skal udpeges, og spørgsmålet om udbredelsen af kendskabet til Domstolens afgørelser og, mere generelt, af kendskabet til fællesskabsretten, der oftest glemmes, sikkert meget mere på grund af uvidenhed end på grund af en fjendtlig holdning. Mere bredt er der utvivlsomt behov for at overveje spørgsmålet om den opgavemæssige balance mellem henholdsvis Domstolen, Retten i Første Instans og de nationale domstole og spørgsmålet om den smidighed med hensyn til fordelingen af opgaverne, som et fællesskab, der på én gang eksisterer og er i fortsat udvikling, må kunne kræve.

Jeg kunne gå videre med denne tilfældige opregning. Jeg vil ikke udelukke, at såfremt de nævnte spørgsmål eller andre ikke tages op, og der findes en løsning, der tilgodeser hensynet til såvel domstolsordningens uafhængighed som dens fasthed, vil tiltroen til fællesskabsretten hos dem, der bringer den i anvendelse, og hos dem, der skal iagttage den, vakle i form af en letkøbt ignorering eller ligegyldighed af den art, som udmattelse og dét at befinde sig langt fra det sted, hvor beslutningerne træffes, kan føre til.

Afdelingsformand Manuel Diez de Velasco's afskedstale

Mine damer og herrer,
Kære kolleger, kære venner.

På ubønhørlig vis er den dag kommet, hvor min embedsperiode på seks år ved Domstolen slutter. I løbet af disse seks år har jeg med al min vilje og al min energi bestræbt mig på at opfylde den fornemme opgave, det er at være dommer inden for Fællesskabet, og har i denne forbindelse været inspireret af det samme håb, der, dengang jeg endnu var ung og for første gang fik tilladelse til at rejse uden for Spanien, fik mig til at tilslutte mig Europa-bevægelsen, i Paris den 15. august 1952.

De vil kunne forstå, hvor stor en ære jeg har følt, og med hvilken ildhu jeg har bestræbt mig på ved Domstolen at arbejde for det fællesskabernes Europa, som jeg håbede på i min ungdom, og som stadig i min alderdom for mig er et håb. Vi har i Spanien en talemåde, der forekommer mig at være meget sigende, og som lyder således: »de ilusión también se vive« (man kan også leve af håbet). Det er takket være dette håb, at jeg var i stand til at gennemleve 40 år med diktatur, forvisset om, at mit land en dag ville få adgang til friheden, demokratiet og Europa på vejen til Europas enhed.

Hvad jeg har kunnet bidrage med til opbygningen af det forenede Europa, der udvikler sig dag efter dag, og som vil fortsætte med at udvikle sig dag efter dag, i samarbejde med mine kolleger ved Domstolen, er for mig en kilde til inderlig tilfredsstillelse, som jeg aldrig vil glemme. Jeg er klar over de vanskeligheder, som opbygningen af et forenet Europa har måttet gennemløbe, gennemløber og fortsat vil gennemløbe, men jeg nærer tillid til denne udvikling og vil fortsat gøre det. Jeg husker endnu de ord, som en af »Europas fædre«, den luxembourgske politiker, Joseph Bech, udtalte for mange år siden: »Europa går frem som Echternach-processionen, to skridt frem og ét tilbage, men med fremskridtene og tilbageskridtene ender vi ved målet, et forenet Europa.« Dette er, hvad jeg håber af hele mit hjerte.

Lad mig herefter gå over til nogle bemærkninger af mere personlig karakter, da jeg gerne vil give udtryk for min taknemmelighed over for en række personer.

For det første vil jeg gerne sige tak til Domstolens medlemmer, der under vores fælles arbejde har bistået mig med deres råd og vejledning, deres bidrag til diskussioner og deres venskabelige optræden, således at jeg kunne udføre mine opgaver som dommer ved Domstolen. Jeg vil også gerne sige tak til Domstolens præsident, Ole Due, der gav mig så venlige og rosende ord med på vejen, i forbindelse med hvilke han, måske som følge af de varme følelser, der har udviklet sig i løbet af de sidste seks år, fremhævede, at jeg altid har stået fuldt ud til Domstolens rådighed, og min tilbøjelighed til at undersøge virkeligheden bag ethvert juridisk problem. Som Ole Due nævnte, har jeg ment, især i sager om miljøspørgsmål, at det ville være en god idé at tage til »stedet«, det være sig sammen med nogle af mine medarbejdere eller alene under ferier, for at tage bestik af de konkrete problemer, som en dårlig brug af visse beføjelser kan føre til, til skade for bestemte områder, som fællesskabslovgivningen særligt beskytter. Beskyttelsen af miljøet er i dag et af de væsentligste spørgsmål for samtlige folk i Europa.

Som bekendt blev beskyttelsen af miljøet som en af Fællesskabets målsætninger fastlagt i den europæiske fælles akt. Dette målsætning blev senere i traktaten om Den Europæiske Union genstand for en styrkelse. Samtidig, dvs. fra 1986, har Domstolen i sin praksis lagt vægt på beskyttelsen af miljøet inden for meget forskellige områder. Jeg glæder mig således over, at også den fællesskabsretlige retspraksis har bidraget til udviklingen på dette område og dermed taget hensyn til den udbredte bekymring over forværringen af kvaliteten af luft, vand og jord og over den gradvise forringelse af fauna og flora. Jeg er særlig tilfreds med Domstolens indsats på dette retsområde, der er nyt, men af afgørende betydning.

Jeg tillader mig et øjeblik at gå bort fra vores arbejdssprog – fransk – og benytte mig af mit modersmål – spansk – som jeg ikke kan undvære, når jeg skal udtrykke den dybe følelse af taknemmelighed, som jeg navnlig nærer over for de personer, der har samarbejdet med mig i hele min embedsperiode i det team, som Diez de Velasco-kabinettet har udgjort. Der har været tale om et kabinet sammensat af personer af forskellig nationalitet, men som har forstået at arbejde sammen i form af et loyalt samarbejde mellem samtlige involverede, der alle har været præget af det samme ideal, nemlig en retspleje, der fremmer et retfærdigt europæisk fællesskab. Jeg vil gerne særligt nævne de to jurister, der har arbejdet sammen med mig i hele min embedsperiode, dr.jur. Kurt Riechenberg og professor og dr.jur. José Manuel Sobrino, der har tilført vores team ikke alene de fremragende juridiske kundskaber, som de er i besiddelse af, men også de største kvaliteter for så vidt angår sprog, nærmere bestemt henholdsvis tysk og spansk og galicisk.

Min spansk-italiensk-belgiske sekretær, Silvana Merino's arbejdsiver og tålmodighed og min portugisiske chauffør, Augusto Trindade's aldrig svigtende indsats har været en stor hjælp for mig i mit daglige arbejde de sidste seks år. To baskiske spaniere, Ana Azurmendi og Beatriz Vidaror, har i den nævnte rækkefølge været kontorfuldmægtig og udført deres arbejde med stor offervilje uden at stille sig opgivende over for kravene eller begrænse sig til de normale arbejdstider, for at holde de sager, som kabinettet var ansvarlig for, up to date. I denne forbindelse har kabinettet nydt godt af den arbejdsindsats, der er blevet udøvet med den samme offervilje og med stor organisationssans, af kabinettets græske assistent, Panagiota Panagiotopolou, som blandt os går under navnet Titsa. Også andre personer har deltaget i kabinettets arbejde i kortere perioder, men min tale ville blive for lang, såfremt jeg skulle nævne disse personer ved navn. Til alle dem, som jeg udtrykkeligt har nævnt, og til dem, som jeg ikke har nævnt ved navns nævnelse, vil jeg sige hjertelig tak og forsikre dem om mine meget venskabelige følelser, som er blevet styrket af den omgang i det daglige, som har været præget af oprigtighed og af en følelse af at tjene den samme sag.

Jeg vil afslutte min tale på fransk, vores arbejdssprog, ved at sige tak til alle dem, der som led i udførelsen af deres opgaver — tolke, oversættere, personalet i biblioteket og i trykkeriet osv. — har bistået mig ved udførelsen af mine opgaver ved Domstolen, ligesom jeg vil udtrykke et ønske om, at Domstolen i fremtiden ved hjælp af en nærmere undersøgelse af sine arbejdsmetoder vil kunne forbedre sin produktivitet, afsige domme hurtigere og tilpasse sig de nye forhold, der vil blive en følge af den næste udvidelse af Den Europæiske Union.

Mine damer og herrer, kolleger og venner, jeg beder Dem undskylde mig for at have brugt mere tid end oprindelig planlagt for at give udtryk for min anerkendelse og for at fortælle Dem om mine hidtidige og fremtidige håb for opbygningen af et forenet Europa og om min ønske om, at denne institution — Domstolen — som jeg har tilhørt og tjent med den størst mulige loyalitet, fortsat kan udføre, endog på mere effektiv måde, den opgave, som den er blevet tillagt ved traktaterne, og som består i at fortolke og anvende fællesskabsretten som et middel til et fælles liv for folkene, for mænd og kvinder, i vores Europa.

Dommer Manfred Zuleeg's afskedstale

Hr. præsident,
Mine damer og herrer.

Jeg vil allerførst gerne udtrykke min dybe taknemmelighed over for medarbejderne i mit kabinet for det fortræffelige arbejde, de har udført. Hver af mine medarbejdere har i sin stilling støttet mig på bedste måde. Jeg vil også gerne sige tak til hele Domstolens personale, uden hvis uvurderlige indsats Domstolen ikke ville kunne udføre den vanskelige opgave, der påhviler den.

Herefter vil jeg gerne sige nogle ord om målsætningerne med Det Europæiske Fællesskab. I præamblen til den europæiske fælles akt erklærede Fællesskabets medlemsstater at være besluttet på i fællesskab at fremme demokratiet på grundlag af de grundlæggende rettigheder, der er anerkendt som fremmende for frihed, lighed og social retfærdighed. I indledningen til traktaten om Den Europæiske Union har de kontraherende parter bekræftet den betydning, de tillægger principperne om frihed, demokrati og respekt for menneskerettighederne samt de grundlæggende frihedsrettigheder og retsstatsprincippet. Traktaten har dermed en egen målsætning, der bygger på en iagttagelse af de forfatningsretlige principper, som gælder i medlemsstaterne. Ved at udvikle denne ret har Domstolen sikret, at de nævnte forfatningsretlige principper er blevet en del af Fællesskabets retsorden. Det er således, at Det Europæiske Fællesskab er blevet et retsfællesskab, der beskytter grundrettighederne, fremmer demokratiet og sikrer social retfærdighed.

Det er en stor glæde for mig, at omstændighederne har givet mig lejlighed til at bidrage til dette gennem seks år. Jeg har bestræbt mig på at yde et bidrag til at konsolidere Fællesskabets retsorden og på at udvikle Fællesskabets forfatningsretlige principper. Domstolen har i min embedsperiode udvidet og forbedret beskyttelsen af grundrettighederne, navnlig på landbrugsområdet. I løbet af den nævnte periode er der sket en endnu klarere aftegnning af proportionalitetsprincippet og princippet om beskyttelse af den berettigede forventning. Domstolen har også her støttet sig på det forfatningsretlige demokratiske princip med henblik på at afgrænse Fællesskabets beføjelser på det nævnte grundlag. Den har fastslået, at Europa-Parlamentet, der giver stemme til den vigtigste demokratiske udfoldelse inden for Fællesskabet, har en søgsmålsret

med henblik på at beskytte sine beføjelser. I sin udtalelse vedrørende Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde lagde Domstolen vægt på, at traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab måtte antages at udgøre det forfatningsmæssige grundlag for et retsfællesskab. Ved traktaterne er der blevet indført en ny retsorden, i forbindelse med hvilken det ikke alene er medlemsstaterne, men også deres borgere, der er retssubjekter. Domstolen har heraf udledt, at der af forpligtelser, som Fællesskabet og medlemsstaterne har påtaget sig, udspringer individuelle rettigheder, for så vidt en forpligtelse over for borgerne fremgår af en bestemmelse, der er tilstrækkeligt klar. Borgerne får ikke alene på dette grundlag styrket deres retsstilling; ved at gøre deres rettigheder gældende bidrager de endvidere til fællesskabsrettens gennemslagskraft. I mange sager har Domstolen beskyttet sociale rettigheder. Ved at antage, at medlemsstaterne er forpligtet til at erstatte tab, der er en følge af en tilsidesættelse af traktaten, har Domstolen styrket borgernes retsstilling og samtidig hermed fællesskabsrettens gennemslagskraft. Domstolen har fremhævet, at det ikke alene er selve Fællesskabet, men også dets medlemsstater, der ved fællesskabsrettens anvendelse er forpligtet til at handle i overensstemmelse med Fællesskabets forfatningsretlige principper, herunder navnlig i form af en beskyttelse af de inden for Fællesskabet gældende grundrettigheder. Der er hermed ud over en økonomisk og social samordning sket en retlig samordning inden for Fællesskabet, som i det væsentlige må tilskrives Domstolen.

Ved de målsætninger, der er opregnet i præamblerne til ændringstraktaterne, opfordres Domstolens medlemmer til med ildhu at fortsætte disse bestræbelser. Domstolens medlemmer kan i denne forbindelse under ingen omstændigheder lade sig påvirke af den negative omtale, som vi desværre har set oftere og oftere i løbet af de seneste år. Domstolens medlemmer har brug for en fuldstændig uafhængighed for at kunne udføre deres opgave fuldstændigt upartisk og samvittighedsfuldt, således som de ved deres edsaflæggelse har afgivet løfte om. Dette er uforeneligt med pression, uanset hvor den kommer fra. Lad mig gøre det ganske klart, jeg taler ikke her om berettiget kritik, som er nyttig for Domstolen. Domstolen bør ikke afholde borgerne fra at tage retsmidler i brug for at gennemtvinge de rettigheder, som Fællesskabets retsorden tillægger dem. Som det hedder i en af betragtningerne til Maastricht-traktaten, skal Fællesskabets beslutninger træffes så nært på borgerne som muligt i overensstemmelse med subsidaritetsprincippet. Hvad den enkelte kan beslutte for sig selv uden at skade samfundets interesser, bør ingen anden magt kunne blande sig i. Følgelig må man fortsat lægge vægt på proportionalitetsprincippet, der underlægger Fællesskabets og medlemsstaternes beføjelser begrænsninger af hensyn til borgerne.

Medlemsstaternes myndigheder må have for øje, at Domstolen ikke ved sin praksis kan opfylde alle deres ønsker. Et medlem af Domstolen kan ikke være talsmand for interesserne hos regeringen i det land, hvor han eller hun kommer fra. Tværtimod skal dommerne og generaladvokaterne handle i Fællesskabets interesse, idet dette også på langt sigt er en fordel for medlemsstaterne. Dette finder ligeledes og netop udtryk i overensstemmelsen mellem henholdsvis Fællesskabets og medlemsstaternes forfatningsretlige principper. Det er ikke Domstolens opgave at tage stilling til, om gældende ret er udtryk for en hensigtsmæssig regulering. Medlemsstaterne kan derfor heller ikke laste Domstolen for, at gældende ret er behæftet med mangler.

Fællesskabsretten er og forbliver i det væsentlige en ret, der regulerer økonomiske spørgsmål. Men man må ikke glemme, at det egentlige lokomotiv for den europæiske integration ikke har været fordelagtige økonomiske vilkår for borgerne, uanset den betydning der måtte tillægges en politik på dette område, men ønsket om, at folkene i Europa kan leve i fred. I præamblen til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab hedder det, at medlemsstaterne ønsker at tjene fredens sag ved en sammenslutning af deres væsentlige interesser. En sådan fred er mere end mangel på krig. Den forudsætter en integration med hensyn til de forfatningsretlige principper, der er fælles for Fællesskabet og dets medlemsstater. Domstolen bærer et særligt ansvar i denne forbindelse.

Lad mit udtrykke det håb, at Domstolen også i fremtiden – i alle Fællesskabets indbygges interesse – vil kunne leve op til dette ansvar.

Generaladvokat Walter Van Gerven's afskedstale

Jeg havde med henblik på dette højtidelige retsmøde forberedt en tale, hvor jeg ville komme med nogle kortfattede bemærkninger om den måde, Domstolen fungerer på, og om, hvorledes dens medlemmer udnævnes, og i hvilken jeg ville drøfte, i hvilket omfang eventuelle ændringer heri ville kunne forbedre Domstolens effektivitet og sikre dens medlemmers uafhængighed. Efter nærmere overvejelse har jeg dog besluttet ikke at holde denne tale. Klokken er mange, og emnet er for kompliceret og for ømfindtligt til, at man kan gøre op med det ved nogle korte bemærkninger.

I mellemtiden har jeg i øvrigt hørt talerne fra mine kolleger, de andre afgangende medlemmer. For en generaladvokat er dette usædvanligt. Normalt er det ham, der som den første giver sin mening til kende. Det er kun efterfølgende, at man ved, om generaladvokatens forslag til afgørelse er en »dissenting opinion« eller en »concurring opinion«. I dag er situationen en anden. Jeg har lyttet til mine kolleger og kan tilslutte mig, hvad de har sagt, og dermed fremkomme med en »concurring opinion«.

Når alt kommer til alt, er det ikke noget usædvanligt for en jurist, der hele sit liv har forsket i og anvendt retten, herunder navnlig fællesskabsretten, at forlade en institution, også selv om denne institution er De Europæiske Fællesskabers Domstol. At ophøre med at beskæftige sig med retten på en bestemt måde er ikke ensbetydende med at vende retten ryggen. For den, der betragter det som et ideal at beskæftige sig med ret i mange forskellige sammenhænge og i forskellige stillinger, er det en normal foreteelse at afslutte et kapitel og påbegynde et nyt. Mine damer og herrer, De vil kunne indvende, at alt kan gøres til noget særligt, selv den omstændighed, at jeg forlader Domstolen, hvor jeg gennem seks år har haft så stor glæde af at arbejde, og fra mine nære medarbejdere, fra mine kolleger og fra forskellige medarbejdere ved Domstolen har mødt så megen sympati. Alt dette vil jeg gerne takke for.

Det klassiske spørgsmål, der stilles et afgangende medlem af Domstolen, er: Hvad vil De nu beskæftige Dem med? I mit tilfælde har jeg kun ét svar, nemlig at jeg vil fortsætte med at forske i europæisk ret i alle dennes aspekter og gøre brug af min viden på dette område. Det er, hvad jeg har beskæftiget mig med i mere end

33 år. Hvorfor skulle jeg standse her? »Ændring«, ja, men ... »uden at glemme kontinuiteten«.

Jeg talte om at forske i europæisk ret i alle dennes aspekter, og jeg mente hermed ikke alene fællesskabsretten. Jeg er således som så mange andre blevet overbevist om, at tidspunktet er kommet for at lægge grundstenene til en »common law for Europe«, hvorved jeg med »common« sigter til såvel »skreven ret« som »judge made law«. Jeg er nemlig af den opfattelse, at der af de europæiske domstoles praksis (Domstolen i Luxembourg og Domstolen i Strasbourg) og af praksis hos de nationale domstole bør kunne udledes fælles tendenser og principper, der vil kunne komme til udtryk i oversigter over retspraksis og i lærebøger. Kan dette virkeliggøres, vil man kunne forsyne studerende, lærere og advokater såvel inden for som uden for Den Europæiske Union med fælles kilder, der vil kunne anvendes ved ethvert universitet og på enhver lærestalt, hvor der på universitetsniveau undervises i europæisk ret.

Jeg ser et sådant initiativ som værende i overensstemmelse med den idé, der ligger til grund for EF-traktatens artikel 128, stk. 1, som angår kultur, og hvorefter Fællesskabet »bidrager til, at medlemsstaternes kulturer [og dermed også den kultur, som retten er udtryk for] kan udfolde sig, idet det respekterer den nationale og regionale mangfoldighed og samtidig fremhæver [hvilket for ofte glemmes] den fælles kulturarv. Også de almindelige retsgrundsætninger er i denne forbindelse omfattet af begrebet fælles kulturarv.

Jeg vil afslutte med at give udtryk for følgende håb: Hvornår vil vi kunne opleve europæiske lærestalter, ved hvilke der undervises i jura, hvor man ikke underviser i belgisk, portugisisk eller britisk ret, men i Europas forenede staters »common law«, i lighed med, hvad der er tilfælde i Chicago, ved Harvard eller ved Yale, hvor der ikke undervises i staterne Illinois', Massachusetts' eller Connecticut's ret, men i amerikansk ret?

Udviklingen af en række oversigter over retspraksis, der afspejler »the common law of Europe«, ville være et første lille skridt i retning af dette langsigtede mål.

Tale holdt af afdelingsformand Federico Mancini i anledning af præsident Ole Due's fratræden

Hr. præsident, kære Ole.

Den 8. oktober 1979, da Domstolens daværende præsident, Hans Kutscher, bød Dem velkommen til Domstolen, forudså han, at De med Deres unge alder ville kunne bidrage til udviklingen af den fællesskabsretlige retspraksis i mange år og dermed til, at »eksperimentet Europa' kan lykkes«. Aldrig har en forudsigelse været så velbegrundet. De afslutter i dag før tiden Deres tredje embedsperiode som dommer efter femten års virksomhed ved Domstolen, de sidste seks år som dens præsident. Der har været tale om en periode af stor betydning for Domstolens udvikling, og dermed for hele Fællesskabets udvikling, for så vidt man holder sig til Deres meget sigende udtryksmåde, som vi er ganske enige med Dem i, og hvorefter »Fællesskabet ... skabes ved ret«, og Domstolen for Fællesskabet er »et afgørende holdepunkt«.

Ved Deres tiltrædelse af stillingen som dommer ved Domstolen tilførte De denne en erfaring fra tre områder. For det første blev der sat pris på Deres fuldstændige indsigt i fællesskabsretten. De havde undervist i fællesskabsret, men havde først og fremmest i lang tid i Justitsministeriet i København beskæftiget Dem med at tilpasse den danske lovgivning til Fællesskabets krav, og De havde taget aktiv del i tiltrædelsesforhandlingerne. Hvad angår disse år, der allerede ligger langt tilbage i tiden, vil jeg minde om den udmærkede redegørelse for de forfatningsretlige følger af Kongeriget Danmarks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber, der – som et varsel om fremtiden – ved siden af Deres underskrift bar vores kollega, Claus Gulmann's, som er den, der i dag afløser Dem som dommer. 22 år senere er dette vagtskifte præget af venskab og gensidig respekt. Lad mig tilføje, at Claus Gulmann var referendar hos den første danske dommer, den fremragende folkeretsekspert, Max Sørensen. Vi står her over for en kontinuitet af en art, som der næppe er andre eksempler på i Domstolens 42-årige historie.

For det andet var De bekendt med internationale forhold på højt niveau, idet De ikke mindst havde repræsenteret Danmark ved Haager-konferencen om international privatret. Domstolen har i vid udstrækning draget fordel af denne erfaring.

Deres indgående kendskab til dette særlige retsområde viste sig at være af utvivlsom værdi ved løsningen af fortolkningsspørgsmål vedrørende Bruxelles-konventionen.

Endelig var De i kraft af Deres erfaring som dommer ved Østre Landsret, en af de to appelretter i Danmark, i stand til fra starten at forstå den dynamik, der præger et dommerkollegium som vores, med en utvungenhed, der for dem, hvis professionelle baggrund er en anden, ofte kræver stor arbejdsomhed at nå frem til.

Når jeg taler om dynamik, vil jeg nævne, at forholdet mellem den refererende dommer og generaladvokaten er særligt for Domstolen. Som det eneste nuværende medlem af Domstolen, der har været både generaladvokat og dommer, kan jeg berette om et overordentligt frugtbart samarbejde i løbet af den periode, hvor vi hver især havde forskellige opgaver. Jeg vil endda gå endnu videre. Den samarbejdsform, som vi etablerede dengang, var så frugtbar, at den blev en model for mig og i varig grad har påvirket min måde at arbejde på. I min erindring står endnu forståelsen mellem den allerede erfarne dommer og den nystartede generaladvokat i Contifex-sagen i 1983, der fik os til sammen at udarbejde og over for dommerkollegiet at stille forslag om et princip om omstødelse inden for fællesskabsretten. Jeg benytter denne lejlighed til at fremkomme med den bemærkning, at Domstolen med henblik på en mere og mere effektiv retspleje måske endnu ikke har gjort brug af alle de løsningsmodeller, som kan udspringe af samarbejdet mellem de to medlemmer, der er ansvarlige for at sætte den proces i gang, der skal føre til en afgørelse.

Jeg bemærker herefter, at Deres erfaring som dommer i København gav anledning til, at De med særlig opmærksomhed overvejede vores arbejdsmetoder. Ingen ved bedre end en dommer, i hvilken grad det har betydning, at retsafgørelser, for at bruge La Bruyère's ord, træffes »straks og uden forsinkelse, [idet] en forsinket retsafgørelse er udtryk for uret«. De har således ustandselig været en inspirationskilde for os hvad angår spørgsmålet om de mest hensigtsmæssige måder at fremskynde afviklingen af de forskellige faser i sagsbehandlingen på. Der er i overensstemmelse hermed blevet gennemført flere foranstaltninger, som allerede har gjort det muligt at forkorte sagsbehandlingstiden i præjudicielle sager. Det var den almindelige opfattelse, at den stigende sagsbehandlingstid på dette område undergravede samarbejdet mellem Domstolen og de nationale retsintanser, hvis betydning ikke kan overvurderes.

Domstolens tidligere præsident, Robert Lecourt, har udtalt, at en retsintans' værdi afhænger af, at der foreligger en optimal balance med hensyn til henholdsvis dens medlemmers kvalifikationer og deres menneskelige egenskaber. Jeg har allerede nævnt præsident Due's kvalifikationer. Hvad angår hans menneskelige egenskaber ved enhver, der har haft det privilegium at arbejde sammen med ham, at han ville foretrække, at man tav herom. Men i aften kan jeg ikke springe disse menneskelige egenskaber over. Med risiko for at krænke Deres beskedenhed må jeg således sige, at jeg har kendt få mennesker, hvis tolerance og vilje til forsonlighed på den ene side og realisme og beslutsomhed på den anden side er i så udpræget balance. Det var disse kvaliteter, Ole, der var afgørende for os, da vi valgte Dem til Domstolens præsident, og betimeligheden af dette valg blev bekræftet på de to områder, hvor De i kraft af Deres stilling som præsident måtte optræde som leder over for os.

Hvad for det første angår Domstolens virksomhed som retsinstans er Deres talent kommet til udtryk i såvel Deres måde at lede voteringerne på (at formå tolv så forskellige og frit tænkende mennesker at nå frem til så konsensuelle beslutninger som muligt kræver nogle gange en overmenneskelig tålmodighed) som ved Deres bidrag til udviklingen af Domstolens praksis. I 1897 skrev Lord Salisbury, der dengang var britisk premierminister, i et brev, at »the judicial salad requires both legal oil and political vinegar, but disastrous effects will follow if due proportion is not observed«. Som vores forgænger og som enhver dommer ved en øverste retsintans er De fuldt ud klar over, hvor rigtigt dette billede er, og bevidst om, hvor vanskeligt det er at finde de rette proportioner mellem de to ingredienser.

I Deres bestræbelser på at nå frem til den nævnte balance har Deres realisme og taktfølelse været af stor værdi. Jeg kan selvsagt ikke nævne de sager, i hvilke De har spillet en helt afgørende rolle. Jeg vil blot sige, at denne rolle for en stor dels vedkommende har skullet ses på baggrund af Deres evne til at overskue de økonomiske og sociale konsekvenser af de forskellige foreliggende opfattelser. De har i denne forbindelse hjulpet os til at finde de løsninger, der har gjort det muligt at foretage en rimelig afvejning mellem henholdsvis hensynet til en overholdelse af gældende regler og hensynet til den fine balance, som Fællesskabet bygger på, hvorved De altid har haft øje for borgernes afgørende interesser, herunder navnlig interesserne hos borgerne i egentlig forstand. Når disse var på spil, var De fast, eller ligefrem stejl. I overensstemmelse med Deres liberale holdning lå beskyttelsen af individets rettigheder Dem mere end noget andet på sinde. Det kunne derfor ikke undre nogen, at De valgte dette som emne for Deres tale i anledning af Domstolens 40-års jubilæum.

Hvad angår Deres indsats på det administrative område vil jeg nøjes med at nævne to begivenheder, der har haft afgørende betydning. Den første er oprettelsen af Retten i Første Instans, i forbindelse med hvilken De gjorde brug af alle Deres evner som forligsmand for at formindske de spændinger, som uværgeligt fulgte med et bofællesskab mellem henholdsvis en 40 år gammel og en nyoprettet retsinstant. For det andet vil jeg nævne den store udvidelse af Domstolen bygningskompleks. Det er et veritabelt domstolskvarter på Kirchberg, der har set dagens lys, som præsident Santer udtrykte det for nogle uger siden, og den retssal, vi befinder os i for første gang i dag, er den mest imponerende del heraf. Det er ikke alene den luxembourgske regerings, de involverede virksomheders og Domstolens tjenestegrenes fortjeneste, at dette omfattende projekt blev gennemført så hurtigt, fortjenesten må også tilskrives den mand, der overvågede projektets gennemførelse og foranledigede, at denne eller hin udførte sine opgaver så hurtigt som muligt.

Hr. præsident, portrættet af Dem ville ikke være fuldstændigt, såfremt jeg undlod at omtale, at De er en overbevist europæer. Deres tro på den europæiske sag er hverken præget af salvelse eller svulstig tale. Det var ikke mænd af Deres tilsnit, som general de Gaulle beskyldte for at »springe op og ned på deres stole som gedekid og sige Europa, Europa, Europa«. Og alligevel har De gennem årene med eksemplarisk beslutsomhed og konsekvens arbejdet for en stadig snævrere sammenslutning mellem de europæiske folk. Som en af dem, der kender Dem godt, og som kan se omfanget af det engagement, der gemmer sig bag Deres, meget nordiske, beherskede mine, kunne jeg forstå graden af den bitterhed, De følte i juni 1992, da danskerne forkastede traktaten om Den Europæiske Union.

Men selv ved denne lejlighed fik Deres klarsyn og ligevægt overtaget. Deres forklaring var, at det danske folk ved sit »nej« havde givet udtryk for en bekymring, der ganske vist ikke var rimeligt begrundet i, hvad der var blevet undertegnet i Maastricht, men som ikke desto mindre måtte vække til berettiget eftertanke, nemlig en bekymring for at miste sin identitet, for at drukne i et ubestemmeligt – og i sidste instans undertrykkende – sammensurium. For at være overbevisende må Europa – dette var Deres advarsel – for enhver pris beskytte den mangfoldighed af kulturer og erfaringer, der har gjort det så stort, for stort til små drømme om udjævning. Jeg tror ikke, jeg tager fejl, hvis jeg siger, at Deres idé om Europa ligger meget tæt op ad den, som Ortega y Gasset udtrykte ved følgende smukke billede: Europa som en bisværn, en mangfoldighed af bier i én samlet flugt.

De har besluttet at forlade Domstolen før udløbet af Deres embedsperiode, og vi må respektere dette valg. Men De er endnu en ung mand. Når jeg forestiller mig Dem på Bornholm, i Deres, meget hyggelige, sommerhus tæt på Østersøen, med Deres kære Alice, og til tider med Deres børn og børnebørn, kan jeg ikke se Dem uvirksom. Jeg er sikker på, at »eksperimentet Europa«, som præsident Kutscher omtalte dengang for femten år siden, fortsat vil være en sag, som De vil brænde for, og at De vil vide at videregive dette til de studerende, som vil følge Deres forelæsninger ved Københavns Universitet, der med den lærerstol, den har givet Dem, har villet hylde Deres mangeårige bestræbelser for fællesskabsrettens sag.

Ved Deres fratræden mister Domstolen en respekteret præsident og en erfaren kollega. For os alle vil De forblive en ven. Kære Alice og Ole, vi vil savne jer og håber, at I vil benytte enhver mulig lejlighed til at vende tilbage til Luxembourg og endnu en gang glæde os med jeres selskab.

Præsident Ole Due's afskedstale

Kære ven.

Min beskedenhed forbyder mig at tage Deres venlige og helt sikkert for smigrende tale til mig. Jeg vil tillade mig kun at huske det venskab, som den er udtryk for.

Jeg forlader Domstolen efter at have tilbragt femten år her. Disse år har været blandt de mest aktive i mit erhvervsaktive liv, og også blandt de lykkeligste.

Dette skylder jeg i stort omfang Dem, kære nuværende og forhenværende kolleger.

Jeg tilstår, at jeg har måttet arbejde hårdt for at være på højde med Deres indlæg under vores drøftelser. Men det har også været en stor faglig glæde at deltage i disse møder mellem forskellige retstraditioner, hvor vi af og til har fulgt – noget forskellige – veje for som oftest at komme til samme resultat. Selv om diskussionen fra tid til anden har været livlig, undertiden endog lidenskabelig, er vores venskab hurtigt blevet genoprettet, når vi havde nået et resultat. Vores forskellige juridiske indfaldsvinkler har således aldrig ødelagt den kollegiale atmosfære blandt os.

I de sidste seks år har jeg også skullet mobilisere al min energi for at forsøge at give hver af Dem det, De har forventet af Deres præsident. Det har ikke altid været muligt. Men selv når De ikke har været enige i mine dispositioner, har jeg altid kunnet regne med Deres loyalitet og Deres solidaritet.

Det er uden tvivl denne kollegiale atmosfære, jeg vil næsten sige dette broderskab – vi har jo desværre kun haft en enkelt søster! – som jeg vil savne mest. Uanset at De alle har lært mig meget rent fagligt, er det først og fremmest dette broderskab, som jeg takker Dem for i dag.

Når man accepterer at lade sig vælge som præsident, sætter man sig naturligvis nogle mål. Mine var ret beskedne på overfladen. De drejede sig bestemt ikke om det, man kan kalde retspolitik. Retspraksis er nemlig den samlede Domstols anliggende. Præsidenten bidrager hertil i sin egenskab af dommer.

Mit første mål var at sikre, at Domstolen kunne træffe afgørelser inden for en rimelig frist, uanset forøgelsen af antallet af – mere komplicerede – sager. I løbet af disse seks år er der gået megen tid med at overveje tilrettelæggelsen af arbejdet i vores institution. Det er et vanskeligt emne, da hvert medlem medbringer sine nationale processuelle traditioner, og det var netop kombinationen af flere nationale traditioner, som havde formet den komplicerede procedure, der fremgår af statuten og det oprindelige procesreglement. Det er således et emne med flere problemer, hvor man når frem til løsninger ret så langsomt. Og når Domstolen endelig når til enighed om et ændringsforslag, gentages diskussionen i Rådet, som skal godkende de foreslåede ændringer.

Takket være det effektive samarbejde mellem alle medlemmer og vor tidligere justitssekretær, Jean-Guy Giraud, har Domstolen kunnet foreslå forskellige processuelle aflastninger, hvoraf de fleste er blevet godkendt af Rådet. Dernæst er det endelig lykkedes for Domstolen og Retten i Første Instans at få Rådet til at overføre kompetence til Retten på alle de områder, der var forudset i den bestemmelse i traktaten, hvorved Retten blev oprettet.

Af disse grunde og takket være alle medlemmernes ekstraordinære indsats er sagsbehandlingsens varighed i Domstolen blevet holdt på omtrent det samme niveau som for seks år siden. Selv om disse frister ikke altid er tilfredsstillende, er de dog acceptable, sammenlignet med dem, der undertiden findes ved nationale domstole.

Mit andet mål var at gøre retspraksis tilgængelig meget hurtigere for offentligheden på alle officielle sprog. Jeg konstaterer med stor glæde, at næsten alle domme siden den 1. januar 1994 har været til rådighed på hvert af disse sprog den dag, hvor de er blevet afsagt, og at Samlingen for 1994 nu udgives på alle sprog med en frist på fire til fem måneder. Dette resultat skyldes en udstrakt anvendelse af edb ved behandlingen af dommene, og at de arbejdsfaser, der ikke kan udføres ved hjælp af edb, er blevet forkortet. Næsten alle tjenestegrene i Domstolen, herunder medlemmernes kabinetter, har bidraget til dette resultat. Men vi har ikke kunnet nå det uden at ofre oversættelsen og offentliggørelsen af

retsmøderapporten. Idéen til denne reform opstod i en arbejdsgruppe med afdelingsformand Mancini som formand og er blevet sat i værk af vores nuværende justitssekretær, Roger Grass.

Jeg vil gribe denne lejlighed til varmt at takke alle dem, der har bidraget til opfyldelsen af mine to mål, som til syvende og sidst langt fra har været beskedne.

Jeg er dog klar over, at det, jeg har opnået, let kan ødelægges.

Den nuværende fordeling af opgaver mellem Domstolen og Retten synes rimelig. Den forventede forøgelse af antallet og typer af sager, der skal pådømmes i institutionen, vil således kræve mere radikale reformer i en relativ nær fremtid. Disse reformer vil sandsynligvis røre ved principper, som er værdifulde for den ene eller anden medlemsstat: f.eks. princippet om, at Domstolen skal realitetsbehandle enhver anlagt sag; eller princippet om, at enhver part, der ønsker det, skal kunne afgive mundtlige indlæg; og også den idé, at en ret på Domstolens eller Rettens niveau ikke kan sættes med en enkelt dommer. Overvejelserne vedrørende tilrettelæggelsen af arbejdet og de fremtidige reformer fortsætter og bør foregå i de to retsinstitutters midte.

Det må ligeledes antages, at den væsentlige forøgelse af det antal domme, der skal afsiges, navnlig af Retten, indebærer en sådan arbejdsbyrde, at tjenestegrenene, navnlig Oversættelsesdirektoratet, må styrkes væsentligt. Sammen med forøgelsen af personalet som følge af de nye medlemsstatsers tiltrædelse udgør dette behov for yderligere personale en omfattende administrativ udfordring for institutionen.

Jeg har allerede nævnt Retten gentagne gange. Jeg skal tilføje, at selv om oprettelsen heraf har givet Domstolen en meget stor lettelse af dens arbejdsbyrde, har den også givet administrative problemer. Når der i forbindelse med en eksisterende retsinstitans oprettes en ny, retlig uafhængig instans, som er afhængig af den første rets materielle og administrative tjenestegrene, kan man nære frygt for, at der opstår gnidninger. Jeg undervurderede selv problemerne. Løsningen af dem har krævet et tæt samarbejde mellem de to præsidenter og de to justitssekretærer. Det er mig magtpåliggende hjerteligt at takke min kollega, præsident Cruz Vilaça, for det loyale og venskabelige samarbejde.

Intet medlem af Domstolen, og bestemt heller ikke dens præsident, kan udføre sit arbejde uden en loyal og effektiv støtte fra kabinettet. I denne sammenhæng har jeg altid været meget forkælet. Det er mig magtpåliggende at takke alle dem, som på denne måde har fulgt med mig et stykke ad vejen i løbet af disse femten år. Jeg håber, at de tilgiver mig, når jeg ikke kan nævne dem alle ved navn. Jeg vil imidlertid ikke undlade at udtrykke min taknemmelighed over for Kirsten Thorup, Henrik von Holstein, Jens Rosenløv og Roger Grass, som er de referendarer, der i løbet af de seks år, hvor jeg har været præsident, ikke alene har bistået mig med usædvanlig kompetence og opofrelse, og som især når de problemer opstod, som altid falder tilbage på den ansvarlige for en domstol, har været til stor opmuntring og har vist et trofast venskab.

Som jeg er blevet forkælet af mine referendarer, er jeg også blevet det af alle sekretærerne i mit kabinet, i første række Kirsten Lammar, der som den første indviede mig i Domstolens hemmeligheder, og som har fundet sig i alle mine luner uden nogensinde at beklage sig.

Endelig skal jeg nævne det diskrete, men nyttige og effektive arbejde, som domslæserne udfører; de står altid til rådighed for samtlige kabinetter ved udarbejdelsen af udkast til domme, og de har givet mit eget kabinet en værdifuld hjælp.

Til sidst vil jeg rette en tak til den stat, hvor Domstolen hører hjemme, og navnlig til storhertugdømmets myndigheder, som jeg har haft den glæde at samarbejde med i forbindelse med mine officielle opgaver. Jeg takker dem for deres forståelse for så vidt angår Domstolens, navnlig logistiske, vanskeligheder og deres vedholdende ønske om at hjælpe os med at løse dem.

Hvis jeg skal fremsætte et ønske for institutionens fremtid, skal det være, at alle medlemsstater udviser denne samme forståelse over for Domstolen. Forståelse for dens vanskeligheder, men også for dens opgave, som efter min opfattelse er det vigtigste: at beskytte borgerne og de enkelte virksomheder ikke alene mod enhver misbrug af magt fra fællesskabsinstitutionernes side, men også mod enhver tilsidesættelse fra medlemsstaternes side af de rettigheder, som fællesskabsretten giver. Selv om den måde, hvorpå Domstolen løser denne opgave, undertiden kan føles noget generende for den ene eller anden medlemsstat, bør disse dog medgive, at domstolens justerende opgave er uomgængeligt nødvendig i ethvert samfund, der kalder sig et retssamfund.

Som afslutning vil jeg udtale et dobbelt ønske for Europa: et ønske om, at de allerede forhandlede tiltrædelser gennemføres, og på langt sigt et ønske om, at andre demokratiske europæiske lande, som er enige i målene for Den Europæiske Union, tiltræder. De mange nationale interesser kan mane til forsigtighed, men den grundlæggende idé bag integrationen, at sikre en varig fred på vores kontinent, må være det afgørende. Det er i øvrigt først på det tidspunkt, hvor alle disse lande er blevet medlemmer, at man virkelig kan tale om en europæisk union.

Velkomsttale holdt af præsidenten, Ole Due

Jeg vender mig nu mod dem, der afløser de afgående medlemmer. Jeg byder Dem alle velkommen. Jeg er overbevist om, at De vil overtage arven fra Deres forgængere og yde betydelige bidrag til udviklingen af fællesskabsretten. Det fremgår med tilstrækkelig tydelighed af en kort sammenfatning af Deres strålende karrierer, at de afgående medlemmer ikke kunne have fundet bedre afløsere.

Hr. La Pergola.

Siden dommer Bosco's fratræden har der ikke været nogen medlemmer af Domstolen, der har haft en så strålende karriere som såvel universitetsprofessor, dommer og politiker som Dem. Jeg kan umuligt nævne alle de betydelige stillinger, De har haft. Jeg vil derfor begrænse mig til at omtale Deres virksomhed som forfatningsjurist og europæisk politiker.

De har undervist i forfatningsret ved de mest fremragende universiteter i Italien. De har været medlem af, senere vicepræsident for og endelig præsident for den italienske Corte Costituzionale, og De er formand for den italienske sammenslutning af jurister med speciale i forfatningsret.

De har været minister for europæiske anliggende i den italienske regering og senere medlem af Europa-Parlamentet og formand for Parlamentets Udvalg om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier.

Det fremgår af den lange række af akademiske udmærkelser, som De er blevet tildelt, at Deres arbejde er almindeligt anerkendt.

Domstolen værdsætter navnlig den italienske lov, der bærer Deres navn, og som var den første af en række årligt tilbagevendende love, som har lettet gennemførelsen i italiensk ret af fællesskabsretlige direktiver, således at eventuelle traktatbrudssager mod Italien kan undgås.

Jeg har nu fornøjelsen af at opfordre Dem til at aflægge ed som krævet efter statutterne for Domstolen.

Hr. Cosmas.

Det er med meget stor glæde, at Domstolen for anden gang kan byde velkommen til et medlem af Den Øverste Græske Forvaltningsdomstol, der kæmpede mod oberstdiktaturet i 1967. Med fare for Deres professionelle karriere og Deres personlige frihed har De været en forsvarer af principperne for det demokrati, der netop som idé opstod i Grækenland, og som er grundlaget for Den Europæiske Union.

Deres indgående kendskab til forfatningsret og forvaltningsret gjorde Dem selvskreven til at blive medlem af det græske Statsråd, hvis praksis har en autoritet, der giver genlyd langt ud over Grækenlands grænser. De har endvidere forsket i fællesskabsretten ved Centre universitaire d'études des Communautés européennes ved Paris-I-Universitetet.

De påbegynder derfor Deres embedsperiode ved Domstolen fuldt rustet til at varetage Deres nye opgaver som generaladvokat.

Jeg vil nu også opfordre Dem til at aflægge ed.

Hr. Puissochet.

De har gennem lang tid haft Deres gang ved Domstolen, eller snarere været en ven. De har procederet en lang række vigtige sager for Domstolen, først i perioden 1968-1973 som direktør ved og senere generaldirektør for Rådets Juridiske Tjeneste, og derefter, fra 1987, som juridisk konsulent i Udenrigsministeriet. De har således et indgående kendskab til den nogle gange forskellige opfattelse vedrørende fællesskabsretlige spørgsmål, som hersker henholdsvis ved institutionerne og i medlemsstaterne.

Siden 1962 har De været medlem af det franske Conseil d'État, men i overensstemmelse med traditionen inden for denne med respekt omgærdede institution har De også indtaget andre vigtige stillinger. Jeg begrænser mig til, ud over de stillinger, som jeg allerede har omtalt, at nævne stillingerne som generaldirektør for Agence nationale pour l'emploi, som direktør for Industriministeriets centrale administration, som direktør for juridiske anliggender ved OECD og endelig som direktør for Det Internationale Institut for Offentlig Administration. Deres opgaver i disse stillinger har givet Dem en erfaring, som de utvivlsomt vil vide at drage fordel af som dommer ved Domstolen.

Jeg opfordrer Dem nu til at aflægge ed.

Hr. Léger.

Det er en tradition – og en god tradition – at de to franske medlemmer af Domstolen kommer fra henholdsvis de administrative retter og de almindelige retter. De har været offentlig anklager, men også dommer. Deres karriere ved domstolene har været suppleret af opgaver i Justitsministeriet, herunder ikke mindst i Afdelingen for Straffesager og Benådnings. Heller ikke universitetsverdenen er ukendt for Dem, idet De har været assisterende professor ved Paris-V-Universitetet. Endelig har De indsigt i den politiske verden i kraft af Deres tidligere opgaver som kabinetschef for ministeren for livskvalitet og som direktør for justitsministerens kabinet.

Den forskelligartede karakter af Deres professionelle erfaring vil være overordentlig nyttig for Dem som generaladvokat ved Domstolen.

Jeg opfordrer Dem nu til at aflægge ed.

Hr. Hirsch.

Også Deres karriere har givet Dem en professionel erfaring af meget forskelligartet karakter, som der er behov for ved Domstolen. Som offentlig

anklager har De beskæftiget Dem med strafferet. De har senere været dommer, derefter retspræsident og senest præsident for såvel forfatningsdomstolen som en Oberlandesgericht i en af de nye delstater. De har endvidere været generaldirektør i Bayerns Justitsministerium og Bundesratsreferent og assisterende professor. I Bayerns Justitsministerium havde De det overordnede ansvar for forfatningsretlige spørgsmål, fællesskabsretlige spørgsmål og lovgivningsspørgsmål, tre områder, der er centrale for de sager, som De vil skulle beskæftige Dem med som dommer ved Domstolen.

Jeg opfordrer Dem nu til at aflægge ed.

Hr. Elmer.

Det er en særlig vanskelig opgave at skulle være medlem af Domstolen i kun tre år. Man når ikke helt frem til, at visse sager har karakter af rutine, og der står kun kort tid til rådighed for at gøre sine evner gældende i vanskelige og komplicerede sager. Endelig har den pågældende kun en meget kort periode til at vænne sig til forholdene.

Det glæder mig derfor, at den danske regering som afløser for hr. Gulmann som generaladvokat har valgt at pege på den person, der i de seneste år i Justitsministeriet har været kommitteret i fællesskabsretlige spørgsmål og menneskerettighedsspørgsmål. Jeg bemærker, at De ligesom de øvrige nye medlemmer har en erfaring fra universitetsverdenen, som dommer og fra administrationen, der uden tvivl vil være af stor værdi for Domstolen.

Jeg opfordrer Dem nu til at aflægge ed.

Domstolen tager sine nye medlemmers erklæringer til efterretning.

Med et ønske til de nye medlemmer, såvel om stor succes i deres arbejde ved Domstolen som om personlig tilfredsstillelse, hæver jeg mødet og inviterer samtlige tilstedeværende til et glas om få minutter i forhallen.

Bilag I

STATISTISKE OPLYSNINGER VEDRØRENDE ÅRENE 1992, 1993 og 1994

A – ARBEJDET VED DOMSTOLEN

I – Register over domme afsagt af Domstolen i perioden 1992 til 1994

Domme afsagt i 1992

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
EF-ANSATTE			
C-301/90	23.1.1992	Kommissionen mod Rådet	Særlig justeringskoefficient for München
C-54/90	18.2.1992	Weddel & Co. mod Kommissionen	En fællesskabsinstitutions afgørelse om ikke at tillade en tjenestemand at afgive forklaring for en national ret
C-333/90	26.2.1992	Royale belge mod R. Joris	Fællesskabernes indtræden i retigheder
C-68/91P	17.12.1992	Heinz-Jörg Moritz mod Kommissionen	Appel – tjenestemænd – forfremmelse til lønklasse A1 og A2 – procedure
EKSF			
C-363/88 og C-364/88	30.1.1992	Società Finanziaria Siderurgica Finsider, Italsider et Società Acciaierie e Ferriere Lombarde Falck mod Kommissionen	EKSF-traktaten – ansvar for Kommissionen
EURATOM			
C-376/90	25.11.1992	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – Rådets direktiv 80/836/Euratom – beskyttelse af befolkningens og arbejdstagernes sundhed mod de farer, der er forbundet med ioniserende stråling

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
-----	------	----------------	------

FORBINDELSERNE UDADTIL

C-370/89	2.12.1992	Société générale d'entreprises électromécaniques m.fl. mod BEI	Offentlige bygge- og anlægskontrakter i en AVS-stat – samfinansiering gennem EIB – Fællesskabets erstatningskrav uden for kontraktforhold over for en tilbudsgiver, hvis tilbud forkastes – Domstolens kompetence
C-237/91	16.12.1992	K. Kus mod Landeshauptstadt Wiesbaden	Associeringsaftalen EØF-Tyrkiet – Associeringsrådets afgørelse – begreberne lovlig beskæftigelse – opholdsret

FRI BEVÆGELIGHED FOR PERSONER

C-57/90	16.1.1992	Kommissionen mod Frankrig	Social sikring – indeholdelse af sygeforsikringsbidrag i supplerende pensionsydelse og førtidspension – personer, som er bosat i en anden medlemsstat end Frankrig
C-310/90	21.1.1992	Conseil national de l'ordre des architectes mod U. Egle	Anerkendelse af eksamensbeviser inden for arkitekturområdet
C-204/90	28.1.1992	H.-M. Bachmann mod den belgiske stat	EØF-traktatens artikel 48, 59, 67 og 106 – fradrag for forsikringspræmier
C-300/90	28.1.1992	Kommissionen mod Belgien	EØF-traktatens artikel 48 og 59 – Rådets forordning (EØF) nr. 1612/68 – fradrag for forsikringspræmier – national lovgivning ikke i overensstemmelse hermed
C-330/90 og C-331/90	28.1.1992	Straffesager mod A. Lopez Brea og C.H. Palacios	Lovreguleret erhverv – betingelser for udøvelse – national ret
C-332/90	28.1.1992	V. Steen mod Deutsche Bundespost	Rent interne forhold i en medlemsstat
C-328/90	30.1.1992	Kommissionen mod Grækenland	Traktatbrud – manglende opfyldelse af en dom for traktatbrud

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-253/90	6.2.1992	Kommissionen mod Belgien	Social sikring — sygesikringsbidrag trukket i tillægspensionsydelser eller andre tillægsydelser til lovbestemte alders-, arbejdsophørs- eller efterladtepensioner — personer bosat i en anden medlemsstat end Belgien
C-5/91	18.2.1992	A. Di Prinzio mod Office national des pensions	Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende — beregning af ydelserne — alders- og efterladtepension — nationale antikulationsregler — fortolkning af artikel 46 i forordning (EØF) nr. 1408/71
C-357/89	26.2.1992	V.J.M. Raulin mod Minister van Onderwijs en Wetenschappen	Forbud mod forskelsbehandling — adgang til undervisning — studiestøtte
C-3/90	26.2.1992	M.J.E. Bernini mod Minister van Onderwijs en Wetenschappen	Forbud mod forskelsbehandling — adgang til undervisning — studiestøtte
C-377/90	27.2.1992	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud — EØF-direktiv — manglende gennemførelse inden for fastsatte frist
C-215/90	10.3.1992	A.M. Twomey mod Chief Adjudication Officer	Social sikring — ydelser i anledning af sygdom — berettigede
C-188/90	19.3.1992	M. Doriguzzi-Zordanin m.fl. mod Landesversicherungsanstalt Schwaben	Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende — ydelser til børn, der forsørges af pensionister, samt til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem
C-62/91	8.4.1992	G. Sinclair Gray mod Adjudication Officer	Social sikring — ydelser ved arbejdsløshed
C-166/91	8.4.1992	G. Bauer mod Conseil national de l'ordre des architectes	Anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet
C-104/91	7.5.1992	Anklagemyndigheden, Spanien, mod Aguirre Newman	Etableringsfrihed — anerkendelse af eksamensbeviser — ejendoms-mæglere

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-106/91	20.5.1992	C. Ramrath mod Ministre de la Justice	Selskabsrevisorer – krav om erhvervsmæssig etablering i form af faste kontorfaciliteter i en medlemsstat
C-360/89	3.6.1992	Kommissionen mod Italien	Fri udveksling af tjenesteydelser – indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter
C-45/90	3.6.1992	A. Paletta m.fl. mod Brennet	Social sikring – anerkendelse af uarbejdsdygtighed
C-360/90	4.6.1992	Arbeiterwohlfahrt der Stadt Berlin mod M. Bötel	Lige løn – godtgørelse for deltidsbeskæftigede bedriftsrådsmedlemmers deltagelse i kurser
C-90/91 og C-91/91	11.6.1992	Office national des pensions mod E. Di Crescenzo m.fl.	Alders- og efterladtepension – beregning af ydelserne – nationale og fællesskabsretlige antikumulationsregler
C-351/90	16.6.1992	Kommissionen mod Luxembourg	Traktatbrud – etableringsfrihed – adgang til at udøve virksomhed som læge, tandlæge eller dyrlæge
C-147/91	25.6.1992	Straffesag mod M. Ferrer Laderer	Etableringsfrihed – ejendoms-mæglere – faglige kvalifikationer
C-295/90	7.7.1992	Parlamentet mod Rådet	Direktiv 90/366/EØF om opholdsret for studerende – hjemmel – Europa-Parlamentets beføjelser
C-369/90	7.7.1992	M.V. Micheletti m.fl. mod Delegación del Gobierno en Cantabria	Fri etableringsret – berettigede – dobbelt statsborgerskab
C-370/90	7.7.1992	The Queen mod Immigration Appeal Tribunal og Surinder Singh, ex parte: Secretary of State for the Home Department	Ret til ophold for en ægtefælle til en statsborger i en medlemsstat, der på ny indrejser og etablerer sig i denne medlemsstat
C-243/91	8.7.1992	Den belgiske stat mod N. Taghavi	Social sikring – ydelser til handicappede – selvstændig rettighed – arbejdskraftens frie bevægelighed – social fordel
C-102/91	8.7.1992	D. Knoch mod Bundesanstalt für Arbeit	Social sikring – ydelser ved arbejdsløshed
C-78/91	16.7.1992	R. Hugues mod Chief Adjudication Officer, Belfast	Social sikring – Family Credit

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-153/91	22.7.1992	C. Petit mod Office national des pensions	National lovgivning om anvendelse af sprog i forvaltnings- og retssager – rent interne forhold i en medlemsstat
C-201/91	1.10.1992	B. Grisvard og G. Kreitz mod Assedic	Social sikring – grænsearbejdere – arbejdsløshedsydelse
C-295/90 Rév.	20.10.1992	Rådet mod Parlamentet m.fl.	Begæring om genoptagelse – formaliteten
C-326/90	10.11.1992	Kommissionen mod Belgien	Arbejdskraftens frie bevægelighed – social sikring – vilkår om bopæl
C-119/91	9.12.1992	Una McMenamin mod Adjudication Officer	Social sikring – familieydelse – antikumulationsregler
C-211/91	16.12.1992	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – adgang til fordeling gennem kabelanlæg – betingelser
C-206/91	16.12.1992	Ettien Koua Poirrez mod CAF de la Seine Saint-Denis	Social sikring – ydelse til handicappede – arbejdskraftens frie bevægelighed – sociale rettigheder – rent nationale forhold i en medlemsstat

FRIE VAREBEVÆGELSER

C-14/91	30.1.1992	Sucrest mod Oberfinanzdirektion München	Den fælles toldtarif – den kombinerede nomenklatur – emulgatorer til bagværk
C-260/90	12.2.1992	B. Leplat mod Fransk Polynesien	Oversøiske lande og territorier – told og afgifter med tilsvarende virkning
C-235/89	18.2.1992	Kommissionen mod Italien	EØF-traktatens artikel 30 – patenter – tvangslicens
C-30/90	18.2.1992	Kommissionen mod Det Forenede Kongerige	EØF-traktatens artikel 30 – patenter – tvangslicens
C-78/90, C-79/90, C-80/90, C-81/90, C-82/90 og C-83/90	11.3.1992	Société commerciale de l'Ouest m.fl. mod Receveur principal des douanes de La Pallice Port	Skattelignende afgifter af mineralolieprodukter

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-323/90	11.3.1992	Kommissionen mod Portugal	Personer beføjet til at udfærdige toldangivelser – angivelse for en andens regning
C-338/90	31.3.1992	Hamlin Electronics mod Hauptzollamt Darmstadt	Den fælles toldtarif – midlertidig suspension af de autonome satser – reedafbrydere
C-62/90	8.4.1992	Kommissionen mod Tyskland	Undtagelser – beskyttelse af den offentlige sundhed – privates indførsel af lægemidler – begrænsninger
C-371/90	8.4.1992	Beirafrio – Indústria de Produtos Alimentares mod Chefes do Serviço da Conferência final da Alfândega do Porto	Efteropkrævning af told
C-290/90	20.5.1992	Kommissionen mod Tyskland	Fortolkning af EØF-traktatens artikel 30 og 36 – øjenskyllmidler – begrebet »lægemiddel« – kosmetiske produkter
C-318/90	3.6.1992	Hauptzollamt Mannheim mod Boehringer Mannheim	Fælles Toldtarif – usteriliseret serum fra kalvefostre
C-13/91 og C-113/91	4.6.1992	Straffesager mod M. Debus	Foranstaltning med tilsvarende virkning – øl – svovldioxid
C-21/91	4.6.1992	Wünsche Handelsgesellschaft International mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Toldværdi – finansierungsordning
C-47/90	9.6.1992	Établissements Delhaize Frères og Compagnie Le Lion mod Promalvin og AGE Bodegas Unidas	Eksport af utappet vin – forbud – oprindelsesbetegnelse – traktatens artikel 34 et 36
C-137/91	24.6.1992	Kommissionen mod Grækenland	EØF-traktatens artikel 5 og 30 – underretningspligt
C-95/89	16.7.1992	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – artikel 30 og 36 – tilsætningsstoffer i levnedsmidler – tilsætning af nitrat i ost
C-293/89	16.7.1992	Kommissionen mod Grækenland	Traktatbrud – artikel 30 og 36 – tilsætningsstoffer i levnedsmidler – tilsætning af nitrat i ost

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-344/90	16.7.1992	Kommissionen mod Frankrig	Traktatbrud – artikel 30 og 36 – tilsætningsstoffer i levnedsmidler – tilsætning af nitrat i ost
C-163/90	16.7.1992	Administration des douanes et droits indirects mod L. Legros m.fl.	De franske oversøiske departe- menters afgiftssystem
C-191/90	27.10.1992	Generics (UK) og Harris Pharmaceuticals mod Smith Kline and French Laboratories	Patenter – tvangslicenser – EØF-traktatens artikel 30 og 36
C-3/91	10.11.1992	Exporteur mod LOR og Con- fiserie du Tech	Fransk-spansk konvention om be- skyttelse af herkomst- og oprindelsesbetegnelser – for- enelighed med reglerne om frie varebevægelser
C-306/88	16.12.1992	Rochdale Borough Council mod Stewart John Anders	Fortolkning af EØF-traktatens artikel 30 og 36 – forbud mod handel om søndagen
C-304/90	16.12.1992	Reading Borough Council mod Payless DIY m.fl.	Fortolkning af EØF-traktatens artikel 30 og 36 – forbud mod handel om søndagen
C-169/91	16.12.1992	Stoke-on Trent og Norwich City Councils mod B & Q	Fortolkning af EØF-traktatens artikel 30 og 36 – forbud mod handel om søndagen
C-17/91	16.12.1992	G. Lornoy en Zonen m.fl. mod den belgiske stat	Skattelignende afgifter – obli- gatoriske bidrag til fordel for en Fond for Husdyrs Sundhed og Opdræt
C-114/91	16.12.1992	Anklagemyndigheden, Bel- gien, mod G.J. Claeys	Skattelignende afgifter – obli- gatoriske bidrag til et nationalt kontor for afsætning af landbrugs- og gartneriprodukter
C-144/91 og C-145/91	16.12.1992	Demoor Gilbert en Zonen m.fl. mod den belgiske stat	Skattelignende afgifter – obli- gatoriske bidrag til fordel for en Fond for Husdyrs Sundhed og Opdræt
C-194/91	16.12.1992	J. Friedrich Krohn mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Toldposition 23.04 B – restprodukter fra udvinding af majs-kimolie indeholdende uren- heder bl.a. i form af majsaks, andre kornarter og soja

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-16/91	17.12.1992	Wacker Werke & Co. mod Hauptzollamt München-West	Passiv forædling – fuldstændig eller delvis fritagelse for importafgifter – fastsættelse af værdien for forædlingsprodukter og midlertidigt udførte varer

FÆLLESSKABERNES BUDGET

C-284/90	31.3.1992	Rådet mod Parlamentet	Budgetprocedure – ændrings- og tillægsbudget – fremførsel af indtægter – balance på budgettet
----------	-----------	-----------------------	---

HANDELSPOLITIK

C-105/90	13.2.1992	Goldstar Co. mod Rådet	Antidumping – normalværdi
C-171/87	10.3.1992	Canon mod Rådet	Antidumpingtold på PPC-fotokopieringsmaskiner med oprindelse i Japan
C-172/87	10.3.1992	Mita Industrial Co. mod Rådet	Antidumpingtold på PPC-fotokopieringsmaskiner med oprindelse i Japan
C-174/87	10.3.1992	Ricoh Company mod Rådet	Antidumpingtold på PPC-fotokopieringsmaskiner med oprindelse i Japan
C-175/87	10.3.1992	Matsushita Electric Industrial Co. og Matsushita Electric Trading Co. mod Rådet	Antidumpingtold på PPC-fotokopieringsmaskiner med oprindelse i Japan
C-176/87	10.3.1992	Konishiroku Photo Industry Co. mod Rådet	Antidumpingtold på PPC-fotokopieringsmaskiner med oprindelse i Japan
C-177/87	10.3.1992	Sanyo Electric Co. mod Rådet	Antidumpingtold på PPC-fotokopieringsmaskiner med oprindelse i Japan
C-178/87	10.3.1992	Minolta Camera Co. mod Rådet	Antidumpingtold på PPC-fotokopieringsmaskiner med oprindelse i Japan
C-179/87	10.3.1992	Sharp Corporation mod Rådet	Antidumpingtold på PPC-fotokopieringsmaskiner med oprindelse i Japan
C-188/88	10.3.1992	NMB (Deutschland), NMB Italia og NMB (UK) mod Rådet	Antidumpingtold – tilbagebetaling – kuglelejer

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-228/90, C-229/90, C-230/90, C-231/90, C-232/90, C-233/90, C-234/90, C-339/90 og C-353/90	9.6.1992	Simba m.fl. mod Ministero delle Finanze	National afgift på bananer – kun opkrævet af produkter indført direkte fra tredjelande – eventuel uforenelighed med fællesskabsretten
C-358/89	11.6.1992	Extramet Industrie mod Rådet	Dumping – endelig antidumping-told – calciummetal
C-65/91	14.10.1992	Kommissionen mod Grækenland	Restriktioner for importen fra tredjelande – liste D

KONKURRENCE

C-48/90 og C-66/90	12.2.1992	Kongeriget Nederlandene, Koninklijke PTT Nederland NV og PTT Post BV mod Kommissionen	Offentlig virksomhed – post-, telefon- og telegrafvæsenet – befordring af forsendelser
C-67/91	16.7.1992	Dirección General de Defensa de la Competencia mod Asociación Española de Banca Privada m.fl.	Konkurrenceret – forordning nr. 17 – nationale myndigheders anvendelse af oplysninger indhentet af Kommissionen
C-271/90, C-281/90 og C-289/90	17.11.1992	Spanien m.fl. mod Kommissionen	Liberalisering af markedet for teletjenester

KONVENTIONEN OM RETTERNES KOMPETENCE

C-280/90	26.2.1992	E. Hacker mod Europ-Relais GmbH	Bruxelles-konventionen – kompetence i sager om leje eller forpagtning af fast ejendom (artikel 16, nr. 1)
C-214/89	10.3.1992	Powell Duffryn plc mod W. Petereit	Bruxelles-konventionen – værnetingsaftale – bestemmelse i et aktieselskabs vedtægter

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-261/90	26.3.1992	M. Reichert, Hans-Heinz og Ingeborg Kockler mod Dresdner Bank AG	Bruxelles-konventionen af 27. september 1968 – almindelig omstødelsessøgsmål (actio pauliana) – konventionens artikel 5, nr. 3, artikel 16, nr. 5, og artikel 24
C-26/91	17.6.1992	Jakob Handte & Co. GmbH, Maschinenfabrik mod Société Traitements mécano-chimiques des surfaces	Bruxelles-konventionen – fortolkning af artikel 5, nr. 1 – kompetence i sager om kontraktforhold – en række kontrakter – erstatningssøgsmål anlagt mod producenten af den, som har købt en genstand af en anden
C-123/91	12.11.1992	Minalmet mod Brandeis Ltd	Bruxelles-konventionen – anerkendelse af en retsafgørelse truffet over for en udebleven sagsøgt – artikel 27, nr. 2

LANDBRUG

C-197/90	8.1.1992	Italien mod Kommissionen	Afslutning af EUGFL-regnskaber – regnskabsåret 1987
C-177/90	10.1.1992	R.-H. Kühn mod Landwirtschaftskammer Weser-Ems	Tillægsafgift på mælk
C-334/90	16.1.1992	Den belgiske stat mod Société Marichal-Margreve	Monetære udligningsbeløb – betaling – betingelser – foderblandinger – erklæring til toldvæsenet om varesammensætningen
C-319/90	21.1.1992	O. Pressler Weingut-Weingroßkellerei GmbH & Co. KG mod Tyskland	Destillation af vin – beholdningsanmeldelse – frist – gyldighed
C-266/90	28.1.1992	F. Soba KG mod Hauptzollamt Augsburg	Surkirsebær i sukkerlage – beskyttelsesforanstaltninger
C-210/90	13.2.1992	Roquette Frères SA mod Direction générale des impôts	Fælles markedsordninger – korn og sukker – metode til konstatering af isoglucoseproduktionen – flere på hinanden følgende isomeriseringsprocesser
C-203/90	25.2.1992	Erzeugergemeinschaft Gutshof-Ei GmbH mod Stadt Bühl-Ordnungs- und Sozialamt	Handelsnormer for æg – store pakninger – salgsfremmende oplysninger

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-5/90 og C-206/90	27.2.1992	Bremer Rolandmühle Erling & Co. og Kurt A. Becher GmbH & Co. KG mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Forudbetaling af eksportrestitutioner — eksporteret produkt med andet indhold end oplyst i betalingsangivelsen — virkninger
C-38/90 og C-151/90	10.3.1992	Anklagemyndigheden mod Lomas, Fletcher, Pritchard og North Riding Lamb Ltd	Fælles markedsordning for fåre- og gedekød — »clawback«-afgift — beregningsmetode — gyldighed
C-282/90	13.3.1992	Industrie- en Handels- onderneming Vreugdenhil BV mod Kommissionen	Ordning for returvarer — ugyldighed af en af Kommissionens retsakter på grund af inkompetence — erstatningssøgsmål
C-84/90	19.3.1992	The Queen mod Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, ex parte J.J. Dent og M.A. Dent	Tillægsafgift på mælk
C-311/90	19.3.1992	J. Hierl mod Hauptzollamt Regensburg	Tillægsafgift på mælk
C-61/90	7.4.1992	Kommissionen mod Grækenland	Kornmarkedet — forordning (EØF) nr. 2727/75 — EØF-traktatens artikel 93, stk. 3, og artikel 5
C-358/90	7.4.1992	Compagnia Italiana Alcool S.A.S. di Mario Mariano & Co. mod Kommissionen	Vinalkohol — særlig licitation — beslutning om ikke at give tilslag på modtagne bud — betingelser vedrørende sikkerhedsstillelse — ansvar uden for kontrakt
C-55/90	8.4.1992	J. Joseph Cato mod Kommissionen	Ansvar uden for kontraktforhold — fælles fiskeripolitik — præmie for definitiv oplægning af fiskerfartøj ikke udbetalt
C-94/91	8.4.1992	H.-O. Wagner GmbH mod Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre	Beregning af eksportrestitutioner
C-256/90	8.4.1992	Mignini SpA mod Azienda di Stato per gli Interventi sul Mercato Agricolo	Støtteordning vedrørende sojaproduktionen
C-258/90 og C-259/90	7.5.1992	Pesqueras de Bermeo SA og Naviera Laida SA mod Kommissionen	Fiskeri — projekter vedrørende forsøgstogter — fællesskabsstøtte

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-251/90 og C-252/90	7.5.1992	Procurator fiscal, Elgin mod K. Gordon Wood og J. Cowie	Fiskeri – licenser – betingelser
C-104/89 og C-37/90	19.5.1992	J.M. Mulder, W.H. Brinkhoff, J.M.M. Muskens, og Tj. Twijnstra mod Rådet og Kommissionen	Tillægsafgift på mælk – ansvar uden for kontraktforhold
C-385/89	20.5.1992	Grækenland mod Kommissionen	Afslutning af EUGFL-regnskaber – regnskabsåret 1987
C-246/90	3.6.1992	Parma Handelsgesellschaft mbh mod Hauptzollamt Bad Reichenhall	Surkirsebær i sukkerlage – definition
C-88/91	25.6.1992	Federazione italiana dei consorzi agrari mod Azienda di stato per gli interventi nel mercato agricolo	Fastsættelse af værdien af en bestemt mængde bomolie, stjålet efter oplagring på interventionslager
C-28/91	1.7.1992	H. Haneberg GmbH & Co. KG mod Bundesanstalt für Landwirtschaftliche Marktordnung	Fælles handelspolitik – særlige støtteforanstaltninger for ærter, bønner, hestebønner og sødlupiner
C-270/91	8.7.1992	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – EØF-direktiver – manglende gennemførelse inden for de fastsatte frister
C-236/90	9.7.1992	R. Maier mod Freistaat Bayern	Tillægsafgift på mælk
C-187/91	16.7.1992	Den belgiske stat mod Société coopérative Belovo	Følgerne af en rettelse ex officio af en ukorrekt importlicens
C-143/91	8.10.1992	Openbaar Ministerie mod Leendert van der Tas	Stoffer med hormonal virkning – direktiverne 81/602/EØF, 88/146/EØF og 86/469/EØF
C-63/90 og C-67/90	13.10.1992	Portugal og Spanien mod Rådet	Fiskeri – forordning om fordeling af fangstkvoter mellem medlemsstaterne – akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse
C-70/90, C-71/90 og C-73/90	13.10.1992	Spanien mod Rådet	Fiskeri – forordning om fordeling af fangstkvoter mellem medlemsstaterne – akten vedrørende Spaniens tiltrædelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-162/91	15.10.1992	Tenuta di Bosco mod Ministero delle Finanze	Begrebet landbrug som hovederhverv – nationale bestemmelser om afgift på overdragelse af fast ejendom
C-85/90	22.10.1992	W. Dowling mod Irland m.fl.	Tillægsafgift på mælk
C-240/90	27.10.1992	Tyskland mod Kommissionen	Fælles landbrugspolitik – færekødssektoren – støtte til landbrugsindkomster – udelukkelse fra fremtidige ydelser – tillæg til det beløb, der skal tilbagebetales – Fællesskabets kompetence – Kommissionens kompetence
C-284/91	27.10.1992	Den belgiske stat mod Suiker Export NV	Sukker – fælles markedsordning – importafgift
C-156/91	10.11.1992	Hansa Fleisch Ernst Mundt GmbH & Co. KG mod Landrat des Kreises Schleswig-Flensburg	Sundhedskontrol – afgifter – direktiv 85/73/EØF – beslutning 88/405/EØF – direkte virkning
C-251/91	11.11.1992	R. Teulie mod Cave coopérative »Les Vignerons de Puissalicon«	Fælles markedsordning for vin – rydningspræmier – vinkooperativer
C-127/91	12.11.1992	Comptoir National Technique Agricole mod Ministère de l'Agriculture	Retten til forarbejdningsstøtte
C-279/89	17.11.1992	Kommissionen mod Det Forenede Kongerige	Fiskeri – licenser – betingelser
C-235/91	17.11.1992	Kommissionen mod Irland	Traktatbrud – restriktioner for indførsel af sæd fra okser og svin bestemt til insemination
C-236/91	17.11.1992	Kommissionen mod Irland	Traktatbrud – godkendelse af racerent kvæg til avlsbrug
C-286/90	24.11.1992	Anklagemyndigheden mod P.M. Poulsen og Diva Navigation	Bevarelse af fiskeressourcerne – laks fanget i Nordatlanten uden for farvande, der hører under medlemsstaternes højhedsområde eller jurisdiktion – forbud mod transport og opbevaring i farvande, der hører under medlemsstaternes højhedsområde eller jurisdiktion – anvendelse af forbuddet på et fartøj, der fører et tredjelands flag

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-15/91 og C-108/91	24.11.1992	J. Buckl & Söhne m.fl. mod Kommissionen	Fælles markedsordning for fjerkrækød – gæs og ænder – importafgift for produkter hidrørende fra Ungarn og Polen – passivitetssøgsmål – annullations-søgsmål
C-280/89	2.12.1992	Kommissionen mod Irland	Fiskeri – betingelser for fartøjer fra en anden medlemsstat
C-283/91	3.12.1992	Prefetto di Ravenna mod A. Contarini	Forpligtelser for producenter og forhandlere inden for vinsektoren
C-86/90	3.12.1992	T.A. O'Brien mod den irske stat m.fl.	Tillægsafgift på mælk
C-264/90	3.12.1992	H. Wehrs mod Hauptzollamt Lüneburg	Tillægsafgift på mælk
C-97/91	3.12.1992	Oleificio Borelli mod Kommissionen	Annulations-søgsmål til prøvelse af Kommissionens beslutning om ikke at yde støtte fra EUGFL i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 355/77 – tilbagetrækning af den gunstige udtalelse fra den pågældende medlemsstat – erstatningskrav
C-231/91	10.12.1992	Annuss GmbH & Co. mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Oksekød – støtte til privat oplagring – eksportrestitutioner – periode, hvor varer under privat oplagring samtidig kan forblive på toldoplag eller i frizone
C-79/91	17.12.1992	W. Knüfer m.fl. mod W. Buchmann	Tillægsafgift på mælk

MILJØ- OG FORBRUGERBESKYTTELSE

C-373/90	16.1.1992	Anklagemyndigheden, Frankrig, mod X	Automobiler – vildledende reklame
C-75/91	6.2.1992	Kommissionen mod Nederlandene	Traktatbrud – manglende opfyldelse af dom afsagt af Domstolen
C-45/91	7.4.1992	Kommissionen mod Grækenland	Traktatbrud – direktiver – affald – giftigt og farligt affald
C-2/90	9.7.1992	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – forbud mod at henlægge affald hidrørende fra en anden medlemsstat

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-237/90	24.11.1992	Kommissionen mod Tyskland	Manglende gennemførelse af Rådets direktiv 80/778/EØF – drikkevand
C-337/89	25.11.1992	Kommissionen mod Det Forenede Kongerige	Direktiv 80/778/EØF – drikkevand – national lovgivning ikke i overensstemmelse hermed

REGLER FOR VIRKSOMHEDERNE

C-24/91	18.3.1992	Kommissionen mod Spanien	Direktiv 71/305/EØF – indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter – offentliggørelse af udbud – fravigelse i hastende tilfælde
C-381/89	24.3.1992	Syndesmos Melon Tis Eleftheras Evangelikis Ekklesias m.fl. mod den græske stat m.fl.	Direkte virkning – forrang
C-362/90	31.3.1992	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – offentlige indkøb – antagelse til realitetsbehandling
C-83/91	16.7.1992	W. Meilicke mod ADV/-ORGA F.A. Meyer AG	Erhvervsret – selskabsret – direktiv 77/91/EØF
C-134/91 og C-135/91	12.11.1992	Kerafina-Keramische und Finanz Holding Aktiengesellschaft Vioktimatiki AEVE mod Den Helleniske Republik	Direktiver – direkte virkning
C-157/91	17.11.1992	Kommissionen mod Nederlandene	Traktatbrud – direktiver – autorisation af personer, der skal foretage lovpligtig revision af regnskaber

SKATTER OG AFGIFTER

C-52/90	31.3.1992	Kommissionen mod Danmark	Afvisning
C-200/90	31.3.1992	Dansk Denavit og P. Poulsen Trading mod Skatteministeriet	Artikel 33 i sjette momsdirektiv – direkte virkning – omsætningsafgift – lov om arbejdsmarkedsbidrag
C-20/91	6.5.1992	P. de Jong mod Staatssecretaris van Financiën	Efteropkrævningsansættelse af omsætningsafgift – sjette momsdirektiv

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-347/90	7.5.1992	A. Bozzi mod Cassa Nazionale di Previdenza ed Assistenza a favore degli avvocati e dei »procuratori legali«	Fortolkning af artikel 33 i sjette momsdirektiv
C-327/90	12.5.1992	Kommissionen mod Grækenland	Traktatbrud – artikel 95 – indførsel af biler – forskellig afgiftspligtig værdi
C-287/91	3.6.1992	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – forsinkelser med tilbagebetaling af merværdiafgift til afgiftspligtige personer, der ikke er etableret i indlandet
C-96/91	9.6.1992	Kommissionen mod Spanien	Fritagelse for og godtgørelse af omsætningsafgifter i den internationale rejsetrafik
C-149/91 og C-150/91	11.6.1992	Sanders Adour m.fl. mod Directeur des services fiscaux des Pyrénées-Atlantiques	Parafiskal afgift på korn
C-131/91	9.7.1992	»K« Line Air Service Europe mod Eulaerts NV og den belgiske stat	Moms – minimumsbeskatningsgrundlag for brugte biler
C-343/90	16.7.1992	M.J. Lourenço Dias mod Director da Alfândega do Porto	Fortolkning af EØF-traktatens artikel 12 og 95 – automobilafgift
C-49/91	13.10.1992	W. Haus mod Finanzamt Freiburg-Land	Kapitaltilførsel – kapitaltilførselsafgift – overskudsoverførsel
C-50/91	13.10.1992	Commerz-Credit-Bank mod Finanzamt Saarbrücken	Kapitaltilførsel – kapitaltilførselsafgift – begrebet del af en virksomhed – indskud af en filial
C-262/91	14.10.1992	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – manglende opfyldelse af domme fra Domstolen om traktatbrud
C-74/91	27.10.1992	Kommissionen mod Tyskland	Sjette direktiv 77/388/EØF – særlig momsordning for rejsebureauer
C-163/91	12.11.1992	Unité fiscale Beheersmaatschappij Van Ginkel Waddinxveen, Reis- en Passagebureau Van Ginkel m.fl. mod Inspecteur der Omzetbelasting, Utrecht	Merværdiafgift – sjette direktiv – direktivets artikel 26 – rejsebureau – personer, der organiserer turistrejser – udlejning af ferieboliger

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-105/91	17.11.1992	Kommissionen mod Grækenland	Afgifter på personbiler – anvendelse af forskellige satser
C-210/91	16.12.1992	Kommissionen mod Grækenland	Traktatbrud – ordningen vedrørende midlertidig indførsel af rejsendes personlige effekter
C-208/91	16.12.1992	R. Beaulande mod Directeur des services fiscaux de Nantes	Fortolkning af sjette momsdirektivs artikel 33

SOCIALPOLITIK

C-243/90	4.2.1992	The Queen mod Secretary of State for Social Security, ex parte F.R. Smithson	Ligebehandling af mænd og kvinder – social sikring – invalidepension – boligtilskud
C-29/91	19.5.1992	S. Redmond Stichting mod H. Bartol m.fl.	Varetagelse af arbejdstagernes rettigheder i forbindelse med overførsel af virksomheder
C-190/90	20.5.1992	Kommissionen mod Nederlandene	Traktatbrud – EØF-direktiv – national lovgivning ikke i overensstemmelse med direktivet
C-157/90	4.6.1992	Infotec – Proyectos e Consultoria mod Kommissionen	Den Europæiske Socialfond – annullationssøgsmål til prøvelse af nedsættelse af oprindelig bevilget tilskud
C-181/90	4.6.1992	Consorgan – Gestão de Empresas mod Kommissionen	Den Europæiske Socialfond – annullationssøgsmål til prøvelse af nedsættelse af oprindelig bevilget tilskud
C-189/90	4.6.1992	Cipeke – Comércio e Indústria de Papel mod Kommissionen	Den Europæiske Socialfond – annullationssøgsmål til prøvelse af nedsættelse af oprindelig bevilget tilskud
C-9/91	7.7.1992	The Queen mod Secretary of State for Social Security ex parte: The Equal Opportunities Commission	Direktiv 79/7/EØF – ligebehandling af mænd og kvinder – bidragsperioder
C-63/91 og C-64/91	16.7.1992	S. Jackson m.fl. mod Chief Adjudication Officer	Ligebehandling af mænd og kvinder – social sikring – beskæftigelse og erhvervsuddannelse – lavindkomstillæg
C-209/91	12.11.1992	A. Watson Rask og K. Christensen mod ISS Kantineservice A/S	Varetagelse af arbejdstagernes rettigheder i forbindelse med overførsel af virksomheder

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-226/91	19.11.1992	J. Molenbroek mod Sociale Verzekeringsbank	Ligebehandling af mænd og kvinder – social sikring – alderspension – tillæg for ægtefælle, der forsørges
C-140/91, C-141/91, C-278/91 og C-279/91	3.12.1992	M. Suffritti m.fl. mod INPS	Beskyttelse af arbejdstagerne – direktivers direkte virkning – fristen for gennemførelse udløbet
C-132/91, C-138/91 og C-139/91	16.12.1992	G. Katsikas m.fl. mod A. Konstandinidis m.fl.	Varetagelse af arbejdstagernes rettigheder i forbindelse med overførsel af en virksomhed

STATSSTØTTE

C-294/90	4.2.1992	British Aerospace & Rover Group Holdings mod Kommissionen	Beslutning om forenelighed med fællesmarkedet – ikke efterkommet – beslutning om tilbagesøgning
C-312/90	30.6.1992	Spanien mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – statsstøtte – skrivelse vedrørende indledning af fremgangsmåden efter artikel 93, stk. 2 – anfægtelig retsakt
C-47/91	30.6.1992	Italien mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – statsstøtte – skrivelse om indledning af fremgangsmåden efter artikel 93, stk. 2, anfægtelig retsakt

TILNÆRMELSE AF LOVGIVNINGERNE

C-77/91	6.2.1992	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – undladelse af at gennemføre direktiver
C-43/90	13.3.1992	Kommissionen mod Tyskland	Traktatbrud – etikettering af farlige stoffer
C-29/90	18.3.1992	Kommissionen mod Grækenland	Traktatbrud – tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kosmetiske midler
C-219/91	28.10.1992	Straffesag mod J.S.W. Ter Voort	Begrebet lægemiddel

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-73/89	12.11.1992	A. Fournier m.fl. mod V. Van Werven og Bureau central français m.fl.	Automobilforsikring – område, hvor et køretøj er hjemmehørende

TRANSPORT

C-60/91	19.3.1992	Anklagemyndigheden, Portugal, mod J.A. Batista Morais	Fri bevægelighed for personer og tjenesteydelser – rent internt forhold – EF-kørekort – harmonisering
C-195/90	19.5.1992	Kommissionen mod Tyskland	Traktatbrud – afgifter for kørsel med tunge lastvogne på landevej
C-116/91	25.6.1992	Licensing Authority South Eastern Traffic Area mod British Gas	Sociale bestemmelser inden for vejtransport – køretøjer, der anvendes til gasforsyningsvirksomhed
C-65/90	16.7.1992	Parlamentet mod Rådet	Transportvirksomheders adgang til at udføre intern vejgodstransport i en medlemsstat, hvor de ikke er hjemmehørende

Domme afsagt i 1993

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
EF-ANSATTE			
C-35/92 P	18.3.1993	Parlamentet mod E. Dan Frederiksen	Appel – tjenestemænd – annullation af en afgørelse om forfremmelse
C-242/90 P	6.7.1993	Kommissionen mod Albani m.fl.	Appel – ansættelse – udvælgelsesprøve baseret på kvalifikationsbeviser og prøver – uregelmæssighed i rettelsen – annulation
C-115/92 P	9.12.1993	Parlamentet mod C. Volger	Appel – tjenestemænd – fremgangsmåde ved besættelse af ledige stillinger – ligebehandling og ret for ansøgere til at blive hørt – manglende begrundelse af afgørelse om afslag på ansøgning
C-244/91 P	22.12.1993	G. Pincherle mod Kommissionen	Appel – tjenestemænd – lægelige ydelser – maksimumsbeløb
C-354/92 P	22.12.1993	F. Eppe mod Kommissionen	Appel – tjenestemænd – forflyttelse – omstrukturering af tjenestegrene – tjenestens interesse
EKSF			
C-220/91 P	18.5.1993	Kommissionen mod Stahlwerke Peine-Salzgitter	Appel – EKSF – Fællesskabets ansvar uden for kontraktforhold
EURATOM			
C-308/90	21.1.1993	Advanced Nuclear Fuels mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – kommissionsbeslutning om en procedure i henhold til Euratom-traktatens artikel 83
C-107/91	16.2.1993	ENU mod Kommissionen	Euratom – passivitetssøgsmål – forsyningsagentur – afsætning af uranlager

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-95/92	9.6.1993	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud — direktiv 84/466/Euratom — strålebeskyttelse af personer, der underkastes medicinske undersøgelser og behandlinger

FORBINDELSERNE UDADTIL

C-257/90	14.1.1993	Italsolar mod Kommissionen	Lomé-konventionen — offentlige bygge- og anlægskontrakter — AVS-staternes udelukkelse af en tilbudsgiver — Kommissionens godkendelse — annullationssøgsmål — passivitetssøgsmål — erstatningssøgsmål
C-188/91	21.1.1993	Deutsche Shell mod Hauptzollamt Hamburg-Harburg	Transit — international konvention
C-142/91	11.2.1993	Cebag mod Kommissionen	Kommissionens forordning nr. 2200/87 — betalinger som led i fødevarehjælp
C-182/91	29.4.1993	Forafrique Burkinabe mod Kommissionen	Annullationssøgsmål — erstatningssøgsmål — Lomé-konventionen — arrest
C-370/89	25.5.1993	Société générale d'entreprises électro-mécaniques og Roland Etroy mod Den Europæiske Investeringsbank	Offentlige bygge- og anlægskontrakter i en AVS-stat — EIB-deltagelse i finansieringen — Fællesskabets erstatningsansvar uden for kontraktforhold over for en tilbudsgiver, hvis tilbud ikke antages
C-312/91	1.7.1993	Metalsa	Frihandelsaftalen EØF-Østrig — ingen afgiftsmæssig forskelsbehandling
C-12/92	7.12.1993	E. Huygen m.fl.	Frihandelsaftalen EØF-Østrig — begrebet »varer med oprindelsesstatus« — metoder for administrativt samarbejde

FRI BEVÆGELIGHED FOR PERSONER

C-112/91	26.1.1993	H. Werner mod Finanzamt Aachen-Innenstadt	Skatter — skatteyderes bopæl
----------	-----------	---	------------------------------

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-275/91	3.2.1993	Iacobelli mod INAMI m.fl.	Social sikring af vandrede arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – ydelser ved invaliditet og alderdom
C-218/91	18.2.1993	M. Gobbi mod Landesversicherungsanstalt Schwaben	Social sikring af vandrede arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – ydelser til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem
C-193/92	18.2.1993	Fioravante Luigi Bogana mod Union nationale des mutualités socialistes	Social sikring – invaliditetsydelse – regulering og fornyet beregning af ydelserne
C-111/91	10.3.1993	Kommissionen mod Luxembourg	Ydelser ved fødsel og moderskab – bopælskrav – gyldighed
C-168/91	30.3.1993	Christos Konstantinidis mod Stadt Altensteig m.fl.	Forskelsbehandling – internationale konventioner – oversættelse fra græsk
C-282/91	30.3.1993	Bestuur van de Sociale Verzekeringsbank mod A. De Wit	Social sikring – særlige betingelser for at anvende den nederlandske lov om almindelig aldersforsikring – begrebet bopæl
C-19/92	31.3.1993	Dieter Kraus mod Land Baden-Württemberg	Ret til at betegne sig med en akademisk grad erhvervet på grundlag af et universitetsstudium, der går videre end en kandidatuddannelse – betingelse i en medlemsstats lovgivning, hvorefter en person kun efter tilladelse hertil må betegne sig med en akademisk grad erhvervet i en anden medlemsstat
C-65/92	22.4.1993	Office national des pensions mod Raffaele Levantino	Artikel 46 og 51 i forordning nr. 1408/71 – anvendelse på en garanteret indkomst til ældre
C-171/91	26.5.1993	Dimitrios Tsiotras mod Landeshauptstadt Stuttgart	Ret til ophold – Den Helleniske Republiks tiltrædelse
C-310/91	27.5.1993	Hugo Schmid mod den belgiske stat	Social sikring – ydelser til handicappede

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-316/92	29.6.1993	Kommissionen mod Tyskland	Traktatbrud – manglende gennemførelse af et direktiv – adgang til udøvelse af transportvirksomhed inden for godstransport ad indre vandveje
C-20/92	1.7.1993	A. Hubbard mod P. Hamburger	Ligebehandling – fri udveksling af tjenesteydelser – executor testamenti
C-330/91	13.7.1993	The Queen mod Inland Revenue Commissioners, ex parte: Commerzbank	Etableringsret – selskabsskat – indirekte forskelsbehandling på grundlag af nationalitet
C-42/92	13.7.1993	A. Thijssen mod Controledienst voor de Verzekeringen	Etableringsfrihed – udøvelse af offentlig myndighed
C-259/91, C-331/91 og C-332/91	2.8.1993	P. Allué m.fl. mod Università degli studi di Venezia m.fl.	Arbejdskraftens frie bevægelighed – lektorer i fremmedsprog
C-23/92	2.8.1993	M. Grana-Novoa mod Landesversicherungsanstalt Hessen	Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – ligebehandling – overenskomst mellem en medlemsstat og et tredjeland
C-66/92	2.8.1993	G. Acciardi mod Commissie beroepszaken administratieve geschillen	Social sikring – anvendelsesområdet for forordning nr. 1408/71 – social fordel
C-31/92	2.8.1993	M. Larsy mod Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants	Alderspension – nationale og fællesskabsretlige antikumulationsregler
C-121/92	13.10.1993	Staatssecretaris van Financiën mod A. Zinnecker	Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – den lovgivning, der skal anvendes
C-272/92	20.10.1993	Maria Chiara Spotti mod Freistaat Bayern	Arbejdskraftens frie bevægelighed – ligebehandling – varighed af arbejdskontrakter for lektorer i fremmedsprog

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-297/92	20.10.1993	Istituto nazionale della Previdenza Sociale mod C. Baglieri	Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – artikel 9, stk. 2, i forordning nr. 1408/71 – spørgsmålet, om en forsikringsperiode, som en arbejdstager har tilbagelagt i en anden medlemsstat, skal medregnes i en medlemsstat, hvor vedkommende ikke har tilbagelagt forsikringsperioder
C-37/93	1.12.1993	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – EØF-traktatens artikel 48 – Rådets forordning nr. 1612/68 – stillinger inden for søfarten
C-109/92	7.12.1993	S.M. Wirth mod Landeshauptstadt Hannover	Finansiering af studier – tjenesteydelser – forbud mod forskelsbehandling
C-45/92 og C-46/92	9.12.1993	V.C. Lepore m.fl. mod Office national des pensions	Social sikring – beregning af alderspension
C-113/92, C-114/92 og C-156/92	15.12.1993	E. Fabrizio m.fl. mod Office national des pensions	Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – alderspension – beregning af ydelser – nationale antikumulationsregler
C-28/92	16.12.1993	M.-H. Leguaye-Neelsen mod Bundesversicherungsanstalt für Angestellte	Social sikring – tjenestemænd – refusion af bidrag

FRIE KAPITALBEVÆGELSER

C-148/91	3.2.1993	Verniging Veronica Omroep Organisatie mod Commissariaat voor de Media	Fri udveksling af tjenesteydelser – frie kapitalbevægelser – nationale lovbestemmelser, som skal sikre, at der opretholdes et alsidigt og ikke-kommercielt udbud af radio- og fjernsynsprogrammer
----------	----------	---	---

FRIE VAREBEVÆGELSER

C-177/91	14.1.1993	Bioforce mod Oberfinanzdirektion München	Fælles toldtarif – hvidtjørnsdråber
----------	-----------	--	-------------------------------------

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-291/91	11.2.1993	Textilveredlungsunion GmbH & Co. mod Hauptzollamt Nürnberg-Fürth	Toldunion – aktiv forædling
C-191/91	10.3.1993	Abbott mod Oberfinanzdirektion Köln	Fælles toldtarif – monoklonale antistoffer
C-250/91	1.4.1993	Hewlett Packard France mod Directeur Général des Douanes	Efteropkrævning af told
C-256/91	1.4.1993	Emsland-Stärke mod Oberfinanzdirektion München	Fælles toldtarif – den kombinerede nomenklatur – stivelsesprodukt
C-375/90	27.4.1993	Kommissionen mod Grækenland	Kvantitative restriktioner – sundhedsbeskyttelse – frosne kyllinger
C-306/91	28.4.1993	Kommissionen mod Italien	Direktiv 72/464/EØF af 9.12.1972 – fastsættelse af prisen for forarbejdet tobak
C-59/92	29.4.1993	Hauptzollamt Hamburg-St. Annen mod Ebbe Sönnichsen	Indførselsafgifter – bestemmelse af toldværdien af mangelfulde varer
C-17/92	4.5.1993	Federación de Distribuidores Cinematográficos mod den spanske stat	Nationale bestemmelser til fremme af distributionen af indlandsk producerede film
C-126/91	18.5.1993	Schutzverband gegen Unwesen in der Wirtschaft mod Y. Rocher	Kvantitative restriktioner – foranstaltninger med tilsvarende virkning – forbud mod at anvende en annonce med prissammenligninger
C-228/91	25.5.1993	Kommissionen mod Italien	Nematode-larver i fisk – systematisk grænsekontrol – forbud mod indførsel af fisk med indhold af larver, også efter at disse er dræbt
C-271/92	25.5.1993	Société Laboratoire de prothèses oculaires mod Union nationale des syndicats d'opticiens de France m.fl.	Fortolkning af traktatens artikel 30 og 36 – nationale lovbestemmelser om salg af kontaktlinser
C-33/92	27.5.1993	Gausepohl-Fleisch mod Oberfinanzdirektion Hamburg	Fælles toldtarif – saltet kød

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-373/92	8.6.1993	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – lægemidler – forpligtelse til i importmedlemsstaten at foretage en undersøgelse, der allerede er gennemført i oprindelsesmedlemsstaten
C-108/92	1.7.1993	Astro-Med mod Oberfinanzdirektion Berlin	Fælles toldtarif – toldpositioner – termoprinter
C-207/91	1.7.1993	Eurim-Pharm mod Bundesgesundheitsamt	Frihandelsaftale – parallelimport af lægemidler – kvantitativ indførselsrestriktion – foranstaltning med tilsvarende virkning
C-121/91 og C-122/91	6.7.1993	CT Control m.fl. mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – beslutning fra Kommissionen om ikke at indrømme fritagelse for importafgift
C-248/92	2.8.1993	Jepsen Stahl mod Hauptzollamt Emmerich	Fælles toldtarif – »valset på fire plader«
C-377/92	5.10.1993	Felix Koch Offenbach Couleur und Karamel mod Oberfinanzdirektion München	Fælles toldtarif – kombineret nomenklatur – pulver af kokosmasse
C-37/92	12.10.1993	Straffesag mod J. Vanacker m.fl.	Eksporthindringer – begrænsninger i den frie udveksling af tjenesteydelser – olieaffald
C-93/92	13.10.1993	CMC Motorradcenter mod Pelin Baskiciogullari	Oplysningspligt – foranstaltninger med tilsvarende virkning
C-46/90 og C-93/91	27.10.1993	Procureur du Roi mod J.-M. Lagauche m.fl.	National godkendelse af radioterminaler – tilladelse til anvendelse af sådanne terminaler – EØF-traktatens artikel 30, 37 og 86 – Kommissionens direktiv 88/301/EØF
C-72/92	27.10.1993	H. Scharbatke mod Tyskland	Parafiskal afgift – lovpligtige bidrag til en afsætningsfond for landbrugs-, skovbrugs- og ernæringsprodukter
C-267/91 og C-268/91	24.11.1993	B. Keck og D. Mithouard	Forbud mod videresalg med tab
C-317/91	30.11.1993	Deutsche Renault mod Audi	Mærkeret

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-277/91, C-318/91 og C-319/91	15.12.1993	Ligur Carni m.fl. mod Unità Sanitaria Locale nr. XV di Genova m.fl.	Sundhedsmæssig kontrol på be- stemmelsesstedet – harmonise- ringsdirektiv – EØF-traktatens artikel 30 og 36
C-292/92	15.12.1993	R. Hünernmund m.fl. mod Landesapothekerkammer Baden-Württemberg	Varer, der sædvanligvis for- handles i et apotek – forbud mod at reklamere uden for apoteket

GRUNDLÆGGENDE FÆLLESSKABSRETlige PRINCIPPER

C-92/92 og C-326/92	20.10.1993	Phil Collins mod Imtrat Handelsgesellschaft og Patricia Im- und Export Verwaltungsgesellschaft og EMI Electrola	Traktatens artikel 7 – ophavsret og beslægtede rettigheder
---------------------------	------------	---	---

HANDELSPOLITIK

C-136/91	1.4.1993	Findling Wälzlager Han- delsgesellschaft m.fl. mod Hauptzollamt Karlsruhe	Antidumpingtold – fortolkning af artikel 1, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 374/87
C-90/92	24.6.1993	Dr. Tretter & Co. mod Hauptzollamt Stuttgart-Ost	Antidumpingtold – kuglebøs- ninger med oprindelse i Japan
C-104/90	13.10.1993	Matsushita Electric Indu- strial Co. mod Rådet	Antidumpingtold – normal værdi – enkelt økonomisk virksomhed
C-216/91	7.12.1993	Rima Eletrometalurgia mod Rådet	Dumping – fornyet undersøgelse – virksomhed, der udtrykkeligt har været undtaget fra den tid- ligere indførte midlertidige antidumpingtold – de for den fornyeede undersøgelse gældende betingelser – utilstrækkeligt bevis
C-304/92	22.12.1993	Lloyd-Textil Handelsge- sellschaft & Co. mod Hauptzollamt Bremen- Freihafen	Toldpræferencer – vindjakker af hør importeret fra Kina og Syd- korea

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
-----	------	----------------	------

INSTITUTIONELLE SPØRGSMÅL

C-314/91	23.3.1993	Beate Weber mod Parlamentet	Medlem af Europa-Parlamentet – overgangsgodtgørelse – ophør af mandat under en løbende valgperiode
C-181/91 og C-248/91	30.6.1993	Parlamentet mod Rådet og Kommissionen	Nødhjælp – Parlamentets beføjelser – budgetbestemmelser
C-338/92	20.10.1993	Compagnie d'entreprise CFE mod Parlamentet	Voldgiftsklausul – entreprisekontrakt – ajourføring af pris

KONKURRENCE

C-89/85, C-104/85, C-114/85, C-116/85, C-117/85 og C-125/85 – C-129/85	31.3.1993	A. Ahlström Osakeyhtiö m.fl. mod Kommissionen	Samordnet praksis mellem virksomheder i tredjelande vedrørende salgspriser over for købere i Fællesskabet
C-320/91	19.5.1993	Procureur du Roi mod P. Corbeau	Konkurrence – monopol på postbesørgelse – rækkevidde
C-325/91	16.6.1993	Frankrig mod Kommissionen	Anfægtelig retsakt – meddelelse fra Kommissionen til medlemsstaterne – manglende retligt grundlag
C-69/91	27.10.1993	Ministère Public mod F. Decoster m.fl.	Rådets direktiv 83/189/EØF og Kommissionens direktiv 88/301/EØF – anmeldelse af specifikationer på telekommunikationsområdet – kontrolorganets uafhængighed – straf
C-92/91	27.10.1993	Ministère public mod A. Taillandier	Kommissionens direktiv 88/301/EØF – kontrolorganets uafhængighed – straf
C-39/92	10.11.1993	Petróleos de Portugal – Petrogal mod Correia, Simões & Companhia m.fl.	Gruppefritagelse – eksklusiv købsaftale – aftalens løbetid – ugyldighed – retsvirkninger

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-60/92	10.11.1993	Otto mod Postbank	Retten til forsvar – national retssag vedrørende anvendelsen af EØF-traktatens artikel 85 og 86
C-2/91	17.11.1993	M. Meng	Forsikringsmæglere – statslige bestemmelser om forbud mod rabat – fortolkning af traktatens artikel 3, litra f), artikel 5, stk. 2, og artikel 85, stk. 1
C-185/91	17.11.1993	Bundesanstalt für den Güterfernverkehr mod Gebrüder Reiff & Co.	Godstransport ad landevej – fastsættelse af takster – statslig regulering
C-245/91	17.11.1993	Ohra Schadeverzekeringen	Forsikringsmæglere – statslige bestemmelser om forbud mod rabat – fortolkning af traktatens artikel 3, litra f), artikel 5, stk. 2, og artikel 85, stk. 1

KONVENTIONEN OM RETTERNES KOMPETENCE

C-89/91	19.1.1993	Shearson Lehman Hutton mod TVB Treuhandgesellschaft für Vermögensverwaltung und Beteiligung	Artikel 13, stk. 1 og 2 – kompetence i sager om forbrugerkontrakter – begrebet forbruger – sag anlagt af et selskab som cessionar i en persons rettigheder
C-172/91	21.4.1993	Volker Sonntag mod Hans Waidmann m.fl.	Fortolkning af artikel 1, 27 og 37 – begrebet »borgerlig sag« – krav over for en lærer i en offentlig skole i anledning af dennes tilsidesættelse af overvågningspligten over for eleverne
C-125/92	13.7.1993	Mulox IBC mod Hendrick Geels	Artikel 5, nr. 1 – opfyldelsesstedet for kontraktforpligtelsen – arbejdskontrakt – arbejde, der udføres i flere lande

LANDBRUG

C-190/91	14.1.1993	A. Lante mod Regionen Veneto	Omstilling af landbrugsproduktionen – støtte til strukturomlægning
----------	-----------	------------------------------	--

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-106/90, C-317/90 og C-129/91	20.1.1993	Emerald Meats Ltd mod Kommissionen	Fællesskabstoldkontingenter for frosset kød af hornkvæg – Kommissionens forvaltning
C-285/91	18.2.1993	E. Merck mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Sukker – eksportrestitution
C-8/92	3.3.1993	General Milk Products mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Monetære udligningsbeløb – anvendelse på landbrugsprodukt med oprindelse uden for Fællesskabet ved udførsel til en anden medlemsstat
C-50/92	18.3.1993	Molkerei-Zentrale Süd & Co. KG mod Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung	Forarbejdning af smør – fortabelse af stillet sikkerhed – force majeure
C-27/92	31.3.1993	Möllmann-Fleisch mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Differentieret eksportrestitution – oksekød – fortoldningsattest
C-25/91	1.4.1993	Pesqueras Echebaster mod Kommissionen	Fiskeri – fællesskabsstøtte til bygning af et fiskerfartøj – forordning nr. 4028/86
C-31/91 – C-44/91	1.4.1993	Lageder m.fl. mod Amministrazione delle Finanze dello Stato	Vin – kvbd – DOC og DOCG-betegnelse – foreløbig liste – monetære udligningsbeløb – fejl begået af den nationale forvaltning – forældelse – berettiget forventning
C-260/91 og C-261/91	1.4.1993	Diversinte m.fl. mod Administración Principal de Aduanas e Junquera	Lovligheden af den tilbagevirkende gyldighed af afgiften på visse former for mælkepulver i Spanien
C-81/91	19.5.1993	Tj. Twijnstra mod Minister van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij	Tillægsafgift på mælk
C-308/91	25.5.1993	Süddeutsche Zucker-Aktiengesellschaft mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Monetære udligningsbeløb – siruppers renhedsgrad
C-197/91	25.5.1993	Frutticoltori Associati Cuneesi mod Asprofrut m.fl.	EUGFL – beslutninger om afslutning af regnskaber – gyldighed – tilbagesøgning af med urette ydet betaling

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-321/91	25.5.1993	The Queen mod Intervention Board for Agricultural Produce, ex parte Tara Meat Packers	Fælles markedsordning – oksekød – eksportrestitution – varens bortkomst – force majeure
C-52/92	26.5.1993	Kommissionen mod Portugal	Beskyttelsesforanstaltninger mod en ny svinesygdom
C-290/91	27.5.1993	Johannes Peter mod Hauptzollamt Regensburg	Tillægsafgift på mælk – fritagelse af billighedsgrunde
C-52/91	8.6.1993	Kommissionen mod Nederlandene	Fiskeri – forvaltning af kvoter – medlemsstaternes forpligtelser
C-213/91	15.6.1993	Abertal SAT Limitada mod Kommissionen	Støtteforanstaltninger vedrørende nødder og johannesbrød – ændrede gennemførelsesbestemmelser – annullationssøgsmål anlagt af producentsammenslutninger – formaliteten
C-264/91	15.6.1993	Abertal SAT Limitada mod Rådet	Støtteforanstaltninger vedrørende nødder og johannesbrød – ændrede gennemførelsesbestemmelser – annullationssøgsmål anlagt af producentsammenslutninger – formaliteten
C-54/91	22.6.1993	Tyskland mod Kommissionen	Afslutning af EUGFL-regnskaber – regnskabsåret 1988
C-56/91	22.6.1993	Grækenland mod Kommissionen	Afslutning af EUGFL-regnskaber – regnskabsåret 1988
C-217/91	7.7.1993	Spanien mod Kommissionen	Annullationssøgsmål – etikettering og præsentation af likører – betingelser for anvendelse af sammensatte udtryk, hvori indgår »brandy«
C-34/92	15.7.1993	GruSa Fleisch & Co. Import- Export mod Hauptzollamt Hamburg-Jonas	Den fælles markedsordning for oksekød – eksportrestitutioner
C-289/91	2.8.1993	K. Kuhn mod Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz	Betegnelse og præsentation af vine – hektarudbytte
C-303/92	2.8.1993	Kommissionen mod Nederlandene	Traktatbrud – manglende gennemførelse af direktiver inden for den fastsatte frist

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-81/92	2.8.1993	H. Dinter mod Hauptzollamt Bad Reichenhall	Surkirsebær i sukkerlage – beskyttelsesforanstaltninger
C-87/92	2.8.1993	Hoche mod Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung	Forarbejdning af smør – fortabelse af sikkerhed
C-55/91	6.10.1993	Italien mod Kommissionen	Afslutning af EUGFL-regnskaber – regnskabsåret 1988
C-378/92	13.10.1993	Kommissionen mod Spanien	Traktatbrud – direktiv 88/658/EØF – manglende gennemførelse inden for den fastsatte frist
C-124/92	13.10.1993	An Bord Baine Co-operative m.fl. mod Intervention Board for Agricultural Produce	Fortabelse af en stillet sikkerhed – force majeure
C-48/91	10.11.1993	Nederlandene mod Kommissionen	Afslutning af EUGFL-regnskaber – regnskabsåret 1988
C-134/92	17.11.1993	Burkhard Mörlins mod Zuckerfabrik Königslutter-Twülpstedt	Sukker – kvoter – anvendelse af nationale regler
C-365/92	23.11.1993	Henrik Schumacher mod Bezirksregierung Hannover	Særlig præmie til oksekødsproducenter
C-405/92	24.11.1993	Établissements A. Mondiet mod Société Armement Islais	Fiskeri – forbud mod drivgarn med en længde på mere end 2,5 km – undtagelse for tunfiskerfartøjer – gyldighed
C-339/92	7.12.1993	ADM Ölmühlen, Ölwerke Spyck mod Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung	Støtteordning for olieholdige frø – fortabelse af stillet sikkerhed ved overskridelse af frist – proportionalitetsprincippet – artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 1594/83 af 14. juni 1983 og artikel 23, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2681/83 af 21. september 1983 – gyldighed
C-31/93	15.12.1993	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – direktiverne 90/490/EØF og 90/506/EØF – manglende gennemførelse inden for den fastsatte frist
C-307/91	16.12.1993	Association agricole Luxlait mod V. Hendel	Tillægsafgift på mælk

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-120/92	16.12.1993	F. Schultz mod Hauptzollamt Heilbronn	Tillægsafgift på mælk – fedtindhold i mælk
C-384/92	22.12.1993	Kommissionen mod Irland	Traktatbrud – direktiver om avlssvin, -får og -geder – manglende gennemførelse

MILJØ- OG FORBRUGERBESKYTTELSE

C-293/91	13.1.1993	Kommissionen mod Frankrig	Traktatbrud – manglende gennemførelse af direktiv 85/374/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om produktansvar
C-186/91	10.3.1993	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – delvis gennemførelse af direktiv 85/203/EØF – luftkvalitetsnormer for nitrogendioxid – forpligtelse til at konsultere tilgrænsende medlemsstater
C-155/91	17.3.1993	Kommissionen mod Rådet	Direktiv om affald – hjemmel
C-345/92	23.3.1993	Kommissionen mod Tyskland	Traktatbrud – manglende opfyldelse af Domstolens dom af 17.9.1987 i traktatbrudssagen 412/85 – beskyttelse af vilde fugle
C-174/91	5.5.1993	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – manglende opfyldelse af Domstolens dom af 17.6.1987 i sag 1/86 – beskyttelse af grundvandet
C-222/91	22.6.1993	Ministero delle Finanze m.fl. mod Philip Morris Belgium m.fl.	Mærkning af tobaksvarer – anbringelse af sundhedsadvarsler på tobaksvarepakninger
C-11/92	22.6.1993	The Queen mod Secretary of State for Health, ex parte Gallaher Ltd m.fl.	Mærkning af tobaksvarer – oplysninger og advarsler om sundhedsfarer – strengere nationale regler, der udelukkende finder anvendelse på indenlandsk fremstillede varer
C-56/90	14.7.1993	Kommissionen mod Det Forenede Kongerige	Direktiv 76/160/EØF – traktatbrud – badevand

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-366/89	2.8.1993	Kommissionen mod Italien	Direktiv 75/439/EØF om bortskaffelse af olieaffald – traktatbrud – manglende opfyldelse af en dom fra Domstolen
C-355/90	2.8.1993	Kommissionen mod Spanien	Beskyttelse af vilde fugle – særligt beskyttede områder

NYE MEDLEMSSTATERS TILTRÆDELSE

C-361/90	19.1.1993	Kommissionen mod Portugal	Gradvis tilpasning af monopoler – vilkår for Den Portugisiske Republiks tiltrædelse – overgangsforanstaltninger
C-76/91	19.1.1993	Caves Neto Costa mod Ministro do Comércio e Turismo og Secretário de Estado do Comércio Externo	Statsligt handelsmonopol på spiritus i Portugal – akten vedrørende Den Portugisiske Republiks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber – Kommissionens henstilling
C-292/91	4.5.1993	Gebr. Weis mod Hauptzollamt Würzburg	Toldunionen – fællesskabsoprindelse

OFFENTLIGE KONTRAKTER

C-243/89	22.6.1993	Kommissionen mod Danmark	Indgåelse af en bygge- og anlægskontrakt – bro over Storebælt
----------	-----------	--------------------------	---

PRIVILEGIER OG IMMUNITETER

C-263/91	25.5.1993	Niels Kristoffersen mod Skatteministeriet	Protokollen vedrørende Fællesskabernes privilegier og immuniteter – beskatning af lejeværdien af fast ejendom
C-88/92	17.6.1993	Jansen van Rosendaal mod Staatssecretaris van Financiën	Protokollen vedrørende Fællesskabernes privilegier og immuniteter – EF-tjenestemænds skattemæssige hjemsted

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
-----	------	----------------	------

PRÆJUDICIELLE SPØRGSMÅL

C-320/90, C-321/90 og C-322/90	26.1.1993	Telemarsicabruzzo mod Cirstel, Ministero delle Poste e Telecomunicazioni og Ministero della Difesa m.fl.	Anmodning om præjudiciel afgørelse i medfør af EØF-traktatens artikel 177 – betingelser
C-24/92	30.3.1993	Pierre Corbiau mod Administration des Contributions	Begrebet »national ret« i EØF-traktatens artikel 177

REGLER FOR VIRKSOMHEDERNE

C-107/92	2.8.1993	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter – undtagelse
C-71/92	17.11.1993	Kommissionen mod Spanien	Traktatbrud – offentlige bygge- og anlægskontrakter og offentlige indkøbsaftaler

SKATTER OG AFGIFTER

C-101/91	19.1.1993	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – undladelse af at opfylde Domstolens dom af 21.2.1989 i sag 203/87 – fritagelse for moms til fordel for jord-skælvssramte
C-280/91	18.3.1993	Finanzamt Kassel-Goethestrasse mod Kommanditgesellschaft Viessmann	Kapitaltilførselsafgift – overdragelse af en andel i et kommanditselskab
C-71/91 og C-178/91	20.4.1993	Ponente Carni m.fl. mod Amministrazione delle Finanze dello Stato m.fl.	Direktiv 69/335/EØF – selskabsregister – registrering af selskabers stiftelsesdokumenter – årligt gebyr
C-193/91	25.5.1993	Finanzamt München III mod Gerhard Mohsche	Moms – beskatning af privat brug af firmabil
C-18/92	25.5.1993	Chaussures Bally mod den belgiske stat, »Ministère des finances«	Moms – sjette direktiv – beskatningsgrundlag – kreditkort
C-333/91	22.6.1993	Satam (nu Sofitam) mod Ministre chargé du budget	Momsfortolkning af sjette direktivs artikel 19 – beregning af pro rata-satsen for fradrag – aktieudbytte

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-276/91	2.8.1993	Kommissionen mod Frankrig	Sanktioner i tilfælde af overtrædelse af momslovgivningen – uforholdsmæssig karakter
C-9/92	2.8.1993	Kommissionen mod Grækenland	Traktatbrud – afgiftsfritagelse ved midlertidig og endelig indførsel af transportmidler – direktiverne 83/182/EØF, 83/183/EØF og 73/148/EØF
C-266/91	2.8.1993	Celulose Beira Industrial mod Fazenda Publica	Skattelignende afgift på kemiske produkter – EØF-traktatens artikel 9, 12 ff., 30, 92 og 95
C-111/92	2.8.1993	W. Lange mod Finanzamt Fürstentfeldbruck	Moms – sjette direktiv – afgiftsfritagelse for forbudte eksporttransaktioner
C-10/92	20.10.1993	Balocchi mod Ministero delle Finanze dello Stato	Moms – sjette direktiv – momsens nettobeløb – betaling af et acontobeløb af dette beløb
C-281/91	27.10.1993	Muys' en De Winter's Bouw- en Aannemingsbedrijf mod Staatsecretaris van Financiën	Efteropkrævning af omsætningsafgift – sjette direktiv
C-68/92	17.11.1993	Kommissionen mod Frankrig	Moms – sjette direktiv – reklamevirksomhed
C-69/92	17.11.1993	Kommissionen mod Luxembourg	Moms – sjette direktiv – reklamevirksomhed
C-73/92	17.11.1993	Kommissionen mod Spanien	Moms – sjette direktiv – reklamevirksomhed
C-234/91	1.12.1993	Kommissionen mod Danmark	Moms – artikel 33 i sjette direktiv – omsætningsafgift – lov om arbejdsmarkedsbidrag
C-63/92	15.12.1993	Lubbock Fine & Co. mod Commissioners of Customs & Excise	Moms – betaling af en godtgørelse ved afståelse af et lejemål

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
SOCIALPOLITIK			
C-159/91 og C-160/91	16.2.1993	Poucet m.fl. mod AGF m.fl.	Fortolkning af EØF-traktatens artikel 85 og 86 – begrebet virksomhed – organ, der varetager administrationen af en særlig social sikringsordning – national lovgivning, hvorved et sådant organ tillægges en dominerende stilling
C-173/91	17.2.1993	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – lige løn til mænd og kvinder – supplerende fratrædelsesgodtgørelse
C-72/91 og C-73/91	17.3.1993	Sloman Neptun Schiffahrts mod Seebetriebsrat Bodo Ziesemer, der Sloman Neptun Schiffahrts	EØF-traktatens artikel 92 og 117 – nationale retsfor skrifter om søfart – beskæftigelse af udenlandske søfolk uden bopæl eller fast opholdssted i Forbundsrepublikken Tyskland til ringere arbejds- og lønvilkår end for tyske søfolk
C-328/91	30.3.1993	Secretary of State for Social Security mod E. Thomas m.fl.	Ligebehandling – ydelser ved invaliditet – forbindelse med pensionsalderen
C-184/91 og C-221/91	31.3.1993	C. Oorburg m.fl. mod Wasser- und Schiffahrtsdirektion Nordwest	EØF-traktatens artikel 76 – transport ad indre vandveje
C-199/91	25.5.1993	Foyer culturel du Sart-Tilman mod Kommissionen	Den Europæiske Socialfond – påstand om annullation af beslutninger om nedsættelser af oprindeligt bevilgede økonomiske tilskud
C-334/91	25.5.1993	Innovation et Reconversion Industrielle mod Kommissionen	Den Europæiske Socialfond – påstand om annullation af beslutninger om nedsættelser af oprindeligt bevilgede økonomiske tilskud
C-154/92	1.7.1993	R. Van Cant mod Rijksdienst voor pensioenen	Ligebehandling – alderspension – beregningsmetode – pensionsalder

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-158/91	2.8.1993	Anklagemyndigheden m.fl. mod Jean-Claude Levy	Ligebehandling af mænd og kvinder – lovbestemt forbud mod natarbejde for kvinder – ILO-konvention nr. 89 om forbud mod natarbejde for kvinder
C-271/91	2.8.1993	M.H. Marshall mod Southampton and South West Hampshire Area Health Authority	Direktiv 76/207/EØF – ligebehandling af mænd og kvinder – ret til erstatning i tilfælde af forskelsbehandling
C-109/91	6.10.1993	G.C. Ten Oever mod Stichting Bedrijfspensioenfonds voor het Glazenwassers- en Schoonmaakbedrijf	Lige løn til mænd og kvinder – efterladtepension – begrænsning i tidsmæssig henseende af retsvirkningerne af dommen i sag C-262/88, Barber
C-337/91	27.10.1993	A.M. van Gemert-Derks mod Bestuur van de Nieuwe Industriële Bedrijfsvereniging	Ligebehandling af mænd og kvinder – social sikring – ophør af retten til ydelser ved uarbejdsdygtighed i tilfælde af tildeling af ydelser til efterladte
C-338/91	27.10.1993	H. Steenhorst-Neerings mod Bestuur van de Bedrijfsvereniging voor Detailhandel, Ambachten en Huisvrouwen	Ligebehandling af mænd og kvinder – social sikring – begrænsning af den tilbagevirkende gyldighed af en ansøgning om ydelse – overgang fra ydelser ved uarbejdsdygtighed til ydelser til efterladte
C-127/92	27.10.1993	P.M. Enderby mod Frenchay Health Authority m.fl.	Lige løn til mænd og kvinder
C-132/92	9.11.1993	Birds Eye Walls mod F.M. Roberts	Lige løn til mænd og kvinder – overgangspension
C-189/91	30.11.1993	P. Kirsammer-Hack mod Nurhan Sidal	Nationale bestemmelser om beskyttelse mod uberettiget afskedigelse – mindre virksomheder ikke omfattet – statsstøtte – ligestilling mellem mænd og kvinder
C-110/91	14.12.1993	M. Moroni mod Collo	Lige løn til mænd og kvinder – erhvervstilknyttede pensionsordninger – begrænsning i tidsmæssig henseende af retsvirkningerne af dommen i sag C-262/88, Barber

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-334/92	16.12.1993	T. Wagner Miret mod Fondo de Garantía Salarial	Direktiv om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens – anvendelsesområde – garantiinstitution
C-152/91	22.12.1993	D. Neath mod Hugh Steeper	Lige løn til mænd og kvinder – erhvervstilknyttede pensioner – anvendelse af forskellige aktuariemæssige faktorer for henholdsvis mænd og kvinder – begrænsning i tidsmæssig henseende af retsvirkningerne af dommen i sag C-262/88, Barber

STATSSTØTTE

C-313/90	24.3.1993	CIRFS m.fl. mod Kommissionen	Pligt til forudgående underretning
C-364/90	28.4.1993	Italien mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – særlig støtte til fordel for visse katastroferamte områder i Syditalien
C-356/90 og C-180/91	18.5.1993	Belgien mod Kommissionen	Støtte til skibsbygningsindustrien
C-198/91	19.5.1993	William Cook mod Kommissionen	EØF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra a), og artikel 93, stk. 3 – klage fra en virksomhed – støttens forenelighed – annulationssøgsmål
C-183/91	10.6.1993	Kommissionen mod Grækenland	Fritagelse for en skat på eksportindtægter – tilbagebetaling
C-225/91	15.6.1993	Matra SA mod Kommissionen	Klage fra en konkurrent – ikke indledt undersøgelse – annulationssøgsmål

TILNÆRMELSE AF LOVGIVNINGERNE

C-246/91	5.5.1993	Kommissionen mod Frankrig	Traktatbrud – tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kosmetiske midler
----------	----------	---------------------------	---

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-139/92	2.8.1993	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – direktiv 83/189/EØF om en informations-procedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter
C-285/92	17.11.1993	Coöperatieve Zuivelindustrie »Twee Provinciën« W.A.	Nationale bestemmelser vedrørende osteproduktion – mærkning
C-83/92	7.12.1993	Pierrel m.fl. mod Ministero della Sanità	Direktiv om lægemidler – markedsføringstilladelse – bortfald

TRANSPORT

C-184/91 og C-221/91	31.3.1993	C. Oorburg m.fl. mod Wasser- und Schifffahrtsdirektion Nordwest	EØF-traktatens artikel 76 – transport ad indre vandveje
C-304/91	11.5.1993	H.J.J. Van Doesselaar mod Minister van Verkeer en Waterstaat	Godstransport ad landevej – faglige kvalifikationer
C-298/89	29.6.1993	Gibraltars regering mod Rådet	Annulationssøgsmål vedrørende et direktiv – tilladelse til interregional ruteflyvning
C-13 – C-16/92	5.10.1993	Driessen en Zonen m.fl. mod Minister van Verkeer en Waterstaat	Strukturel sanering inden for indlandsskibsfarten – ophugningspræmier – særligt bidrag – overgangsordning – princippet om, at retsakter ikke kan have tilbagevirkende gyldighed – princippet om beskyttelse af den berettigede forventning – lighedsprincippet – proportionalitetsprincippet
C-20/93 og C-21/93	16.11.1993	DKV mod Général de Banque DKV og Mobil Oil mod AG af 1824 og Général de Banque	Godstransport ad landevej – betingelser for adgang til udøvelse af økonomisk evne
C-6/92	7.12.1993	Federazione sindacale italiana dell'industria estrattiva m.fl. mod Kommissionen	Søgsmål til prøvelse af kommissionsbeslutning om afskaffelse af de italienske jernbaners nedsatte takster – afvisning
C-116/92	15.12.1993	K.A. Charlton m.fl.	Vejtransport – køreperioder og afbrydelser

Oversigt over andre afgørelser truffet af Domstolen, som er refereret i »Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans« i 1993

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
Udtalelse 2/91	19.3.1993	Udtalelse efter anmodning fra Kommissionen	Den Internationale Arbejds- organisations konvention nr. 170 vedrørende sikkerhed i forbindelse med anvendelse af kemikalier på arbejdspladsen
Kendelse C-157/92	19.3.1993	Pretore di Genova mod G. Banchemo	Præjudiciel – afvisning fra realitetsbehandling
C-280/93 R	29.6.1993	Tyskland mod Rådet	Bananer – fælles markeds- ordning – samhandel med tredjelande – annullations- søgsmål – foreløbige for- holdsregler
C-296/93 R	16.7.1993	Frankrig mod Kommissionen	Oksekød – fælles markeds- ordning – annullationssøgs- mål – udsættelse af gennem- førelsen
C-307/93 R	16.7.1993	Irland mod Kommissionen	Oksekød – fælles markeds- ordning – annullationssøgs- mål – udsættelse af gennem- førelsen

Domme afsagt i 1994

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
EF-ANSATTE			
C-22/93 P	21.4.1994	Anna-Maria Campogrande mod Kommissionen	Tjenestemænd – tjenestemanden ikke oplyst administrationen om sin adresse – disciplinær sanktion – appel
C-136/92 P	1.6.1994	Kommissionen mod A. Brazzelli Lualdi m.fl.	Appel – tjenestemænd – løn – morarenter
C-326/91 P	2.6.1994	Henri de Compte mod Parlamentet	Appel – tjenestemænd – disciplinærordning – degradation
C-298/93 P	29.6.1994	Ulrich Klinke mod Domstolen	Tjenestemænd – krav om udnævnelse i den højeste lønklasse i stillingsgruppe A7/A6
C-412/92 P	9.8.1994	Parlamentet mod Mireille Meskens	Appel – tjenestemænd – manglende opfyldelse af en dom afsagt af Retten – erstatningssøgsmål
C-398/93 P	9.8.1994	Lars Bo Rasmussen mod Kommissionen	Appel – tjenestemænd – turnusprocedure – ansættelse af en midlertidigt ansat
C-452/93 P	15.9.1994	Pedro Magdalena Fernández mod Kommissionen	Appel – tjenestemænd – udlandstillæg – tjenestemanden må ikke have haft varig bopæl i den medlemsstat, hvor tjenestestedet er beliggende
C-404/92 P	5.10.1994	X. mod Kommissionen	Appel – midlertidigt ansat – lægeundersøgelse i anledning af ansættelse – retsvirkningerne af manglende accept af at underkaste sig en AIDS-test – krænkelse af en persons ret til at modsætte sig, at andre får kendskab til hans eller hendes helbredstilstand
C-76/93 P	20.10.1994	Scaramuzza mod Kommissionen	Appel – tjenestemænd – tjenestested i et tredjeland – løn – betaling i tjenestestedets valuta

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
EKSF			
C-99/92	24.2.1994	Terni Spa m.fl. mod Cassa congruaglio per il settore elettrico	Statsstøtte – fortolkning af beslutning 83/396/EKSF – afgrænsning af støttemodtagere – gyldigheden af beslutning 83/396/EKSF – princippet om ligebehandling af offentlige og private virksomheder
C-100/92	24.2.1994	Fonderia A. SpA mod Cassa congruaglio per il settore elettrico	Statsstøtte – fortolkning af beslutning 83/396/EKSF – fastlæggelse af det tidsrum, hvor en støtte kan ydes
C-128/92	13.4.1994	H.J. Banks & Co. Ltd mod British Coal Corporation	EKSF-traktaten – licenser til udvinding af uforarbejdet kul – anvendelse af traktatens artikel 4, litra d), artikel 65 og artikel 66, stk. 7 – direkte virkning – ingen – erstatning for skade som følge af tilsidesættelse af nævnte bestemmelser – Kommissionens og de nationale retsinstansers respektive beføjelser
C-320/92 P	15.12.1994	Società Finanziaria Siderurgica Finsider mod Kommissionen	Appel – EKSF – stålkvote, som kan produceres og leveres på det fælles marked – overskridelse
EURATOM			
C-308/87	3.2.1994	A. Grifoni mod Kommissionen	Ansvar uden for kontraktforhold – erstatning for skaden
FORBINDELSERNE UDADTIL			
C-58/93	20.4.1994	Zoubir Yousfi mod den belgiske stat	Samarbejdsaftalen EØF-Marokko – artikel 41, stk. 1 – direkte virkning – anvendelsesområde – ydelser til handicappede

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-432/92	5.7.1994	The Queen mod Minister of Agriculture, Fisheries and Food, ex parte: S.P. Anastasiou (Pissouri) m.fl.	Associeringsaftalen EØF-Cypern – direktiv 77/93/EØF – manglende anerkendelse af vare- og plantesundhedscertifikater, der hidrører fra Cypern nord for FN's stødpudezone
C-327/91	9.8.1994	Frankrig mod Kommissionen	Aftale mellem Kommissionen og De Forenede Stater om konkurrenceret – kompetence – begrundelse – retssikkerhed – tilside-sættelse af konkurrenceretten
C-355/93	5.10.1994	Hayriye Eroglu mod Land Baden-Württemberg	Associeringsaftalen EØF-Tyrkiet – afgørelse truffet af Associeringsrådet – arbejdskraftens frie bevægelighed – opholdsret

FRI BEVÆGELIGHED FOR PERSONER

C-287/92	27.1.1994	A. Maitland Toosey mod Chief Adjudication Officer	Arbejdskraftens frie bevægelighed – social sikring – invaliditetsydelser – den kompetente medlemsstat
C-319/92	9.2.1994	Salomone Haim mod Kas-senzahnärztliche Vereinigung Nordrhein (KVN)	Etablering og udveksling af tjenesteydelser – tandlæger – anerkendelse af kvalifikationsbeviser
C-154/93	9.2.1994	Abdullah Tawil-Albertini mod Ministre des Affaires sociales	Etablering og udveksling af tjenesteydelser – tandlæger – anerkendelse af kvalifikationsbeviser
C-419/92	23.2.1994	Ingetraut Scholz mod Opera Universitaria di Cagliari m.fl.	Arbejdskraftens frie bevægelighed – udvælgelsesprøve med henblik på ansættelse inden for det offentlige – erhvervserfaring fra en anden medlemsstat
C-375/92	22.3.1994	Kommissionen mod Spanien	Traktatbrud – fri udveksling af tjenesteydelser – turistførere – krav om faglige kvalifikationer i henhold til den nationale lovgivning
C-275/92	24.3.1994	Her Majesty's Customs and Excise mod Gerhart Schindler og Jörg Schindler	Lotterier

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-71/93	24.3.1994	Guido Van Poucke mod Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen et Algemene Sociale Kas voor Zelfstandigen	Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – fastlæggelse af, hvilken lovgivning der finder anvendelse
C-1/93	12.4.1994	Halliburton Services BV mod Staatssecretaris van Financiën	Selskaber – etableringsret – diskriminerende afgift
C-305/93	28.4.1994	Albert Hoorn mod Landesversicherungsanstalt Westfalen	Alderspension på grundlag af tvangsarbejde i Tyskland under Anden Verdenskrig
C-118/92	18.5.1994	Kommissionen mod Luxembourg	Arbejdskraftens frie bevægelighed – ligebehandling – udøvelse af fagforeningsrettigheder – deltagelse i administration af offentligtretlige organer
C-428/92	2.6.1994	Deutsche Angestellten-Krankenkasse (DAK) mod Lærerstandens Brandforsikring G/S	Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – forpligtede institutioners krav over for en erstatningspligtig tredjemand – artikel 93, stk. 1, i forordning nr. 1408/71
C-132/93	16.6.1994	Volker Steen mod Deutsche Bundespost	Rent interne forhold i en medlemsstat
C-60/93	29.6.1994	Aldewereld R.L. mod Staatssecretaris van Financiën	Forordning nr. 1408/71 – fastlæggelse af, hvilken lovgivning der finder anvendelse – udstationering i en tredjestat
C-146/93	7.7.1994	Hugh McLachlan mod Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés de la région d'Ile-de-France (CNAVTS)	Arbejdskraftens frie bevægelighed – social sikring – alderspension – medregning af forsikringsperioder tilbagelagt i en anden medlemsstat
C-379/92	14.7.1994	Matteo Peralta	EØF-traktatens artikel 3, litra f), og artikel 7, 30, 48, 52, 59, 62, 84 og 130 R – søtransportvirksomheder

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-43/93	9.8.1994	Raymond Vander Elst mod Office des migrations internationales (OMI)	Fri udveksling af tjenesteydelser – statsborgere i et tredjeland
C-447/93	9.8.1994	Nicolas Dreessen mod Conseil national de l'ordre des architectes	Anerkendelse af kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet
C-406/93	9.8.1994	André Reichling mod Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI)	Social sikring – invalidepension – artikel 46, stk. 2, litra a), i forordning nr. 1408/71 – hensyntagen til arbejdstagerens senest oppebårne løn i en anden medlemsstat
C-12/93	20.9.1994	Bestuur van de Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging mod V.A. Drake	Social sikring – gyldigheden af bilag VI, litra I (nu J), punkt 4, til forordning nr. 1408/71 – pension ved uarbejdsdygtighed
C-301/93	22.9.1994	Lio Bettaccini mod Fonds national de retraite des ouvriers mineurs (FNROM)	Social sikring af vandrede arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende – tillæg til en invalidepension – anvendelse af nationale antikumulationsregler
C-23/93	5.10.1994	TV10 mod Commissariaat voor de Media	Fri udveksling af tjenesteydelser – national lovgivning, der har til formål at opretholde et alsidigt og ikke-kommercielt udbud af radio- og fjernsynsudsendelser
C-277/93	6.12.1994	Kommissionen mod Spanien	Etableringsret – fri udveksling af tjenesteydelser – læger – lægespecialer – uddannelsesperioder – løn

FRIE VAREBEVÆGELSER

C-315/92	2.2.1994	Verband Sozialer Wettbewerb mod Clinique Laboratories m.fl.	Frie varebevægelser – et kosmetisk middel med et navn, der vil kunne vildlede forbrugerne
C-119/92	9.2.1994	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – toldklarerere
C-368/92	24.2.1994	Administration des Douanes mod Solange Chiffre	Den generelle toldpræferenceordning – oprindelsescertifikat

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-80/92	24.3.1994	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud — lovgivning om apparater til at sende eller modtage radiomeddelelser
C-148/93	24.3.1994	3M Medica mod Oberfinanzdirektion Frankfurt am Main	Fælles toldtarif — sandaler og sko bestemt til at blive båret uden for en gipsforbinding — tarifiering
C-150/93	12.4.1994	Directeur général des douanes et droits indirects mod Superior France, Danzas	Fælles toldtarif — kapitel 42 — rejseartikler med yderside af plast forstærket indvendigt med tekstilmaterialer — simpel forstærkning
C-11/93	19.5.1994	Siemens Nixdorf Informationssysteme mod Hauptzollamt Augsburg	Fælles toldtarif — farvemonitor — egen selvstændig arbejdsfunktion
C-29/93	19.5.1994	KG in Firma OSPIG Textil-Gesellschaft W. Ahlers & Co. mod Hauptzollamt Bremen-Freihafen	Varers toldværdi — medregning af kvotaomkostninger
C-317/92	1.6.1994	Kommissionen mod Tyskland	Lægemidler og medicinske instrumenter — national lovgivning om angivelse af sidste anvendelsesdato — hindring for de frie varebevægelser — manglende meddelelse til Kommissionen
C-356/93	2.6.1994	Techmeda Internationale Medizinisch-Technische Marketing- und Handels- & Co. mod Oberfinanzdirektion Köln	Fælles toldtarif — positioner — diagnostisk testsæt til at fastslå kolesterolspejlet i blodplasma
C-401/92 og C-402/92	2.6.1994	Tankstation't Heukske vof og J.B.E. Boermans	Åbningstider for benzinstationer
C-69/93 og C-258/93	2.6.1994	Punto Casa SpA mod Borgmesteren i Capena kommune m.fl.	Fortolkning af traktatens artikel 30 og 36 — forbud mod at udøve bestemte former for erhvervsvirksomhed om søndagen
C-35/93	16.6.1994	Develop Dr. Eisbein & Co. mod Hauptzollamt Stuttgart-West	Fælles toldtarif — varer, der foreligger i adskilt eller ikke samlet stand — fotokopieringsmaskiner, der leveres i containere som byggesæt omfattende omkring 200 enkeltdele

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-9/93	22.6.1994	IHT Internationale Heiztechnik m.fl. mod Ideal-Standard m.fl.	Opdeling af et varemærke som følge af en overdragelse ved aftale
C-130/93	7.7.1994	Lamaire mod Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten	Skattelignende afgifter – obligatoriske bidrag til et nationalt organ for afsætning af landbrugs- og gartneriprodukter
C-314/93	12.7.1994	François Rouffetau og Robert Badia	EØF-traktatens artikel 30 – direktiv 88/301/EØF – teleterminaler – forbud mod telefonapparater, der ikke er typegodkendt – reeksport
C-130/92	13.7.1994	OTO mod Ministero delle finanze	National afgift på audiovisuelle og fotooptiske produkter – intern afgift – mulig uforenelighed med fællesskabsretten
C-131/93	13.7.1994	Kommissionen mod Tyskland	Frie varebevægelser – forbud mod indførsel af levende flodkrebs
C-17/93	14.7.1994	J.J.J. van der Veldt	Forbud mod at sælge brød eller andre bagerivarer med et indhold af salt på mere end 2% – forpligtelse til at angive visse oplysninger ved mærkning – traktatens artikel 30 og 36 samt direktiv 79/112/EØF
C-363/93 og C-407/93 C-411/93	9.8.1994	René Lancry mod Direction générale des douanes	Frie varebevægelser – de franske oversøiske departementers afgiftssystem – præjudikatsvirkningen af den i sagen Legros m.fl. afsagte dom – gyldigheden af beslutning 89/688/EØF
C-395/93	9.8.1994	Neckermann Versand mod Hauptzollamt Frankfurt am Main-Ost	Fælles toldtarif – den kombinerede nomenklatur pos. 6108 – tarifiering af beklædningsgenstande af trikotage til kvinder eller piger – pyjamas
C-393/93	9.8.1994	Walter Stanner & Co. mod Hauptzollamt Bochum	Fælles toldtarif – svinekød indført fra Bulgarien

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-340/93	9.8.1994	Klaus Thierschmidt mod Hauptzollamt Essen	Varers toldværdi – medregning af omkostninger til egne kvoter, der tildeles vederlagsfrit – ikke separat angivelse af kvoteomkostninger, der ikke er inkluderet i toldværdien – ordningen vedrørende indførsel af tekstilvarer med oprindelse i Taiwan
C-293/93	15.9.1994	Ludomira Neeltje Barbara Houtwipper	Ædle metaller – obligatorisk holdighedsstempling
C-249/92	20.9.1994	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – krav om tilladelse af indførsel af planter og planteprodukter hidrørende fra en anden medlemsstat
C-55/93	5.10.1994	Johannis Gerrit Cornelis van Schaik	EØF-traktatens artikel 5, 30, 36, 55, 62, 85 og 86 – direktiv 77/143/EØF – teknisk kontrol af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil – national lovgivning, der begunstiger samlet udførelse af teknisk kontrol og periodisk eftersyn af motordrevne køretøjer
C-320/93	10.11.1994	Lucien Ortscheit mod Eurim-Pharm Arzneimittel GmbH	Lægemidler indført, men ikke godkendt i indførselsstaten – reklameforbud – traktatens artikel 30 og 36
C-401/93	13.12.1994	GoldStar Europe mod Hauptzollamt Ludwigs-hafen	Fælles toldtarif – mecadecks – tarifiering – almindelig tarifieringsbestemmelse 2 a) – væsentligste kendetegn – forordning (EØF) nr. 2257/88 – ugyldighed

GRUNDLÆGGENDE FÆLLESSKABSRETlige PRINCIPPER

C-45/93	15.3.1994	Kommissionen mod Spanien	Traktatbrud – EØF-traktatens artikel 7 og 59 – forskelsbehandling – adgang til museer
C-47/93	3.5.1994	Kommissionen mod Belgien	Forskelsbehandling – adgang til faglig uddannelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
-----	------	----------------	------

HANDELSPOLITIK

C-30/93	2.6.1994	AC-ATEL Electronics Vertriebs mod Hauptzollamt München-Mitte	Præjudiciel forelæggelse – gyldighedsprøvelse – antidumpingtold – forordning – berigtigelse – virkning
C-75/92	7.7.1994	Gao Yao (Hong Kong) Hua Fa Industrial co. mod Rådet	Annulationssøgsmål – formalitetskrav – antidumpingtold – lommeændere

INSTITUTIONELLE SPØRGSMÅL

C-316/91	2.3.1994	Parlamentet mod Rådet	Annulationssøgsmål – Parlamentet – formalitetskrav – retsakt udstedt af Rådet – Lomé-konventionen – finansforordning – hjemmel
C-316/93	3.3.1994	Nicole Vaneetveld mod Le Foyer og Le Foyer mod Fédération des mutualités socialistes et syndicales de la province de Liège	Forsikring – direktiv – gennemførelsesfrist – umiddelbare retsvirkninger
C-416/92	17.5.1994	H. mod Revisionsretten	Fastsættelse af efterladtepension til enken efter et medlem af Revisionsretten, der i sin funktionstid afgik ved døden, samt til hans efterladte børn

KONKURRENCE

C-376/92	13.1.1994	Metro SB-Großmärkte & Co. mod Cartier	Selektivt distributionssystem – EØF-traktatens artikel 85 – tæthed som gyldighedsbetingelse
C-364/92	19.1.1994	SAT Fluggesellschaft mod Eurocontrol	Traktatens artikel 86 og 90 – begrebet virksomhed – international organisation
C-53/92 P	2.3.1994	Hilti mod Kommissionen	Appel – misbrug af dominerende stilling – begrebet det relevante marked

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-387/92	15.3.1994	Banco de Crédito Industrial, nu Banco Exterior de España mod Ayuntamiento de Valencia	Offentlige virksomheder – afgifts-fritagelse – misbrug af dominerende stilling – statsstøtte
C-393/92	27.4.1994	Almelo kommune m.fl. mod Energiebedrijf IJsselmij	Aftaler, som hindrer import af elektricitet – tjenesteydelse af almindelig interesse
C-18/93	17.5.1994	Corsica Ferries Italia mod Corpo dei piloti del porto di Genova	Obligatorisk lodstjeneste – diskriminerende priser – fri udveksling af tjenesteydelser – konkurrence
C-36/92 P	19.5.1994	Samenwerkende elektriciteits-produktiebedrijven (SEP) mod Kommissionen	Administrativ procedure – begæring om oplysninger rettet til en virksomhed – fornødne oplysninger – proportionalitetsprincippet og medlemsstaternes forpligtelse til at iagttage tavshedspligt
C-153/93	9.6.1994	Tyskland mod Delta Schiffahrts- und Speditionsgesellschaft	Transport ad indre vandveje – fastsættelse af tariffer – statslig regulering
C-137/92 P	15.6.1994	Kommissionen mod BASF m.fl.	Appel – kommissionsbeslutning – nullitet
C-39/93 P	16.6.1994	Le Syndicat français de l'Express international (SFEI) m.fl. mod Kommissionen	Appel – regler for virksomhederne – skrivelse fra Kommissionen til en klager – anfægtelig retsakt
C-322/93 P	16.6.1994	Automobiles Peugeot og Peugeot mod Kommissionen	Salg af automobiler – gruppefritagelse – begrebet befuldmægtiget mellemhandler – appel
C-250/92	15.12.1994	Gøttrup-Klim m.fl. Grovareforeninger mod Dansk Landbrugs Grovareselskab	Landbrug – forordning nr. 26 – andelsindkøbsselskaber – eksklusion af medlemmer, der foretager alternative indkøb – overtrædelse af artikel 85, stk. 1 – misbrug af dominerende stilling
C-195/91 P	15.12.1994	Bayer mod Kommissionen	Appel – søgsmålsfrist – meddelelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
-----	------	----------------	------

KONVENTIONEN OM RETTERNES KOMPETENCE

C-129/92	20.1.1994	Owens Bank mod F. Bracco m.fl.	Fortolkning af konventionens artikel 21, 22 og 23 – anerkendelse af domme afsagt i ikke-kontraherende stater
C-398/92	10.2.1994	Firma Mund & Fester mod Firma Hatrex International Transport	Arrest – tilstrækkelig grund: at en dom skal fuldbyrdes i en anden stat, der er kontraherende part i konventionen – forbud mod forskelsbehandling
C-294/92	17.5.1994	George Lawrence Webb mod Lawrence Desmond Webb	Konventionens artikel 16, nr. 1 – sag om eksistensen af en trust vedrørende en fast ejendom
C-414/92	2.6.1994	Solo Kleinmotoren mod Emilio Boch	Konventionens artikel 27, nr. 3 – afgørelse truffet mellem de samme parter – begreb – retsforlig
C-292/93	9.6.1994	Norbert Lieber mod Willi S. Göbel, Siegrid Göbel	Kompetence i sager om rettigheder over fast ejendom samt om leje eller forpagtning af fast ejendom – krav om godtgørelse for brug af fast ejendom
C-288/92	29.6.1994	Custom Made Commercial mod Stawa Mettallbau	Opfyldelsesstedet for forpligtelsen – den uniforme købelov
C-318/93	15.9.1994	Wolfgang Brenner m.fl. mod Dean Witter Reynolds	Konventionens artikel 13 og 14 – kompetence i sager om forbrugerkontrakter – medkontrahent, der ikke har bopæl i den kontraherende stat
C-406/92	6.12.1994	The owners of the cargo lately laden on board the ship Tatry mod The owners of the ship Maciej Rataj	Litispændens – indbyrdes sammenhængende krav – forholdet til den internationale konvention om arrest i søgående skibe

LANDBRUG

C-381/92	26.1.1994	Kommissionen mod Irland	Traktatbrud – direktiv 88/407/EØF og 90/120/EØF om frosset tyresæd – direktiv 88/658/EØF om kødprodukter – manglende gennemførelse
----------	-----------	-------------------------	--

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-98/91	27.1.1994	A.A. Herbrink mod Minister van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij	Tillægsafgift på mælk – forpligtelse til ikke-markedsføring – udløb af forpagtningsaftale – overdragelse af forpagtning til en sammenslutning eller en gruppe af personer
C-189/92	27.1.1994	B. Le Nan mod Coopérative laitière de Ploudaniel	Tillægsafgift på mælk – overdragelse af en bedrift i referenceåret – betingelse for overdragelse af referencemængden – betingelser for hensyntagen til et andet referenceår
C-374/92	1.2.1994	H. Irsfeld OGH mod Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)	Oksekød – støtte til privat oplagring – udskæringsvarianter hidrørende fra voksent kvæg – delvis oplagring før tiden – betingelser for ret til støtte
C-332/92, C-333/92 og C-335/92	3.3.1994	Eurico Italia Srl m.fl. mod Ente Nazionale Risi	Fælles markedsordning for ris – kontraktafgift restitutioner
C-2/92	24.3.1994	The Queen mod Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, ex parte Dennis Clifford Bostock	Tillægsafgift på mælk – forpagtningsaftalens udløb – overførsel af referencemængden til bortforpagteren – ingen pligt til at betale erstatning til den afgående forpagter
C-40/92	24.3.1994	Kommissionen mod Det Forenede Kongerige	Traktatbrudssag – Milk Marketing Board's særrettigheder – skummetmælk og letmælk – medlemsstatens kontrol af Milk Marketing Board – underretning af Kommissionen
C-228/92	26.4.1994	Roquette Frères mod Hauptzollamt Geldern	Monetære udligningsbeløb for afledte majsprodukter – ugyldighedserklæring – tidsmæssige virkninger
C-433/92 og C-434/92	28.4.1994	Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM) mod Otto Frick & Co. og Vinzenz Murr	Oksekød – støtte til privat oplagring – tidspunktet for indlagringen – sanktion – ikke-udbenet kød – udbenet kød – fast omregningssats – anvendelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-21/92	5.5.1994	Marlies og Heinz-Bernd Kamp mod Hauptzollamt Wuppertal	Tillægsafgift på mælk – beregning af specifik referencemængde – nedskæring og nedsættelse
C-309/89	18.5.1994	Codorniu SA mod Rådet	Annulationssøgsmål – forordning – fysiske og juridiske personer – formalitetskrav – betegnelse af mousserende vine – betingelser for anvendelsen af benævnelsen »crémant«
C-2/93	2.6.1994	Exportslakterijen van Oordegem BVBA mod Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw m.fl.	Swinepest – markedsstøtteforanstaltninger – sikkerhedsstillelse – Kommissionens forordning (EØF) nr. 2351/90
C-371/92	8.6.1994	Elliniko Dimosio mod Ellinika Dimitriaka AE	Eksportrestitutioner – »post-Tjernobyli-forordningen«
C-426/92	22.6.1994	Tyskland mod Deutsches Milch-Kontor GmbH	Støtte til skummetmælkspulver – systematisk kontrol ved grænsen – foranstaltning med tilsvarende virkning – kontrolomkostninger – afgift med tilsvarende virkning
C-135/92	29.6.1994	Fiskano AB mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – fiskeri-aftalen EØF-Sverige – skrivelse fra Kommissionen vedrørende et svensk fartøjs overtrædelse af aftalen
C-403/92	29.6.1994	Claire Lafforgue, født Baux, m.fl. mod Château de Calce SCI m.fl.	Betegnelse af vine – anvendelse af betegnelsen »château«
C-411/92	5.7.1994	Frankrig mod Kommissionen	EUGFL – korn – salg med tilbagekøbsforbehold – medansvarsafgift
C-353/92	14.7.1994	Grækenland mod Rådet	Annulationssøgsmål – Rådets forordning (EØF) nr. 1765/92 af 30. juni 1992 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder – forpligtelse til at overholde en frist for såningen og for indgivelse af ansøgning om godtgørelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-385/92	14.7.1994	Gräckenland mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – Kommissionens forordning nr. 2294/92 af 31. juli 1992 om gennemførelsesbestemmelser til støtteordning for producenter af oliefrø som omhandlet i Rådets forordning (EØF) nr. 1765/92 af 30. juni 1992 – forpligtelse til at overholde en tidsfrist for såningen og for indgivelse af ansøgning om godtgørelse
C-438/92	14.7.1994	Rustica Semences SA mod Finanzamt Kehl	Forordning (EØF) nr. 855/84 – afvikling af monetære udligningsbeløb – særstøtte til tyske producenter – producenter, der er hjemmehørende i en anden medlemsstat end Forbundsrepublikken Tyskland
C-352/92	14.7.1994	Milchwerke Köln mod Wuppertal eG og Hauptzollamt Köln-Rheinau	Tillægsafgift på mælk – definition af den afgiftspligtige person i henhold til formel A
C-351/92	14.7.1994	Manfred Graff mod Hauptzollamt Köln-Rheinau	Tillægsafgift på mælk – beregning af referencemængden – medregning af en mængde produceret i en anden medlemsstat
C-186/93	14.7.1994	Unione nazionale tra le associazioni di produttori di olive (Unaprol) mod Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) m.fl.	Støtte til olivenolieproduktion – udbetaling til støttemodtagerne via en forening af producentsammenslutninger – bankrenter af indsatte midler – ejer heraf
C-347/93	9.8.1994	Den belgiske stat mod Boterlux SPRL	Eksportrestitutioner – genindførsel af en vare til Fællesskabet – god tro – force majeure
C-413/92	9.8.1994	Tyskland mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – fællesskabsstøtte – kasein og kaseinater – kontrolordning – permanent tilsyn
C-146/91	15.9.1994	Koinopraxia Enóséon Georgikon Synetairismon Diacheiríséos Enchorion Proíonton Syn. PE mod Rådet og Kommissionen	Fælles markedsordning for korn – ansvar uden for kontraktforhold

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-65/94	28.9.1994	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – direktiv 90/167/EØF – betingelser for tilberedning, markedsføring og anvendelse af foderlægemidler i Fællesskabet
C-280/93	5.10.1994	Tyskland mod Kommissionen	Bananer – fælles markedsordning – indførselsordning
C-151/93	5.10.1994	M. Voogd Vleesimport en -export	Fælles landbrugspolitik – eksportrestitutioner – nomenklaturen over restitutioner – fjerkrækød – tarifiering
C-133/93, C-300/93 og C-362/93	5.10.1994	Antonio Crispoltoni mod Fattoria Autonoma Tabacchi	Fælles markedsordning – råtabak – ordning om nationale garanti-mængder – gyldigheden af forordning (EØF) nr. 1114/88 og forordning (EØF) nr. 1738/91
C-306/93	13.12.1994	Firma SMW Winzersekt mod Land Rheinland- Pfalz	Præjudiciel forelæggelse – gyldighedsprøvelse – betegnelse for mousserende vine – forbud mod henvisning til den fremstillingsmetode, der benævnes »méthode champenoise«
C-136/93	15.12.1994	Transáfrica SA mod Administración del Estado español	Tab af sikkerhedsstillelse – force majeure
C-94/94	15.12.1994	Kommissionen mod Spanien	Traktatbrud – direktiv 90/167/EØF – betingelser for tilberedning, markedsføring og anvendelse af foderlægemidler i Fællesskabet

MILJØ- OG FORBRUGERBESKYTTELSE

C-435/92	19.1.1994	Association pour la protection des animaux sauvages m.fl. mod præfekten for departe- mentet Maine-et-Loire m.fl.	Beskyttelse af vilde fugle – jagt- tider
C-236/92	23.2.1994	Comitato di coordinamen- to per la difesa della Cava m.fl. mod Regione Lombardia m.fl.	Deponering af kommunalt fast af- fald – direktiv 75/442/EØF

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-291/93	9.3.1994	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – manglende opfyldelse af en dom fra Domstolen om traktatbrud
C-268/93	23.3.1994	Kommissionen mod Spanien	Traktatbrud – manglende gennemførelse af Rådets direktiv 88/320/EØF – god laboratoriepraksis
C-313/93	13.4.1994	Kommissionen mod Luxembourg	Traktatbrud – direktiv 85/337/EØF – manglende gennemførelse inden for den fastsatte frist
C-260/93	3.5.1994	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – manglende gennemførelse af direktiv 86/278/EØF
C-187/93	28.6.1994	Parlamentet mod Rådet	Forordning om overførsel af affald – hjemmel
C-91/92	14.7.1994	Paola Faccini Dori mod Recreb	Forbrugerbeskyttelse i forbindelse med aftaler indgået uden for fast forretningssted – anvendelighed i retssager mellem private parter
C-359/92	9.8.1994	Tyskland mod Rådet	Annulationssøgsmål – direktiv 92/59/EØF om produktsikkerhed i almindelighed – hjemmel – EØF-traktatens artikel 100 A og artikel 145, tredje led
C-396/92	9.8.1994	Bund Naturschutz in Bayern m.fl. mod Freistaat Bayern m.fl.	Rådets direktiv 85/337/EØF – nationale overgangsregler
C-144/93	28.9.1994	Pfanni Werke Otto Eckart mod Landeshauptstadt München	Levnedsmidler – forpligtelse til at angive et tilsætningsstof i ingredientlisten (mærkning) – direktiv 79/112/EØF – undtagelse fra denne forpligtelse
C-255/93	5.10.1994	Kommissionen mod Frankrig	Traktatbrud – emballager til flydende levnedsmidler – gennemførelse af et direktiv i national ret

OVERSØISKE LANDE OG TERRITORIER

C-430/92	26.10.1994	Nederlandene mod Kommissionen	Varer med oprindelsesstatus – undtagelser
----------	------------	-------------------------------	---

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
-----	------	----------------	------

REGLER FOR VIRKSOMHEDERNE

C-296/92	12.1.1994	Kommissionen mod Italien	Traktatbrudssag – offentlige bygge- og anlægskontrakter – afvisning
C-389/92	14.4.1994	Ballast Nedam Groep mod den belgiske stat	Fri udveksling af tjenesteydelser – offentlige bygge- og anlægskontrakter – godkendelse af entreprenører – den relevante enhed
C-331/92	19.4.1994	Gestión Hotelera Internacional SA mod Comunidad Autónoma de Canarias, Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria og Gran Casino de Las Palmas	Direktiv 71/305/EØF – begrebet »offentlige bygge- og anlægskontrakter«
C-272/91	26.4.1994	Kommissionen mod Italien	Koncession på et system til automatisering af lotto-spillet
C-328/92	3.5.1994	Kommissionen mod Spanien	Traktatbrud – offentlige indkøbsaftaler – farmaceutiske produkter og medicinske specialiteter

SKATTER OG AFGIFTER

C-16/93	3.3.1994	R.J. Tolsma mod Inspecteur der Omzetbelasting Leeuwarden	Moms – tjenesteydelser mod vederlag – begreb – musik på offentlig vej
C-38/93	5.5.1994	H.J. Glawe Spiel- und Unterhaltungsgeräte Aufstellungsgesellschaft & Co. mod Finanzamt Hamburg-Barmbek-Uhlenhorst	Moms – sjette direktiv – spilleautomater – beskatningsgrundlag
C-33/93	2.6.1994	Empire Stores Ltd mod Commissioners of Customs and Excise	Moms – sjette direktiv – beskatningsgrundlag

SOCIALPOLITIK

C-13/93	3.2.1994	Office national de l'emploi (ONEM) mod M. Minne	Direktiv 76/207/EØF – kvinders natarbejde
---------	----------	---	---

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-343/92	24.2.1994	M.A. Roks m.fl. mod Bestuur van de Bedrijfsvereniging voor de Gezondheid, Geestelijke en Maatschappelijke Belangen m.fl.	Ligehandling af mænd og kvinder – social sikring – direktiv 79/7/EØF – virkninger af en forsen gennemførelse for rettigheder, der er erhvervet i henhold til direktivet
C-392/92	14.4.1994	Christel Schmidt mod Spar- und Leihkasse der früheren Ämter Bordesholm, Kiel und Cronshagen	Varetagelse af arbejdstagerens rettigheder i forbindelse med overførsel af virksomheder
C-421/92	5.5.1994	Gabrielle Habermann-Beltermann mod Arbeiterwohlfahrt, Bezirksverband Ndb./Opf.	Direktiv 76/207/EØF – gravide kvinders natarbejde
C-382/92	8.6.1994	Kommissionen mod Det Forenede Kongerige	Varetagelse af arbejdstagernes rettigheder i forbindelse med overførsel af virksomheder
C-383/92	8.6.1994	Kommissionen mod Det Forenede Kongerige	Kollektive afskedigelser
C-420/92	7.7.1994	Elizabeth Bramhill mod Chief Adjudication Officer	Direktiv 79/7/EØF – tillæg til alderdomsydelser for ægtefælle, over for hvem der består forsørgerpligt
C-32/93	14.7.1994	Carole Louise Webb mod EMO Air Cargo (UK)	Ligebehandling af mænd og kvinder – direktiv 76/207/EØF – afløsning af en ansat på barselorlov – afløseren gravid – afskedigelse
C-200/91	28.9.1994	Coloroll Pension Trustees mod James Richard Russell m.fl.	Lige løn til mænd og kvinder – erhvervstilknyttede pensionsordninger – anvendelse af forskellige aktuarmæssige faktorer for mænd og kvinder – begrænsning af de tidsmæssige virkninger af dommen i sag C-62/88, Barber
C-408/92	28.9.1994	Constance Christina Ellen Smith m.fl. mod Avdel Systems	Lige løn til mænd og kvinder – erhvervstilknyttede pensionsordninger – forskellig pensionsalder for mænd og kvinder – fastsættelse af en ensartet pensionsalder

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-28/93	28.9.1994	Maria Nelleke Gerda van den Akker m.fl. Stichting Shell Pensioenfonds	Lige løn til mænd og kvinder – erhvervstilknyttede pensionsordninger – forskellig pensionsalder for mænd og kvinder – fastsættelse af en ensartet pensionsalder
C-7/93	28.9.1994	Bestuur van het Algemeen burgerlijk pensioenfonds mod G.A. Beune	Ligebehandling af mænd og kvinder – direktiv 79/7/EØF – direktiv 86/378/EØF – EØF-traktatens artikel 119
C-57/93	28.9.1994	Anna Adriaantje Vroege mod NCIV Instituut voor Volkshuisvesting og Stichting Pensioenfonds NCIV	Lige løn til mænd og kvinder – ret til at være omfattet af en erhvervstilknyttet pensionsordning – begrænsning af de tidsmæssige virkninger af dommen i sag C-262/88, Barber
C-128/93	28.9.1994	Geertruida Catharina Fisscher mod Voorhuis Hengelo og Stichting Bedrijfspensioenfonds	Lige løn til mænd og kvinder – ret til at være omfattet af en erhvervstilknyttet pensionsordning – begrænsning af de tidsmæssige virkninger af dommen i sag C-262/88, Barber
C-165/91	5.10.1994	Simon J.M. van Munster mod Rijksdienst voor Pensioenen	Social sikring – arbejdskraftens frie bevægelighed – ligebehandling af mænd og kvinder – pension – forhøjelse af pensionen på grund af ægtefælle, der forsørges
C-410/92	6.12.1994	Elsie Rita Johnson mod Chief Adjudication Officer	Ligebehandling af mænd og kvinder med hensyn til social sikring – nationale regler om frister for fremsættelse af krav
C-297/93	13.12.1994	Rita Grau-Hupka mod Stadtgemeinde Bremen	Ligebehandling af mænd og kvinder – bibeskæftigelse på deltid – lønforskel – indirekte forskelsbehandling
C-399/92, C-409/92, C-425/92, C-34/93, C-50/93 og C-78/93	15.12.1994	Stadt Lengerich mod Angelika Helmig m.fl.	Lige løn – overtidsbetaling til deltidsansatte

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
-----	------	----------------	------

STATSSTØTTE

C-188/92	9.3.1994	TWD Textilwerke Deggendorf GmbH mod Tyskland	Sag anlagt til prøvelse af interne foranstaltninger til gennemførelse af en kommissionsbeslutning – præjudiciel forelæggelse – beslutningens endelighed i forhold til støttemodtageren – gyldighedsprøvelse
C-324/90 og C-342/90	13.4.1994	Tyskland og Pleuger Worthington mod Kommissionen	Beslutning om støtte ydet af Hansestadt Hamburg – tilbagebetaling
C-44/93	9.8.1994	Namur-Les assurances du crédit mod Office national du ducroire et État belge	Eksisterende eller nye støtteforanstaltninger – udvidelse af den virksomhed, der udøves af en offentligretlig institution, som af staten er blevet tillagt privilegier
C-278/92, C-279/92 og C-280/92	14.9.1994	Spanien mod Kommissionen	Statsstøtte til offentlige virksomheder i tekstil- og fodtøjsindustrien – kapitalindskud
C-42/93	14.9.1994	Spanien mod Kommissionen	Statsstøtte til en offentlig virksomhed inden for fødevarerindustrien – kapitalindskud
C-47/91	5.10.1994	Italien mod Kommissionen	Annulationssøgsmål – skrivelse om indledning af proceduren i henhold til traktatens artikel 93, stk. 2, første afsnit – suspension af støtteudbetalingen – kvalifikation af støtten som en ny støtteforanstaltning
C-400/92	5.10.1994	Tyskland mod Kommissionen	Støtte til skibsbygningsindustrien

TILNÆRMELSE AF LOVGIVNINGERNE

C-212/91	25.1.1994	Angelopharm mod Freie und Hansestadt Hamburg	Kosmetisk middel – gyldigheden af at optage et stof på listen over stoffer, som ikke må indgå i kosmetiske midler som bestanddele i disse
----------	-----------	--	---

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-41/93	17.5.1994	Frankrig mod Kommissionen	Artikel 100 A, stk. 4 – tysk ordning om forbud mod PCP
C-303/93	18.5.1994	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – direktiv 90/486/EØF om elektrisk drevne elevatorer – manglende gennemførelse
C-52/93	14.7.1994	Kommissionen mod Nederlandene	Traktatbrud – forpligtelse til forudgående underretning i henhold til direktiv 83/189/EØF
C-61/93	14.7.1994	Kommissionen mod Nederlandene	Traktatbrud – forpligtelse til forudgående underretning i henhold til direktiv 83/189/EØF
C-51/93	9.8.1994	Meyhui NV mod Schott Zwiesel Glaswerke	Direktiv 69/493/EØF om krystalglas – betegnelse udelukkende på sproget eller sprogene i det land, i hvilket varen bringes på markedet – EØF-traktatens artikel 30

TRANSPORT

C-289/93	23.2.1994	Kommissionen mod Italien	Traktatbrud – manglende gennemførelse af et direktiv – vejtransport
C-336/93	23.2.1994	Kommissionen mod Belgien	Traktatbrud – manglende gennemførelse af et direktiv – vejtransport
C-388/92	1.6.1994	Parlamentet mod Rådet	Transportvirksomheders adgang til at udføre personbefordring ad landevej i en medlemsstat, hvor de ikke er hjemmehørende – fornyet høring af Europa-Parlamentet
C-313/92	2.6.1994	Van Swieten	Vejtransport – bestemmelser på det sociale område: Anvendelse på transporter, hvor en del af ruten er beliggende i en stat uden for AETR-overenskomsten – »tidsrum af 24 timer« og »dag«
C-394/92	9.6.1994	Marc Michielsen og Geybels Transport Service (GTS)	Sociale bestemmelser på transportområdet – begrebet »arbejdsperiode« – »arbejdsdag« og »afslutning af arbejdsperiode«

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-381/93	5.10.1994	Kommissionen mod Frankrig	Traktatbrud – søtransport – fri udveksling af tjenesteydelser

Oversigt over andre afgørelser truffet af Domstolen, som er refereret i »Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans« i 1994

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
C-87/94 R	22.4.1994	Kommissionen mod Belgien	Særlige rettergangsformer – foreløbige forholdsregler – uopsættelighed – interesseafvejning – offentlig sikkerhed – offentlige kontrakter – transportsektoren – direktiv 90/531/EØF
C-120/94 R	29.6.1994	Kommissionen mod Grækenland	Den tidligere jugoslaviske Republik Makedonien – alvorlig international spænding, der udgør en krigstrussel – søgsmål i henhold til EF-traktatens artikel 225, stk. 2 – foreløbige forholdsregler
C-174/94 R	26.10.1994	Frankrig mod Kommissionen	Foreløbige forholdsregler – udsættelse af gennemførelse – uopsættelighed – alvorligt og uopretteligt tab – flytransport – forordning (EØF) nr. 2408/92
Udtalelse 1/94	15.11.1994	Anmodning fra Kommissionen om en udtalelse	Fællesskabets kompetence til at indgå internationale aftaler vedrørende tjenesteydelser og beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder – proceduren efter EF-traktatens artikel 228, stk. 6

II – Statistiske oplysninger

Oversigt over arbejdet ved Domstolen i 1992, 1993 og 1994

Tabel 1: Samlet oversigt over arbejdet i 1992, 1993 og i 1994

Tabel 2: Sager anlagt i 1992, 1993 og 1994

Tabel 3: Afsluttede sager i 1992, 1993 og 1994

Tabel 4: Verserende sager den 31. december hvert år

Tabel 5: Sagsbehandlingens gennemsnitlige varighed i 1992, 1993 og 1994

Sager afsluttet i 1992

Tabel 6: Afgørelsens form

Tabel 7: Domstolens sammensætning

Tabel 8: Sagens retsgrundlag

Tabel 9: Sagens genstand

Sager afsluttet i 1993

Tabel 10: Afgørelsens form

Tabel 11: Domstolens sammensætning

Tabel 12: Sagens retsgrundlag

Tabel 13: Sagens genstand

Sager afsluttet i 1994

Tabel 14: Afgørelsens form

Tabel 15: Domstolens sammensætning

Tabel 16: Sagens retsgrundlag

Tabel 17: Sagens genstand

Sager anlagt i 1992, 1993 og 1994

Tabel 18: Sagens art

Tabel 19: Sagens retsgrundlag

Tabel 20: Sager anlagt i 1992 – Sagens genstand

Tabel 21: Sager anlagt i 1993 – Sagens genstand
Tabel 22: Sager anlagt i 1994 – Sagens genstand
Tabel 23: Direkte søgsmål – Sagsøgere og sagsøgte

Den almindelige udvikling

Tabel 24: Sager anlagt fra og med 1953 indtil den 31. december 1994
Tabel 25: Udviklingen fra den 1. januar 1984 til den 31. december 1994
Tabel 26: Direkte søgsmål indtil den 31. december 1994
Tabel 27: Anmodninger om præjudiciel afgørelse forelagt indtil den 31. december 1994
Tabel 28: Anmodninger om præjudiciel afgørelse forelagt for Domstolen

Diverse oplysninger

Tabel 29: Afholdte retsmøder
Tabel 30: Advokater, der har afgivet indlæg (efter nationalitet)

Oversigt over arbejdet ved Domstolen i 1992, 1993 og 1994

Tabel 1: Samlet oversigt over arbejdet i 1992, 1993 og 1994 ¹

	1992	1993	1994
Anlagte sager	442	490	354
Afsluttede sager	313 (345)	290 (342)	271 (293)
Verserende sager	669 (736)	389 (433)	429 (494)

Tabel 2: Sager anlagt i 1992, 1993 og 1994 ¹

	1992	1993	1994
Præjudicielle sager	162	204	203
Direkte søgsmål	251 ²	265 ³	125
Appelsager	25	16	13
Udtalelser	—	—	3
Særlige rettergangsformer ⁴	2	4	10
I alt	440	489	354

¹ I de følgende tabeller angiver de i parentes nævnte tal (bruttotal) det samlede antal sager, uanset om de måtte være forenet på grund af konneksitet (ét sagsnummer = én sag). Nettotallet angiver antallet af sager under hensyn til forening af sager på grund af konneksitet (en række forenede sager = én sag).

² Det bemærkes, at de direkte søgsmål omfatter 95 ens sager om erstatning uden for kontraktforhold i forbindelse med mælkekvoterne.

³ Det bemærkes, at de direkte søgsmål omfatter 151 ens sager om erstatning uden for kontraktforhold i forbindelse med mælkekvoterne.

⁴ Ved »særlige rettergangsformer« forstår (i denne tabel og de følgende): genoptagelse (EØF-stat., art. 38; PR-RFI, art. 122), tredjemandsindsigelse (EØF-stat., art. 39; PR-RFI, art. 123), ekstraordinær genoptagelse (EØF-stat., art. 41; PR-RFI, art. 125), fortolkning af en dom (EØF-stat., art. 40; PR-RFI, art. 129), fri proces (EØF-stat., art. 76; PR-RFI, art. 94), fastsættelse af omkostninger (Domstolens procesreglement, art. 74; PR-RFI, art. 92).

Tabel 3: Afsluttede sager i 1992, 1993 og 1994

	1992	1993	1994
Præjudicielle sager	129 (157)	159 (196)	144 (163)
Direkte søgsmål	167 (171)	117 (132)	97 (100)
Appelsager	13 (13)	11 (11)	20 (20)
Særlige rettergangsformer	3 (3)	2 (2)	9 (9)
Udtalelser	3 (1)	1 (1)	1 (1)
I alt	313 (345)	290 (342)	271 (293)

Tabel 4: Verserende sager den 31. december hvert år

	1992	1993	1994
Præjudicielle sager	230 (269)	240 (277)	259 (317)
Direkte søgsmål	405 (433)	109 (115)	134 (140)
Appelsager	31 (31)	36 (37)	29 (30)
Særlige rettergangsformer	1 (1)	3 (3)	4 (4)
Udtalelser	2 (2)	1 (1)	3 (3)
I alt	669 (736)	389 (433)	429 (494)

Tabel 5: Sagsbehandlings gennemsnitlige varighed i 1992, 1993 og 1994 ¹

	1992	1993	1994
Præjudicielle sager	18,8	20,4	18,0
Direkte søgsmål	25,8	22,9	20,8
Appelsager	17,5	19,2	21,2
Særlige rettergangsformer	2,7	—	—

¹ Sagsbehandlingen gennemsnitlige varighed er udtrykt i måneder og tiendedele heraf.

Sager afsluttet i 1992

Tabel 6: Afgørelsens form

Afgørelsens form	Direkte søgsmål		Præjudicielle sager		Appelsager		Særlige rettergangsformer		Udtalelser og rådslagninger		I alt
<i>Domme</i>											
Kontradiktoriske	84	(91)	—	—	9	(9)	1	(1)	—	—	94 (101)
Mellemdomme	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 —
Præjudicielle	—	—	112	(140)	—	—	—	—	—	—	112 (140)
Domme i alt	88	(91)	112	(140)	9	(9)	1	(1)	—	—	210 (241)
<i>Kendelser</i>											
Slettelse	70	(71)	17	(17)	1	(1)	—	—	—	—	88 (89)
Afvisning	6	(6)	—	—	—	—	1	(1)	—	—	7 (7)
Stillingtagen til sagen ufor- nøden	3	(3)	—	—	1	(1)	—	—	—	—	4 (4)
Åbenbart ugrundet søgsmål	—	—	—	—	2	(2)	—	—	—	—	2 (2)
Begæring delvis taget til følge	—	—	—	—	—	—	1	(1)	—	—	1 (1)
Kendelser i alt	79	(80)	17	(17)	4	(4)	2	(2)	—	—	102 (103)
Udtalelser	—	—	—	—	—	—	—	—	1	(1)	1 (1)
Udtalelser og rådslagninger i alt	—	—	—	—	—	—	—	—	1	(1)	1 (1)
I alt	167	(171)	129	(157)	13	(13)	3	(3)	1	(1)	313 (345)

Tabel 7: Domstolens sammensætning

Domstolens sammensætning	Domme	Kendelser	Samlet antal afsluttede sager
Domstolens plenum	38	74	113
Lille plenum	83	20	102
Afdelingerne	10	98	130
I alt	131	192	345

Tabel 8: Sagens retsgrundlag

Sagens retsgrundlag	Domme		Kendelser		I alt
Artikel 169 i EØF-traktaten	43	(43)	39	(39)	82 (82)
Artikel 170 i EØF-traktaten	—	—	1	(1)	1 (1)
Artikel 171 i EØF-traktaten	3	(3)	2	(2)	5 (5)
Artikel 173 i EØF-traktaten	34	(38)	33	(33)	67 (71)
Artikel 175 i EØF-traktaten	1	(1)	2	(3)	3 (4)
Artikel 177 i EØF-traktaten	107	(113)	17	(17)	124 (130)
Artikel 178 i EØF-traktaten	4	(2)	1	(1)	5 (3)
Artikel 181 i EØF-traktaten	1	(1)	1	(1)	2 (2)
Artikel 228 i EØF-traktaten	—	—	1	(1)	1 (1)
Artikel 1 i protokol af 1971	5	(5)	—	—	5 (5)
Artikel 49 i EØF-statutten	9	(9)	4	(4)	13 (13)
EØF-traktaten i alt	207	(215)	101	(102)	308 (317)
Artikel 34 i EKSF-traktaten	1	(2)	—	—	1 (2)
EKSF-traktaten i alt	1	(2)	—	—	1 (2)
Artikel 141 i Euratom-traktaten	1	(1)	—	—	1 (1)
Euratom-traktaten i alt	1	(1)	—	—	1 (1)
I alt	209	(218)	101	(102)	310 (320)
Artikel 74 i procesreglementet	—	—	1	(1)	1 (1)
Artikel 98 i procesreglementet	1	(1)	1	(1)	2 (2)
Særlige rettergangsformer i alt	1	(1)	2	(2)	3 (3)
I ALT	210	(219)	103	(104)	313 (323)

Tabel 9: Sagens genstand

Sagens genstand	Domme		Kendelser		I alt	
Statsstøtte	3	(1)	3	(3)	6	(4)
Landbrug	51	(56)	32	(32)	83	(88)
Konkurrence	3	(6)	6	(6)	9	(12)
Bruxelles-konventionen	5	(5)	—	—	5	(5)
Institutionelle spørgsmål	1	(1)	—	—	1	(1)
Regler for virksomhederne	6	(7)	5	(5)	11	(12)
Miljø- og forbrugerbeskyttelse	6	(6)	8	(8)	14	(14)
Skatter og afgifter	8	(21)	5	(5)	23	(26)
Frie varebevægelser	29	(36)	9	(9)	38	(45)
Fri bevægelighed for personer	34	(36)	3	(3)	37	(39)
Handelspolitik	13	(19)	2	(2)	15	(21)
Socialpolitik	13	(19)	4	(4)	17	(23)
Traktatprincipper	1	(1)	2	(2)	3	(3)
Tjenestemandsvedtægten	—	—	3	(3)	3	(32)
Tilnærmelse af lovgivningerne	4	(4)	12	(12)	16	(16)
Forbindelserne udadtil	3	(2)	2	(2)	5	(4)
Transport	4	(4)	2	(2)	6	(6)
EØF-traktaten i alt	184	(224)	98	(98)	292	(322)
Beskyttelse af befolkningen	1	(1)	—	—	1	(1)
Euratom-traktaten i alt	1	(1)	—	—	1	(1)
Jern og stål	1	(2)	—	—	1	(2)
EKSF-traktaten i alt	1	(2)	—	—	1	(2)
Fællesskabernes budget	1	(1)	—	—	1	(1)
Institutionelle spørgsmål	1	(1)	3	(4)	4	(5)
Tjenestemandsvedtægten	12	(12)	2	(2)	14	(14)
EF i alt	14	(14)	5	(6)	19	(20)
I ALT	200	(241)	103	(104)	313	(345)

Sager afsluttet i 1993

Tabel 10: Afgørelsens form

Afgørelsens form	Direkte søgsmål	Præjudicielle sager	Appelsager	Særlige rettergangs- former	Udtalelser og rådslag- ninger	I alt
<i>Domme</i>						
Kontradiktoriske	69 (83)	— —	6 (6)	— —	— —	75 (89)
Præjudicielle	— —	128 (162)	— —	— —	— —	128 (162)
Domme i alt	69 (83)	128 (162)	6 (6)	— —	— —	203 (251)
<i>Kendelser</i>						
Slettelse	30 (30)	29 (32)	3 (3)	1 (1)	— —	63 (66)
Afvisning	13 (14)	2 (2)	— —	— —	— —	15 (16)
Stillingtagen til sagen uforholdsmæssig	3 (3)	— —	— —	— —	3 (3)	4 (4)
Åbenbart ugrundsøgt søgsmål	— —	— —	2 (2)	— —	— —	2 (2)
Begæring delvis taget til følge	— —	— —	— —	1 (1)	— —	1 (1)
Henvist eller overført til Retten	440 (453)	— —	— —	1 (1)	— —	440 (453)
Kendelser i alt	486 (500)	31 (34)	5 (5)	2 (2)	— —	524 (541)
Udtalelser	— —	— —	— —	— —	1 (1)	1 (1)
Udtalelser og rådslagninger i alt	— —	— —	— —	— —	1 (1)	1 (1)
I alt	555 (583)	159 (196)	11 (11)	2 (2)	1 (1)	728 (793)

Tabel 11: Domstolens sammensætning

Domstolens sammensætning	Domme	Kendelser	Samlet antal afsluttede sager
Domstolens plenum	29	507	559
Lille plenum	74	11	97
Afdelingerne	100	5	136
Domstolens præsident	—	1	1
I alt	203	524	793

Tabel 12: Sagens retsgrundlag

Sagens retsgrundlag	Domme		Kendelser		I alt	
Artikel 169 i EØF-traktaten	31	(31)	21	(21)	52	(52)
Artikel 171 i EØF-traktaten	4	(4)	1	(1)	5	(5)
Artikel 173 i EØF-traktaten	26	(40)	72	(81)	98	(121)
Artikel 175 i EØF-traktaten	1	(1)	3	(3)	4	(4)
Artikel 177 i EØF-traktaten	125	(159)	31	(34)	156	(193)
Artikel 178 i EØF-traktaten	2	(2)	387	(392)	389	(394)
Artikel 181 i EØF-traktaten	2	(2)	—	—	2	(2)
Artikel 1 i protokol af 1971	3	(3)	—	—	3	(3)
Artikel 49 i EØF-statutten	5	(5)	5	(5)	10	(10)
EØF-traktaten i alt	199	(247)	520	(537)	719	(784)
Artikel 33 i EKSF-traktaten	—	—	1	(1)	1	(1)
Artikel 49 i EKSF-statutten	1	(1)	—	—	1	(1)
EKSF-traktaten i alt	—	—	—	—	2	(2)
Artikel 141 i Euratom-traktaten	1	(1)	—	—	1	(1)
Artikel 146 i Euratom-traktaten	1	(1)	—	—	1	(1)
Artikel 148 i Euratom-traktaten	1	(1)	—	—	1	(1)
Artikel 151 i Euratom-traktaten	—	—	1	(1)	1	(1)
Euratom-traktaten i alt	3	(3)	1	(1)	4	(4)
I alt	203	(251)	522	(539)	725	(790)
Artikel 228 i EØF-traktaten	—	—	1	(1)	1	(1)
Artikel 74 i procesreglementet	—	—	2	(2)	2	(2)
Særlige rettergangsformer i alt	—	—	3	(3)	3	(3)
I ALT	203	(251)	525	(542)	728	(793)

Tabel 13: Sagens genstand

Sagens genstand	Domme		Kendelser		I alt	
Nye medlemsstaters tiltrædelse	3	(3)	1	(1)	4	(4)
Statsstøtte	6	(7)	11	(14)	17	(21)
Landbrug	37	(53)	426	(429)	463	(482)
Den Europæiske Investeringsbank	—	—	1	(1)	1	(1)
Konkurrence	11	(23)	12	(14)	23	(37)
Bruxelles-konventionen	3	(3)	—	—	3	(3)
Institutionelle spørgsmål	2	(2)	9	(9)	11	(11)
Regler for virksomhederne	3	(3)	1	(1)	4	(4)
Miljø og forbrugerbeskyttelse	10	(10)	8	(8)	18	(18)
Skatter og afgifter	17	(18)	6	(6)	23	(24)
Frie kapitalbevægelser	1	(1)	—	—	1	(1)
Frie varebevægelser	28	(33)	5	(5)	33	(38)
Fri bevægelighed for personer	27	(32)	6	(7)	33	(39)
Handelspolitik	5	(5)	3	(3)	8	(8)
Regionalpolitik	—	—	1	(1)	1	(1)
Socialpolitik	17	(18)	11	(18)	28	(36)
Traktatprincipper	2	(3)	—	—	2	(3)
Privilegier og immuniteter	2	(2)	—	—	2	(2)
Tilnærmelse af lovgivningerne	4	(4)	2	(2)	6	(6)
Forbindelserne udadtil	7	(7)	7	(8)	14	(15)
Transport	8	(13)	7	(7)	15	(20)
EØF-traktaten i alt	193	(240)	517	(534)	710	(774)
Forsyning	1	(1)	1	(1)	2	(2)
Sikkerhedskontrol	1	(1)	—	—	1	(1)
Beskyttelse af befolkningen	1	(1)	—	—	1	(1)
Euratom-traktaten i alt	3	(3)	1	(1)	4	(4)
Jern og stål	1	(1)	1	(1)	2	(2)
EKSF-traktaten i alt	1	(1)	1	(1)	2	(2)
Fællesskabernes budget	1	(2)	—	—	1	(2)
Institutionelle spørgsmål	—	—	2	(2)	2	(2)
Tjenestemandsvedtægten	5	(5)	4	(4)	9	(9)
EF i alt	6	(7)	6	(6)	12	(13)
I ALT	203	(251)	525	(542)	728	(793)

Sager afsluttet i 1994

Tabel 14: Afgørelsens form

Afgørelsens form	Direkte søgsmål		Præjudicielle sager		Appelsager		Særlige rettergangsformer		Udtalelser og rådslagninger		I alt
<i>Domme</i>											
Kontradiktoriske	53	(56)	—	—	16	(16)	—	—	—	—	69 (72)
Præjudicielle	—	—	119	(136)	—	—	—	—	—	—	119 (136)
Domme i alt	53	(56)	119	(136)	16	(16)	—	—	—	—	188 (208)
<i>Kendelser</i>											
Slettelse	30	(30)	23	(25)	—	—	2	(2)	—	—	55 (57)
Afvisning	—	—	1	(1)	2	(2)	—	—	—	—	3 (3)
Stillingtagen til sagen uforuden	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ugrundet søgsmål	—	—	—	—	1	(1)	1	(1)	—	—	2 (2)
Åbenbart ugrundet søgsmål	—	—	—	—	1	(1)	—	—	—	—	1 (1)
Begæring delvis taget til følge	—	—	—	—	—	—	6	(6)	—	—	6 (6)
Domstolen ikke kompetent	—	—	1	(1)	—	—	—	—	—	—	1 (1)
Henvist eller overført til Retten	14	(14)	—	—	—	—	—	—	—	—	14 (14)
Kendelser i alt	44	(44)	25	(27)	4	(4)	9	(9)	—	—	82 (84)
Udtalelser	—	—	—	—	—	—	—	—	1	(1)	1 (1)
Udtalelser og rådslagninger i alt	—	—	—	—	—	—	—	—	1	(1)	1 (1)
I ALT	97	(100)	144	(163)	20	(20)	9	(9)	1	(1)	271 (293)

Tabel 15: Domstolens sammensætning

Domstolens sammensætning	Domme	Kendelser	Samlet antal afsluttede sager
Domstolens plenum	37	68	113
Lille plenum	50	2	55
Afdelingerne	101	11	124
Domstolens præsident	—	1	1
I alt	188	82	293

Tabel 16: Sagens retsgrundlag

Sagens retsgrundlag	Domme		Kendelser		I alt	
Artikel 169 i EØF-traktaten	29	(29)	26	(26)	55	(55)
Artikel 171 i EØF-traktaten	1	(1)	—	—	1	(1)
Artikel 173 i EØF-traktaten	21	(24)	15	(15)	36	(39)
Artikel 177 i EØF-traktaten	108	(125)	23	(25)	131	(150)
Artikel 178 i EØF-traktaten	1	(1)	2	(2)	3	(3)
Artikel 181 i EØF-traktaten	—	—	1	(1)	1	(1)
Artikel 1 i protokol af 1971	8	(8)	2	(2)	10	(10)
Artikel 49 i EØF-statutten	15	(15)	4	(4)	19	(19)
EØF-traktaten i alt	183	(203)	73	(75)	256	(278)
Artikel 41 i EKSF-traktaten	3	(3)	—	—	3	(3)
Artikel 49 i EKSF-traktaten	1	(1)	—	—	1	(1)
EKSF-traktaten i alt	4	(4)	—	—	4	(4)
Artikel 153 i Euratom-traktaten	1	(1)	—	—	1	(1)
Euratom-traktaten i alt	1	(1)	—	—	1	(1)
I alt	188	(208)	73	(75)	261	(283)
Artikel 228 i EØF-traktaten	—	—	1	(1)	1	(1)
Artikel 74 i procesreglementet	—	—	8	(8)	8	(8)
Artikel 76 i procesreglementet	—	—	1	(1)	1	(1)
I ALT	188	(208)	83	(85)	271	(293)

Tabel 17: Sagens genstand

Sagens genstand	Domme		Kendelser		I alt	
Statsstøtte	7	(10)	1	(1)	8	(11)
Landbrug	33	(38)	12	(12)	45	(50)
Fællesskabernes budget	1	(1)	—	—	1	(1)
Konkurrence	14	(14)	8	(10)	22	(24)
Bruxelles-konventionen	8	(8)	2	(2)	10	(10)
Institutionelle spørgsmål	2	(2)	10	(10)	12	(12)
Regler for virksomhederne	5	(5)	2	(2)	7	(7)
Miljø- og forbrugerbeskyttelse	12	(12)	4	(4)	16	(16)
Skatter og afgifter	3	(3)	4	(4)	7	(7)
Frie varebevægelser	29	(36)	2	(2)	31	(38)
Fri bevægelighed for personer	21	(21)	8	(8)	29	(29)
Oversøiske lande og territorier	1	(1)	—	—	1	(1)
Handelspolitik	2	(2)	16	(16)	18	(18)
Socialpolitik	18	(23)	1	(1)	19	(24)
Traktatprincipper	2	(2)	—	—	2	(2)
Tilnærmelse af lovgivningerne	6	(6)	5	(5)	11	(11)
Forbindelserne udadtil	4	(4)	1	(1)	5	(5)
Transport	6	(6)	2	(2)	8	(8)
EØF-traktaten i alt	174	(194)	78	(80)	252	(274)
Institutionelle spørgsmål	1	(1)	1	(1)	2	(2)
Euratom-traktaten i alt	1	(1)	1	(1)	2	(2)
Priser	1	(1)	—	—	1	(1)
Jern og stål	3	(3)	—	—	3	(3)
EKSF-traktaten i alt	4	(4)	—	—	4	(4)
Procesreglementet	—	—	1	(1)	1	(1)
Tjenestemandsvedtægten	9	(9)	3	(3)	12	(12)
EF i alt	9	(9)	4	(4)	13	(13)
I ALT	188	(208)	83	(85)	271	(293)

Sager anlagt i 1992, 1993 og 1994

Tabel 18: Sagens art

	1992	1993	1994
Præjudicielle sager	162	204	203
Direkte søgsmål	251	265	125
– Annulationssøgsmål	64	67	33
– Passivitetssøgsmål	3	2	–
– Erstatningssøgsmål	133	155	–
– Traktatbrudssager	50	39	90
– Voldgifts- eller værningsklausuler	1	2	2
Appelsager	25	17	13
Udtalelser	2	–	3
I alt	440	486	344
Særlige rettergangsformer	2	4	10
– Fri proces	–	–	1
– Fastsættelse af omkostningerne	1	4	6
– Ekstraordinær genoptagelse	1	–	1
– Begæring om bemyndigelse til at foretage arrest eller udlæg	–	–	2
I alt	442	490	354
Begæring om foreløbige forholdsregler	4	13	4

Tabel 19: Sagens retsgrundlag

	1992	1993	1994
Artikel 169 i EØF-traktaten	46	38	88
Artikel 170 i EØF-traktaten	1	—	—
Artikel 171 i EØF-traktaten	2	1	—
Artikel 173 i EØF-traktaten	63	67	33
Artikel 175 i EØF-traktaten	3	2	—
Artikel 177 i EØF-traktaten	151	195	199
Artikel 178 i EØF-traktaten	132	155	—
Artikel 181 i EØF-traktaten	1	2	2
Artikel 225 i EØF-traktaten	—	—	1
Artikel 228 i EØF-traktaten	2	—	3
Artikel 1 i protokol af 1971	8	9	2
Artikel 49 i EØF-statutten	24	17	13
EØF-traktaten i alt	433	486	341
Artikel 33 i EKSF-traktaten	1	—	—
Artikel 41 i EKSF-traktaten	3	—	1
Artikel 49 i EKSF-traktaten	1	—	—
EKSF-traktaten i alt	5	—	1
Artikel 141 i Euratom-traktaten	1	—	1
Artikel 151 i Euratom-traktaten	1	—	—
Euratom-traktaten i alt	2	—	1
I alt	440	—	343
Artikel 74 i procesreglementet	1	4	6
Artikel 76 i procesreglementet	—	—	1
Artikel 98 i procesreglementet	1	—	1
Protokol vedrørende privilegier og immuniteter	—	—	3
Særlige rettergangsformer i alt	2	4	7
I ALT	442	490	354

Tabel 20: Sager anlagt i 1992 – Sagens genstand

Sagens genstand	Direkte søgsmål	Præjudicielle sager	Sager anlagt
Statsstøtte	12	1	13
Landbrug	168	29	197
Den Europæiske Investeringsbank	1	—	1
Konkurrence	3	17	34
Bruxelles-konventionen	—	8	8
Institutionelle spørgsmål	5	—	5
Regler for virksomhederne	4	2	6
Miljø- og forbrugerbeskyttelse	12	6	18
Skatter og afgifter	5	14	19
Frie varebevægelser	13	20	33
Fri bevægelighed for personer	4	31	35
Handelspolitik	4	2	6
Socialpolitik	5	15	20
Traktatprincipper	2	2	4
Privilegier og immuniteter	—	1	1
Tjenestemandsvedtægten	1	—	1
Tilnærmelse af lovgivningerne	3	1	4
Forbindelserne udadtil	2	2	6
Transport	4	8	12
EØF-traktaten i alt	248	159	424
Forsyning	1	—	1
Beskyttelse af befolkningen	1	—	1
Euratom-traktaten i alt	2	—	2
Priser	—	1	1
Jern og stål	1	2	4
EKSF-traktaten i alt	1	3	5
Institutionelle spørgsmål	—	—	2
Tjenestemandsvedtægten	—	—	9
EF i alt	—	—	11
I ALT	251	162	442

Tabel 21: Sager anlagt i 1993 – Sagens genstand

Sagens genstand	Direkte søgsmål	Præjudicielle sager	Sager anlagt ¹
Nye medlemsstaters tiltrædelse	1	—	1
Statsstøtte	11	1	12
Landbrug	184	23	207
Konkurrence	—	17	17
Bruxelles-konventionen	—	9	9
Institutionelle spørgsmål	6	2	8
Regler for virksomhederne	3	3	6
Miljø- og forbrugerbeskyttelse	14	2	16
Skatter og afgifter	—	20	20
Frie kapitalbevægelser	—	1	1
Frie varebevægelser	2	52	54
Fri bevægelighed for personer	8	37	45
Handelspolitik	12	1	13
Socialpolitik	2	24	26
Traktatprincipper	2	2	4
Tilnærmelse af lovgivningerne	5	2	7
Forbindelserne udadtil	9	5	14
Transport	6	3	9
EØF-traktaten i alt	265	204	490
I ALT	265	204	469

¹ Undtagen appelsager og særlige rettergangsformer.

Tabel 22: Sager anlagt i 1994 – Sagens genstand

Sagens genstand	Direkte søgsmål	Præjudicielle sager	Sager anlagt
Statsstøtte	4	2	6
Landbrug	34	27	63
Unionsborgerskab	—	1	1
Konkurrence	2	10	13
Bruxelles-konventionen	—	2	2
Institutionelle spørgsmål	4	—	13
Regler for virksomhederne	8	2	10
Miljø- og forbrugerbeskyttelse	6	8	15
Skatter og afgifter	1	21	22
Frie kapitalbevægelser	—	4	4
Frie varebevægelser	7	48	55
Fri bevægelighed for personer	22	49	71
Handelspolitik	5	3	8
Regionalpolitik	—	—	1
Socialpolitik	1	14	15
Traktatprincipper	—	1	1
Privilegier og immuniteter	—	1	1
Tilnærmelse af lovgivningerne	23	4	27
Forbindelserne udadtil	3	2	8
Transport	4	3	7
EØF-traktaten i alt	124	202	343
Beskyttelse af befolkningen	1	—	1
Euratom-traktaten i alt	1	—	1
Kul	—	1	1
EKSF-traktaten i alt	—	1	1
Institutionelle spørgsmål	—	—	1
Privilegier og immuniteter	—	—	2
Procesreglementet	—	—	1
Tjenestemandsvedtægten	—	—	5
EF-traktaten i alt	—	—	9
I ALT	125	203	354

Tabel 23: Direkte søgsmål – Sagsøgere og sagsøgte

Anlagt af	1992	1993	1994	Mod	1992	1993	1994
Belgien	—	1	—	Belgien	6	6	10
Danmark	—	—	—	Danmark	—	—	—
Tyskland	5	3	2	Tyskland	5	3	5
Grækenland	2	—	1	Grækenland	3	3	18
Spanien	11	2	2	Spanien	5	5	9
Frankrig	2	2	8	Frankrig	1	2	8
Irland	2	1	1	Irland	4	—	12
Italien	2	1	3	Italien	9	9	12
Luxembourg	—	—	—	Luxembourg	11	6	6
Nederlandene	3	2	3	Nederlandene	1	5	4
Portugal	1	—	1	Portugal	1	—	5
Det Forenede Kongerige	—	1	4	Det Forenede Kongerige	4	—	1
Medlemsstater i alt	28	13	25	Medlemsstater i alt	50	39	90
Rådet	—	—	—	Rådet	36	24	12
Kommissionen	50	41	92	Kommissionen	76	43	21
Parlamentet	1	6	3	Parlamentet	3	—	1
Revisionsretten	—	—	—	Revisionsretten	1	—	—
Den Europæiske Investeringsbank	—	—	—	Den Europæiske Investeringsbank	1	—	—
Rådet og Kommissionen	—	—	—	Rådet og Kommissionen	84	159	—
				Rådet og Parlamentet	—	—	1
Fysiske og juridiske personer	172	205	5	Fysiske og juridiske personer	—	—	—
I alt	251	265	125	I alt	251	265	125

Den almindelige udvikling

Tabel 24: Sager anlagt fra og med 1953 indtil den 31. december 1994

År	Direkte søgsmål ¹	Præjudi- cielle sager	I alt	Foreløbige forholds- regler	Domme
1953	4	—	4	—	—
1954	10	—	10	—	2
1955	9	—	9	2	4
1956	11	—	11	2	6
1957	19	—	19	2	4
1958	43	—	43	—	10
1959	47	—	47	5	13
1960	23	—	23	2	18
1961	25	1	26	1	11
1962	30	5	35	2	20
1963	99	6	105	7	37
1964	49	6	55	4	31
1965	55	7	62	4	52
1966	30	1	31	2	24
1967	14	23	37	—	24
1968	24	9	33	1	27
1969	60	17	77	2	30
1970	47	32	79	—	64
1971	59	37	96	1	60
1972	42	40	82	2	61
1973	131	61	192	6	80
1974	63	39	102	8	63
1975	61	69	130	5	78
1976	51	75	126	6	88
1977	74	84	158	6	100
1978	145	123	268	7	97
1979	1 216	106	1 322	6	138
1980	180	99	279	14	132
1981	214	109	323	17	128
1982	216	129	345	16	185
1983	199	98	297	11	151
1984	183	129	312	17	165
1985	294	139	433	22	211
1986	238	91	329	23	174
1987	251	144	395	21	208
1988	194	179	373	17	238
1989	246	139	385	20	188
1990	238	141	379	12	193
1991	156 ¹	186	342	9	204
1992	276	162	438	4	210
1993	282	204	486	13	203
1994	138	203	341	4	188
I alt	5 748 ²	2 893	8 641	303	3 920

¹ Heraf to anmodninger om en udtalelse i henhold til artikel 228, stk. 2.

² Heraf 2 388 tjenestemandssager indtil den 31.12.1989.

Tabel 25: Udviklingen fra den 1. januar 1984 til den 31. december 1994

	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Anlagte sager											
Præjudicielle sager	129	139	91	144	179	139	141	186	162	204	203
Direkte søgsmål	140	229	181	174	136	205	222	140	251	265	125
Personalesager	43	65	57	77	58	41	—	—	—	—	—
Appelsager ¹	—	—	—	—	—	—	16	14	25	17	13
Udtalelser	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	3
I alt	312	433	329	395	373	385	379	342	440	486	344
Afsluttede sager (domme)											
Præjudicielle sager	77	109	78	71	108	90	113	108	112	128	119
Direkte søgsmål	57	63	59	101	98	64	73	91	84	69	53
Personalesager	30	38	35	36	32	34	7	—	—	—	—
Udtalelser	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1
Ekstraordinær genoptagelse	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Tredjemandsindsigelse	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Appelsager	—	—	—	—	—	—	—	5	9	6	16
I alt	165	211	174	208	238	188	193	205	206	204	189
Heraf:											
— domme afsagt af afdelingerne	110	138	107	115	123	116	119	86	206	100	101
— domme afsagt af Domstolens plenum	55	73	65	93	115	72	74	118 ²	101	103	87

¹ Fra og med 1990.

² Herunder udtalelser.

Tabel 26: Direkte søgsmål indtil den 31. december 1994

Af		Mod	
Belgien	12	Belgien	159
Danmark	5	Danmark	20
Tyskland	42	Tyskland	80
Grækenland	20	Grækenland	105
Spanien	38	Spanien	31
Frankrig	48	Frankrig	131
Irland	12	Irland	58
Italien	53	Italien	298
Luxembourg	7	Luxembourg	63
Nederlandene	34	Nederlandene	51
Portugal	6	Portugal	11
Det Forenede Kongerige	24	Det Forenede Kongerige	36
Medlemsstater i alt	301	Medlemsstater i alt	1 043
Parlamentet	19	Parlamentet	29
Rådet	4	Rådet	252
Kommissionen	1 072	Kommissionen	1 490
Rådet og Parlamentet	—	Rådet og Parlamentet	—
Rådet og Kommissionen	—	Rådet og Kommissionen	—
Institutioner i alt	1 095	Institutioner i alt	2 222
Fysiske og juridiske personer	1 875	Fysiske og juridiske personer	6
I ALT	3 271	I ALT	3 271

Tabel 27: Anmodninger om præjudiciel afgørelse forelagt indtil den 31. december 1994

Belgien		Irland	
Cour de cassation	36	Supreme Court	7
Conseil d'État	12	High Court	15
Lavere retsinstanser	274	Lavere retsinstanser	8
I alt	322	I alt	30
Danmark		Italien	
Højesteret	10	Corte suprema di Cassazione	59
Lavere retsinstanser	42	Consiglio di Stato	5
I alt	52	Lavere retsinstanser	301
Tyskland		I alt	365
Bundesgerichtshof	52	Luxembourg	
Bundesarbeitsgericht	4	Cour supérieure de justice	9
Bundesverwaltungsgericht	34	Conseil d'État	12
Bundesfinanzhof	136	Lavere retsinstanser	12
Bundessozialgericht	43	I alt	33
Lavere retsinstanser	632	Nederlandene	
I alt	901	Raad van State	20
Grækenland		Hoge Raad	67
Symvoulia Epikratias	3	Centrale Raad van Beroep	35
Lavere retsinstanser	29	College van Beroep voor het	
I alt	32	Bedrijfsleven	92
Spanien		Tariefcommissie	31
Tribunal Supremo	1	Lavere retsinstanser	174
Tribunales Superiores de Justicia	16	I alt	419
Audiencia Nacional	1	Portugal	
Juzgado Central de lo Penal	7	Supremo Tribunal Administrativo	3
Lavere retsinstanser	16	Lavere retsinstanser	8
I alt	41	I alt	11
Frankrig		Det Forenede Kongerige	
Cour de cassation	52	House of Lords	15
Conseil d'État	12	Lavere retsinstanser	171
Lavere retsinstanser	437	I alt	186
I alt	501		
		I ALT	
		2 893	

Tabel 28: Anmodninger om præjudiciel afgørelse forelagt for Domstolen

(Artikel 177 i EØF-traktaten, artikel 41 i EKSF-traktaten, artikel 153 i Euratom-traktaten, protokol af 1971)

Fordeling efter medlemsstat

År	B	DK	D	E	F	GR	IRL	I	L	NL	P	UK	I alt
1961	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
1962	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	5
1963	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	6
1964	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	—	—	6
1965	—	—	4	—	2	—	—	—	—	1	—	—	7
1966	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
1967	5	—	11	—	3	—	—	—	1	3	—	—	23
1968	1	—	4	—	1	—	—	1	—	2	—	—	9
1969	4	—	11	—	1	—	—	—	1	—	—	—	17
1970	4	—	21	—	2	—	—	2	—	3	—	—	32
1971	1	—	28	—	5	—	—	5	1	6	—	—	37
1972	5	—	20	—	1	—	—	4	—	10	—	—	40
1973	8	—	37	—	4	—	—	5	1	6	—	—	61
1974	5	—	15	—	6	—	—	5	—	7	—	1	39
1975	7	1	26	—	15	—	—	14	1	4	—	1	69
1976	11	—	28	—	8	—	1	12	—	14	—	1	75
1977	16	1	30	—	14	—	2	7	—	9	—	5	84
1978	7	3	46	—	12	—	1	11	—	38	—	5	123
1979	13	1	33	—	18	—	2	19	1	11	—	8	106
1980	14	2	24	—	14	—	3	19	—	17	—	6	99
1981	12	1	41	—	17	—	—	12	4	17	—	5	109
1982	10	1	36	—	39	—	—	18	—	21	—	4	129
1983	9	4	36	—	15	—	2	7	—	19	—	6	98
1984	13	2	38	—	34	—	1	10	—	22	—	9	129
1985	13	—	40	—	45	—	2	11	6	14	—	8	139
1986	13	4	18	1	19	2	4	5	1	16	—	8	91
1987	15	5	32	1	36	17	2	5	3	19	—	9	144
1988	30	4	34	1	38	—	—	28	2	26	—	16	179
1989	13	2	47	2	28	2	1	10	1	18	1	14	139
1990	17	5	34	6	21	2	4	25	4	9	2	12	141
1991	19	2	54	5	29	3	2	36	2	17	3	14	186
1992	16	3	62	5	15	1	0	22	1	18	1	18	162
1993	22	7	57	7	22	5	1	24	1	43	3	12	204
1994	19	4	44	13	36	—	2	46	1	13	1	24	203
I alt	322	52	901	41	501	32	30	365	33	419	11	186	2 893

Diverse oplysninger

Tabel 29: Afholdte retsmøder

	1992	1993	1994
Domstolens plenum	110	84	57
Afdelingerne	105	67	62
Retsmøder med fremsættelse af forslag til afgørelse	225	198	158
I alt	440	349	277

Tabel 30: Advokater, der har afgivet indlæg (efter nationalitet)

	1992	1993	1994
Belgien	39	23	34
Danmark	6	6	2
Tyskland	56	55	54
Grækenland	4	3	—
Spanien	18	3	9
Frankrig	34	18	16
Irland	11	3	3
Italien	26	36	11
Luxembourg	8	3	2
Nederlandene	13	17	18
Portugal	6	4	—
Det Forenede Kongerige	55	78	76

B – ARBEJDET VED RETTEN I FØRSTE INSTANS

I – Register over domme afsagt af Retten i Første Instans i perioden 1992 til 1994 ¹

Domme afsagt i 1992

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
EKSF			
T-26/90	5.6.1992	Società Finanziaria Siderurgica Finsider mod Kommissionen	Stål: kvoteoverskridelse – rækkevidden af en annullations- dom – hensyntagen til den som følge af de annullerede bestem- melser lide skade – afslag på forlods anvendelse af kvoter – begrundelse – kvoteordningens ophør – berettiget forventning – administrativ procedure – fuld prøvelsesret
KONKURRENCE			
T-44/90	24.1.1992	La Cinq mod Kommissionen	Kommissionens afslag på at træffe retssikrende foran- staltninger

¹ De domme, som Retten i Første Instans har afsagt i 1992 i personalesager, er af tekniske grunde ikke gengivet i denne beretning. Der henvises til bind II (Register) i Samling af Afgørelser fra Domstolen og Retten i Første Instans 1992.

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-79/88, T-84/89, T-85/89, T-86/89, T-89/89, T-91/89, T-92/89, T-94/89, T-96/89, T-98/89, T-102/89 og T-104/89	27.2.1992	BASF m.fl. mod Kommissionen	Begrebet aftale og samordnet praksis – procedure – kompe- tence – Kommissionens for- retningsorden – en retsaks nullitet
T-19/91	27.2.1992	Société d'hygiène derma- tologique de Vichy mod Kommissionen	EØF-traktatens artikel 85 – eksklusivt eller selektivt di- stributionssystem – konkur- rencebegrænsende formål eller virkning – forordning nr. 17/62 – beslutning om anvendelse af artikel 15, stk. 6
T-9/89	10.3.1992	Hüls mod Kommissionen	Begreberne aftale og samordnet praksis – kollektivt ansvar
T-10/89	10.3.1992	Hoechst Aktiengesellschaft mod Kommissionen	Begreberne aftale og samordnet praksis – kollektivt ansvar
T-11/89	10.3.1992	Shell International Chemical Company mod Kommissionen	Begreberne aftale og samordnet praksis – kollektivt ansvar
T-12/89	10.3.1992	Solvay et Compagnie mod Kommissionen	Begreberne aftale og samordnet praksis – kollektivt ansvar
T-13/89	10.3.1992	Imperial Chemical Industries mod Kommissionen	Begreberne aftale og samordnet praksis – kollektivt ansvar
T-14/89	10.3.1992	Montedipe mod Kommissionen	Begreberne aftale og samordnet praksis – kollektivt ansvar
T-15/89	10.3.1992	Société Chemie Linz mod Kommissionen	Begreberne aftale og samordnet praksis – kollektivt ansvar
T-68/89, T-77/89 og T-78/89	10.3.1992	Società Italiana Vetro, Fabbrica Pisana Vernante og Pennitalia mod Kommissionen	Begreberne aftale og samordnet praksis – misbrug af kollektivt dominerende stilling – beviser
T-61/89	2.7.1992	Dansk Pelsdyravlerforening mod Kommissionen	Forordning nr. 26/62 – andels- selskaber – konkurrenceklausul – eksklusiv leveringspligt

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-66/89	9.7.1992	Publishers Association mod Kommissionen	Karteller – faste bogladepriser
T-138/89	17.9.1992	NBV og NVB mod Kommissionen	Negativattest – retsakt, som ikke kan anfægtes af den begunstigede
T-24/90	18.9.1992	Automec mod Kommissionen	Kommissionens forpligtelser, når der er indbragt en klage for den
T-28/90	18.9.1992	Asia Motor France mod Kommissionen	Passivitetssøgsmål – antagelse til realitetsbehandling – afgørelse uforholden – erstatningssøgsmål – afgørelse om sagsomkostningerne
T-16/91	18.11.1992	Rendo mod Kommissionen	Aftale, der forhindrer indførsel og udførsel af elektricitet til og fra Nederlandene – delvis undladelse af at træffe afgørelse om aftalens forenelighed med traktatens artikel 85, stk. 1
T-10/92, T-11/92, T-12/92 og T-15/92	18.12.1992	Cimenteries CBR, Blue Circle Industries, Syndicat national des fabricants de ciments et de chaux og Fédération de l'Industrie Cimentière mod Kommissionen	Meddelelse af klagepunkter – aktindsigt – formaliteten

Domme afsagt i 1993

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
EF-ANSATTE			
T-88/91	14.1.1993	F. mod Kommissionen	Social sikring – ydelser ved invaliditet – indtræden af retten til ydelsen
T-22/91	11.2.1993	Raiola-Denti m.fl. mod Rådet	Forfremmelse – opnomering af en stilling
T-45/91	18.2.1993	Mac Avoy mod Parlamentet	Forfremmelse – udnævnelse af en ekspeditionssekretær – bibliotek
T-1/92	18.2.1993	Tallarico mod Parlamentet	Ulykkesforsikring – rapport fra lægeudvalget
T-58/91	3.3.1993	Booss m.fl. mod Kommissionen	Ansættelse – særlig procedure
T-69/91	3.3.1993	Peroulakis mod Kommissionen	Løn – familietillæg – udbetaling til ægtefælle
T-25/92	3.3.1993	Vela Palacios mod ØSU	Forfremmelse – bedømmelse – for sent udfærdiget
T-44/92	3.3.1993	Delloye m.fl. mod Kommissionen	Ansættelse – almindelig udvælgelsesprøve – manglende adgang til mundtlig prøve
T-87/91	11.3.1993	Boessen mod ØSU	Pension – invalidepension – regulering
T-33/89 og T-74/89	16.3.1993	Blackman mod Parlamentet	Social sikring – udgifter til sygdomsbetinget specialundervisning
T-13/92	17.3.1993	Moat mod Kommissionen	Tjenestemand's personaleakt-mappe – manglende dokumenter
T-43/89 RV	23.3.1993	Gill mod Kommissionen	Invalidepension – erhvervs-sygdom
T-4/92	30.3.1993	Vardakas mod Kommissionen	Udlandstillæg – international organisation
T-5/92	21.4.1993	Tallarico mod Parlamentet	Bistandspligt – vedtægtens artikel 24 – forulempelser

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-50/92	8.6.1993	Fiorani mod Parlamentet	Disciplinærordning – sanktion i form af forflyttelse uden ansøgning
T-65/92	17.6.1993	Arauxo-Dumay mod Kommissionen	Pension – efterladtepension – ægteskabets varighed – papirløst ægteskab
T-69/92	24.6.1993	Seghers mod Rådet	Stilling – ændring ex officio af reglerne om udførelse af arbejdsopgaverne
T-92/91	24.6.1993	Henrichs mod Kommissionen	Udtræden af tjenesten – godtgørelsens størrelse – social sikring
T-46/90	30.06.1993	Devillez m.fl. mod Parlamentet	Løn – tillæg for skifteholdsarbejde
T-48/90	1.7.1993	Giordani mod Kommissionen	Forsinkelse af genindsættelse – erstatning
T-32/92	6.7.1993	Rasmussen mod Kommissionen	Forfremmelse – udnævnelse af chef for Kommissionens kontor i Lissabon
T-20/92	13.7.1993	Moat mod Kommissionen	Forfremmelse – forfremmelsesprocedure
T-17/90, T-28/91, T-17/92 og T-27/92	15.7.1993	Camara Alloisio m.fl. mod Kommissionen	Ansættelse opfyldelse af en dom afsagt af Domstolen – ny nedsættelse af udvælgelseskomité
T-60/92	16.9.1993	Noonan mod Kommissionen	Ansættelse – manglende adgang til en almindelig udvælgelsesprøve – udelukkende eksamensbeviser – formaliteten
T-90/92	28.9.1993	Magdalena Fernández mod Kommissionen	Vederlag – udlandstillæg
T-57/92 og T-75/92	28.9.1993	Yorck von Wartenburg mod Parlamentet	Midlertidigt ansat – bosættelsespenge og bosættelsespenge efter fratræden
T-84/92	28.9.1993	Nielsen m.fl. mod ØSU	Forfremmelse – forfremmelsesprocedure

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-103/92, T-104/92 og T-105/92	28.9.1993	Baiwir m.fl. mod Kommissionen	Udnævnelse – indplacering på løntrin
T-6/92 og T-52/92	26.10.1993	Reinartz mod Kommissionen	Social sikring – godtgørelses- sats – udgifter til sygepasning
T-22/92	26.10.1993	Weissenfels mod Parlamentet	Forfremmelse – sammen- lignende undersøgelse af fortjenesterne – forsinket bedømmelse
T-59/92	26.10.1993	Caronna mod Kommissionen	Bistandspligt – ærekrænkelse
T-13/93	24.11.1993	Cordier mod Kommissionen	Social sikring – godtgørelse af udgifter som følge af sygdom
T-89/91 og T-21/92	25.11.1993	Lunghi in Colombo mod Kommissionen	Forfremmelse – udarbejdelse af forfremmelseslister
T-76/92	30.11.1993	Tsirimokos mod Parlamentet	Forfremmelse – udnævnelse af chef for den græske over- sættelsesafdeling
T-78/92	30.11.1993	Perakis mod Parlamentet	Se sag T-76/92
T-15/93	30.11.1993	Vienne mod Parlamentet	Vederlag – dagpenge
T-20/89 RV	16.12.1993	Moritz mod Kommissionen	Ansættelse – særlig procedure
T-58/92	16.12.1993	Moat mod Kommissionen	Forfremmelse – bedømmelse – for sent udfærdiget
T-80/92	16.12.1993	Turner mod Kommissionen	Placering – forflyttelse uden ansøgning
		Daemen mod Kommissionen	Ansættelse – almindelig ud- vælgelsesprøve – til- sidesættelse af kravet om anonymitet

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
KONKURRENCE			
T-65/89	1.4.1993	BPB Industries & British Gypsum mod Kommissionen	Misbrug af dominerende stilling – eksklusive købsaftaler – troskabspræmie – påvirkning af samhandelen mellem medlemsstaterne – ansvar for overtrædelse
T-9/92	22.4.1993	Automobiles Peugeot og Peugeot mod Kommissionen	Salg af automobiler – gruppefritagelsesforordning – begrebet befuldmægtiget mellemhandler
T-7/92	29.6.1993	Asia Motor France mod Kommissionen	Forpligtelser ved behandling af klager – lovligheden af begrundelsen for afvisningen – åbenbar fejlvurdering – retlig vildfarelse
T-83/92	28.10.1993	Zunis Holding m.fl. mod Kommissionen	Kontrol med fusioner – realitetspåkendelse

Oversigt over andre afgørelser truffet af Retten i Første Instans, som er refereret i »Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans« i 1993

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-7/93 R og T-9/93 R	19.2.1993	Langnese-Iglo og Schöller Lebensmittel mod Kom- missionen	Konkurrence – særlige retter- gangsformer – intervention – fortrolighed – foreløbige forholdsregler
T-24/93 R	13.5.1993	Compagnie Maritime Belge Transport mod Kom- missionen	Konkurrence – foreløbige for- holdsregler – intervention – fortrolighed – udsættelse af gennemførelsen
T-12/92 R	6.7.1993	Comité central d'entreprise de la société anonyme Vittel m.fl. mod Kom- missionen	Konkurrence – særlige retter- gangsformer – udsættelse af gennemførelsen – foreløbige forholdsregler
T-460/93	26.11.1993	E. Tête m.fl. mod Den Europæiske Investe- ringsbank	Afgørelse truffet af Den Europæiske Investeringsbank – annullationssøgsmål – afvisning

Domme afsagt i 1994

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
EF-ANSATTE			
T-65/91	12.1.1994	White mod Kommissionen	Tjenestemænd – udpegelse af repræsentanter for personalet til vedtægtsmæssige og administrative organer – bestemmelser om fastlæggelse af principper om kollegialitet og om forholdsmæssig fordeling på grundlag af valgresultaterne – institutionens forpligtelser – de fornødne foranstaltninger ikke truffet – formaliteten
T-82/91	9.2.1994	Latham mod Kommissionen	Tjenestemænd – afslag på ansøgning – afslag på en ansøgning om forfremmelse
T-3/92	9.2.1994	Latham mod Kommissionen	Tjenestemænd – afgørelse om forflyttelse – afslag på forfremmelse
T-109/92	9.2.1994	Lacruz Bassols mod Domstolen	Tjenestemænd – meddelelse om ledig stilling – forskelsbehandling på grundlag af sprog – forfremmelse – sammenlignende bedømmelse af ansøgerens fortjenester – skønsbeføjelse – tjenestegrenenes organisation – beføjelser
T-107/92	10.2.1994	White mod Kommissionen	Tjenestemænd – husstandstillæg – regler for beregningen – tilbagebetaling af fejlagtigt udbetalte beløb – almindelig agtpågivenhed – præklusionsfrist – rimelig frist
T-18/92 og T-68/92	23.2.1994	D. Coussios mod Kommissionen	Tjenestemænd – meddelelse om ledig stilling – ændring – afslag på ansøgning – begrundelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-93/92	24.2.1994	E. Burk mod Kommissionen	Forfremmelse – husstandstillæg – tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb
T-108/92	24.2.1994	G. Caló mod Kommissionen	Tjenestemænd – besættelse af en ledig stilling ved forfremmelse eller forflyttelse – krav om kvalifikationer i stillingsopslaget – ret til kontradiktion – overtrædelse af vedtægtens artikel 26 – sammenlignende bedømmelse af ansøgningerne – begrundelse for afslag på ansøgning
T-38/93	24.2.1994	A.M. Stahlschmidt mod Parlamentet	Tjenestemænd – tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb
T-82/92	3.3.1994	Manuel Cortés Jiménez m.fl. mod Kommissionen	Tjenestemænd – annullations-søgsmål – bekræftende retsakt – betingelser for adgang til en udvælgelsesprøve – universitetsstudier afsluttet med et eksamensbevis – korte uddannelser i Spanien
T-100/92	15.3.1994	Giuseppe La Pietra mod Kommissionen	Tjenestemænd – overførsel af pensionsrettigheder – generelle gennemførelsesbestemmelser til vedtægten – offentliggørelse – frist for indgivelse af ansøgning – erhvervet kendskab – frist for fortabelse af ret – princippet om god forvaltningsskik – omsorgspligt
T-43/91	17.3.1994	Paul Edwin Hoyer mod Kommissionen	Midlertidigt ansat – intern udvælgelsesprøve – udvælgelseskomitéens sammensætning og kompetence – ligebehandling
T-44/91	17.3.1994	Carine Smets mod Kommissionen	Midlertidigt ansat – intern udvælgelsesprøve – udvælgelseskomitéens sammensætning og kompetence – ligebehandling
T-51/91	17.3.1994	Paul Edwin Hoyer mod Kommissionen	Midlertidigt ansat – intern udvælgelsesprøve – afskedigelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-52/91	17.3.1994	Carine Smets mod Kommissionen	Midlertidigt ansat – intern udvælgelsesprøve – afskedigelse
T-8/93	23.3.1994	Michelle Huet mod Revisionsretten	Tjenestemænd – ægtefælles dødsfald – børnepension i henhold til vedtægtens artikel 80, stk. 4, og artikel 37, stk. 5, i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte – dødsfald indtruffet forud for tiltrædelsen af tjenesten for Fællesskaberne
T-10/93	14.4.1994	A. mod Kommissionen	Tjenestemænd – ansættelse – HIV-smittet person – afslået ansættelse – fysisk uegnethed – lovligheden af vedtægtens artikel 33 – privatlivets fred – den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder
T-35/93	28.4.1994	Vincent Cucchiara m.fl. mod Kommissionen	Tjenestemænd – tariffberegnere ved et af den fælles sygesikringsordnings afregningskontorer – indplacering i kategori C – arbejdsopgaver, som ifølge sagsøgerne henhører under kategori B
T-512/93	10.5.1994	Jacobus Stempels mod Kommissionen	Tjenestemænd – ansøgning om forhåndstilladelse – ikke indgivet – lægeudgifter – godtgørelse – udelukket
T-4/93	1.6.1994	Christian André mod Kommissionen	Tjenestemænd – personalegeneralforsamlingens afvisning af et forslag til ændring af vedtægten for en lokalafdeling – annullationssøgsmål
T-94/92	9.6.1994	X. mod Kommissionen	Tjenestemænd – ansættelse – ansættelse nægtet på grund af fysisk uegnethed

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-6/93	15.6.1994	Fernando Pérez Jiménez mod Kommissionen	Tjenestemænd – generel udvælgelsesprøve – påstand om annullation af en af udvælgelseskomitéen truffet afgørelse – bebyrdende afgørelse
T-97/92 og T-111/92	22.6.1994	Loek Rijnoudt m.fl. mod Kommissionen	Tjenestemænd – midlertidigt bidrag – satsen for pensionsbidrag
T-98/92 og T-99/92	22.6.1994	Lello Di Marzio m.fl. mod Kommissionen	Tjenestemænd – nærmere regler for tilpasning af vederlagene – midlertidigt bidrag
T-534/93	14.7.1994	Arlette Grynberg og Eileen Hall mod Kommissionen	Tjenestemænd – personaleudvalg – valgprocedure – fordeling af pladser – foreløbig inddeling af de valgte – udskiftning af de valgte
T-576/93 - T-582/93	15.7.1994	M. Browet m.fl. mod Kommissionen	Tjenestemænd – strejke – aftale mellem Kommissionen og fagforeninger og faglige organisationer – samrådsprocedure – manglende udbetaling af løn for dage, hvor arbejdet indstilles – ufravigelige procesforudsætninger – begrundelsespligt
T-495/93	22.9.1994	Maria Carrer m.fl. mod Domstolen	Tjenestemænd – søgsmål – formaliteten – bebyrdende afgørelse – frister – sagsanlæg efter fristens udløb – fristfornyelse – betingelser – begæring om bistand
T-18/93	26.10.1994	Antonio Marcato mod Kommissionen	Tjenestemænd – annullations-søgsmål – formaliteten – endelig bedømmelsesrapport – forsinkelse ved udfærdigelsen – forfremmelse – afslag på optagelse på listen over tjenestemænd som skønnes at have gjort sig fortjent til en forfremmelse – erstatnings-søgsmål – økonomisk tab – ikke-økonomisk tab

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-21/93	26.10.1994	N. mod Kommissionen	Tjenestemænd – pligter – urigtig erklæring – disciplinær sanktion – disciplinærråd – degradation – begrundelse – forholdsmæssighed
T-64/92	27.10.1994	Bernard Chavane de Dalmassy m.fl. mod Kommissionen	Tjenestemænd og midlertidigt ansatte – lønseddel – bebyrdende afgørelse – justeringskoefficient – ændring af hovedstad – ulovlighedsindsigelse
T-508/93	27.10.1994	Giuseppe Mancini mod Kommissionen	Tjenestemænd – genindtræden i Fællesskabernes tjeneste efter en periode med tjeneste i en national offentlig administration – manglende ydelse af bosættelsespenge og dagpenge
T-536/93	27.10.1994	Hartwig Benzler mod Kommissionen	Tjenestemænd – pension – justeringskoefficient – ændring af hovedstad
T-47/93	27.10.1994	C. mod Kommissionen	Tjenestemænd – ansættelse – forlængelse af gyldighedsperioden for den ved udvælgelsesprøve EUR/B/16 udfærdigede liste over egnede ansøgere – lægelig udtalelse om fysisk uegnethed – annulations søgsmål – erstatningssøgsmål
T-498/93	30.11.1994	Yvonne Dornonville de la Cour mod Kommissionen	Tjenestemænd – børnetilskud for et ikke-mindreårigt barn, der lider af en alvorlig sygdom eller vedvarende svagelighed – tilbagekaldelse af en afgørelse
T-558/93	30.11.1994	Diethelm F. Düchs mod Kommissionen	Midlertidigt ansat i Kommissionen tilknyttet fællesforetagendet JET – opsigelse af en ansættelseskontrakt – den kompetente myndighed
T-568/93	30.11.1994	Helena Correia mod Kommissionen	Midlertidigt ansatte ansat på prøve – utilstrækkelig faglig indsats – afskedigelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-588/93	30.11.1994	G. mod Kommissionen	Tjenestemænd – lægeundersøgelse ved ansættelsen – uoverensstemmelse mellem klagen og søgsmålet – afvisning
T-54/92	1.12.1994	Johann Schneider mod Kommissionen	Tjenestemænd – bedømmelsesrapport – forsinkelse – påstand om annullation og erstatning
T-79/92	1.12.1994	Kuno Ditterich mod Kommissionen	Tjenestemænd – bedømmelsesrapport – manglende udfærdigelse – anmodninger om udfærdigelse af rapporter og om erstatning for forsinkelse – formalitetskrav
T-46/93	1.12.1994	Fotini Michaël-Chiou mod Kommissionen	Tjenestemænd – intern udvælgelsesprøve for overgang fra kategori C til kategori B – udvælgelseskomitéens afgørelse om ikke at opføre sagsøgerens navn på listen over egnede ansøgere
T-502/94	1.12.1994	Fernanda Coen-Porisini mod Kommissionen	Tjenestemænd – skat til Fællesskaberne – beskatningsgrundlag – sammenlægning af løn og efterladtepension – bidrag til den fælles sygeforsikringsordning trukket fra løn og efterladtepension

FORBINDELSERNE UDADTIL

T-451/93	16.11.1994	San Marco Impex Italiana SA mod Kommissionen	Den Europæiske Udviklingsfond – offentlig bygge- og anlægskontrakt – bygning af broer og anlæg af tilkørselsveje i Somalia – manglende betaling af visse fakturaer – kontrakten opsagt efter udbrud af borgerkrig – ansvar for Kommissionen
----------	------------	--	---

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
-----	------	----------------	------

LANDBRUG

T-465/93	19.5.1994	Consorzio gruppo di azione locale »Murgia Messapica« mod Kommissionen	Økonomisk og social sam- hørighed – struktur- interventioner – LEADER- programmet – annullation af stiltiende afslag på tilskud i henhold til programmet
T-489/93	15.12.1994	Unifruit Hellas EPE mod Kommissionen	Udligningsafgift – varer undervejs til Fællesskabet – berettiget forventning – proportionalitetsprincippet – ligebehandling – magtfordrej- ning

KONKURRENCE

T-39/92 og T-40/92	23.2.1994	Groupement des cartes bancaires »CB« m.fl. mod Kommissionen	Meddelelse om klagepunkter – prisaf tale – konkurrence- begrænsning – det relevante marked – fritagelse – bøder
T-3/93	24.3.1994	Société anonyme à participation ouvrière Compagnie nationale Air France mod Kommissionen	Forordning nr. 4064/89 – formaliteten – begrebet afslutning – retsaktens form – konkurrent umiddelbart og individuelt berørt – fusion af fællesskabsdimension – høring af medlemsstaterne – princip- pet om ligebehandling af medlemsstaterne
T-38/92	28.4.1994	All Weather Sports Benelux mod Kommissionen	EØF-traktatens artikel 85, stk. 1 – eneforhandling – sam- ordnet praksis – udelukkelse af parallelimport – bøde – ansvar for overtrædelse – begrundelse

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-37/92	18.5.1994	Bureau européen des unions de consommateurs m.fl. mod Kommissionen	Forordning nr. 17 – artikel 3 – afslag på et begæring – forpligtelser ved undersøgelse af klager – lovlighed – virkningen af en handelsaftale med et tredjeland – virkning af national praksis – påvirkning af samhandelen mellem medlemsstaterne
T-2/93	19.5.1994	Société anonyme à participation ouvrière Compagnie nationale Air France mod Kommissionen	Fusioner og virksomheds-overtagelser – formaliteten – enekontrol eller fælles kontrol – afgrænsning af markedet – dominerende stilling – berettiget forventning
T-43/92	7.7.1994	Dunlop Slazenger International mod Kommissionen	EØF-traktatens artikel 85 – eksklusive salgsaftaler – fuldstændig territorial beskyttelse – forbud mod parallelimport – samordnet praksis
T-66/92	14.7.1994	Herlitz AG mod Kommissionen	Eksportforbud – EØF-traktatens artikel 85, stk. 1
T-77/92	14.7.1994	Parker Pen Ltd mod Kommissionen	Eksportforbud – påvirkning af handelen mellem medlemsstater – bøde
T-17/93	15.7.1994	Matra Hachette SA mod Kommissionen	Fritagelsesbeslutning – joint venture
T-83/91	6.10.1994	Tetra Pak International SA mod Kommissionen	Dominerende stilling – afgrænsning af produkt-markederne – geografisk marked – anvendelse af artikel 86 på en dominerende virksomheds praksis på et andet marked end det, virksomheden dominerer – misbrug – koblingssalg – eneforhandling – urimelige vilkår – underbudspriser – diskriminerende priser – administrativ procedure – god forvaltningsskik – meddelelse af høringsprotokollat – påbud – bøde

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-34/92	27.10.1994	Fiatagri UK Limited m.fl. mod Kommissionen	Informationsudvekslingsordning – konkurrencebegrænsende virkning – afslag på fritagelse
T-35/92	27.10.1994	John Deere mod Kommissionen	Informationsudvekslingsordning – konkurrencebegrænsende virkning – afslag på undtagelse
T-32/93	27.10.1994	Ladbroke Racing mod Kommissionen	EØF-traktatens artikel 90 – passivitetssøgsmål – afvisning
T-46/92	9.11.1994	The Scottish Football Association mod Kommissionen	Krav om oplysninger i form af en beslutning i henhold til artikel 11, stk. 5, i forordning nr. 17 – søgsmålsinteresse

REGIONALPOLITIK

T-461/93	23.9.1994	An Taisce - The National Trust for Ireland m.fl. mod Kommissionen	Strukturfonde – erstatnings-søgsmål – formaliteten
----------	-----------	---	--

SOCIALPOLITIK

T-450/93	6.12.1994	Lisrestal - Organização Gestão de Restaurantes Colectivos m.fl. mod Kommissionen	Den Europæiske Socialfond – annullationssøgsmål til prøvelse af en beslutning om nedsættelse af det oprindeligt bevilgede tilskud – tilsidesættelse af retten til kontradiktion – begrundelse
----------	-----------	--	---

Oversigt over andre afgørelser truffet af Retten i Første Instans, som er refereret i »Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans« i 1994

Sag	Dato	Sagsbetegnelse	Emne
T-278/93 R T-555/93 R T-280/93 R og T-541/93 R	1.2.1994	D.A. Jones m.fl. mod Rådet og Kommissionen	Mælkekvoter – særlige rettergangsformer – foreløbige forholdsregler
T-88/94 R	15.6.1994	Société commerciale des potasses et de l'azote m.fl. mod Kommissionen	Konkurrence – kontrol med fusioner og virksomheds-overtagelser – særlige rettergangsformer – udsættelse af gennemførelsen – foreløbige forholdsregler
T-368/94 R	21.11.1994	Pierre Blanchard mod Kommissionen	Særlige rettergangsformer – foreløbige forholdsregler – tjenestemandsvedtægten – personaleudvalget – valg – suspension af valgproceduren
T-353/94 R	1.12.1994	Postbank mod Kommissionen	Konkurrence – forordning nr. 17 – særlige rettergangsformer – udsættelse af gennemførelse – foreløbige forholdsregler

II – Statistiske oplysninger

Oversigt over arbejdet ved Retten i Første Instans i 1992, 1993 og 1994

Tabel 1: Samlet oversigt over arbejdet ved Retten i 1992, 1993 og 1994

Tabel 2: Sager anlagt i 1992, 1993 og 1994

Tabel 3: Afsluttede sager i 1992, 1993 og 1994

Tabel 4: Verserende sager den 31. december hvert år

Sager afsluttet i 1992

Tabel 5: Afgørelsens form

Tabel 6: Sagens retsgrundlag

Sager afsluttet i 1993

Tabel 7: Afgørelsens form

Tabel 8: Sagens retsgrundlag

Sager afsluttet i 1994

Tabel 9: Afgørelsens form

Tabel 10: Sagens retsgrundlag

Sager anlagt i 1992, 1993 og 1994

Tabel 11: Sagens art

Tabel 12: Sagens retsgrundlag

Tabel 13: Den almindelige udvikling

Appelsagers udfald

Tabel 14: Appelsagers udfald fra den 1. januar til den 31. december 1992

Tabel 15: Appelsagers udfald fra den 1. januar til den 31. december 1993

Tabel 16: Appelsagers udfald fra den 1. januar til den 31. december 1994

Oversigt over arbejdet ved Retten i Første Instans i 1992, 1993 og 1994

Tabel 1: Samlet oversigt over arbejdet ved Retten i 1992, 1993 og 1994 (bruttototal)

	1992	1993	1994
Anlagte sager	123	596	409
Afsluttede sager	127	106	442
Verserende sager	169	657	628

Tabel 2: Sager anlagt i 1992, 1993 og 1994

	1992	1993	1994
Direkte søgsmål	37 ¹	506	316
Personalesager	79	83	81
Særlige rettergangsformer	—	7	12
I alt	116	596	409

Tabel 3: Afsluttede sager i 1992, 1993 og 1994

	1992	1993	1994
Direkte søgsmål ²	41	20	358
Personalesager	78	79	78
Særlige rettergangsformer	—	7	6
I alt	119	106	442

¹ Vedrørende konkurrencespørgsmål eller EKSF-traktaten.

² Vedrørende konkurrencespørgsmål eller EKSF-traktaten.

Tabel 4: Verserende sager den 31. december hvert år

	1992	1993	1994
Direkte søgsmål	69 ¹	554	512
Personalesager	97	99	106
Særlige rettergangsformer	—	4	10
I alt	166	657	628 ²

¹ Vedrørende konkurrencespørgsmål eller EKSF-traktaten.

² Bruttototal før forening af sagerne vedrørende mælkekvoter.

Sager afsluttet i 1992 ¹

Tabel 5: Afgørelsens form

Afgørelsens form	Direkte søgsmål	Personale- sager	Særlige rettergangs- former	I alt
<i>Domme</i>	19 (35)	41 (45)	— —	60 (80)
<i>Kendelser</i>	5 (6)	32 (33)	7 (8)	44 (47)
Heraf:				
Slettelse	4 (5)	21 (22)	— —	25 (27)
Antaget til realitetsbehandling	— —	— —	1 (1)	1 (1)
Afvisning	1 (1)	8 (8)	5 (5)	14 (14)
Stillingtagen til sagen ufornøden	— —	3 (3)	— —	3 (3)
Begæring taget til følge	— —	— —	1 (2)	1 (2)
I alt	24 (41)	73 (78)	7 (8)	104 (127)

Tabel 6: Sagens retsgrundlag

Sagens retsgrundlag	Domme	Kendelser	I alt
Artikel 173 i EØF-traktaten	17 (33)	4 (5)	21 (38)
Artikel 175 i EØF-traktaten	1 (1)	1 (1)	2 (2)
EØF-traktaten i alt	18 (34)	5 (6)	23 (40)
Artikel 33 i EKSF-traktaten	1 (1)	— —	1 (1)
EKSF-traktaten i alt	1 (1)	— —	1 (1)
Tjenestemandsvedtægten	41 (45)	35 (37)	76 (82)
I alt	60 (80)	40 (43)	100 (123)
Artikel 94 i procesreglementet	— —	1 (1)	1 (1)
Artikel 125 i procesreglementet	— —	3 (3)	3 (3)
Særlige rettergangsformer i alt	— —	4 (4)	4 (4)
I ALT	60 (80)	44 (47)	104 (127)

¹ De i parentes nævnte tal (bruttotal) angiver det samlede antal sager, uanset om de måtte være forenet på grund af konneksitet (ét sagsnummer = én sag). Nettotallet angiver antallet af sager under hensyn til forening af sager på grund af konneksitet (en række forenede sager = én sag).

Sager afsluttet i 1993

Tabel 7: Afgørelsens form

Afgørelsens form	Direkte søgsmål		Personale-sager		Særlige rettergangs-former		I alt	
<i>Domme</i>								
Kontradiktoriske	4	(4)	41	(50)	—	—	45	54
Mellemdomme	—	—	2	—	—	—	2	(2)
Domme i alt	4	(4)	43	50	—	—	47	(54)
<i>Kendelser</i>								
Slettelse	8	(9)	16	(16)	—	—	24	(25)
Antaget til realitetsbehandling	—	—	—	—	1	(1)	1	(1)
Afvisning	6	(6)	10	(10)	2	(3)	18	(19)
Stillingtagen til sagen ufornöden	1	(1)	3	(3)	—	—	4	(4)
Begæring taget til følge	—	—	—	—	3	(3)	3	(3)
Kendelser i alt	15	(16)	29	(29)	6	(7)	50	(52)
I ALT	19	(20)	72	(79)	6	(7)	97	(106)

Tabel 8: Sagens retsgrundlag

Sagens retsgrundlag	Domme		Kendelser		I alt	
Artikel 173 i EØF-traktaten	4	(4)	13	(14)	17	(18)
Artikel 175 i EØF-traktaten	—	—	3	(3)	3	(3)
EØF-traktaten i alt	4	(4)	16	(17)	20	(21)
EKSF-traktaten i alt	1	(1)	—	—	1	(1)
Tjenestemandsvedtægten	43	(50)	30	(31)	73	(81)
I alt	47	(54)	46	(48)	93	(102)
Artikel 92 i procesreglementet	—	—	1	(1)	1	(1)
Artikel 94 i procesreglementet	—	—	2	(2)	2	(2)
Artikel 129 i procesreglementet	—	—	1	(1)	1	(1)
Særlige rettergangsformer i alt	—	—	4	(4)	4	(4)
I ALT	47	(54)	50	(52)	97	(106)

Sager afsluttet i 1994

Tabel 9: Afgørelsens form

Afgørelsens form	Direkte søgsmål		Personale-sager		Særlige rettergangs-former		I alt	
<i>Domme</i>								
Kontradiktoriske	19	(20)	41	(50)	—	—	60	(70)
Domme i alt	19	(20)	41	(50)	—	—	60	(70)
<i>Kendelser</i>								
Slettelse	308	(324)	16	(16)	1	(1)	325	(341)
Afvisning	10	(12)	8	(8)	1	(1)	19	(21)
Stillingtagen til sagen ufornöden	1	(1)	2	(4)	1	(1)	4	(6)
Begæring taget til følge	—	—	—	—	2	(2)	2	(2)
Begæring ikke taget til følge	—	—	—	—	1	(1)	1	(1)
Erklæring om inkompetence	1	(1)	—	—	—	—	1	(1)
Kendelser i alt	320	(338)	26	(28)	6	(6)	352	(372)
I ALT	339	(358)	67	(78)	6	(6)	412	(442)

Tabel 10: Sagens retsgrundlag

Sagens retsgrundlag	Domme		Kendelser		I alt	
Artikel 173 i EF-traktaten	17	(18)	15	(17)	32	(35)
Artikel 175 i EF-traktaten	1	(1)	3	(3)	4	(4)
Artikel 178 i EF-traktaten	1	(1)	301	(317)	302	(318)
EF-traktaten i alt	19	(20)	319	(337)	338	(357)
Artikel 34 i EKSF-traktaten	—	—	1	(1)	1	(1)
EKSF-traktaten i alt	—	—	1	(1)	1	(1)
Tjenestemandsvedtægten	41	(50)	26	(28)	67	(78)
I alt	60	(70)	346	(366)	406	(436)
Artikel 92 i procesreglementet	—	—	1	(1)	1	(1)
Artikel 94 i procesreglementet	—	—	4	(4)	4	(4)
Artikel 125 i procesreglementet	—	—	1	(1)	1	(1)
Særlige rettergangsformer i alt	—	—	6	(6)	6	(6)
I ALT	60	(70)	352	(372)	412	(442)

Sager anlagt i 1992, 1993 og 1994

Tabel 11: Sagens art

	1992	1993	1994
Annullationsøgsmål	32	94	135
Passivitetssøgsmål	4	3	7
Erstatningssøgsmål	—	409	174
Personalesager	79	83	81
I alt	115	589	397
Særlige rettergangsformer			
Fri proces	3	1	4
Fastsættelse af omkostningerne	1	4	6
Fortolkning eller genoptagelse af en pådømt sag	4	2	2
I alt	8	7	12
I ALT	123	596	409

Tabel 12: Sagens retsgrundlag

	1992	1993	1994
Artikel 173 i EF-traktaten	33	67	120
Artikel 175 i EF-traktaten	4	2	4
Artikel 178 i EF-traktaten	—	—	174
EF-traktaten i alt	37	69	298
Artikel 33 i EKSF-traktaten	—		14
Artikel 35 i EKSF-traktaten	—		2
EKSF-traktaten i alt	—		16
Artikel 146 i Euratom-traktaten	—		1
Artikel 148 i Euratom-traktaten	—		1
Euratom-traktaten i alt	—		2
Tjenestemandsvedtægten	79	10	82
Total	116	75	398
Artikel 92 i procesreglementet	—	—	5
Artikel 94 i procesreglementet	—	—	4
Artikel 125 i procesreglementet	—	—	2
Artikel 129 i procesreglementet	—	—	—
Særlige rettergangsformer i alt	—	4	11
I ALT	116	79	409

Tabel 13: Den almindelige udvikling

	1992	1993	1994
Sager indbragt for Retten	116 ¹	596 ²	409 ²
Verserende sager for Retten den 31. december hvert år	166	657	628
Afsluttede sager	127	106	442
Afsagte domme	60	47	60
Antal afgørelser, truffet af Retten, der er appelleret ³	25 (93)	16 (66)	13 (94)

¹ Bortset fra særlige rettergangsformer.

² Medregnet særlige rettergangsformer.

³ Tallene i parentes angiver det samlede antal afgørelser, der kan appelleres — domme, kendelser om afvisning, foreløbige forholdsregler og sagens bortfald — hvor appelfristen udløb i årets løb, eller hvor der er iværksat appel.

Appelsagers udfald

Tabel 14: Appelsagers udfald fra den 1. januar til den 31. december 1992

	Personalesager	Konkurrence	EKSF	I alt
Slettelse og stillingtagen til sagen uformøden	—	2	—	2
Afvisning, heraf:				
– ved kendelse	2	—	—	2
– ved dom	6	—	—	6
Afvisning/delvis ophævelse, heraf:				
– med hjemvisning	—	—	—	—
– uden hjemvisning	1	—	—	1
Ophævelse, heraf:				
– med hjemvisning	1	—	—	1
– uden hjemvisning	1	—	—	1
Afsluttede appelsager i alt	11	2	—	13

Tabel 15: Appelsagers udfald fra den 1. januar til den 31. december 1993

	Personale- sager	Konkur- rence	EKSF	I alt
Slettelse og stillingtagen til sagen uforholdsmæssig	2	1	—	3
Afvisning, heraf:				
— ved kendelse	2	—	—	2
— ved dom	4	—	1	5
Afvisning/delvis ophævelse, heraf:				
— med hjemvisning	1	—	—	1
— uden hjemvisning	—	—	—	—
Ophævelse, heraf:				
— med hjemvisning	—	—	—	—
— uden hjemvisning	—	—	—	—
Afsluttede appelsager i alt	9	1	1	11

Tabel 16: Appelsagers udfald fra den 1. januar til den 31. december 1994

	Personalesager	Konkurrence	EKSF	Regler for institutionerne	I alt
Slettelse og stillingtagen til sagen uforføden	—	—	—	—	—
Afvisning, heraf:					
— ved kendelse	2	—	—	—	2
— ved dom	8	4	1	1	14
Afvisning/delvis ophævelse, heraf:					
— med hjemvisning	—	—	—	—	—
— uden hjemvisning	1	—	—	—	—
Ophævelse, heraf:					
— med hjemvisning	—	1	—	—	1
— uden hjemvisning	1	1	—	—	2
Afsluttede appelsager i alt	12	6	1	1	20

C – STATISTISKE OPLYSNINGER VEDRØRENDE DE TO RETSINSTANSER I 1992, 1993 og 1994

Anlagte sager

	1992	1993	1994
Præjudicielle sager	162	204	203
Direkte søgsmål	287	320	441
Personalesager	79	83	81
Appelsager	25	17	13
Udtalelser og rådslagninger	2	–	3
Særlige rettergangsformer	10	11	22
I alt	565	635	763

Afsluttede sager

	1992		1993		1994	
Præjudicielle sager	129	(157)	159	(196)	144	(163)
Direkte søgsmål	191	(212)	136	(152) ¹	418	(612)
Personalesager	73	(78)	72	(79)	103	(106)
Appelsager	13	(13)	11	(11)	20	(20)
Udtalelser og rådslagninger	10	(11)	1	(1)	1	(1)
Særlige rettergangsformer	1	(1)	8	(8)	18	(19)
I alt	417	(472)	387	(448)	704	(921)

¹ Det bemærkes, at 438 (451) sager (heraf 380 sager vedrørende mælkekvoterne) blev henvist til Retten den 27.9.1993 og yderligere 14 sager den 18.4.1994.

**Oversigt over de i de enkelte medlemsstater truffne afgørelser
vedrørende fællesskabsretten
i perioden 1. juli 1990 – 30. juni 1992**

Medlemsstat	Afgørelser vedrørende fællesskabsretten med undtagelse af Bruxelles-konventionen	Afgørelser vedrørende Bruxelles-konventionen	I alt
Belgien	69	26	95
Danmark	11	3	14
Tyskland	243	27	270
Grækenland	2	1	3
Spanien	53	2	55
Frankrig	148	27	175
Irland	9	3	12
Italien	132	6	138
Luxembourg	5	—	5
Nederlandene	224	49	273
Portugal	5	1	6
Det Forenede Kongerige	45	29	74
I alt	946	174	1 120

**Oversigt over de i de enkelte medlemsstater truffne afgørelser
vedrørende fællesskabsretten
i perioden 1. juli 1992 – 30. juni 1993**

Medlemsstat	Afgørelser vedrørende fællesskabsretten med undtagelse af Bruxelles-konventionen	Afgørelser vedrørende Bruxelles-konventionen	I alt
Belgien	97	31	128
Danmark	6	9	15
Tyskland	310	38	348
Grækenland	15	—	15
Spanien	100	1	101
Frankrig	173	32	205
Irland	20	8	28
Italien	149	16	165
Luxembourg	2	1	3
Nederlandene	226	59	285
Portugal	13	1	14
Det Forenede Kongerige	80	18	98
I alt	1 191	214	1 405

**Oversigt over de i de enkelte medlemsstater truffne afgørelser
vedrørende fællesskabsretten
i perioden 1. juli 1993 – 30. juni 1994**

Medlemsstat	Afgørelser vedrørende fællesskabsretten med undtagelse af Bruxelles-konventionen	Afgørelser vedrørende Bruxelles-konventionen	I alt
Belgien	86	28	114
Danmark	15	1	16
Tyskland	234	18	252
Grækenland	9	1	10
Spanien	60	—	60
Frankrig	175	23	198
Irland	9	1	10
Italien	153	7	160
Luxembourg	2	—	2
Nederlandene	244	22	266
Portugal	3	—	3
Det Forenede Kongerige	78	16	94
I alt	1 068	117	1 185

Bilag II

Publikationer og generelle oplysninger

Domme og forslag til afgørelse

1. Samling af Afgørelser fra Domstolen og Retten i Første Instans

Samlingen af Afgørelser fra Domstolen og Retten i Første Instans, der udgives på Fællesskabernes sprog, er den eneste gyldige kilde til angivelse af Domstolens og Rettens afgørelser.

Hvert år indeholder sidste hæfte af Samlingen en kronologisk fortegnelse over de offentliggjorte afgørelser, en fortegnelse over sagerne efter nummerorden, et alfabetisk register over parterne, et lovregister, et stikordsregister og, siden 1991, et nyt register over alle sammendrag med de dertil hørende stikord.

I medlemsstaterne og i visse tredjelande sælges Samlingen (pris for Samlingen 1992 og 1993: 140 ECU, 1994: 170 ECU, ekskl. moms) på de adresser, der er anført på sidste side i denne publikation. I andre lande kan Samlingen bestilles ved henvendelse til Office des publications officielles des Communautés européennes (Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer), L-2985 Luxembourg.

2. Samling af Afgørelser – Personalesager

Fra og med 1994 vil Samling af Afgørelser – Personalesager omfatte alle de domme, Retten i Første Instans afsiger i personalesager. Dommene gengives på processproget. Samlingen omfatter også et resumé på det af abonnenten valgte officielle sprog. Endvidere indeholder den sammendrag af de domme, Domstolen afsiger i appelsager inden for området. Dommen offentliggøres dog fortsat i sin helhed i Samling af Afgørelser. I forbindelse med Samling af Afgørelser – Personalesager udarbejdes registre, ligeledes på alle sprog. Yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til Cour de justice, Division intérieure, L-2925 Luxembourg.

3. *Domstolens og Rettens domme samt generaladvokaternes forslag til afgørelse*

Disse tekster foreligger i en offset-udgave, der – så længe eksemplarer haves – kan rekvireres skriftligt med angivelse af det ønskede sprog og mod betaling af et beløb pr. dokument, der for tiden andrager 15 ECU. Bestillingen stiles til Cour de justice, Division intérieure, L-2925 Luxembourg. Efter udgivelsen af det hæfte af Samlingen, som indeholder den ønskede dom eller det ønskede forslag, kan bestillingen ikke længere imødekommes.

Abonnerer man allerede på Samlingen, er der mulighed for at tegne et abonnement på offset-udgaverne på et eller flere af Fællesskabernes officielle sprog af de afgørelser, der vil blive trykt i Samling af Afgørelser fra Domstolen og Retten i Første Instans, bortset fra de afgørelser, der kun offentliggøres i Samling af Afgørelser – Personalesager. Prisen for et års abonnement andrager i øjeblikket 300 ECU.

Andre publikationer

1. *Tekstsamling – Domstolens organisation og kompetence samt rettergangsmåden*

Denne tekstsamling indeholder de bestemmelser vedrørende Domstolen og Retten i Første Instans, som findes spredt i traktaterne og den heraf afledte ret samt i en række konventioner.

1993-udgaven er ajourført op til den 30. september 1992.

En indholdsfortegnelse på 29 sider gør det nemt at finde rundt i tekstsamlingen.

Tekstsamlingen findes på Fællesskabernes officielle sprog til en pris af 13,50 ECU ekskl. moms og kan bestilles ved henvendelse til Office des publications officielles des Communautés européennes, L-2985 Luxembourg, samt på de adresser, der er opgivet på sidste side i denne publikation.

2. *Domstolens retsliste*

Hver uge udarbejdes en liste over retsmøderne med forbehold for ændringer. Listen er således kun vejledende.

Retslisten udleveres på begæring ved henvendelse til Domstolens Justitskontor, L-2925 Luxembourg.

3. *Dokumenter fra Domstolens Informationstjeneste*

Bestilling af abonnement på nedennævnte dokumenter, der findes på Fællesskabernes sprog, stiles skriftligt til Informationstjenesten, L-2925 Luxembourg, med angivelse af det ønskede sprog. Disse dokumenter tilsendes vederlagsfrit.

a) Arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers Domstol og Ret i Første Instans

Ugentlig oversigt over arbejdet ved Domstolen og Retten i Første Instans, der indeholder et kort resumé af de afsagte domme samt en summarisk omtale af de af generaladvokaterne fremsatte forslag til afgørelse og af de sager, der er anlagt i den forløbne uge.

b) Årsrapport

En publikation, der indeholder en oversigt over arbejdet ved Domstolen og Retten i Første Instans, herunder over vigtige afgørelser samt forskellige andre aktiviteter (domtermøder, studiebesøg og andre besøg m.m.). Denne publikation indeholder et stort antal statistiske oplysninger samt ordlyden af de taler, der er holdt under Domstolens højtidelige retsmøder.

4. *Dokumenter fra Domstolens bibliotek*

a) Bibliographie courante

Bibliografi, der udgives hver anden måned, og som indeholder en systematisk oversigt over al litteratur (selvstændige værker og artikler), der er modtaget eller gennemset i referenceperioden. Bibliografien er inddelt i to dele, nemlig:

- partie A: juridiske publikationer vedrørende den europæiske integration
- partie B: almindelig retsvidenskab — international ret — sammenlignende ret — national ret.

Bestillinger på disse publikationer stiles til Domstolens Bibliotek.

b) Bibliographie juridique de l'intégration européenne

Publikation vedrørende fællesskabsretten, der udgives en gang om året på grundlag af erhvervede monografier og gennemlæsning af tidsskrifter i referenceperioden.

Fra 1990-udgaven har bibliografien været en officiel publikation fra Fællesskaberne. Den indeholder mere end 4 000 litteraturhenvisninger, der kan søges dels i en emneopdelt indholdsfortegnelse, dels i en forfatterfortegnelse.

Bibliografien kan købes på Office des publications officielles des Communautés européennes, L-2985 Luxembourg, og på de adresser, der er anført på sidste side i denne publikation. Prisen andrager 32 ECU ekskl. moms.

5. *Dokumenter fra Domstolens Forsknings- og Dokumentationsafdeling og fra Kontoret for Retsinformatik*

Systematisk oversigt over afgørelser vedrørende fællesskabsretten

Domstolen udgiver »Systematisk oversigt over afgørelser vedrørende fællesskabsretten«, som omfatter en gennemgang af dens afgørelser samt udvalgte afgørelser fra medlemsstaternes domstole.

Værket omfatter to serier, som kan erhverves særskilt, og som omfatter følgende områder:

Serie A: Afgørelser fra Domstolen og Retten i Første Instans, bortset fra afgørelser i personalesager og afgørelser vedrørende konventionen af 27. september 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager.

Serie D: Afgørelser truffet af De Europæiske Fællesskabers Domstol samt udvalgte afgørelser truffet af medlemsstaternes domstole vedrørende konventionen af 27. september 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager.

Serie A omfatter retspraksis fra 1977. En konsolideret udgave, der omfatter perioden 1977-1990, afløser de løsblade, der er udkommet siden 1983. Den franske udgave udkommer primo 1995. De tyske, engelske, danske, italienske og nederlandske udgaver vil udkomme senere. Udgivelse på de øvrige officielle sprog er under forberedelse.

Prisen andrager 100 ECU.

Fremover vil serie A udkomme på alle officielle sprog hvert femte år, første gang omfattende perioden 1991-1995. Der vil udkomme én ajourføring pr. år, dog foreløbigt kun på fransk.

Serie D, hvis første udsendelse udkom i 1981, omfatter for tiden efter udsendelse 5 i tysk og fransk udgave (udgaverne på de øvrige sprog vil foreligge i løbet af 1995), afgørelser truffet af De Europæiske Fællesskabers Domstol i perioden 1976-1991 samt afgørelser truffet af medlemsstaternes domstole i perioden 1973-1990.

Prisen for udsendelse 5 andrager 40 ECU.

Index A-Z

En på grundlag af et edb-system udarbejdet fortegnelse over samtlige sager, som er indbragt for Domstolen og Retten siden 1954, et alfabetisk register over parterne og en liste over de nationale domstole, der har forelagt præjudicielle spørgsmål for Domstolen. Fortegnelsen indeholder henvisninger til Samling af Afgørelser.

Denne publikation, der ajourføres én gang pr. år, foreligger på fransk og engelsk. Prisen andrager 25 ECU (fra september 1995).

Notes – Références des notes de doctrine aux arrêts de la Cour

Indeholder henvisninger til retsvidenskabelige kommentarer til Domstolens og Rettens afgørelser. Publikationen ajourføres én gang pr. år.

Prisen andrager 15 ECU (fra september 1995).

Bestilling af disse publikationer stiles til Office des publications officielles des Communautés européennes, L-2985 Luxembourg, eller til et af de salgssteder, der er anført på sidste side i denne publikation.

Ud over de publikationer, der er i handelen, udarbejder Forsknings- og Dokumentationsafdelingen forskellige arbejdsinstrumenter til internt brug, som f.eks.:

Bulletin périodique de jurisprudence

Som for hvert kvartal, halvår og hele år indeholder samtlige sammendrag af Domstolens og Rettens domme, der senere udgives i Samlingen. Bulletin er opbygget på samme måde som »Systematisk oversigt over afgørelser vedrørende fællesskabsretten«, således at den for en bestemt periode giver et forhåndsindtryk af oversigten og kan være lige så nyttig for brugeren. Bulletin udgives kun på fransk.

Jurisprudence en matière de fonction publique communautaire

Publikationen, der er affattet på fransk, indeholder en systematisk oversigt over Domstolens og Rettens afgørelser i personalesager.

Jurisprudence nationale en matière de droit communautaire

Domstolen har oprettet en edb-databank med oversigt over de nationale domstoles afgørelser vedrørende fællesskabsretten. Det er muligt løbende – i takt med analyse- og indlæsningsarbejdet – at udgive fransksprogede oversigter over trykte afgørelser (med beskrivelse af indholdet) på grundlag af såvel medlemsstat som emneområde.

Disse publikationer kan bestilles ved henvendelse til Domstolens Forsknings- og Dokumentationsafdeling.

CELEX

Edb-systemet for juridisk informationssøgning, CELEX (*Communitatis Europaeae Lex*), der redigeres af Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer på grundlag af oplysninger fra fællesskabsinstitutionerne, omfatter fællesskabslovgivning, retspraksis, forberedende retsakter og parlamentsspørgsmål samt nationale foranstaltninger til gennemførelse af direktiverne.

Hvad nærmere angår Domstolens og Rettens afgørelser indeholder CELEX samtlige domme og kendelser med sammendrag for hver enkelt sag. Der findes også en henvisning til generaladvokaternes forslag til afgørelse samt, fra 1987, den fulde ordlyd af forslagene. Domstolens og Rettens praksis ajourføres hver måned. En ajourføring hver uge indføres i løbet af 1995.

CELEX eksisterer på de officielle fællesskabssprog. Finske og svenske udgaver vil blive påbegyndt i 1995.

RAPID

Databasen RAPID, som administreres af Talsmandens Tjeneste ved Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, vil med tiden indeholde oversigten over arbejdet ved Domstolen og Retten på Fællesskabernes officielle sprog og retslisten for de to retsinstanser, dog kun på fransk. Basen giver også adgang til de pressemeddelelser, der udarbejdes af Domstolens Informationstjeneste. Basen ajourføres daglig.

Databaserne CELEX og RAPID udsendes af Eurobases, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, og også af enkelte nationale servere. Et abonnement på CELEX giver automatisk adgang til RAPID.

Generelle oplysninger

Ønskes der yderligere oplysninger om arbejdet ved Domstolen, kan henvendelse ske til Domstolens Informationstjeneste.

Domstolens adresse og øvrige data er følgende:

COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

L-2925 Luxembourg

Téléphone: 43 03-1

Justitskontorets telex: 2510 CURIA LU

Informationstjenestens telex: 2771 CJ INFO LU

Telegramadresse: CURIA

Domstolens telefax: 43 03 26 00

Informationstjenestens telefax: 43 03 25 00

Venta • Salg • Verkauf • Πωλήσεις • Sales • Vente • Vendita • Verkoop • Venda • Myynti • Försäljning

BELGIQUE / BELGIE Moniteur belge/ Belgisch Staatsblad Rue de Louvain 42/Leuvenseweg 42 B-1000 Bruxelles/B-1000 Brussel Tel. (02) 512 00 26 Fax (02) 511 01 84 Jean De Lannoy Avenue du Roi 202/Koningslaan 202 B-1060 Bruxelles/B-1060 Brussel Tel. (02) 538 51 69 Fax (02) 538 08 41 Autres distributeurs/ Overige verkooppunten: Librairie européenne/ Europese boekhandel Rue de la Loi 244/Wetstraat 244 B-1040 Bruxelles/B-1040 Brussel Tel. (02) 231 04 35 Fax (02) 735 08 60 Document delivery: Credoc Rue de la Montagne 34/Bergstraat 34 Boite 11/Bus 11 B-1000 Bruxelles/B-1000 Brussel Tel. (02) 511 69 41 Fax (02) 513 31 95	IRELAND Government Supplies Agency 4-5 Harcourt Road Dublin 2 Tel. (1) 66 13 111 Fax (1) 47 52 760 ITALIA Licosa SpA Via Duca di Calabria 1/1 Casella postale 552 I-50125 Firenze Tel. (055) 64 54 15 Fax 64 12 57 GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Messageries du livre 5, rue Raiffeisen L-2411 Luxembourg Tel. 40 10 20 Fax 49 06 61 NEDERLAND SDU Servicecentrum Uitgeverijen Postbus 20014 2500 EA 's-Gravenhage Tel. (070) 37 89 880 Fax (070) 37 89 783 OSTERREICH Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung Kohlmarkt 16 A-1014 Wien Tel. (1) 531 610 Fax (1) 531 61-181 Document delivery: Wirtschaftskammer Wiedner Hauptstraße A-1045 Wien Tel. (0222) 50105-4356 Fax (0222) 50206-297 PORTUGAL Imprensa Nacional — Casa da Moeda, EP Rua Marquês Sá da Bandeira, 16-A P-1099 Lisboa Codex Tel. (01) 353 03 99 Fax (01) 353 02 94/384 01 32 Distribuidora de Livros Bertrand, Ld.ª Grupo Bertrand, SA Rua das Terras dos Vales, 4-A Apartado 37 P-2700 Amadora Codex Tel. (01) 49 59 050 Fax 49 60 255	NORGE NIC Info a/s Boks 6512 Etterstad 0606 Oslo Tel. (22) 57 33 34 Fax (22) 68 19 01 SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA OSEC Stampfenbachstraße 85 CH-8035 Zürich Tel. (01) 365 54 49 Fax (01) 365 54 11 BÁLGARIA Europress Klassica BK Ltd 66, bd Vitosha BG-1463 Sofia Tel./Fax (2) 52 74 75 ČESKÁ REPUBLIKA NIS ČR Havelská 22 CZ-130 00 Praha 3 Tel./Fax (2) 24 22 94 33 HRVATSKA Mediatrade P. Hatza 1 HR-4100 Zagreb Tel./Fax (041) 43 03 92 MAGYARORSZÁG Euro-Info-Service Európá Ház Margitsziget H-1138 Budapest Tel./Fax (1) 111 60 61, (1) 111 62 16 POLSKA Business Foundation ul. Krucza 38/42 PL-00-512 Warszawa Tel. (2) 621 99 93, 628 28 82 International Fax&Phone (0-39) 12 00 77 ROMÂNIA Euromedia 65, Strada Dionisie Lupu RO-70184 Bucuresti Tel./Fax 1-31 29 646 RUSSIA CCEC 9 60-letiya Oktyabrya Avenue 117312 Moscow Tel./Fax (095) 135 52 27 SLOVAKIA Slovak Technical Library Nam. slobody 19 SLO-812 23 Bratislava 1 Tel. (7) 52 204 52 Fax (7) 52 957 85 CYPRUS Cyprus Chamber of Commerce and Industry Chamber Building 38 Grivas Digenis Ave 3 Deligorgis Street PO Box 1455 Nicosia Tel. (2) 44 95 00, 46 23 12 Fax (2) 36 10 44 MALTA Miller Distributors Ltd PO Box 25 Matta International Airport LOA 05 Malta Tel. 66 44 88 Fax 67 67 99 TÜRKIYE Pres AS Dunya Infotel TR-80050 Tunel-Istanbul Tel. (1) 251 91 50/251 96 96 Fax (1) 251 91 97	ISRAEL Roy International 17, Shimon Halarssi Street P.O.B. 13056 61130 Tel Aviv Tel. (3) 546 14 23 Fax (3) 546 14 42 Sub-agent for the Palestinian Authority: INDEX Information Services PO Box 19502 Jerusalem Tel. (2) 27 16 34 Fax (2) 27 12 19 EGYPT/ MIDDLE EAST Middle East Observer 41 Sherif St. Cairo Tel/Fax (2) 393 97 32 UNITED STATES OF AMERICA/ CANADA UNIPUB 4611-F Assembly Drive Lanham, MD 20706-4391 Tel. Toll Free (800) 274 48 88 Fax (301) 459 00 56 CANADA Subscriptions only Uniquement abonnements Renouf Publishing Co. Ltd 1294 Algoma Road Ottawa, Ontario K1B 3W8 Tel. (613) 741 43 33 Fax (613) 741 54 39 AUSTRALIA Hunter Publications 58A Gipps Street Collingwood Victoria 3066 Tel. (3) 9417 53 61 Fax (3) 9419 71 54 JAPAN Procurement Services Int. (PSI-Japan) Kyoku Dome Postal Code 102 Tokyo Kojimachi Post Office Tel. (03) 32 34 69 21 Fax (03) 32 34 69 15 Sub-agent: Kinokuniya Company Ltd Journal Department PO Box 55 Chitose Tokyo 156 Tel. (03) 34 39-0124 SOUTH and EAST ASIA Legal Library Services Ltd Orchard PO Box 0523 Singapore 9123 Tel. 243 24 98 Fax 243 24 79 SOUTH AFRICA Saïto 5th Floor, Export House Cnr Maude & West Streets Sandton 2146 Tel. (011) 883-3737 Fax (011) 883-6569 ANDERE LÄNDER OTHER COUNTRIES AUTRES PAYS Office des publications officielles des Communautés européennes 2, rue Mercier L-2985 Luxembourg Tel. 29 29-1 Télex PUBOF LU 1324 b Fax 48 85 73, 48 68 17
---	--	---	--

De Europæiske Fællesskaber — Domstolen

**Beretning 1992-1994 – Oversigt over arbejdet ved De Europæiske Fællesskabers
Domstol og Retten i Første Instans**

Luxembourg: Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

1995 – 304 s. – 17,6 x 25 cm

ISBN 92-829-0252-8

ISBN 92-829-0252-8



KONTORET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER

L-2985 Luxembourg

